URAL-ALTAISCHE BIBLIOTHEK
FORTSETZUNG DER »UNGARISCHEN BIBLIOTHEK«
Herausgegeben von
JULIUS VON FARKAS UND OMELJAN PRITSAK

I

DIE BULGARISCHE FÜRSTENLISTE
UND DIE SPRACHE DER PROTOBULGAREN

VON

OMELJAN PRITSAK

1955

OTTO HARRASSOWITZ · WIESBADEN

DIE
BULGARISCHE FÜRSTENLISTE
UND DIE SPRACHE DER PROTOBULGAREN

VON

OMELJAN PRITSAK

1955

OTTO HARRASSOWITZ · WIESBADEN

Inhaltsverzeichnis

INHALTSVERZEICHNIS 5

VORWORT 9

EINLEITUNG

I. Die Erforschung der altaischen Elemente der protobulgarischen Inschriften 11

II. *Ellinskij Lětopisec* und die sogenannte *Bulgarische Fürstenliste* . . . 12

III. Das d.-bg. Sprachmaterial der Fürstenliste: Text. 14

IV. Paläographische Eigenarten der reußischen cyrillischen Handschriften des 15.—16. Jh. 16

V. Phonetische Deutung einiger altkirchenslawischen und mittelgriechischen Buchstaben 17

VI. Die bisherigen Deuter der Fürstenliste: A. Kunick (19—20), A. Hilferding (19, 92), W. Radloff (20), J. Markwart (20, 21, 22), J. Bury (21), V. Zlatarski (21—22), J. J. Mikkola (22—23), N. Ašmarin (91), A. Karasik (91—92), N. Petrovskij (92), N. Stepanov (21) . . . 19

VII. Die Hypothesen von Zlatarski (23—24) und G. Fehér (24, 54—55) über eine besondere Ära der Protobulgaren 23

VIII. Chronologie der Protobulgaren: §§ 1—14 24
1: Datierungen der Liste (24); Standardliste eines Zwölftierzyklus (24—25). Unzulässigkeit einer solchen Datierung (25). 2: Die erweiterten Zyklen: 60er und 180er (25). 3: Die alt. Völker vermochten keine eigene Ära zu schaffen (25). Fremde Ären bei den alt. Völkern (25—26). 4: Herkunft des Zwöftierzyklus-Kalenders (26—27, 92—93). 5: Jahresbeginn der Alttürken und Uiguren (27—29). 6: Die atü. Monatsnamen (29—30). 7: Beginn des atü. Jahres und Systeme der davon abhängigen Monatsbezeichnungen bei den alt. Völkern (30—31). 8: Zwei Gesichtspunkte der alt. Monatsbezeichnungen (31—32) und die Monatsliste *Kašgarī's* (32—33). 9: Die Bezeichnungen: *uluy ai* und *kičik ai* (33). 10: Jahresbeginn im tü. Kalender *Bīrūnī's* (33). 11: Beginn des atü. Jahres (33). 12: Chronologie der Protobulgaren und Beginn ihres Jahres (33—34). 13: Hypothetische Liste der atü. und protobulg. Monatsbezeichnungen (34). 14: Wert der Untersuchungen über den protobulg. Kalender (34).

DIE ERSTE LISTE

I. Historische und chronologische Probleme der 1. Liste: §§ 1—11 . 35
1: Aufbau der 1. Liste (35). 2: Chronologie des *Kouvŏt* (35—36). 3: Chronologie des *Gostoun* (36). 4: *Irnik* der Liste (36—37). 5: Ausgangspunkt der Liste: 153 n. Chr. (37—38). 6: Die Stämme *Doulo*, *Árimi*, *Oukil* und *Ougain* (38—39). 7: „Herrscherstamm" und „Schwagerstämme" in einem nomadi-

schen Imperium (39). 8: Aufbau des Reiches der Protobulgaren (39 bis 41). 9: *Gostoun* (41—42). 10: *Bezmĕr* (42). 11: Datum der Abfassung der 1. Liste (42).

II. Das sprachliche Material der 1. Liste: §§ 1—7 42
1: Allgemeines (42—43). 2: *dĭlom* (43—44). 3: *šegor* (44). 4: *doxŏs* (44—45). 5: Bolgar. Numeralia-Ordinalia (45, 93). 6: *věčeḿ* (45—46). 7: *tvirem* (46). Rhotazismus (46, 58).

DIE ZWEITE LISTE

I. Hist. und chronol. Probleme des 1. Teiles der 2. Liste: §§ 1—14. . . 47
1: Endpunkte der Liste (47). 2: Die beiden Teile der 2. Liste (47). 3: Die Fürsten der 2. Liste (47). 4: Probleme der Entstehung der Liste (47). 5: Bulg. Geschichte in der Zeit 754—777 und das Datum der Abfassung der 2. Liste (47—48). 6: Ist die Fürstenliste im Auftrag des Stammes Doulo verfaßt worden? (48—49). Nicht ganze Liste ist erhalten (49). 7: Der Name *Tŏvirem* (49, 93). 8: Einige Zahlen der Liste sind entstellt (49—50). 9: Vertauschung einer Regierungsantrittsbezeichnung (50). 10: Isperich's und Tervel's Stellung in der Liste (50). 11: Die Liste nennt Lebensalter Isperich's und nicht seine Regierungsjahre (50—51). 12: Tervel's Regierungsjahre (51). 13: Sevar's Regierungsjahre (51). 14: Tŏvireḿ's Regierungsjahre (51).

II. Das sprachliche Material des 1. Teiles der 2. Liste: §§ 1—26 . . . 51
1: Allgemeines (51). 2: *alem* (51—52). 3: Die alt. Bezeichnungen des 3. Zyklusjahres (52). 4: *vereni* und tü. *böri* ~ **börin* (52—53, 93—94). 5: Mikkola's Deutungen (53—54). 6: Zlatarski's Deutung (54). 7: Fenér's Deutung (54—55). 8: *verenialem* = **börəń āləḿ* (55). 9: Mikkola's Deutung von *tekoučiteḿ* (55). 10: *čiteḿ* (55). 11: *tekou* (55—56). 12: Unzulässigkeit der Deutung Mikkola's von *dvanšextem* (56). 13: Die alt. Bezeichnungen des 4. Zyklusjahres (56). 14: tü. *tabïšyan* ≠ mo. **tabŭlyai* (56—57). 15: *dvan* = *dva(l')an* (≪ **tabŭlyan*, 57—58). 16: *šextem* (58). 17: Das Ordinalsuff. *-təḿ* (58). 18: Nachschrift des Tudor Doksov (58); *bexti* ist nicht **beštim* (58). 19: Lautwert von *x* (58). 20: Die Ordinalsuff. *-°m* und *-ti* (58—59, 93). 21: Die w.-bg. Ordinalsuffixe (59, 77). 22: w.-bg. *beš* = *be(l')š*, d.-bg. *bexti* = *be(l')xti* (59—60). 23: Lamdbazismus (60). 24: *etxĭ* (60). 25: *tox* (60—61). 26: *altom* (61).

III. Der 2. Teil der 2. Liste. Deutung des Satzes: *izměni rod Doulov rekše Vixtuń*: §§ 1—9. 61
1: Aufbau des 2. Teiles (61). 2: Die bisher. Deutungen des fragl. Satzes Markwart (61—62); Ašmarin (61, Anm. 2); 91, Mikkola (62), Fehér (62). 3: Grammatische Analyse des Satzes (62). 4: Liste der Herrscher aus dem Stamme Doulo (62). 5: Die Verbindung der Bulgaren mit der Dynastie Attilas (62—63). Ein Nachfolger Irniks: *Mundo* (63). Seine Nachfolger (63). 6: Die Herrscher der Kutrigur u. Utigur (63). 7: Reichsgründungen der T'u-ko in China (63—64, 94—95). 8: *T'u-ko* ~ *Tu-ku*, der Name des Herrscherstammes der Hiung-nu (64). 9: *T'u-ko* = *Doulo*; *Mao-tun* = *Vixtun* (64).

IV. Das sprachliche Material des 2. Teiles der 2. Liste: §§ 1—21 . . . 64
1: *imęšegoralem* (64). 2: Was ist *imęšegoralem*: a. slav. *imę?* b. slav. *imęše* ~ *imaše?* (64—65). 3: Die Deutungen Mikkola's (65). 4: Ihre Kritik (65—66). 5: Deutung Zlatarski's (66). 6: Deutung Fehér's (66). 7: Hypothesen:

a. Tierzyklusname ist nur *ima* ~ *imę*; b. Tierzyklusname besteht aus 2 Worten: *ima* und *šegor* (66). 8: Die alt. Benennungen des 7. Zyklusjahres (66—67). 9: tü. *yïlqï* (67). 10: čuv. *vïl'ə̑x-tə̑rlə̑x* (67). 11: *imlig* (67—68). 12: *imlig* < **ime-lig* (68). Der d.-bg. Titel *imnik* < **im-lik* < **ime-lik* und das d.-bg. Wort **ime* 'Pferd' (68—69). 13: Regierungsbezeichnung von Teleć: *somor* (68). 14: Deutung Mikkola's (69). 15: Deutung Fehér's (69). 16: Die alt. Benennungen des 1. Zyklusjahres (69). 17: *somor* und die tu. und fiu. Formen (69). 18: kipč. *suγur* und čuv. *sə̑və̑r* (69—70). 19: *somor* <**suŋur* (70). 20: tü. Formen: Kašg. *saqïrqan* ~ *sïqïrqan* (70). 21: *toutom* (70) . . .

DIE SPRACHE DER PROTOBULGAREN

Sprachmaterial 71
Sprachmaterial der Liste: 1. Ordinalzahlwörter (71), 2. Zwölftierzyklustiere (71). d.-bg. Appellativa aus den protobulg. Inschriften (71). d.-bg. Lehnwörter im Altkirchenslawischen (71—72) . . . . . .

Die d.-bg. Sprache 72
Phonetisches. Vokalismus: 1. Vokale der ersten Silbe (72—73). 2. Vokale der nichtersten Silbe (73). 3. Diphthonge (73). 4. Aggregate (73). Konsonantismus (73—74). Rhotazismus (74). Lamdbazismus (74). Starke Palalisierung (75).
Morphologisches: Ordinalsuffixe (75). Kollektivsuffixe (75).
Denominale Nominalsuffixe: Nomen auctoris *-či* (75); Suffix *-l°k* > *-nik* (vor *m-*, 75); Suffix *-sig* > *-čüg* (75); Attribut der Zugehörigkeit *-gü* (75); Suffix der Ortsbezeichnung (Direktiv) *-ru* (75).
Zum d.-bg. Verbalstamm (75). Denominaler Verbalsuffix *-u-* (<**-a-*) (75). Deverbale Nominalsuffixe: *-gi* (75); *-vur* (< **-γur*, 75).
Deverbales Verbalsuffix: Faktitiv *-r-* (75).
Zur Konjugation: Präteritum 3. Pers.: *-tuγï* ~ *-ruγï* (75).

Anhang I. Deutsche Übersetzung der beiden bulg. Fürstenlisten. 76

Anhang II. Die belegten bolgar. Ordinalzahlwörter 1—10. 78

Anhang III. Zwölftierzyklusbezeichnungen in den alt. Sprachen. 79
1: Das Donau-bolg. und die älteren tü. Sprachen (79). 2: Die neueren tü. Sprachen (80). 3: Die neueren tü. Sprachen (Fortsetzung) und die Hazāra (81). 4: Die älteren mo. Sprachen (82). 5: Die neueren mo. Sprachen (83). 6: Die tu. Sprachen (84).

Anhang IV: Die bolgar. Inschrift auf der Schale Nr. 21 aus dem Schatz von Nagy-Szent-Miklós 85
I. Die Boila-Inschrift: §§ 1—2.
1: Datierungen (85). 2: Text (85).
II. Thomsen's Deutung: §§ 1—3.
1: Datierungen und Textwiederherstellung (85). 2: Thomsen's Kommentar (85—86). 3: Thomsen's Übersetzung (86).
III. Gy. Németh's und W. Bang's Deutungen: §§ 1—4.
1: Bang und Németh über Thomsen's Deutung (86). 2: Németh's

Verbesserungen (86—87). 3: Németh's Übersetzung (87). 4: Bang's Deutungsversuch (87).

IV. Meine Deutung: §§ 1—12.

1: Die beiden parallelen Formen *dügätögi* und *tayroγï* (87). 2: Eine w.-bg. Verbform (*-Duvï* ~ *-ruvï*) und ihre arab. und w-bg II. Entsprechungen (87). 3: Das bolgar. Präteritum (87—88). 4: Faktitiv-Stamm **düge-r-* (88). 5: urspr. *d-* > d.-bg. mo. *d-* ‡ tü. *t-* (88). 6: Die Bedeutungen des Verbums *tay-* (< **taq-*, 88). 7: Kritik der Deutungen des *tayroγï* von Thomsen und Németh (88). 8: Rituelles Aufhängen der Trinkschale? (89). 9: *Boila Zoapan* und *Botaoul Zoapan* sind Titel (89). 10: *täsi* < **tä(s)si* < **täpsi* (89). 11: *täsi — ičigi täsi* und die Syntax (89—90). 12: Meine Übersetzung (90).

V. Das hohe Alter des Übergangs *-δ-* > *-r-* und die sich daraus ergebenden Konsequenzen (90).

ERGÄNZUNGEN UND BERICHTIGUNGEN 91

ABKÜRZUNGEN 96

INDEX 99

ZU DEN TAFELN 102

Tafel 1: Die Bulgarische Fürstenliste, Hs. B.
Tafel 2: Die Bulgarische Fürstenliste, Hs. C.
Tafel 3: Die Boila-Inschrift.

Vorwort

Die alten Sprachdenkmäler der Türken und Mongolen, so z. B. die Talas-, Orchon- und Jenissei-Inschriften, die Inschrift auf dem „Stein des Činggis", die „Geheime Geschichte der Mongolen" und die epigrafischen Denkmäler der Yüan-Zeit, sind systematisch erforscht worden.

Anders liegen die Dinge bei den Sprachdenkmälern der alten Bulgaren. Die bisher mit Sicherheit identifizierten bulgarischen Denkmäler haben die Altaisten nur am Rande behandelt, da ihnen die Form der Überlieferung (byzantinisch-slavische, bzw. arabo-islamische) nicht genügend vertraut war.

Somit beherrschen noch heute die europäischen turkologischen Arbeiten Axiomen, die vor einigen Jahrzehnten ohne ausreichende Kenntnis des bulgarischen Materials aufgestellt wurden.

Die eingehendere Quellenuntersuchung ergibt z. B., daß es in der Zeit ca. 11. Jh. — 14. Jh. im Reiche der Wolga-Bulgaren zwei „bulgarische" Sprachen gegeben hat. Die erste, eine „hunnisch-bolgarische[1]" war die Umgangssprache der eigentlichen Wolga-Bulgaren, die im 7.—8. Jh. von dem Kuban-Azow-Gebiet nach der Wolga kamen. Die Träger der zweiten, einer *türkischen muslimischen Hochsprache aus Mittelasien* (Syr-Darja-Ḫʷārizm-Gebiet) *oyuzo-qïpčaqischer Prägung* waren die muslimischen höheren, geistlichen und kulturellen Kreise des Landes. Die Stellung dieser Kultursprache war noch dadurch gestärkt, daß sie der Sprache der qïpčaqischen Türken sehr nahe stand, die seit ca. dem 10. Jh. in das wolga-bulgarische Gebiet durchsickerten und bald zu Mitträgern des bulgarischen Reiches an der Wolga wurden[2].

Eben diese zweite „muslimisch-bulgarische" Sprache meinte Kāšġarī, wenn er über die Sprache „einiger Qïfčaq, Yämäk, Suwar, Bulġar und deren, die längs der Grenzen der Rūs und der Rūm (= Byzantiner) wohnen (= Päčänäg)" Angaben machte; übrigens sehr bescheidene.

Die Erkenntnis der wahren Sachlage wird hoffentlich manchen Turkologen endlich zeigen, wie unnütz es ist, sich gegen solche Tatsachen, wie der ursprüngliche hunnisch-bolgarische Rhotazismus und Lambdazismus, zu wehren!

Die von anderer — nicht-turkologischer, bzw. nicht altaistischer — Seite gemachten Untersuchungen scheitern an einer falschen Methodologie. So lassen diese Autoren bezeichnenderweise die in arabischer Schrift überlieferten Texte vollkommen beiseite (wie auch oft die in byzant. und slavischer) und lenken ihre Aufmerksamkeit hauptsächlich auf die in einer bisher unentzifferten „Runenschrift" verfaßten kurzen Notierungen, die sie — ohne sich um die anderen bolgarischen

[1] Zum Terminus *bolgarisch* s. S. 43, Anm. 2.

[2] Diese These begründe ich in meiner Monographie *Die Wolga-Bulgarischen Inschriften und die Sprachen der Wolga-Bulgaren*. Nach einigen Zeitschriften-Notizen zu beurteilen, sind auch die sowjetischen (russischen und tatarischen) Gelehrten zum gleichen Ergebnis gekommen. Leider blieb mir das — anscheinend hierzu grundlegende — Werk, die Sammelschrift *Proischoždenie Kazanskich Tatar* (Kazan 1948) noch immer unzugänglich.

Denkmäler zu kümmern — mit Hilfe des Alttürkischen (sic!!) glauben deuten zu dürfen. Es ist auch verständlich: eine — bequem nachzuschlagende — „Alttürkische Grammatik" von Annemarie von Gabain existiert seit 1941 und eine „Bolgarische Grammatik" — falls sie überhaupt vollständig geschrieben werden kann — muß erst erarbeitet werden.

Um den Fachgenossen, vor allem den Altaisten und Turkologen, das Quellenmaterial zugänglich zu machen, habe ich den Versuch unternommen, die sprachlichen Urkunden des Bolgarischen mit diplomatischer Genauigkeit neu herauszugeben und mit einem entsprechenden Kommentar zu versehen.

Den ersten Teil dieses Versuches bildet die vorliegende Untersuchung, die zum Ziele hat, folgende Donau-bolgarische Denkmäler zu umfassen und kritisch zu untersuchen[1]: 1. Die sogenannte Bulgarische Fürstenliste, 2. Die Nachschrift von Tudor Doksov (s. S. 58, § 18), 3. Die sogenannte Boila-Inschrift.

Der zweite Teil: *Die Wolga-Bulgarischen Inschriften und die Sprachen der Wolga-Bulgaren*, den ich bereits abgeschlossen habe, wird in Kürze erscheinen.

Die weiteren Teile sind in Vorbereitung.

Die vorliegende Arbeit erschien zunächst in den *Ural-Altaischen Jahrbüchern* (Bd. 26, 1954, SS. 61—77, 184—239). Die Buchausgabe ist um die Bearbeitung der sogenannten *Boila-Inschrift* (= Anhang IV), eine Darstellung der Morphologie, einige Ergänzungen und Berichtigungen, sowie um ein ausführliches Inhaltsverzeichnis und einen Index erweitert worden.

Hamburg, den 7. Juni 1955 (= *tekou-altem*). Omeljan Pritsak

[1] Die kurzen Inschriften in einem bisher allzuoft „entzifferten" Alphabet, so z. B. die Inschriften aus dem Goldschatz von Nagy-Szent-Miklós, habe ich — wie auch die Inschriften vom Typus der neuentdeckten Preslav-Inschrift — (die augenscheinlich nur Titel und Termini technici enthalten, die noch nicht alle mit Sicherheit identifiziert werden können) — nicht behandelt. Man muß abwarten, bis die weiteren Funde die richtige Deutung ermöglichen.

Meiner lieben Lehrerin und Freundin
Meryam-apa (Professor Annemarie v. Gabain)

Einleitung

I.

Karl Heinrich **Menges** hat vor kurzem (1951) eine Analyse der altaischen Elemente der in Griechisch verfaßten protobulgarischen Inschriften der ersten Hälfte des 9. Jh. unternommen[1]. Leider bestehen diese Elemente — mit geringen Ausnahmen — aus Titeln, Stammesnamen und Personennamen, die an sich als Grundlage zur Rekonstruierung einer sonst beinahe unbekannten Sprache schlecht dienen können. Haben wir es hier doch zum größten Teil mit Lehngut — wenn auch oft aus anderen altaischen Sprachen — zu tun. Menges hat (*AltElem*, 117) die Appellativa *ταγγρά*täŋrə* ‘Gott’ und *σαράκτον *śaraq-* ‘Reich, Staat’ behandelt. Die beiden übriggebliebenen, nämlich *σιγὸρ ἐλέμ*[2], hat er nicht untersucht, da dieselben demnächst von

[1] *Altaic Elements in the Proto-Bulgarian Inscriptions* (= *AltElem*), in: Byzantion, Bd. 21, Brüssel 1951, 85—118; vgl. hierzu noch Henri Grégoire und Lascaris, *Note á l'article de M. Menges*, ebda, 275—76. Die grundlegende Ausgabe der protobulg. Inschriften stammt von dem bulg. Byzantinisten V. Bešević: *Părvobălgarski nadpisi. Uvod, tekst i komentar* (= *InscrBulg I*), Sofia 1934; ders.: *Dobavki i opravki* (= *InscrBulg II*), Sofia 1936. Bešević hat auch die Geschichte der Erforschung der protobulg. Inschriften skizziert: *Istoričeski pregled na dosegašnitě izdanija na părvobălgarskitě nadpisi*, in: Godišnik na Sofijskija Universitet, Ist.-filol. Fakultet (= Godišnik), Bd. 30:5, Sofia 1934, 12. S. Die weitere Literatur über die protobulg. Inschr. ist im vortrefflichen Werk des ung. Byzantinisten Gyula Moravcsik: *Byzantinoturcica* (= *ByzTur*), Bd. I, Budapest 1942, 165—68, sowie bei Menges, *AltElem*, 85—86 und Pritsak, *Ein hunnisches Wort* (= *HunWort*), in: ZDMG, Bd. 104, Wiesbaden 1954, 124—35, angegeben. Die sogenannten „hunnischen Runen“ von Franz Altheim gehören nicht hierher.

[2] Und vielleicht noch *σεκτέμ* aus der *Madara-Inschrift* (Untere Inschrift, I. Kolonne, nach der Lesart von Geza Fehér: *Die Inschriften des Reiterreliefs von Madara*, Sofia 1928, 129). Die beiden Wörter *σιγόρ* und *ἐλέμ* entsprechen шегоръ und алемь der Bulg. Fürstenliste [s. oben SS. 44, 51—52]. Die Ausdrücke *σιγὸρ ἐλέμ* erscheinen in der bekannten Inschrift des bulg. Herrschers Omurtag (814—31) aus dem Dorfe Čatalar, als bulgarisches Datum (*βουλγαριστί*) der Errichtung eines Palastes an dem Fluß Tuča (daraus entstand die spätere bulg. Hauptstadt Preslav). Die byzant. Entsprechung dieses Datums (*γριικιστί*) heißt dort: *ἰνδικτιῶνος ΙΕ* ‘die 15. Indiktion (822/23)’. Die Inschrift hat der damalige Direktor des Russischen Archäol. Instituts in Konstantinopel Fedor I. Uspenskij entdeckt und zusammen mit K. V. Škorpil herausgegeben: *Materialy dlja bolgarskich drevnostej Aboba-Pliska*. Kap. 21. *Vnov' otkrytaja nadpiś Omortaga* (in: IzvRAIKp, Bd. 10, 544—50) und Facs.-Band. Taf. 118; sie ist auch bei Beševliev, *InscrBulg* I, 43, Nr. 11 (Facs. Taf. 3—4, 11a, 11b) zu finden.

dem Sinologen Baron Peter von BUDBERG (BOODBERG) in Zusammenhang mit den Fragen des protobulgarischen Kalenders behandelt werden sollten (Menges, *Alt Elem*, 118).

Es scheint aber am Platze, die protobulgarischen Elemente der sogenannten bulgarischen Fürstenliste, in der uns nicht nur die oben erwähnten Wörter *σιγὸϱ ἐλέμ*, sondern auch noch weitere 16 Appellativa[1] erhalten sind, eingehender zu untersuchen. Trotz der Wichtigkeit dieses Sprachdenkmals für die historische altaische Sprachwissenschaft ist es bisher weder von einem Turkologen, noch überhaupt von einem Altaisten gebührend behandelt worden[2].

II.

Im Jahre 1857 hat die Kaiserliche Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg einen „Graf Uvarov-Preis" ausgeschrieben für die Beschreibung der einzelnen Bestandteile der verschiedenen „altrussischen" *Chronograph* genannten Kompilationen der Weltgeschichte aus altkirchenslavischen (altslavischbulgarischen = aksl.) Übersetzungen der byzantinischen Quellen. Andrej Nikolaevič POPOV erfüllte diese Aufgabe. Als Produkt seiner Forschungen erschien das zweibändige Werk *Obzor chronografov russkoj redakcii* (= Abriß der Ch. der russischen Redaktion, Moskau 1866, 1869), welches gezeigt hat, daß die verschiedenen reussischen[3] „Chronographen" in zwei Haupttypen einzugliedern sind:

1. der ältere, der sogenannte *Ellinskij i rimskij Lětopisec* ('die griechische und römische Chronik', kurz genannt: *Ellinskij Lětopisec*; enthält nur die biblische und griechisch-römische Geschichte),

2. der jüngere (ab Ende des 14. Jh.), der sogenannte *Chronograph par exellence*; enthält auch die Geschichte der Slaven und die der Ruś[4].

In zwei reussischen Sammelwerken vom Typus *Ellinskij Lětopisec* fand Popov ein interessantes Einschiebsel, das dann bald unter dem Namen „Bulgarische Fürstenliste" berühmt werden sollte[5].

Eine eingehendere Beschreibung dieser beiden Handschriften sowie Angaben über eine dritte, die bisher der Spezialforschung unbekannt geblieben ist[6], bietet der im Jahre 1946 erschienene Aufsatz von M. N. TICHOMIROV[7].

[1] Hierzu kommen noch die beiden protobulg. Ausdrücke in der Nachschrift des TODOR DOKSOV aus d. J. 907: **ѣтхь бехти** (s. S. 58, § 18).

[2] Vgl. die Worte von Nikolaus POPPE über den Stand der Erforschung unseres Denkmals in: BAS, Leningrad 1924, 298.

[3] Ich gebrauche hier den Terminus „reussisch" als Bezeichnung der ostslavischen Sprachen in Osteuropa bis zum 16. Jh., also für Alt-Ukrainisch und Alt-Russisch.

[4] A. N. POPOV: *Izbornik slavjanskich i russkich sočinenij i statej vnesenych v chronografy russkoj redakcii*, Moskau 1869, 541 S. — V. M. ISTRIN, *K voprosu o vzaimootnošenii ellinskich lětopiscev i Archivskago (Iudejskago) chronografa*, in: IzvORJaS, Bd. 16: 4, 1911, 141—50; ders.: *Osobyj vid Ellinskago lětopisca iz sobranija Tichonravova*, in: IzvORJaS, Bd. 17: 3, 1912, 1—30.

[5] Bd. I, Moskau 1866, 25—27. Die Bezeichnung „Fürstenliste" geht zurück auf das slav. Wort *imenik*, mit welchem der kroatische Historiker Fr. RAČKI i. J. 1870 unser Denkmal benannte (in: Rad Jugoslavenske Akademije Znanosti i Umjetnosti, Bd. 11, Agram 1870, 229-30).

[6] Obwohl ihre Beschreibung in dem bereits 1894 erschienenen Werk des Archimandriten LEONID zu finden ist (*Sistematičeskoe opisanie slavjanorossijskich rukopisej sobranija gr. A. S. Uvarova*, Teil III, Moskau 1894, 25—26).

[7] *Imennik bolgarskich knjazej* (= *Imennik*), in: Vestnik Drevnej Istorii (= VDI), Moskau-Leningrad 1946, H. 3, 81—90. Allerdings kennt TICHOMIROV die phototyp. Ausgaben der Liste (nach den Hss. B und C) von MIKKOLA, ZLATARSKI und FEHÉR (s. S. 15, Anm. 1) nicht.

Danach läßt sich über die drei uns interessierenden Handschriften folgendes zusammenfassend sagen (vgl. Tichomirov, *Imennik*, 83):

1. Handschrift A: Hs. Nr. 10 der Uvarov-Sammlung (jetzt im Historischen Staatsmuseum in Moskau); die Schrift (*poluustav* = cyrillische Minuskel) weist auf das Ende des 15. Jh.

2. Handschrift B: Hs. Nr. 280 der ehemaligen Synodal-Bibliothek (jetzt ebenso im Historischen Staatsmuseum in Moskau); stammt aus dem Anfang des 16. Jh.

3. Handschrift C: Hs. Nr. 1148 der Pogodin-Sammlung (jetzt Öffentliche Bibliothek in Leningrad); sie gehört dem 16. Jh. an und geht auf die Vorlage der Hs. B zurück; sie enthält aber mehrere Fehler.

Alle drei Sammelwerke enthalten neben der Kompilation *Ellinskij Lětopisec* noch andere Bestandteile, so z. B. eine kurze Liste der Rus'-Fürsten, die *IV. Novgoroder Chronik* bis zum Jahre 1496 (so Hs. B und C; A hat nur Auszüge aus dieser Chronik).

Mit Recht nimmt Tichomirov (*Imennik*, 86) an, daß die Verbindung von *Ellinskij Lětopisec* mit der *IV. Novgoroder Chronik* erst mit dem Ende des 15. Jh. zu datieren ist. Dies war aber schon die Epoche der *Chronographen par exellence*. Die Entstehung einer Kompilation vom Typus *Ellinskij Lětopisec* ist — wie es V. M. Istrin gezeigt hat — spätestens auf das Ende des 14. Jh. zu setzen (s. S. 12, Anm. 4).

Unser *Ellinskij Lětopisec* besteht — wie auch alle anderen Kompilationen von diesem Typus — aus mehreren Bestandteilen, die sämtlich den aksl. Übersetzungen aus dem (Byzantinisch-) Griechischen (mittelgriechisch = mgr.) entnommen sind (vgl. Tichomirov, *Imennik*, 86):

1. *Pentateuch* und die *Vier Bücher der Könige* bis zum Schluß des *IV.* (nach anderer Zählung des *II.*) *Buches der Könige* (das erste Regierungsjahr des Königs Evil-Merodach von Babylon).

2. Die sogenannte *Bulgarische Fürstenliste.*

3. Auszüge aus der bekannten byzant. Chronik des *Georgios Monachos* (gen. *Ἁμαρτωλός*, † n. 867); zunächst kommt der Abschnitt über Nebukadnezar und setzt somit das im *IV. Buch der Könige* Erzählte fort.

4. Auszüge aus dem *Esra-Buch.*

5. Auszüge aus der byzant. Chronik des Syrers *Ioannes Malalas* († ca. 578).

Die sogenannte *Bulgarische Fürstenliste* erscheint demnach als eine Art Fortsetzung des *IV. Buches der Könige.* M. N. Tichomirov (*Imennik*, 86) vermutet mit Recht, daß die altrussischen Kompilatoren der Sammlung *Ellinskij Lětopisec* unsere Fürstenliste bereits als Bestandteil des *IV. Buches der Könige* vorfanden. Darüberhinaus glaubt B. v. Arnim behaupten zu dürfen, daß diese Eingliederung unserer Liste in das *IV. Buch der Könige* bereits in der ersten Blüteperiode der alt-(slavisch-) bulgarischen christlichen Übersetzungsliteratur zur Zeit des Zaren Symeon (893 bis 927) stattgefunden hat. Er schreibt wörtlich: „Ich betrachte die Fürstenliste als Fortsetzung und zugleich als Nachwort einer Symeonischen Übersetzung des *Oktateuchs* (nicht nur *Pentateuchs*!)[1]."

Alle Forscher, die sich mit der sogenannten *Bulgarischen Fürstenliste* beschäftigt hatten, kamen übereinstimmend zu der Ansicht, daß auch dieses Denkmal die alt-

[1] *Wer war Avitochol*, in: Festschrift-Miletič, Sofia 1933, 575.

slavische (= aksl.) Übersetzung eines in mgr. Sprache und Schrift verfaßten (allerdings mit fremdsprachlichen Ausdrücken!) Originals sei[1].

Weiter war man sich darüber einig, daß dieses Original aus zwei zu verschiedenen Zeiten entstandenen und — aller Wahrscheinlichkeit nach — auf einer zylindrischen Säule (vgl. z. B. die Čatalar-Inschrift) vereinten Inschriften bestand[2], ähnlich wie z. B. die Inschriften des Reiterreliefs in der Nähe des Dorfes Madara.

[Nach V. BEŠEVLIEV (*Inscr Bulg* II, 7—13), der der beste Kenner der protobulgarischen Inschriften ist, besteht die letztgenannte Madara-Inschrift aus 3 Teilen, die zu verschiedenen Zeiten verfaßt worden sind:
1. Inschrift aus der Zeit des Tervel' (691—719) oder seines nächsten Nachfolgers,
2. Inschrift aus der Zeit des Kormisoš' (737—754),
3. Inschrift aus der Zeit des Omurtag (814—831).]

Über die Abfassungszeit der ersten Inschrift (der erste Teil unserer Liste) sind die Meinungen geteilt: die meisten Forscher datieren sie in die Zeit des Fürsten Isperich (679—691) (vgl. *ByzTur*, II, 296), andere aber (so G. FEHÉR *Namensliste* 278—84, 309—10, N. MAVRODINOV[3]) in die Zeit des Fürsten Tervel' (691—719). Über unsere Datierung s. unten S. 42.

Die Entstehung der zweiten Inschrift (der zweite Teil unserer Fürstenliste) muß frühestens in die zweite Hälfte des 8. Jhs. verlegt werden; terminus post quem ist hier das Jahr 765; vgl. *ByzTur*, II, 296. Weiteres über die Datierung der zweiten Inschrift s. 48.

III.

Die sogenannte *Bulgarische Fürstenliste* besteht nur aus etwas über 20 Zeilen, die in den uns erhaltenen Handschriften je auf 2 Seiten untergebracht werden:

Hs. A : S. 68^{v}_{12-31} — 69^{r}_{1-4} (24 Zeilen),
Hs. B : S. 69^{v}_{16-27} — 70^{r}_{1-10} (22 Zeilen),
Hs. C : S. 72^{v}_{10-28} — 73^{r}_{1-4} (23 Zeilen).

Alle 3 Hs. sind — wie oben erwähnt — mit der für das 15.—16. Jh. typischen Schrift (*poluustav*) geschrieben, allerdings weist jede der 3 Hss. verschiedene Eigenarten, die uns erlauben, sie alle chronologisch zu klassifizieren.

[1] Diese Meinung vertraten bereits die ersten Herausgeber und Bearbeiter der Liste, A. POPOV, HILFERDING u. a.; vgl. *ByzTur*, II, 296—98, wo auch die ausführliche Bibliographie (bis z. J. 1943) angegeben ist.

Wenn die Liste tatsächlich z. Z. des Zaren Symeon ins Slavische übersetzt worden ist, so wird man damit rechnen dürfen, daß der Übersetzer das Protobulgarische noch kannte. Die Wiedergabe der protobulg. Ausdrücke ist doch recht korrekt, wenn man von einigen Schreibgewohnheiten absieht, die auf den byzant. Vorlagen fußen. Auch der Gebrauch des Zwölftierzyklus war zu jener Zeit noch lebendig, wie es die Nachschrift des Mönches TUDOR DOKSOV aus d. J. 907 beweist. Dieser Mönch, der auch als Übersetzer unserer Liste in Frage kommt, war ein Neffe des bulg. Zaren Boris-Michael (852—89); vgl. die Notiz der Evangelienhandschrift von Cividale (hrsg. v. MORAVCSIK, in: *ByzTur*, II, 300): „Hic sunt nomina de Bolgaria inprimis rex illorum Mihahel. et frater eius. Dox." Vgl. hierzu ZLATARSKI: *Koj e byl Tudor černorizec Doksov?*, in: Bŭlgarski Pregled, Bd. 4: 3, 1897, 42—63.

[2] S. *ByzTur*, II, 296. Anders F. ALTHEIM, *Attila und die Hunnen*, Baden-Baden 1951, 159.

[3] *Istoričeski bележki I: Za pŭrvata redakcija na imennika na bŭlgarskitĕ chanove*, in: Izv. na Bŭlg. Archeol. Inst (= IzvBAI), Bd. 12, 1938, Sofia 1939, 376—378, 382—83.

Die älteste ist Hs. A (Ende des 15 Jh.); dann folgen B (Anfang des 16. Jh.) und C (16. Jh.). B und C sind wohl von derselben Vorlage abgeschrieben.

Die sogenannte *Bulgarische Fürstenliste* ist mehrere Male herausgegeben worden, allerdings meistens ohne diplomatische Genauigkeit. Der Forschung stehen aber die phototypischen Abbildungen zur Verfügung[1]: von den Hss. B und C in mehreren Werken, von der Hs. A nur im Aufsatz von M. Tichomirov (*Imennik*, 88—89).

Die Liste, die 13 Fürstennamen umfaßt, ist folgendermaßen aufgebaut: Nach dem Namen eines Fürsten folgt, meistens in cyrillischen Buchstaben ausgedrückt, die Zahl seiner Regierungsjahre[2]; dann folgt das Geschlecht des Fürsten, so z. B. родъ ѥмоу доуло ʿsein Geschlecht [war] Doulo', also ähnlich wie es in den protobulgarischen Inschriften zu finden ist: *ἦτον δὲ τὸ γένος αὐτου κυριγήρ* (Nr. 3)[3], bzw. *ἦτο δὲ γενεᾶς Τζικαρήρες* (Nr. 2) usw. Zum Schluß kommt die Wendung: а лѣ^{т} ѥмоу (ѥм8) ʿund sein Jahr [war]', worauf jeweils zwei protobulgarische Ausdrücke folgen, z. B. диломъ твиремъ.

Die Namen der Fürsten, sowie die uns interessierenden protobulgarischen Ausdrücke sind in den 3 Hss. in folgender Form überliefert worden:

1. Fürstennamen[4]

	Hs. A.	Hs. B.	Hs. C.
1)	.ʾАвитохолъ	.Авитохо/лъ	·.·Ѧвитохолъ
2)	.йрникъ./	·йрникъ.	/йрникъ·.·
3)	.гѡст8нъ	/гостоунъ	.гост8нь
4)	.к8рт^{е}./	.коуртъ.	.к8р^{е}тъ.
5)	безмѣръ.	безмѣ/ръ.	безмѣръ. [бе- korrigiert aus бъ-]

[1] Die wichtigsten Ausgaben (meist mit phototyp. Abbildungen) sind: J. J. Mikkola: *Die Chronologie der türkischen Donaubulgaren* (= *Chron.*), in: JSFOu, Bd. 30: 33, 1915, 1—25 (mit 4 Photos der Hss. B und C); — V. N. Zlatarski: *Bŭlgarsko lětobroenie*, in: *Istorija na bŭlgarskata dŭržava prěz srědnitě věkove*, Bd. I, T. 1 (= *IstBulg*), Sofia 1918 (2. stereotyp. Ausgabe 1938), Exkurs I. (S. 353—82); — Géza Fehér: *Imennikŭt na pŭrvitě bŭlgarski chanove. Lětočislenieto na prabŭlgaritě* (= *Namensliste*), in: Godišnik na Narodnija Muzej, Sofia 1926, 237—313, mit 4 Photos nach Mikkola und dt. Zusammenfassung S. 303—13); — Gy. Moravcsik: *ByzTur*, II, 296—97 (ohne Phot.); M. Tichomirov: *Imennik*, 86—87 (mit Phot. der Hs. A, S. 88—89 und der Hs. B, S. 84—85).

[2] Diese Zahlen sind in den Hss. auf verschiedene Weise geschrieben, so z. B. hat Hs. A die Anzahl der Regierungsjahre des Fürsten Gostoun ausgeschrieben: два лѣта, die Hss. B und C dagegen nur den Buchstaben ê (= 2); andererseits haben Hss. B und C: ξ и ѳдино лѣто (= 60 und ein Jahr), Hs. A dagegen die Buchstaben ξa (= 61). Bei Irnik steht nur in Hs. C die richtige Zahl р̂.и.ĥ. (= 100 und 50), die sowohl mit der Addierung als auch mit der Zwölftierzyklusbezeichnung übereinstimmt. Hs. B hat р̂.ѝ.ѝ. (100 und 8), Hs. A (die die Zahlen immer ohne Bindewort и ʿund' schreibt) р̂ѝ (= 108); in beiden Fällen steht и für н (die beiden Buchstaben sind leicht zu verwechseln!). Die Zahl der Regierungsjahre des т^{з}виремь, nämlich к̂ѝ (= 28, Hs. A), к̂.и.ѝ. (= 20 und 8, Hss. B und C) ist wohl falsch überliefert; dabei ist к̂ (= 20) vielleicht aus ê (= 2) entstellt.

[3] Beim Zitieren der protobulg. Inschriften gebe ich in Klammern nur die Nummer der betr. Inschrift nach der Ausgabe Beševliev s. S. 11, Anm. 1).

[4] Aus technischen Gründen habe ich auf die nochmalige Herausgabe der ganzen Liste verzichtet. Für uns sind hier nur die protobulg. Ausdrücke von Belang. Der Kontext hierzu ist aus der im Anhang beigefügten deutschen Übersetzung der Liste zu ersehen.

6)	ˌисперѝ	·и́спе/рѝ	и́сперѝ
	.Есперѝ	.Есперерѝ	/Е́сперерѝ
7)	.Тервень.	.Тервель.	.тервель.
8)	.твирѐ.	.тъвиремь.	.твиремъ.
9)	.сеˇваръ./	.севˢаръ	/сеˇваръ.
10)	.корми/сошь.	кормисо/шь.	кормисошь.
11)	винѐ.	винехъ.	винѐ.
12)	.телець.	.телець.	.телець.
13)	ѕ̑моръ.	оу̑моръ.	оу̑моръ.

2. Protobulgarische Ausdrücke

1)	ˈдилѡ̑ твирѐ.	.диломътвиремъ.	.дило̑твиремъˈ/
2)	дило̑тве/римь.	диломътвиремъ./	диломътвиремъ.
3)	ˈдохсътвиремь.	дохс͡съ. твиремъ	дохᶜсъ.вти/ремъˈ
4)	шегоръве/чемь.	шегоръвечемь	ˈшегоръвече
5)	/шегоръвчемь.	шегоръвѣ/чемь.	шегоръвѣчемъˈ
6)	верениа̀ле.	верениа̀ле/мъ.	/верениа́лемъ.
7)	тек8чи́те.	/текоучитемь.	тек8читемъ.
8)	дваншехте.	два̀нˢшехтемь.	.два̀ншехтемъ/
9)	ˈтохалто.	.тохалᶻтомъ	.тохалто/мъ
10)	шегоръ./тви́римь.	шего/ръ̀твиримь.	.шегоръ̀твиримъ.
11)	и́машегоралемь.	имѧшегоралемь.	ˈи́машегоралемъ.
12)	соморъ. а̀лтемь	соморъ. а̀лтемь.	.соморъа́лˈтемъ
13)	/дилѡ̑тутѡ̑.	диломьтоутомъ.	дило̑ тоу̀/томъ.·.[1]

IV.

Um diese protobulgarischen Ausdrücke richtig zu interpretieren, muß man kurz die wichtigsten paläographischen Eigenarten der reussischen cyrillischen Hss. des 15.-16. Jh. behandeln[2].

§ 1. Die Wörter sind — wie im Mittelalter überhaupt — meist ohne Zwischenräume geschrieben. An Interpunktionszeichen werden nur Punkte: . ·. und ⸤ gebraucht, aber nicht als Worttrenner; diese Zeichen sind oft mit unserem Komma zu vergleichen; allerdings war der Gebrauch derselben recht systemlos. Wir müssen also für die Worttrennung andere Kriterien suchen (vgl. §§ 3, 6, 7, 8, 9, 10).

§ 2. Im 15.—16. Jh. sind in Osteuropa verschiedene Abkürzungen und diakritische Zeichen verbeitet. Dieser Brauch und die diakritischen Zeichen selbst sind südslavischer Herkunft und fußen auf byzantinischen Vorbildern.

[1] Die Stammesnamen sind in der Liste folgendermaßen überliefert: 1. доуло (Hs. B bei den Fürsten Nr. 1, 2, 4, 6, 7, 8, 10), дѡ̑ло (Hss. A und C immer; Hs. B Nr. 5, 9; дѡ̑ло (Hs. C Nr. 2); 2. ерми (A), ерми (B), ерᶜми (C); 3. оу̑киль (alle Hss.); вокиль (AB), вокилъ (C); 4. оу̑гайнъ (alle Hss.). In dem vorliegenden Aufsatz beschäftige ich mich weder mit den Etymologien der Stammesnamen, noch mit der der Eigennamen und Titel.

[2] Ich stütze mich hier auf die Arbeiten des ausgezeichneten Kenners der cyrill. Paläographie Prof. Dr. Ivan OHIJENKO (jetzt: ukrain.-orthodox. Erzbischof ILARION von Winnipeg), so z. B.: *Verbśka jevanhelija* 1560 *roku*, in: Festschrift Miletič, Sofia 1933, 208—41, vor allem 213—27.

§ 3. Eine der auffallendsten Eigenheiten der Hss. in cyrill. Schrift ist die Suspension. Es handelt sich hier um eine Art Kürzung, wobei der letzte Konsonant eines Wortes nicht ausgeschrieben, sondern über der Zeile angedeutet wird. Der drauffolgende kurze Vokal (ъ, ь) wird nicht besonders gekennzeichnet. Für uns ist die Suspension wichtig, da sie uns hilft, die Worte voneinander zu trennen. So ist z. B. дилѡ^{M} твире^{M} (Hs. A) nicht als ein Wort, sondern als zwei Wörter дилѡмъ und твиремь zu verstehen.

§ 4. Mit der Suspension hängt eine eigenartige Kürzung zusammen: Wenn in einem Wort 2 Silben denselben Vokal haben, so wird der Vokal nur einmal ausgeschrieben, der Konsonant aber, der zwischen diesen beiden Vokalen steht, wird über die Zeile gesetzt, meist mit einem kleinen Halbkreis über ihm, so z. B. в$^{\breve{e}}$емь (Hs. A) = вечемь (Hs. A).

§ 5. Die cyrillischen Hss. gebrauchen mehrere diakritische Zeichen; die meisten sind von den Byzantinern übernommen. Alle diese Zeichen sind für die Worttrennung sehr wichtig, denn auch die Akzente haben die Aufgabe, als Worttrenner zu fungieren; das griech.-byzant. Akzentuierungssystem ist auf slavischem Boden fremd geblieben. Es werden folgende Zeichen gebraucht: *iso*, *pajerik*, *Spiritus*, *Akzente* und *kendema*.

§ 6. *iso* (Spiritus mit Akutus) — steht auf dem Anlautsvokal des Wortes, oder auf dem Vokal der ersten Silbe mit einem konsonantischen Anlaut; vgl. z. B. ᵛАвитохолъ, ѣмѡръ.

§ 7. *pajerik* (Abkürzung für die kurzen irrationalen Vokale ъ und ь, in Form von ^{e}, ^{z} bzw. $^{\wedge}$) — steht, wie auch ъ und ь: a) am Ende des Wortes, als eine Art Worttrenner, z. B. кѯрт^{e} (A) = коуртъ (B).

b) als kurzer irrationaler Vokal *ŏ* bzw. *ŭ*, oder *ĭ* (s. S. 68), z. B. кѻр^{e}тъ (C) = *Κοβρατ-*; дохсъ (B) = дох^{e}съ (C) = дохсъ (A); т^{z}виремь (B) = твиремъ (C);

c) deutet auch die Erweichung des Konsonanten an, z. B. е$\widehat{\text{р}}\widehat{\text{м}}$и (A) = е$\widehat{\text{р}}$ми (B) = ер^{e}ми (c) (*ję́rḿi*), сев^{z}аръ (*sä́vär*).

§ 8. Spiritus (unterschiedslos *lenis* oder *asper*) — steht auf dem Vokal des Anlautes bzw. der ersten Silbe, z. B. а́ле^{M}, и́рникъ, и́спери$^{\times}$ ~ и́спери$^{\times}$, тоу́томъ.

§ 9. Akzente: *oksija* (Akutus), *varija* (Gravis)[1], *kamora* (Circumflexus) — stehen, wie *iso* und Spiritus, auf dem Vokal des Wortanlauts, bzw. auf dem Vokal der ersten Silbe, z. B. а́лтемь (A) = а̀лтемь (B). верениа́ле^{M} (A) = верениа̀лемъ (B) = верениа́лемъ (C); zu trennen ist: верени und алемъ. текѵчи́те^{M} A; zu trennen ist: текѵ und читемь. до̃ло (C).

§ 10. *kendema* (zwei Gravis) — erscheint auf bestimmten einsilbigen Wörtern und ihren Ableitungen, z. B. дв$\grave{\text{а}}$ ^{c}zwei$^{\circ}$, vgl. hierzu дв$\grave{\text{а}}$н^{z}шехтемь; außerdem auf *υ* (= gr. *υ*) der ersten Silbe, z. B. тѵ́тѡ^{M} (A; allerdings sind hier zwei Akutus-Akzente gesetzt).

V.

Jetzt sollen noch kurze Bemerkungen zur phonetischen Deutung einiger altkirchenslavischer und mittelgriechischer Buchstaben folgen.

[1] Akutus und Gravis können auch mit Spiritus wechseln, so z. B. верениа́ле^{M} (A) ~ верениа̀лемъ (B) und верениа́лемъ (C); и́рникъ (AB) und и́рникъ (C); а́лтемь (A) und алтемь (B) usw.

Vokalzeichen.

а = langes *a* (**ā* und **ō*).

ѣ = langes *ä* (< 1. **ē*; 2. **oį̄*, **aį̄*, **ōį̄*, **āį̄*); palatalisiert den vorhergehenden Konsonanten. вѣчемь ist demnach als **v'äčəm* zu deuten.

е (im Wortin- und -auslaut) = kurzes *e*; mit diesem Buchstaben wird das mgr. ε (< ε, αι; mgr. Lautwert *e*) wiedergegeben.

е (im Wortanlaut). Man nimmt im allgemeinen an, daß „es im aksl. Anlaut stets präjotiert gewesen sei, also *je-*, nicht *e-*" (DIELS, 74). Somit hat man ѥтхъ als *jetxъ* bzw. *ję̄txъ* zu lesen.

и = langes *i*; damit werden auch die mgr. η und ι ins aksl. transkribiert, deren Lautwert *i* gewesen ist.

ы = langes *ȳ* (*ī*) verschiedener Herkunft (u. a. < **ū*); es bleibt unsicher, ob dieser Laut monophthongisch oder diphthongisch gewesen ist. „ы ist aus dem Zeichen des harten (sehr selten des weichen) Halbvokals und einem der *i*-Zeichen zusammengesetzt. Es könnte damit irgendwie diphthongische Aussprache angedeutet sein, wobei die Zunge zur Hervorbringung des zweiten Bestandteils nach vorne und zugleich etwas nach oben rückt" (Diels, 39—40). Vgl. z. B. d.-bg. Lehnwort im Aksl. бъıлъ (= mgr. *βοηλάς*, comes), wohl **boila* + atü. *boila* (zu der Lesung mit dem *o*-Vokal vgl. Menges, *Igor Tale*, New York 1951, 18—19); vgl. auch die mgr. Schreibungen: *βοιλας*, *βοηλάς*, *βοιλάδες* (*Theophanes*), mit Metathese: *βολίαδες* (so z. B. bei *Konst. Porphyr.*) und eine andere slav. Entlehnung dieses Wortes (mit dem Koll.-Suff. *-r*): болꙗринъ (-инъ ist ein slav. Suffix)[2].

ъ, ь: „Die ursprünglichen Artikulationen lagen dem Gebiete des *o* bzw. des *e* irgendwie nahe... Auf jeden Fall scheint sich zu ergeben, daß wir ь als einen weiter vorne artikulierten, ъ als einen weiter hinten artikulierten, zum Teil wohl mit Lippenrundung gesprochenen Vokal, beide von unbestimmter Klangfarbe, zu denken haben, und damit darf man sich begnügen, da genauere phonetische Bestimmungen unbeweisbar bleiben" (Diels, 37).

о, ѡ vermutlich offenes *o*. „Ganz denselben Lautwert hat wohl das viel seltenere cyrillische ѡ ... Diese Zeichen haben nur die Bedeutung einer graphischen Variante, im einzelnen schwankt ihre Anwendung" (Diels, 40). Der Gebrauch von 2 Zeichen für den Laut *o* geht auf das griech. Vorbild zurück; allerdings hatten die beiden Zeichen im Mgr. einen Lautwert *o*.

оу, ꙋ = Monophthong (langes) *u*. „Das cyrill. Doppelzeichen ist genau dem griech. *ov* nachgebildet... Statt der Nebenschreibung begegnet in cyrill. Handschriften auch die Übereinanderschreibung ꙋ in verschiedenen Formen" (Diels,

[1] Als Wegweiser dienten mir hier für das Altkirchenslavische die Werke von Paul DIELS (*Altkirchenslavische Grammatik*, I. Teil, Heidelberg 1932; abgekürzt: Diels), Afanasij Matveevič SELIŠČEV (*Staroslavjanskij jazyk*, I. Teil, Moskau 1951; abg.: Seliščev) und Mykola HRUNSKYJ (*Vstup do slov' janśkoho movoznavstva*, Kiew 1941); für das Mittelgriechische die von MORAVCSIK (*ByzTur*), SELIŠČEV und V. BEŠEVLIEV (*Grъckijat ezik v prabъlgarskitě nadpisi*, in: Godišnik na Narodnija Muzej, Sofia 1926, 381—428, mit dt. Zusammenfassung S. 426—28). Allerdings kann ich nicht die Meinung BEŠEVLIEVs teilen, wenn er schreibt, daß die verschiedenen Formen der protobulg. Wörter in den protobulg. Inschriften auf die mangelhafte Kenntnis der protobulg. Sprache bei den byzant. Schreibern zurückzuführen sind. Auch MENGES spricht sich gegen eine solche Annahme aus (*AltElem*, 90—91).

[2] Mit diesem ы hat man im Altslavischen auch den fremden (so z. B. gotischen) geschlossenen *u*-Laut substituiert (SELIŠČEV, 121).

41—42). Mittelgriechischer Lautwert von *ov* war *u*. Den slav. Vokal ꙋ (*u*), der aus dem Diphthong **oų* verschiedener Herkunft (1. **oų*, **aų*, **ōų*, **āų*; 2. **eų* < **eų*, **ēų*) entstanden ist, hat man sich als einen langen breiten *ū* Vokal (der zwischen *o* und *u* liegt) vorzustellen, also mit der Zungenartikulation von *o* und ohne „die energische gerundete Verengung der Lippen" (Selišče v, 121). Man nimmt an, daß *ū* im aksl. bereits ein Monophthong gewesen ist, ohne dies mit Sicherheit nachweisen zu können. Haben doch die Slaven noch in den ersten Jh. n. Chr. den gotischen Diphthong *ou* mit diesem *ū* wiedergegeben (z. B. got. *kaup-* 'Handel treiben < asl. *kūp-* 'id').

ѵ diente zur Wiedergabe des mgr. *v* (mgr. Lautwert: *ü*) vgl. τντω$^{\text{κ}}$; dieser Buchstabe konnte auch für das mgr. *ov* stehen (Selišče v, 95—96; Diels, 27—29).

ѧ aksl. Lautwert war *ą̄* (Selišče v, 141—42); gewöhnlich transkribiert man dieses Zeichen als *ę*.

Konsonantenzeichen.

Vor den palatalen Vokalen (e, ѣ, и, ѧ, ь) fand die Palatalisierung der Konsonanten statt.

Die asl. Konsonanten к, г, х waren hinterlingual und verbanden sich nur mit den hinteren Vokalen а, о, оу, ы, ж, ъ. Vgl. die Schreibung бѣлѣгъ 'Zeichen' (**bäläg* < **bälgŭ*) mit ъ im Auslaut; ähnlich erklärt sich die Schreibung тоутомъ für **töütŏm̀*.

Die Verbindung von к, г, х mit den vorderen (palatalen) Vokalen (е, и, ѧ, ь und manchmal ѣ), sowie die Verbindungen *k+j*, *g+j*, *x+j*, haben ч, ж und ш ergeben (die erste slav. Palatalisation!); diese Konsonanten ч, ж und ш waren im Aksl. palatal. Deswegen steht z. B. im шеторъ nach ш (š) der palatale Vokal e.

Im Aksl. standen im Silbenauslaut keine Nasale, Liquida (*r*, *l*) noch *v*; deswegen bekamen die genannten Konsonanten in den griech. Lehnwörtern den Halbvokal (ъ bzw. ь), mit welchem sie jetzt eine selbständige Silbe bildeten (dabei wurde der Halbvokal tatsächlich gesprochen!), so z. B. griech. *σκάνδαλον* > aksl. ска-нъ-дѣлъ, *ἀλτάριν* о-лъ-таръ (Selišče v, 99). Dadurch erklärt sich die Schreibung ал$^{\text{е}}$темъ (= алътемъ), bzw. ал$^{\text{ъ}}$томъ (= алътомъ).

в = *v*; ist dem griech. Alphabet entnommen. Mgr. Wert von *β* war *v*. Der Buchstabe *β* diente aber im Mgr. auch zur Wiedergabe des Lautes *b*, so z. B. *βαγατούρ*, *Βούλγαροι*, *Βελᾶς*, *Βορίσης*, *Ἀλβέρτος* (*ByzTur*, II, 41).

д = *d* (<**d* und <**dh*); mgr. Wert von *δ* war *dh* (*ByzTur*, II, 41).

ч = *č*; mit ч pflegte man auch das mgr. *τζ* wiederzugeben (mgr. Lautwert: *dz*). *τζ* diente aber noch zur Wiedergabe der Laute *č* (z. B. *Πατζινάκοι*, *Τζαούσιος*, *γενίτζαροι*) und *ǯ* (so z. B. *Μάτζαροι*, *τζαμί*, *νισαντζῆς*). Vgl. *ByzTur*, II, 44.

VI.

Es war der unermüdliche Rußlanddeutsche Historiker Ernst (Aris Arisovič) Kunick (= Kunik, 1814—99), der als erster (i. J. 1866) unserem Denkmal die gebührende Aufmerksamkeit schenkte, wenn auch seine diesbezügliche Untersuchung erst im J. 1878[1], also 10 Jahre nach der Geschichte der Serben und Bulgaren von Aleksander Feodorovič Hilferding[2] erschienen ist. Kunick ver-

[1] *Imennik chaganov dunajskich Bolgar, O rodstvě Chagano-bolgar s Čuvašami po slavjanobolgarskomu imeniku, b.*), in: A. Kunick und Baron V. v. Rosen: *Izvěstija al-Bekri i drugich avtorov o Rusi i Slavjanach, čast'* 1 (Priloženie k 32. t. Zap. IAN, S. Pb., 1878, Nr. 2, 126—37.

[2] *Istorija serbov i bolgar*, in: Sobranie sočinenij, Bd. 1, S.-Pb. 1868, 23 ff.

tiefte sich in die Quellen der hunno-bulgarischen Geschichte und kam intuitiv zu einem wichtigen Ergebnis, nämlich, daß die Sprache der Protobulgaren mit dem Tschuwaschischen zu verbinden ist. Kunick und sein turkologischer Berater Wilhelm (Vasilij Vasil'evič) RADLOFF (= RADLOV, 1837—1918; der übrigens damals die tschuwaschischen Lautgesetze noch nicht kannte) sahen in allen protobulgarischen Ausdrücken Zahlenbezeichnungen. Radloff begründete das Auftreten von je zwei Zahlen für einen einzelnen Fürsten damit, daß sie das Alter des jeweiligen Fürsten bezeichneten, also aus einem Einer und einem Zehner bestünden. Die Zehner glaubte er in den Wörtern auf *-om* ~ *-em* entdeckt zu haben; dieses Suffix führte er auf das gtü. Wort *on* 'zehn' zurück. So stellte er eine beinahe vollständige Tabelle der angeblichen protobulgarischen Zahlen auf[1]:

were(ni)	'1'	*om*	'10'
somor (??)	'2'	*tvirem*	'20'
(*weč*)	'3'	*večem* (= *weč-om*)	'30'
dvan	'4'	*tutom*	'40'
dilom (?? *bilom*)	'5'	*alem* (= *al-om*)	'50'
(*alt*)	'6'	*altom* (= *alt-om*)	'60'
(*čit*) (?)	'7'	*čitem* (?)	'70'
šegor	'8'	*šechtem* (= *šecht-om*)	'80'
dochs, toch, teku, (*tohor*)	'9'	*tochtom*	'90'

Eine Frage hat er doch offen lassen müssen: in der Fürstenliste stehen seine Zehner nach den Einern. Diese Reihenfolge in den zusammengesetzten Zahlen schien ihm „dem Geist jeglicher uralo-altaischen Sprache zu widersprechen", da ihm die — erst i. J. 1898 von Willy BANG-KAUP entdeckte — alttürkische Oberstufenzählung[2] noch unbekannt bleiben mußte.

Josef MARQUART (MARKWART, 1869—1930) konnte nachweisen, daß die Deutungen Radloffs unmöglich seien, sowohl vom philologischen als auch vom chronologischen Standpunkt aus. Radloff (und Kunick) hat die in der Liste mit cyrillischen Buchstaben wiedergegebenen Zahlen für die Lebens- bzw. Regierungsjahre, und die Angaben der byzantinischen Quellen darüber völlig mißachtet. „Dies sieht man — schreibt Markwart — bei Telec, der mit 30 Jahren (nach den byzant. Quellen) den Thron bestieg und nur 3 Jahre regierte, also nicht 2.60-62 bzw. 52 Jahre alt sein konnte"[3]. Ebenso verurteilte er die sprachliche Seite der Theorie Radloffs: für eine und dieselbe Zahl hat er mehrere ganz abweichende protobulgarische Wörter annehmen müssen, z. B. vier bei '9'; außerdem setzen Radloffs Wortgleichungen zu große Willkürlichkeiten des Lautwandels voraus (*Ausdr.*, 655—56; *Čat.*, 3—4).

Seit der Bearbeitung von Kunick-Radloff hat man des öfteren Versuche unternommen, diese interessante Quelle zu deuten. Die große Schwierigkeit bestand darin, daß man einerseits eine sprachliche Analyse der sonst unbekannten protobulgarischen Ausdrücke zu unternehmen, andererseits die damit verbundenen chronologischen Fragen zu lösen hatte.

[1] W. RADLOFF: *Analiz bolgarskich čislitel'nych imen*, bei KUNICK (s. S. 19 Anm. 1), 38—43 (datiert: Bernaul, 10. Febr. 1867).

[2] Vorwort zu: J. MARQUART: *Die Chronologie der alttürkischen Inschriften* (= *Chron.*), Leipzig 1898, S. VI—VII. Vgl. Pritsak, in: ZDMG, Bd. 105: 1, 184—85.

[3] *Die nichtslavischen (altbulgarischen) Ausdrücke in der Bulgarischen Fürstenliste* (= *Ausdr.*), in: TP, Bd. 11 (1910), 653.

Im J. 1910 veröffentlichte der englische Byzantinist J. B. Bury einen blendenden Aufsatz, in dem er über alle Schwierigkeiten der Fürstenliste Herr zu sein glaubte[1]. Seine Theorie beruhte auf folgendem:

1. Die Protobulgaren hätten sich seit 659 n. Chr. (so nach ihm das Datum der Gründung ihres Donau-Reiches) eines besonderen, von China unabhängigen, aus 6 Dekaden bestehenden 60-jährigen Zyklus von reinen, ungebundenen Mondjahren, ohne jeden Ausgleich mit dem Sonnenjahr, ähnlich wie die Jahre der Hiğra, bedient; daher erschien ihm die Übernahme des Hiğra-Kalenders durch die Bulgaren in der Mitte des 7. Jh. sehr wahrscheinlich.

2. Die fraglichen Ausdrücke der Fürstenliste sollten jeweils das Jahr des Regierungsantritts bezeichnen[2], derartig, daß das zweite Zahlwort (auf *-om*; hier folgte Bury Radloff) die Dekaden des betreffenden 60-jährigen Zyklus, und das erste Zahlwort die Einer deutete. Dabei hatte man — nach Bury — auch in der ersten Dekade Oberstufenzählung angewandt.

3. Diese chronologischen Überlegungen ergaben ihm dann folgende protobulgarische Zahlenbezeichnungen, auf deren sprachliche Erklärung er klugerweise — mit Hinweis auf Plato: *ὅποι ἂν ὁ λόγος ἄγῃ* — verzichten zu dürfen glaubte:

wereni	'1'	*echtem* (oder: *šechtem*)	'10'
dvanś (oder: *dvan*)	'2'	*altom*	'20'
toch	'3'	*tvirem*	'30'
somor	'4'	*večem*	'40'
dilom	'5'	*alem*	'50'
dochs	'6'	*tutom*	'60'
šegor	'8'		
tek (?)	'9'		

Die darauf gebauten chronologischen Konstruktionen Burys machten auf die Slavisten[3] und die Spezialisten für bulgarische Geschichte[4] einen großen Eindruck. Und es war wiederum erst Markwart, der in der Nachschrift zu seinem zweiten und in seinem dritten Aufsatz über die Fürstenliste, die Unhaltbarkeit von Bury's blendender Chronologie und seiner Philologie nachwies. Auch lehnte er entschieden die Möglichkeit ab, daß außer Muḥammad irgend jemand einen Kalender von reinen Mondmonaten erfunden bzw. daß irgendein Volk ungezwungen die unpraktische Hiğra-Zeitrechnung übernommen hätte (*Ausdr.* 666—80; *Čat.*, 7—30).

Auch der russische Slavist und Mathematiker N. V. Stepanov illustrierte mit Hilfe seines „erfundenen" Denkmals, daß die chronologische Seite der Arbeit Burys unzuverlässig sei[5].

Dagegen übernahm der bekannte bulgarische Historiker Vasil' N. Zlatarski (1866—1935) zunächst Burys Ergebnisse vorbehaltungslos. Erst später unternahm er, sich weiterhin auf Burys sprachliche „Deutungen" der Zahlen stützend,

[1] *The Chronological Cycle of the Bulgarians*, in: ByzZeit., Bd. 19, 1910, 127—44.

[2] Nur diese Vermutung Burys hat sich tatsächlich bestätigt.

[3] N. M. Petrovskij übersetzte den Aufsatz Burys ins Russische und fügte seiner Übersetzung einen Kommentar (auf Grund der Untersuchungen V. N. Zlatarskis) zu: *O lětosčislenii drevnich bolgar*, in: IzvOAIE, Bd. 27: 6, Kazan 1911, 433—502.

[4] S. die Besprechung Zlatarskis in: Izvěstija na Bŭlgarskoto Archeologičesko Družestvo, Bd. 1, Sofia 1910, 237—43.

[5] *Zamětka ob izslědovanii Bury bolgarskago lětosčislenija*, in: IzvORJa S, Bd. 18: 2, S. Pb. 1913, 115—31.

wesentliche Änderungen in den Ausdeutungen der protobulgarischen Chronologie. Dabei ist die erste Fassung seiner (durch Bury befruchteten) Idee über ein besonderes protobulgarisches Zeitrechnungssystem unter dem Einfluß der verschiedenen byzantinischen Ären, entstanden[1].

Die Theorie Zlatarskis ist sehr kompliziert. Nach ihr soll der erste Teil der Fürstenliste (die erste Inschrift, also bis 679) nach Sonnenjahren errechnet worden sein, und er soll als Grundlage die byzant. Ära von Christi Geburt an gehabt haben Der zweite Teil der Liste (die zweite Inschrift) soll dagegen nach der neuen Zeitrechnung abgefaßt worden sein, die — nach Zlatarski — z. Z. des Fürsten Tervel' eingeführt worden wäre. Sie beruhe auf Mondjahren und beginne mit dem 680. Mondjahr n. Chr. (666. byzant. Sonnenjahr n. Chr.).

Markwart selbst hat dreimal zu den Fragen der rätselhaften protobulgarischen Ausdrücke das Wort ergriffen[2]. Abgesehen von der Ablehnung der Deutungen von Radloff und Bury war er der Meinung, daß es sich hier um Regierungsdevisen der bulg. Fürsten handle, wie sie z. B. bei den Hiung-nu-Herrschern üblich waren. Eine dieser Devisen glaubte er unbezweifelbar erkannt zu haben: ѣтхъ бехти, d. h. **etx bexti* sollte nach ihm 'gutes Glück' bedeuten (**etx* = tü. *ädgü* 'gut', **becht*<n.-pers. بخت 'Glück'; *Chron.*, 98; *Ausdr.*, 659; *Čat.*, 4—5, 25—26).

Die richtige Deutung des Sinns der Ausdrücke der Fürstenliste brachten erst die beiden Untersuchungen des finnischen Slawisten Julius Jooseppi MIKKOLA (1866-1948)[3].

Mikkola konnte überzeugend nachweisen, daß die fraglichen Wörter tatsächlich jeweils das Jahr des Regierungsantritts eines Fürsten bezeichnen[4], und zwar in der Art, die sowohl bei den T'u-küe (Türken der Orchon-Inschriften) in Zentralasien und den Mongolen in Rußland („Goldene Horde"), als auch bei verschiedenen jüngeren Türkvölkern in Gebrauch war: das Jahr ist nach dem Zwölftierzyklus, und der Monat mit den Numeralia Ordinalia bezeichnet worden[5].

[1] *Imali li să bŭlgarit svoe lětobroenie*. in: Spisanie na Bŭlgarskata Akademija na naukitě (= Spisanie), Buch I, 1911, 1—92; ders., *Bolgarskoe lětosčislenie*, in: IzvORJaS, Bd. 17: 2, 1912, 28—59.

[2] *Chron., Zweiter Exkurs*: *Die bulgarische Fürstenliste*, 72—98, 111—12; ders.: *Ausdr.*, 649—80; ders.: *Die altbulgarischen Ausdrücke in der Inschrift von Čatalar und der bulg. Fürstenliste* (= *Čat.*), in: IzvRAIKp, Bd. 15, Sofia 1911, 1—30.

[3] *Tjurksko-bolgarskoe lětosčislenie* (= *Let.*), in: IzvORJaS, Bd. 18: 1, 1913, 243—47; ders.: *Chron.*, 1—25 S., 4 Taf. (russ. Übers.: *Chronologija dunajskich bolgar* (*tjurkskago plemeni*), Kazan 1915; ung. Zusammenfassung von Gyula MORAVCSIK, in: MNy, Bd. 17, 1921, 222-23; tü. Übers. in: Türk Yurdu, 1930 nisan, mayis, haziran). Über die Besprechung von Nikolai Ivanovič AŠMARIN: *Něskol'ko slov o trudě Mikkola „Chronologija dunajskich bolgar"*, in: IzvOAIE, Bd. 32: 2, Kazan 1923, 227—37 und über die neueste russ. Arbeit (von A. KARASIK, 1950) s. Nachtrag SS. 91—92.

[4] Wie es schon BURY annahm.

[5] Hier folgte MIKKOLA einer Intuition von Herrmann VÁMBÉRY aus d. J. 1882: „Ich glaube nicht irre zu gehen, wenn ich im zweiten Vorkommen von *lět* (Jahr) das Geburtsjahr, und zwar die Angabe aus irgend einem alttürkischen Cyclus muthmasse, denn so wie der heutige Kirgise oder Özbege sagt: ‚Ich bin im Schweine, Schafe (d. h. *tongguz jili, kojjili*) usw. geboren', so mag dies auch ehedem der Fall gewesen sein. Hierfür spricht besonders die Wiederholung einzelner Daten." (*Der Ursprung der Magyaren*, Leipzig 1882, 58.) Allerdings schreibt derselbe Turkologe einige Zeilen weiter: „Von Ähnlichkeit dieser Sprachdenkmäler mit dem Dialekte der Čuvašen, wie sie Jireček nach Aussage kasaner Orientalisten annimmt, kann keinesfalls die Rede sein". S. Nachtrag S. 92.

Mikkola zeigte nicht nur den richtigen Weg; er hatte auch mehr als die Hälfte der fraglichen Wörter im allgemeinen richtig gedeutet, wenn auch seine Deutungen von altaistischer Seite aus einiger Korrekturen bedürfen[1].

VII.

Der Umstand, daß die Untersuchungen Mikkolas noch nicht die Lösung aller chronologischen Probleme mit sich brachten, veranlaßte Zlatarski, auf seine Idee einer besonderen bulgarischen Zeitrechnung zurückzukommen und sie mit neuen Beweisen zu stützen. Er konnte sich jetzt auch der von Mikkola erzielten sprachlichen Deutungen bedienen.

Nach dieser neuen Fassung der Theorie Zlatarskis hätten die Protobulgaren das Jahr 5500 v. Chr. (der byzant. Zeitrechnung) als Basis für ihre eigene Zeitrechnung genommen; sie hätten aber die Jahre von Christi Geburt an auf Mondjahre und auf (ihre bisherige) Zwölftierzyklen umgerechnet. Zum ersten Jahr der neuen bulgarischen Zeitrechnung und zugleich zum ersten Jahr der neuen Folge der (bulgar.) Zwölftierzyklen wäre dabei das Gründungsjahr des bulgar. Donau-Reiches, d. i. 679. Sonnenjahr n. Chr. (= 701. Mondjahr n. Chr.) gemacht worden, ungeachtet dessen, daß das Jahr 679 nicht das erste, sondern das vierte Jahr des bisher gültigen Zwölftierzyklus gewesen ist. Zlatarski glaubte sogar eine Formel zur Umrechnung der christlichen Ära in die bulgarische aufstellen zu können:

$$\frac{(\text{christl. Ära} - 679) \times 100}{97},$$

mit deren Hilfe er mit der Genauigkeit bis zu einem Hundertstel eines Jahres die Fragen der bulgar. Chronologie zu lösen glaubte[2].

[1] Es wirkt befremdend, wenn Johannes Benzing, nur um seine Theorie über den späteren bolg. Rhotazismus (nicht vor dem 13. Jh.) zu bewahren (vgl. z. B. seinen Aufsatz: *Die angeblichen bolgartürkischen Lehnwörter im Ungarischen*, in: ZDMG, Bd. 98, 1944, 24—27) die antiquierte Erklärung Markwarts als allein richtige Deutung der protobulg. Ausdrücke der Liste erklärt: „Hier weist Marquart, meines Erachtens mit vollem Recht, die Erklärungsversuche als Tierzyklusangaben und Zahlen zurück und gibt die sicher richtige Erklärung, daß es sich um Regierungsdevisen handelt, wie solche aus dem Fernen Osten allgemein bekannt sind. Damit ist der größere Teil der oben genannten Veröffentlichungen und alle daraus gezogenen Schlüsse, insbesondere über den phonetischen Stand des Altbolgarischen, hinfällig" (*Einführung in das Studium der altaischen Philologie und Turkologie*, Wiesbaden 1953, 77). Marquart vermochte nur етхъ бехти in diesem Sinne zu „deuten"; diese beiden Ausdrücke stammen aber nicht aus der Fürstenliste, sondern aus der Nachschrift des Tudor Doksov (s. S. 58, § 18). Es ist kaum zu bedauern, daß Benzing keine derartigen weiteren „Deutungen" beigesteuert hat. Die Regierungsdevisen der altaischen, vor allem der türkischen Völker, waren ganz anderer Art, so z. B. mit dem Komponenten *il* ʿReich, Steppenimperium': *il täriš, il tutmiš, il itmiš, il tirgüg* usw.; die muslimischen Türken gebrauchen hier die arab. Übersetzung: الدولة *ad-daula*, so z. B. *Rukn ad-daula*, ʿ*Imād ad-daula*, *Niẓām ad-daula*, usw.; diese ursprünglich tü. Titulatur hat sich dann in der ganzen islamischen Welt durchgesetzt. Diese und andere tü. Regierungsdevisen habe ich in meinen *Karachanidischen Studien* behandelt.

[2] *Kŭm vŭprosa za bŭlgarskoto lětobroenie*, in: Spisanie, Buch 10, 1915, 1—22; ders.: *Bŭlgarsko lětobroenie*, Exkurs I. in seiner *Istorija na bŭlgarskata dŭržava* usw., 1938, 353—82; ders.: *Die bulgarische Zeitrechnung*, in: JSFOu, Bd. 40: 1, 1924, 1—7.

Die Hypothese Zlatarskis über ein besonderes Zeitrechnungssystem der Protobulgaren, die mit einer bewundernswerten Quellenkenntnis vorgetragen wurde, wirkte zunächst sehr überzeugend. Die bulgarische Wissenschaft und Publizistik haben diese besondere Zeitrechnung als eine Errungenschaft der bulgarischen Zivilisation interpretiert[1]. Die Chronologie der altbulgarischen Herrscher, die Zlatarski rekonstruiert hatte, ist auch in die europäische Fachliteratur eingedrungen[2] und beherrscht bis heute die europäischen[3] (und russischen[4]) Nachschlagewerke.

Nach Zlatarski hat sich mit der Fürstenliste noch Géza FEHÉR beschäftigt (*Namensliste*; s. S. 15, Anm. 1). Obwohl er kein Turkologe ist, sind doch einige seiner neuen Ansichten zu diesem Problem beachtlich. Sie werden unten laufend im Text behandelt. Darüber hinaus hat Fehér noch eine neue Theorie über die bulgar. Zeitrechnung aufgestellt. Nach ihm stammte die altbulgar. Zeitrechnung „ursprünglich von der chinesischen, sie bewahrte aber eine primitivere Stufe der chinesischen Zeitrechnung, als die der Inschr. von Orchon. Dies ist auch natürlich, da die Turkobulgaren im IV. Jh. n. Chr. vom chinesischen Kulturkreis schon sicher abgefallen sind. Diese uralte Stufe der chines. Zeitrechnung, welche von den Turkobulgaren übernommen wurde, war derart, daß, da sie mit reinen Mondjahren rechneten, nur das fünfte (*verem* 'lang') Jahr des Tierzyklus mit einem Mondmonat verlängert wurde" (*Namensliste*, 308).

Fehérs protobulgarischer Kalender stützt sich allein auf seine Interpretation des Wortes верени *vereni* (*Namensliste*, 255—263, 267—68, 305—07), das er in верем **verem* „verbesserte". Sie ist aber vom turkologischen Standpunkt aus unannehmbar (s. SS. 54—55).

Auch Fehérs Idee von der Abgeschlossenheit der Protobulgaren von dem damaligen Zentrum der altaischen Nomaden in der heutigen Mongolei und in Nord-China nach dem 4. Jh. n. Chr. (*Namensliste*, 267, 308) ist undiskutabel. Die Steppe trennte nicht, sie *verband wie das Meer*. Im J. 552 haben die T'u-küe die Macht in der Mongolei ergriffen und bereits i. J. 576 saß in Bosphoros auf der Krim, also in unmittelbarer Nähe der damaligen Bulgaren (ihr Zentrum war am Kuban-Fluß), ein Statthalter der T'u-küe[5].

VIII.

§ 1. Die bulg. Fürstenliste bedient sich bei den Datierungen — ähnlich wie die anderen protobulg. Denkmäler — des Zwölftierzyklus für die Jahre, und der Ordinalzahlwörter für die Monate.

In der „Standardliste" des Zwölftierzyklus kommen folgende Tiere als Jahresbezeichnungen vor[6]:

Maus (Ratte) — für das erste Jahr eines Zwölferzyklus,
Rind (Ochse, Kuh) — für das zweite Jahr,

[1] Ivan DUJČEV: *Una pagina delle civiltà bulgara nel medioevo: La cronologia bulgara*, in: L'Europa Orientale, Bd. 14, 1934, 334—42; ders.: *Iz starata bŭlgarska kniznima I*, Sofia 1943, 1—2, 162—65.

[2] So z. B. *ByzTur*, passim.

[3] Z. B. Georg STADTMÜLLER: *Geschichte Südosteuropas*, München 1950, 491.

[4] Z. B. *Balkanskie strany*, hrsg. v. F. N. PETROV, Moskau 1946, 334.

[5] MENANDROS PROTOTECTOR († Ende d. 6. Jh.), Fragm. 14 (in: *Excerpta de legationibus*, hrsg. v. C. DE BOOR, Berlin 1903; = EL), 202—08.

[6] S. Nachtrag S. 92.

Tiger — für das dritte Jahr,
Hase — für das vierte Jahr,
Drache — für das fünfte Jahr,
Schlange —für das sechste Jahr,
Pferd — für das siebte Jahr,
Schaf — für das achte Jahr,
Affe — für das neunte Jahr,
Hahn (Henne) — für das zehnte Jahr,
Hund — für das elfte Jahr,
Schwein — für das zwölfte Jahr.

Die Datierung mit Hilfe dieser Form eines Zwölferzyklus ist sehr unzulänglich: Man kann nach diesem System nur ein Datum, das im Zeitraum von 12 Jahren liegt, mit der Genauigkeit von einem Jahr bestimmen. Wenn in einer Quelle das Datum nur nach dem Zwölftierzyklus angegeben ist und in keiner anderen Quelle Anhaltspunkte zu finden sind, die uns erlauben festzustellen, innerhalb von welchen 12 Jahren das betreffende Ereignis stattfand, ist ein solches Datum für chronologische Zwecke unbrauchbar.

§ 2. Diesen Mangel versuchte man teilweise zu beseitigen, indem man — wie z. B. in China — die Zwölferzyklen zu größeren Einheiten verband. So erfand man die Kombination des Zwölferzyklus mit den sog. *shih-kan* (wörtl.: Zehnstämmen) zu einem Sechzigerzyklus[1], bzw. faßte man drei Sechzigerzyklen zusammen zu einem 180er Zyklus. Außerdem diente in China zur weiteren Kontrolle die Datierung nach den Regierungsperioden der Kaiser (*nien-hao*).

Unsere Liste kennt zwar nur den Zwölftierzyklus (wie die alttürkischen Inschriften), die Angaben desselben werden aber durch die Nennung der Zahl der Regierungsjahre, und — wie ich zu behaupten wage — durch Angabe der Jahreszahl zwischen wichtigen Ereignissen aus der Geschichte der bulgarischen Dynastie, präzisiert.

§ 3. Keines der altaischen Völker vermochte im Laufe der Geschichte eine eigene Ära zu schaffen (vgl. Kotwicz, in: RO, Bd. 4, 134). Dies ist einerseits darauf zurückzuführen, daß eine feste Zeitrechnung ein Produkt der städtischen Kultur ist, und setzt gewisse astronomische Kenntnisse voraus, die in der Steppe kaum vorhanden sein konnten. Andererseits ist eine Ära durch das Auftreten eines religiösen Reformators bedingt. Die altaischen Völker haben zwar hervorragende Feldherrn, Gründer von Weltreichen hervorgebracht, aber keine solche Propheten.

So finden wir bei den Türken die verschiedenen manichäischen Ären, die nestorianische (an sich die sog. Seleukidische) Ära, die islamische usw., bei den Mongolen die islamische, die tibetische usw., außerdem bei den Vertretern aller altaischen Zweige die chinesische Zeitrechnung.

Oft werden diese Ären mit dem Zwöftierzyklus (bzw. 60er Zyklus) kombiniert[2]. Da der Zwölftierzyklus bei den altaischen Völkern älter ist, als diese von ihnen in der historischen Zeit gebrauchten Ären, betrachteten die Türken und ihre

[1] Der Sechzigerzyklus ist in China wohl nicht sehr alt (kaum vor der Han-Zeit). Die Chinesen beginnen ihre Zeitrechnung mit dem Sechzigerzyklus teilweise von dem Jahre 2697, teilweise aber vom 2637; die Gründe hierfür sind nicht ersichtlich (vgl. Franke, GdChR, Bd. III, 68—69). Seit 1924 läuft der 77. (bzw. 78) Sechzigerzyklus; 1954, das 31. Jahr dieses Zyklus, hat am 3. Febr. begonnen. S. Nachtrag SS. 92—93.

[2] So z. B.: 1. *tngri mani burqan tngri yiri-ngärü barduqïnta kin biš yüz artuqï äki-i oč uzunč layz-ïn yïl-ya* ʿim 522. Jahre des Schweines nach dem Hingang des göttlichen Mani

Nachbarn des 11.—15. Jh. den Zwölftierzyklus als den türkischen Kalender par excellence (vgl. z. B. BĪRŪNĪ, KĀŠĠARĪ, IBN MUHANNĀ, ULUγ BĀG usw.).

§ 4. Die Frage nach der Herkunft des Zwölftierzyklus ist noch immer offen. Immerhin scheint die Liste der Zyklustiere auf die südliche Herkunft desselben hinzuweisen. Deswegen wird man kaum die Meinung von Edouard CHAVANNES[1], Berthold LAUFER[2] u. a. teilen können, die die Erfindung des Zwölftierzyklus den Türken (bzw. ihren Ahnen) zuschreiben möchten. Auch die chin. Herkunft des Zwölftierzyklus ist noch immer nicht nachgewiesen, obwohl Léopold DE SAUSSURE einige Anhaltspunkte für eine solche Annahme geltend machen konnte[3]. Sicher ist jedenfalls, daß die Chinesen den Zwölftierzyklus von altersher kannten[4]. Ob sie ihn auch für Datierungszwecke gebraucht hatten, ist unsicher. Die Patres P. Henri HAVRET und P. CHAMBEAU (Variétés Sinologiques, Nr. 52, Chang-hai 1920, 3) glaubten dies behaupten zu dürfen, und zwar bereits für das I. Jh. n. Chr.

Auf jeden Fall war in China im 7.—8. Jh. der Gebrauch des Zwölftierzyklus zur Datierung unbekannt. Ein Zitat aus einem verlorengegangenen Werk aus dem 7. Jh. über die Westländer (*Si-yü-ki*; überliefert in einer der ältesten chin. Reichsgeographien (976—84), im *T'ai-p'ing-huan-yü-ki*, Kap. 113, S. 5) beweist, daß für die Chinesen des 7. Jh. der Gebrauch des Zwölftierzyklus zu Kalenderzwecken (also die Gleichsetzung der Tiersymbole mit den 12 Zykluszeichen) durch die (türkischen? oder: soghdischen?) Bewohner der Gegend zwischen Samarkand und Buchara, als Kuriosität anmutete. Eine solche chin. Auffassung ist auch im *T'ang-shu* (Kap. 127b, Po-na-Ausgabe, S. 11 r°) zu finden, bei der Darstellung des Kalenders der „echten" Kirgisen.

Burqan in den Götterhimmel' (= 795; A. v. LE COQ: *Türkische Manichaica aus Chotscho I* in: ABAW, 1911, 12); 2. *üčünč oot qutluγ, buu küskü yïlqï. yztigird ilig sanï. üč yüz taq säkiz altmïš* 'die Zeitrechnung nach der König-Yazdigird- [-Ära] für das Jahr der wu-Maus das zu dem 3. Element Feuer gehört, ist 358' (= 990; G. R. RACHMATI [ARAT]: *Türkische Turfan Texte VII*, in: SBAW, 1936, 82; 3. *ta'rīḫ säkiz yüz qïrq üč yïlta, qoi yïl, muḥarram ainïng törti* 'im Jahre 843 [= A.H] des Schafes, am 4. [Tage] des Monats M. (= 18. Juni 1439; *Qutadyu Bilig* (= QB, Herater-Hs., Facs.-Ausgabe, Istanbul 1942, 189); 4. *tai-čing kuo kang-si, ygrmi altïnč, otčuq-taqï oot qutluγ, taviš'yan yïl, ... onunč ai, yγrmi tört-i, qutluγ kün öz-ä* 'im 26. Jahr der Regierungsperiode K'ang-hsi aus der T'ai-ch'ing-Dynastie im Jahre des gesegneten Hasen, das zu dem auf dem Herde befindlichen Element Feuer gehört, ... im 10. Monat, am 24. gesegneten Tage' (= 28. Nov. 1687; *Suv* I 18b, in: Bibl. Buddh., Bd. 17, S.-Pb. 1913, S. 34). Vgl. hierzu: RACHMATI [ARAT]: TTT VII, Anhang I, 79—83; ders. *Türklerde tarih zabtı*, in: Ikinci Türk Tarih Kongresi Istanbul ... 1937, Kongrenin çalışmaları, Kongreye sunular tebliğler, Istanbul 1943, 329—37.

[1] *Le cycle turc des douze animaux*, in: TP, Bd. 7 1906, 51—122, XVIII Taf.

[2] *Zur buddhistischen Literatur der Uiguren*, in: TP, Bd. 8, 1907, 391—409; ders.: *Der Cyklus der zwölf Tiere auf einem altturkestanischen Teppich*, in: TP, Bd. 10, 1909, 71—73 (mit: *Note additionelle* par Ed. CHAVANNES, ebda. 73—75).

[3] *Les origines de l'astronomie chinoise. E. Le cycle des douze animaux*, in: TP, Bd. 11, 1910, 583—648; ders.: *Le cycle des douze animaux et le symbolisme cosmologique des chinois*, in: JA, 1920, 55—88.

[4] Weitere Literatur (bzw. neue Materialien): Alfred FORKE: *Lun-Hêng. Part II, Appendix II. The Cycle of the Twelve Animals*, Berlin 1911, 479—89; Heinrich LÜDERS: *Zur Geschichte des ostasiatischen Tierkreises*, in: SBAW, 1933: 24, 998—1022; H. W. BAILEY: *Hvatanica (I)*, in: BSOS, Bd. 8: 4, 1937, 923—30. Vgl. hierzu noch: Otto FRANKE: *Geschichte des Chinesischen Reiches* (= GdChR), Bd. 3, Berlin-Leipzig 1937, 69. Die neueste Monographie darüber stammt von Osman TURAN: *Oniki hayvanlı türk takvimi*, Istanbul 1941, 139 S.

Der Gebrauch des Zwölftierzyklus bei den T'u-küe-Türken ist wenigstens ab 584 bezeugt[1]. Darüber hinaus konnte P. Boodberg das Vorhandensein und den Gebrauch des Zwölftierkalenders für Kalenderzwecke bei den altaischen Völkern nicht nur in der ganzen ersten Hälfte des 6. Jh. feststellen, sondern machte glaubhaft, daß dieser Zyklus bereits bei den Hiung-nu im 3. Jh. n. Chr. existiert hat[2].

§ 5. In bezug auf die Zwölftierzyklusjahresbezeichnungen haben wir eine gewisse Klarheit: Es unterliegt keinem Zweifel, daß ursprünglich (und in dem uns interessierenden Zeitraum: 7.—8. Jh.) in der ganzen eurasischen Steppe dieselbe Reihenfolge der Tiere obligatorisch war, und daß ein bestimmtes Jahr in der ganzen Steppe nach demselben Tier benannt wurde[3], auch wenn man sich neben dem Zwölftierzyklus noch der Ära der Nachbarn bediente.

Vgl. die Besprechung dieser Arbeit von Annemarie VON GABAIN in: Der Islam, Bd. 30: 1, 1952, 115—117. Die Verfasserin kommt zu folgenden Schluß: [„Der Zwölftierzykluß in China] ist vielleicht von Hunnen eingeführt worden, die im Jahre 48 n. Chr. in der Provinz Shên-si angesiedelt wurden . . . In Indien ist der Tierkreis ebenfalls gewiß nicht beheimatet. Vorderasiatische Astronomie . . . hat ihn aber nicht geschaffen . . . Nun liegt es nahe, die Heimat dieses Tierkreiskalenders in Zentralasien zu suchen."

Weiteres zu dieser Frage s. Nachtrag, S. 92—93.

[1] *Sui-shu*, Kap. 84, Poh-na-Ausgabe, S. 6 r°—6 v°. Die letzte Untersuchung darüber: Paul PELLIOT: *Le plus ancien exemple du cycle des douze animaux chez les Turcs*, in: TP, Bd. 26, 1929, 204—12.

[2] *On the Use of the Animal Cycle among „Turco-Mongols"*, in: HJAS, Bd. 3, 1938, 243–53.

[3] In einigen neueren Sprachen sind kleine Abweichungen zu finden; sie sind aber sekundärer Art. So beginnen z. B. die tü. Teleuten am Fluß Čuja (L. P. POTAPOV und K. H. MENGES: *Materialien zur Volkskunde der Türkvölker des Altai* (= *Pot-Meng*), in: MSOS, Jahrgang 37, 1. Abt. Berlin 1934, 81) ihre Zwölftierzyklusjahre mit dem Hasen (also mit dem Tiernamen für das vierte Jahr des Standardzyklus); dabei wird — mit kleinen Ausnahmen — die Reihenfolge der Tiere des Standardzyklus beibehalten. Hier ist aber mit der Übertragung der kalmückischen Monatsbezeichnungen auf die teleutischen Zwölftierzyklusjahre zu rechnen. So entspricht die tel. Bezeichnung für das erste Jahr eines Zwölftierzyklus *qoyon yïl* ('Hasenjahr') der kalm. Bezeichnung für 'Januar' *tulā sarv* ('Hasenmonat'; die kalm. Wörter zitiere ich nach G. J. RAMSTEDT: *Kalmückisches Wörterbuch*, Helsinki 1935); vgl. weiter: tel. *ulu yïl* 'zweites Jahr, d. i. Drachenjahr' = kalm. *lū sarv* 'Drachenmonat' (= 'zweiter M.'); tel. *yïlan yïl* 'drittes Jahr, Schlangenjahr' = kalm. *moyā sarv* 'dritter M., Schlangenmonat'; tel. *at yïl* 'viertes J., Pferdejahr' = kalm. *mörn̥ sarv* 'viertes J., Pferdejahr' usw. Die Jahre 7.—10. des tel. Zyklus kongruieren mit den kalm. Monatsnamen nicht, da das Huhnjahr auch im neuen tel. Zyklus das 10. Zyklusjahr blieb. Somit mußte nach dem tel. Affenjahr (sechstes Jahr), das dem 9. Jahr des 'Standardzyklus' entspricht, als das 7. Jahr des tel. Zyklus das Huhnjahr folgen (elftes Jahr des Standardzyklus).

Die mo. Šera Yogur beginnen ihre Zwölftierzyklusjahre mit dem Tigerjahr (drittes Jahr des Standardzyklus; s. W. KOTWICZ: *La langue mongols, parlée par les Ouigours Jaunes* . . ., in: RO, Bd. 16, Kraków 1953, 465; also: *bars* 'erstes Jahr, Tigerjahr', *t'olei* 'zweites Jahr, Hasenjahr', *ulu* 'drittes Jahr, Drachenjahr', usw.) und die Ordos-Mongolen bezeichnen auf diese Weise ihre Monate (P. Antoine MOSTAERT: *Dictionnaire Ordos*, Bd. 1—3, Peking 1941—44, s. v.; so z. B.: *bar sara* 'Januar', an sich: 'Tigermonat', *u'kxer s.* 'Februar' ('Rindmonat'), *lu̯ s.* 'März' ('Drachenmonat'), usw. In den beiden letztgenannten Fällen haben wir es wohl mit chin. Einfluß zu tun: dem chin. System der Verteilung der Zyklustiere auf die Himmelgegenden, die mit dem Osten (Tiger, Hase, Drache) beginnt (E. CHA-

Anders ist es, wenn wir die Frage stellen, wo z. B. im 7.—8. Jh. der Jahresbeginn gelegen hat und wie die damalige Reihenfolge der alttürkischen oder protobulgarischen Monate gewesen ist. Hier lassen sich nur Vermutungen aufstellen.

Aus den chin. Quellen wissen wir, daß im 6. Jahr der Regierungsperiode K'ai-huang (586) der damalige Qagan der T'u-küe Sha-po-lioh von den Chinesen einen Kalender bekommen hat[1]. Leider wird nichts Näheres über die Beschaffenheit dieses Kalenders berichtet.

Es scheint aber, daß der Gesandte des Sung-Kaisers T'ai-tsung zum „Arslan", König der Kao-ch'ang-Uiguren WANG YEN-TÊ, eben diesen Kalender meinte, wenn er in seinem Bericht (aus den Jahren 981—84) vermerkt, daß die Uiguren dem chinesischen Kalender folgten[2].

VANNES, in: TP, Bd. 7, 1906, 95; H. LÜDERS, in: SBAW, 1933, 12) und dem chin. Brauch, nach dem das Ziviljahr im 3. astronom. Monat beginnt (vgl. hierzu KOTWICZ, in: RO, Bd. 4, 192, 130—31).

Auch findet man in den neueren Dialekten bei den Tiernamen des Zwölftierzyklus einige Abweichungen sekundärer Art, so z. B. bei den tü. Chakasen: das dritte Jahr heißt dort *tülgü čïl* 'Fuchsjahr' (und nicht 'Tigerjahr'), 5. Jahr — *kiläskï č.* 'Eidechsenjahr' (und nicht: 'Drachenjahr'), 9. Jahr — *kïzï č.* 'Menschenjahr' (und nicht: 'Affenjahr'), 10. Jahr — *turna č.* 'Kranichjahr' (und nicht 'Hundejahr'), 12. Jahr — *öskï č.* 'Ziegenjahr' (und nicht: 'Schweinejahr' (N. A. BASKAKOV und A. I. INKIŽEKOVA-GREKUL: *Chakassko-russkij slovar'*, Moskau 1953, 484 [= *ChakWb.*]. Vgl. hierzu noch Nachtrag S. 93.

[1] Genauer: am *Kêng-wu*-Tag des 1. Monats (= 12. Febr. 586; *Sui-shu*, Kap. 1, Po-na-pên, S. 22 r°; vgl. auch. *T'ung-chien kang-mu*, Kap. 36, S. 9).

[2] Nach dem Bericht des WANG YEN-TÊ bedienten sich die Uiguren eines chinesischen Kalenders, dessen Datum man noch immer nicht bestimmen kann. MA TUAN-LIN (*Wên hien t'ung k'ao*, Kap. 336, 21 r°) und *Sung-shih* (Kap. 490, Po-na pên, S. 10 v°, vgl. noch ED. CHAVANNES und P. PELLIOT, in: JA, 1913, 309, Anm. 1) haben hier „das 7. Jahr der Periode K'ai-yüan" (= 719). Stanislas JULIEN, dagegen, der seine Übersetzung nach MA TUAN-LIN (welche Ausgabe?) verfertigte, hat hier „la septième année de la periode Khai-hoang (en 587)" (in: JA, 1847, Bd. 9, 57).

Nach diesem Kalender soll bei den Uiguren das Fest *Han-shih* ('Das Fest des Kaltessens'; am 105. Tag nach Wintersonnenwende, vgl. z. B. W. EBERHARD, *Lokalkulturen im Alten China*, I, Leiden 1942, 36) am 9. Tage des 3. Monats stattgefunden haben. Wenn hier das Jahr 982 gemeint ist, so betrug der Unterschied zwischen diesem uigurischen Kalender und dem zu jener Zeit in China gebräuchlichen, 2 Tage; das genannte Fest hätte nämlich in China i. J. 982 am 5. April stattfinden müssen. Falls hier aber das Jahr 983 zu setzen wäre, würde der Unterschied 21 Tage (24. April) betragen.

Ohne spezielle astronomische Untersuchung ist es kaum möglich zu entscheiden, ob im Text des Berichtes von WANG YEN-TÊ das Jahr 719, oder 587 (vielleicht das 6. Jahr der Periode *K'ai-huang*: 586?) gemeint ist. Wie CHAVANNES und PELLIOT schreiben (ebda.), „. . . il n'y a pas eu de réforme spéciale du calendrier chinois en 719 . . ., et on ne voit pas de raison astronomique pour que le calendrier de cette année-là se soit maintenu".

KOTWICZ's Erklärungsversuch für das Jahr 719 (Ankunft des Großen *Mužk* der Manichäer nach China) ist nicht überzeugend (in: RO, Bd. 4, 143—44). Die bekannte Kalenderreform fand erst i. J. 721 statt. Auch haben wir in den chin. Quellen keine Anhaltspunkte, daß außer i. J. 586 ein tü. Volk von China den Kalender erhalten hat. Vielleicht übernahmen die Uiguren den Kalender aus dem Jahre 586 (6. Jahr der Periode K'ai-huang); entsprach doch auch der Kalender der Kirgisen dem der Uiguren (vgl. *T'ai-p'ing-huan-yü-ki*, Kap. 199, S. 13).

Meinem Kollegen Dr. Tilemann GRIMM (Hamburg) gebührt der Dank für seine Hilfe bei der Bearbeitung der Probleme dieser Anmerkung, die hier nur gestreift sind.

Über den uigurischen Kalender sind wir schon wesentlich besser orientiert, vor allem dank der Quellen der mongolischen Periode und dem astronom. Werk des Uluγ Bäg. Außerdem haben die Mongolen den uig. Kalender im J. 1210 übernommen; bis zum J. 1260 war er im ganzen Imperium obligatorisch. Im J. 1267 haben die Mongolen im Osten (vor allem in China) den chin. Kalender eingeführt, so daß der uig. Kalender nur im Westen des ehem. Weltreiches der Mongolen (Mittelasien, das Reich der Goldenen Horde, das Reich der Ilchane in Persien), in Gebrauch blieb[1].

Der uig. Kalender basierte auf Lunisolarjahren, d. h. auf Jahren von 12 Mondmonaten (aus 30 und 29 Tagen; also von 354 oder 355 Tagen), die durch nach bestimmter Ordnung eingefügte Schaltmonate (*šün ai* < chin. *shun*; siebenmal im Laufe von 19 Jahren) mit dem Sonnenjahr ausgeglichen wurden. Nach diesem Kalender ist der erste Monat des Jahres — ähnlich wie in China — derjenige gewesen, in dessen Verlauf die Sonne in das Zeichen der Fische getreten war; also lag sein Beginn zwischen dem 21. Januar und dem 20. Februar. Der Hauptunterschied zwischen dem uig. und chin. Kalender bestand wohl in dem Zeitpunkt der Einsetzung der Schaltmonate[2].

Man nimmt gewöhnlich an, daß der Kalender der alten Türken (T'u-küe) nach 586 ebenso aufgebaut gewesen ist, d. h. daß auch die alten Türken sich ungefähr desselben Systems zur Bestimmung des Jahresbeginns bedient haben[3].

§ 6. In den alttürkischen Inschriften (Ongin-Inschrift, Kül-Tigin-I., Bilgä-Qaγan-I., Tonyuquq-I.; Šine-usu-I.) sind folgende Monatsnamen überliefert worden:

ikinti ai,	wörtlich: 'zweiter Monat',
törtünč ai,	wörtlich: 'vierter Monat',
bäšinč ai,	wörtlich: 'fünfter Monat',
yitinč ai,	wörtlich: 'siebter Monat',
säkizinč ai,	wörtlich: 'achter Monat',
toquzunč ai,	wörtlich: 'neunter Monat',
onunč ai,	wörtlich: 'zehnter Monat',
bir yigirminč ai,	wörtlich: 'elfter Monat'.

Leider fehlen hier die Namen der Monate, die mit den Ordinalzahlen 1., 6., 12. und 3. benannt waren.

Alle diese Monatsnamen sind Ordinalzahlwörter, wie auch die protobulg. Monatsnamen; die mongolischen und mandschurischen Monatsnamen sind dagegen Kardinalzahlwörter.

Diese abstrakte Bezeichnungsweise für die Monate konnte nur in der Stadt entstehen. Sie kann weder türkisch, noch altaisch überhaupt gewesen sein, sie ist sicher aus China entlehnt worden.

Auch haben sich diese Monatsnamen bei den türkischen Völkern (ähnlich wie bei den Kalmücken, Burjäten und Nord-Tungusen) nicht durchgesetzt. Außer bei

[1] Kotwicz, in: RO, Bd. 4, 139—140.

[2] Näheres darüber s. Kotwicz, RO, Bd. 4, 140—48 und Tuban (s. S. 26, Anm. 4) S. 24—37.

[3] So z. B. Vilhelm Thomsen: *Alttürkische Inschriften aus der Mongolei*, dt. Übers. v. H. H. Schaeder, in: ZDMG, Bd. 78, 1924, 132—34 und Martin Plessner: *Ta'rikh*, in: EI, Erg. Band, 1938, 249.

den Jakuten[1] sind sie in größerem Umfang nur bei den Kirgisen (s. S. 31) anzutreffen.

§ 7. Wir haben zwei Ereignisse aus der Geschichte der T'u-küe, die sowohl nach alttürkischer (Orchon-Inschriften), als auch nach chin. Weise datiert sind: die Todesfeier für Kül Tigin, bzw. die Anbringung der chin. Inschrift auf seinem Denkmal (731) und der Tod des Bilgä-Qayan (734). Das erste Ereignis fand nach dem atü. Datum (INO) im 9., nach dem chin. aber im 7. Monat statt[2]. Für das zweite hat die atü. Quelle (II S 10) den 10. und die chin. den 8. Monat[3].

Da — nach den Ausführungen im § 5 — doch nicht anzunehmen ist, daß der atü. Kalender des 8. Jh. (also nach der Reform von 586/87) zwei Monate früher als der chin. angefangen hat, müssen wir damit rechnen, daß die Türken des 8. Jh. ihre Monate nach einer Tradition aus der Zeit vor 586 bezeichneten, die von der des chin. (Zivil-) Kalenders abwich. Vor 586 war wohl die Wintersonnenwende der Beginn des atü. Jahres und der des ersten Monats (vgl. auch KOTWICZ, in: RO, Bd. 4, 145).

Es finden sich hierzu Parallelen aus der späteren Zeit. So heißt z. B. in der Liste der tü. Monate bei BĪRŪNĪ[4] (aus dem J. 1030), dem ältesten uns erhaltenen Denkmal mit tü. Monatsnamen (nach den alttürkischen Inschriften), der dritte Monat برسنج *birinč ai* (wörtlich: 'erster Monat'). Die übrigen Monatsnamen 4.—12. sind ebenso Ordinalzahlwörter, aber ihre ungewöhnliche Reihenfolge zeigt, daß es sich hier um Kreuzungen von verschiedenen Systemen handelt. Zunächst kommen die Monate 'vierter' یکنج آی **yätinč ai* (wörtl. 'siebter M.'), 'fünfter' اشنج آی * *altïnč ai* (wörtl.: 'sechster M.') und 'sechster' باشنج آی *bäšinč ai* (wörtl. 'fünfter M.');

[1] Jakutsk-Gebiet für die Monate 1.—4. (neben den Bezeichnungen aus dem Volkskalender): *bïrinyi* 'erster Monat', *ikkinyi* 'zweiter M.', *üsünyü* 'dritter M.', *tördünyü* 'vierter M.'; Jakutsk-Gebiet und Viljujsk-Gebiet: für die Monate 5.—10.: *besinyi* 'fünfter M.', *alïnyi* 'sechster M.', *setinyi* 'siebter M.', *aysïnyi* 'achter M'., *toysunyu* 'neunter M.', *olunyu* '10. Monat'. Es handelt sich hier um alte Ordinalia, die heute nicht mehr gebräuchlich sind. Ich zitiere nach dem großen Wörterbuch von Edward PIEKARSKI (tü. Übersetzung, Bd. I, Istanbul 1945, 428a und s. v.).

[2] E.-H. PARKER: *L'inscription chinoise du monument I: The Deceased Köl Tegin's Tablet*, in: Vilh. THOMSEN: *Inscriptions de l'Orkhon*, Helsinki 1896, 215—16.

[3] Ich folge hier — wie auch V. THOMSEN (*Inscr. de l'Orkhon*, 1896, 79, Anm. 1) und J. MARKWART (*Chron.*, 29) — dem Datum, welches Pater A. GAUBIL anführt (*Abrégé de l'histoire chinoise de la grande dynastie Tang*, in: Mémoires concernant l'histoire ... des Chinois, Bd. 16, Paris 1814, 26). Ein anderes Datum (12. Monat) ist im *T'ang hui yao*, Kap. 94, 15 v°, *Ts'ê fu yuan kuei*, Kap. 975, 15 u. a., zu finden. Vgl. darüber Friedrich HIRTH: *Nachworte zur Inschrift des Tonjukuk*, in: W. RADLOFF, *Die Alttürkischen Inschriften, Zweite Folge*, S.Pb. 1899, 123—24, und O. FRANKE, GdChR, Bd. 3, 391.

[4] *Chronologie orientalischer Völker*, hrsg. v. Eduard SACHAU, Leipzig, 1878, 71. Vgl. noch die pers. Übersetzung von AKBAR DĀNĀ SĀRĀḪT, Teheran 1321 (1943), 99 und einige Verbesserungsvorschläge von A. Zeki VELIDİ TOGAN an Hand der Varianten der istanbuler Handschriften (*Umumî türk tarihine giriş*, Bd. 1, Istanbul 1940, 420—21, Anm. 105.) — Es ist schade, daß BĪRŪNĪ, obwohl ein Choresmier, zugeben mußte, daß er keine genauen Angaben über die Dauer, Bedeutung und Beschaffenheit dieser tü. Monate geben kann. Immerhin wird man kaum MARKWART folgen dürfen, der die Reihenfolge der Monate der Liste entsprechend den Zahlwerten festsetzen zu dürfen glaubte, da nach ihm dieselbe „in Unordnung geraten war" (*Chron.*, 29—30). Solche Willkürlichkeit ist im Werke dieses größten islamischen Gelehrten doch nicht anzunehmen.

darauf folgen: 'siebter' سکسنج آی *säksinč ai* (wörtl. 'achter M.'), 'achter' تقسنج آی *toqsunč ai* (wörtl.: 'neunter M.') und 'neunter' او نتج آی *onunč ai* (wörtl.: 'zehnter M.'). Die Reihe der Monatsnamen schließen: 'zehnter' تورتنج آی *törtünč ai* (wörtl.: 'vierter M.'), بجنج آی **büčünč ai* (wörtl.: 'dritter M.') und 'zwölfter' یکنج آی **yäkinč ai* (wörtl.: 'zweiter M.').

Weitere Beispiele:

Die Baraba-Türken nannten noch im 19. Jh. gerade ihren zwölften Monat *birnïŋ ayï* (wörtlich: 'erster Monat'). Ein besonderes System der Monatsbezeichnungen findet man bei den Kirgisen des 19. Jh. (*Wb.* I, 8). Die ersten 5 Monate wurden dort mit den Zahlwörtern benannt, die übrigen (6.—12.) nach dem Volkskalender (so z. B. hieß der sechste Monat *ǯalyan quran* 'falscher Quran' (Tiername); der siebte: *čïn quran* 'echter Q.'); der achte: *buyu ai* 'Hirschmonat'; der neunte: *tekä ai* 'Widdermonat' usw.). Die mit den Zahlwörtern benannten Monate fangen mit der Zahl 'neun' an: *toγustūŋ ayï* (wörtlich: 'neunter Monat') 'erster Monat'. Dann wird rückwärts gerechnet und dabei eine Zahl ausgelassen, was darauf hinweist, daß es sich hier ursprünglich um die Bezeichnungen für Halbmonate (chin. Einfluß!) gehandelt hat: *yätinïŋ ayï* 'zweiter Monat' (wörtl. 'siebter Monat', *beštïŋ ayï* 'dritter Monat' (wörtl. 'fünfter Monat'), *üštūŋ ayï* 'zweiter M.' (wörtl. 'dritter M.'), *birdïŋ ayï* 'fünfter M.' (wörtl. 'erster M.'). Auch die Monatsnamen der Ordos-Mongolen sind ungewöhnlich[1]. Die Monate 2.—7. werden nach den Zahlen benannt; allerdings heißt der 'zweite Monat' *t'awu sara* (wörtl. 'fünfter M.'), dritter Monat — *DZurgāā sara* (wörtl. 'sechster M.'), vierter Monat *Dolōō s.* (wörtl.: 'siebter M.') usw. Vgl. noch S. 27, Anm. 3.

§ 8. Die Monatsliste Bīrūnī's (1030) besteht neben den Ordinalzahlwörtern 1.—10. (s. § 7) aus zwei Bezeichnungen, die keine Ordinalia sind, nämlich für die beiden ersten Monate, also:

erster Monat: *uluγ ai* (wörtl. 'großer M.'),
zweiter Monat: *kičik ai* (wörtl. 'kleiner M.'),
dritter Monat: *birinč ai* (wörtl. 'erster M.')[2].

Woher kommen die Bezeichnungen *uluγ ai* und *kičik ai*?

Bei den Türken — und auch bei den anderen altaischen Völkern — waren die Monate ursprünglich hauptsächlich nach zwei Gesichtspunkten benannt (Volkskalender!): 1. nach gewissen Naturerscheinungen (Frost, üppige Vegetation,

[1] Die Ordos-Formen zitiere ich nach dem Wörterbuch von P. Mostaert.

[2] Die Liste der uig. Monate, die wir aus den uig. jurist. Dokumenten des 13.—14. Jh. (und später), sowie aus dem Werke des Astronomen auf dem Thron, Uluγ Bäg (*1394, †1449; *Epochae celebriores Chataiorum ... ex traditione Ulug Beigi*, hrsg. v. Joh. Gravius, London 1650, 87) kennen, sah etwas anders aus: Die Monate 2—11 werden ganz regelmäßig nach den entsprechenden Ordinalia benannt: *ikinti ai* 'zweiter Monat', *üčünč ai* '3. M.', *törtünč ai* '4. M.', *bäšinč ai* '5. M.' ... *onunč ai* '10 M.', *bir yigirminč ai* (Oberstufenzählung!) '11. M.' Der erste und der letzte Monat wurden mit Fremdwörtern aus der religiösen Sphäre (indischer Herkunft) benannt: *aram* (~*ram*) *ai* (an sich: 'Blumenmonat', vgl. S. E. Malov: *Pamjatniki drevnetjurkskoj pis'mennosti*, Moskau-Leningrad 1951, 359a) 'erster Monat' und *čaqšapat* ~ *čaxšapat* ~ *čaxšaput* (< man. soghd. *čixšāpaδ* < sanskr. *śikṣāpada* 'Vorschrift, Gebote') 'zwölfter Monat'.

Wärme usw.) und ökonomisch wichtigen Vorgängen (Viehzucht, Jagd, Ackerbau usw.); 2. nach den Jahreszeiten[1].

Man könnte hier noch einen dritten Gesichtspunkt nennen, den religiösen; in historischer Zeit haben wir hier aber nur mit fremdem Kulturgut zu tun[2].

KĀŠĠARĪ schreibt in seinem in den Jahren 1072—78 verfaßten tü.-arab. Wörterbuch hierzu folgendes: „Ebenso [wie mit den Namen der Wochentage] verhält es sich mit den Monatsnamen. In den Städten werden sie arabisch benannt. Die Nomaden aber und die Unwissenden von den Heiden benennen sie nach den vier Jahreszeiten; alle drei Monate [jeder Jahreszeit] haben besondere Namen. Dadurch wird der Ablauf des Jahres bezeichnet. So wird z. B. der Anfang des Frühjahrs, nach dem Neujahrsfest (النَّيْرُوز), اُغْلَاق آى *oylaq ai* genannt, d. h. 'Lämmermonat'. Der Nachfolgende [Monat] اُلُغ اُغلَاق آى *uluγ oylaq ai*, d. h. 'Monat des großen Lamms', denn dieses wächst im zweiten Monat groß. Darauf folgt اُلُغ آى *uluγ ai*, d. i. 'großer Monat', denn er bildet den Nabel [d. h. die Mitte] des Sommers; die Milch ist reichlich vorhanden und jede Art Wohlstand an Vieh und Boden kommt zum

[1] Eine allgemeine Untersuchung über die Monatsnamen der alt. Völker und ihrer Nachbarn stammt von Anton SCHIEFFNER: *Das dreizehnmonatliche Jahr und die Monatsnamen der sibirischen Völker*, in: BAS, S.Pb. 1857, Nr. 12—14 (= Mélanges Russes, Bd. 3, 307—42). Die Probleme der tü. Monatsnamen behandelt die schöne Monographie von Tadeusz KOWALSKI: *Zu den türkischen Monatsnamen*, in: AO, Bd. 2, Prag 1930, 3—26, 2 Taf. Als Materialsammlungen sind zu nennen: *Wb.* I, 6—8; M. Alexander CASTRÉN: *Versuch einer koibalischen und karagassischen Sprachlehre*, S.Pb., 1857, 150—51; G. RAQUETTE: *Eastern Turki Grammar* (in: MSOS, Jhrg. 15, 1912), *Lesson XXVIII: Chronology*, 69—73; *Pot.-Meng.*, sowie Wörterbücher, wie AŠMARINS für das Čuv., PIEKARSKIS für das Jak., K. K. JUDACHINS für das Kirg. (*Kirgizsko-russkij slovar'*, Moskau 1940) und BASKAKOVS für das Chakassische.

Die Fragen der mo. Monatsnamen sind von W. KOTWICZ im Rahmen seiner ausgezeichneten Untersuchung über die mo. Chronologie (*O chronologji mongolskiej*, in: RO, Bd. 2, 1925, 220—39; Bd. 4, 1928, 108—66) behandelt worden. Materialien aus dem Gebiet der Monatsnamen sind in den großen Wörterbüchern, wie z. B. RAMSTEDTS *Kalm.Wb.*, P. MOSTAERTS Ordos Wb. und Monguor Wb. (*Dictionnaire monguor-français* par A. de SMEDT et A. MOSTAERT, Pei-p'ing 1933), sowie in den Grammatiken, wie z. B.: M. A. CASTRÉN: *Versuch einer burjätischen Sprachlehre*, S.Pb. 1857, 204, zu finden.

Zu den tu. Monatsnamen s. die Arbeiten Wilhelm GRUBES: *Die Sprache und Schrift der Jučen*, Leipzig 1896; ders.: *Goldisch-deutsches Wörterverzeichnis*, S.Pb. 1900, sowie die Wörterbücher von Hans Conon VON DER GABELENTZ und E. HAUER (ma.), S. M. SHIROKOGOROFF (nord-tu.), G. M. VASILEVIČ (evenki), V. J. LEVIN und V. I. CINCIUS — L. D. RIŠES (1952) (even.), usw.

[2] So z. B. (tü. Monatsnamen): CC. *safar* 'Januar' < islam.-arab. صفر ; osm. Anat. *t'omuz* 'Juli' < vorderasiat. *temmuz*; kzk. *nauruz* 'Februar' > npers. نوروز > čuv. *narəs uj̑əxə* 'Februar'. Vgl. hierzu noch S. 31, Anm. 2.

Es sind hier noch die npers. Zodiak-Zeichen als Monatsbezeichnungen des Sonnenjahres bei verschied. muslim. tü. Völkern (z. B. bašk., turki. usw.) zu erwähnen, sowie der Gebrauch der Zwölftierzyklusbezeichnungen als Monatsnamen bei den Mongolen seit ca. dem 17. Jh. (die ersten Belege bei N. WITSEN und P. S. PALLAS; vgl. KOTWICZ, in: RO, Bd. 2, 227; Bd. 4, 125, 130—31), vor allem im astrolog. Kalender. Vgl. noch S. 27, Anm. 3.

Vorschein. Ebenso verhält es sich auch mit den übrigen [Monatsnamen]. Ich nenne sie aber nicht, weil sie selten gebraucht werden. So wisse es![1]"

Es ist sehr schade, daß dieser ausgezeichnete Turkologe des 11. Jh. den türkischen Monatsbezeichnungen so wenig Interesse und so viel Verachtung entgegenbrachte!

Übrigens ist die Bezeichnungsweise der Monate nach den Jahreszeiten bereits für die „echten" Kirgisen im *T'ang-shu* (Kap. 217b, Po-na, 11r°) belegt. Es heißt dort: Bei den Kirgisen „nannte man den Jahresanfang 茂師哀 *mau-shï-ai*; drei *ai* [= gtü. *ai* 'Monat'] bildeten eine Periode". Es handelt sich hier also um eine Rechnung nach Jahreszeiten.

§ 9. Die Bezeichnungen *uluγ ai* und *kičik ai* in der Liste Bīrūnī's können unmöglich 'großer Monat' und 'kleiner Monat' bedeutet haben. Waren doch schließlich auch die übrigen Monate entweder 'groß' (30 Tage) oder 'klein' (29 Tage).

Die beiden letzten Wintermonate heißen bei vielen türkischen Völkern, die noch den tü. Volkskalender gebrauchen 'Monat des großen' und 'Monat des kleinen Frostes' (bzw. umgekehrt!), oder elliptisch: 'großer Monat' und 'kleiner Monat', so z. B. sag. *Pot-Meng* 80 *uluḡ qïrlas ai* 'Monat des großen Frostes', *kičik qïrlas ai* 'M. d. kleinen Frostes'; belt. Pr. IX, 378, *Pot-Meng* 81 *kičiḡ qïrlas* 'kleiner Frost', *uluγ qïrlas* 'großer Frost'; küär. Wb. I, 7 *kiʒig suaq* 'kleine Kälte', *uluγ suaq* 'große Kälte'; sarïγ šor, qara šor. *Pot-Meng* 79 *kičö qïrlaš ai* 'M. d. kleinen Frostes', *ulu qïrlaš ai* 'M. d. großen F.'; šor. Wb. I, 7 *uluγ ai* 'großer Monat', *kičig ai* 'kleiner M.'; tel. *Pot-Meng* 79 *uluγ souq ai* 'großer Kälte-M.', *küčüḡ souq ai* 'kleiner Kälte-M.'. Vgl. noch čuv. *mən kərlaDŽə* 'großer Frost' (= Januar).

§ 10. Auf Grund dieser Tatsachen ist anzunehmen, daß die Monatsliste Bīrunī's den alten tü. Traditionen entsprechend, mit den beiden Wintermonaten ansetzte, obwohl sie jetzt damit nicht mehr die beiden letzten Wintermonate, sondern die beiden ersten Frühlingsmonate zu bezeichnen hatte. Eine solche Übertragung finden wir auch in anderen Fällen, so z. B. entsprechen im *Codex Cumanicus* die Monate, die die Namen der drei Herbstmonate tragen, unseren drei Sommermonaten: *cux ay* (= *küz ai*) 'Junius', *orta cux ay* 'Julius', *son chitx ay* (= *soŋ küz ai*) 'Aug.'.

Somit bekam der dritte türkische Monat in der Liste Bīrūnī's, der ungefähr dem dritten chin. Monat entsprach, die Bezeichnung *birinč ai* (wörtl. 'erster Monat'), da er die Bezeichnungsweise der Monate mit den Ordinalia eröffnete.

§ 11. Diese Überlegungen (vgl. vor allem § 7) erlauben uns, die Vermutung auszusprechen, daß die T'u-küe-Türken nach 586 ihre bisherige Zählweise der Monate beibehalten haben, und nur der neue Jahresanfang um zwei Monate verschoben wurde. Also hieß jetzt der erste Monat der neuen Zeitrechnung, der ungefähr dem ersten chin. Monat (und dem bisherigen atü. dritten Monat) entsprach, 'dritter Monat'. Dementsprechend hießen die Monate Elfter und Zwölfter der neuen Zeitrechnung 'erster Monat' und 'zweiter M.'.

§ 12. Zwei Daten können uns einen gewissen Anhaltspunkt für die Fragen der protobulg. Chronologie vermitteln:

1. Das Datum der Gründung von Preslav, angegeben sowohl nach dem protobulg. Kalender (Rindjahr, erster Monat), als auch nach der byzant. Jahresbezeich-

[1] Phototyp. Ausgabe von Besim Atalay (Ankara 1941), 175. Vgl. hierzu Pritsak: *Mahmud Kâşgarî kimdir?*, in: Türkiyat Mecmuası (= TM), Bd. 10, Istanbul 1953, 243—46.

nung (15. Indiktion = 1. 9. 821—31. 10. 822); daraus ergibt sich, daß es sich bei diesem protobulg. Datum um das Rindjahr 821/22 handelt.

2. Das Datum der Taufe des bulg. Fürsten Boris-Michael. Nach dem protobulg. Kalender fand dieses Ereignis im 5. Monat des Hundejahres statt; es muß hier das Hundejahr 866/67 gemeint sein, da — nach *Anastasius Bibliothecarius* — die Gesandten des neugetauften bulg. Fürsten bereits im August 866 nach Rom kamen (s. K. JIREČEK, in: AfSlPh, Bd. 35, 552).

Da das erste Ereignis nicht vor dem 1. September 821 stattfinden konnte, und das Rindjahr 821/22 in der ganzen eurasischen Steppe doch spätestens am 20. Februar begonnen haben mußte (in China begann dies Jahr am 6. Febr.[1]), kann die Bezeichnung 'erster Monat' nicht als 'erster Monat des Rindjahres 821' gedeutet werden. Man muß eher damit rechnen, daß diese Bezeichnung 'erster Monat' bei den Protobulgaren — ähnlich wie wir es für die T'u-küe annahmen — für einen späteren Monat, und zwar den elften stand. Das heißt, daß man den elften Monat (wörtl. 'den ersten M.') des Rindjahres 821/22 wohl ungefähr für den Dezember 821 zu halten hat.

Die Taufe der Bulgaren (5. Monat = 3. M.) wäre demgemäß mit ca. April—Mai 866 zu datieren (das Jahr 866 hat in China am 27. Jan. begonnen).

§ 13. Somit dürfen wir hypothetisch folgende Liste der alttürkischen und protobulgarischen Monatsbezeichnungen aufstellen:

Monat	atü Bezeichnung	protbulg. Bezeichnung	wörtlich
erster	—	**вѣчемь**	dritter
zweiter	*törtünč*	**тоутомъ**	vierter
dritter	*bišinč*	**бехти**	fünfter
vierter	—	**ал*томъ**	sechster
fünfter	*yitinč*	**читемь**	siebter
sechster	*säkizinč*	**шехтемь**	achter
siebter	*toquzunč*	**твиримь**	neunter
achter	*onunč*	—	zehnter
neunter	*bir yigirminč*	—	elfter
zehnter	—	—	zwölfter
elfter	—	**алемь**	erster
zwölfter	*ikinti*	—	zweiter

§ 14. Solange wir kein weiteres Quellenmaterial zur Chronologie der T'u-küe und der Protobulgaren besitzen, das durch andere uns vertraute Datierungen erläutert ist, müssen wir wohl bei Vermutungen allgemeinen Charakters — wie den hier angeführten — verbleiben. Die genauen Daten (bis auf den Tag!), die z. B. Zlatarski (*IstBulg*, 354—78), Fehér (*Namensliste*, 262—78) u. a. — mit viel Scharfsinn und mit noch viel mehr Fleiß und Energie errechnet haben, mögen sie noch so bestechend sein, haben — es muß leider gesagt werden — keine Beweiskraft.

Hoffentlich ist es P. Boodberg gelungen, in seiner von Menges angekündigten Arbeit über den Kalender der Protobulgaren zu sichereren als die vorliegenden Ergebnissen zu gelangen!

[1] Die chin. Datierungen — hier und sonst in dieser Arbeit — sind nach dem Tafelwerk: *Êrh-shih shih shuo-jun piao-li*, Peking 1925, angegeben. Meinem Kollegen Dr. T. GRIMM verdanke ich die Erschließung dieses Nachschlagewerkes.

Die erste Liste

I.

§ 1. Diese Liste umfaßt 5 Namen: *Avitochol, Irnik, Gostoun, Kourŏt* und *Bezměr*. Danach folgen 2 Sätze, deren jetzige Form auf eine spätere Bearbeitung dieses Teiles der sonst lakonischen Liste hinweist: „Diese 5 Fürsten hielten die Herrschaft jenseits der Donau 515 Jahre mit geschorenen Köpfen. Danach kam auf diese Seite der Donau *Isperich-Fürst*, der bis zum heutigen Tag [herrscht]."

Man hat darauf hingewiesen (Mikkola, *Chron.*, 10; Fehér, *Namensliste*, 309; usw.), daß schon der Ausdruck „mit geschorenen Köpfen" hier auf eine spätere Interpolation hindeutet; noch Liutprand (949) und sogar Ioannes Tzetzes (ca. 1110—1180) beschreiben die Bulgaren als ein Volk mit geschorenen Köpfen. Auch die schematische Addierung aller 5 Zahlen, die, wie wir sehen werden, nicht aus demselben Bereich stammen, bestärkt uns in dieser Annahme.

Nach den Namen der beiden ersten Fürsten steht das Wort житъ (bzw. жытъ), danach лѣт и die Zahlen: beim ersten, Avitochol, 300 und bei dem zweiten, Irnik, 150. Das Wort житъ, welches sonst in der Liste nicht vorkommt, ist unklar[1]. Man muß hier wohl mit einer mißverstandenen Wiedergabe einer griechischen Form rechnen. Auch die Zahlen 300 und 150 stehen nur im Kontext mit diesem unklaren житъ; sie sind als Regierungsjahre oder als Lebensdauer unannehmbar.

Nach verschiedenen Überlegungen bin ich zur folgenden Deutung dieses Teiles der ersten Liste gekommen:

Die erste Liste besteht aus zwei Teilen. Der zweite Teil bildet die eigentliche Liste, die mit Gostoun beginnt und 3 Fürsten umfaßt (Gostoun, Kourŏt, Bezměr). Die beiden ersten Fürstennamen mit dem unklaren Wort житъ und mit den großen Zahlen (300, 150) stehen hier als Anhaltspunkte für zwei wichtige Ereignisse aus der Geschichte der bulgarischen Dynastie. Die Zahlen 300 und 150 sind nicht als Regierungsjahre zu verstehen, sondern sie bezeichnen die Zeit zwischen den betreffenden Ereignissen, als eine Art Ersatz für eine eigene Ära (s. S. 25).

§ 2. Um die Chronologie dieser Ereignisse festzustellen, haben wir die Fragen der Chronologie des vierten Fürsten dieser Liste zu klären, für die wir Anhaltspunkte bei den Chronisten des byzantinischen Kulturkreises haben.

Wie bekannt, entspricht Kourŏt der Liste dem byzant. *Κοβρᾶτος* (*Crobatus*)[2].

Über ihn wissen wir folgendes:

1. K. ist als Jüngling in Konstantinopel getauft worden[3]. Diese Taufe hat wohl i. J. 619 stattgefunden[4].

[1] Hs. B hat einmal: жытъ (bei Авитохолъ). житъ könnte eine — allerdings ungewöhnliche — Form (3. Pers. Sing. Aoristi) von жити 'leben' gewesen sein. Eine andere Form, die aber hier keine Anwendung hat, ist bei I. I. Sreznevskij: *Materialy dlja slovarja drevne-russkago jazyka po pis'mennym pamjatnikam*, Bd. 1, S.Pb. 1893, 880 (плодъ житъ ‚fructum vitae', *καρπὸν ζωῆς*') angegeben.

[2] Belege s. in: *ByzTur*, II, 144. Über das Reich des Kourŏt *ἡ παλαιὰ Βουλγαρία ἐστὶν ἡ μεγάλη* (anders: das Reich *τῶν Οὐννογουνδούρων Βουλγάρων καὶ Κοτράγων* genannt), s. Zlatarski, *IstBulg*, 84—103 und Gy. Moravcsik: in: UJb., Bd. 10, 1930, 71—80, 89.

[3] *Jean, évêque de Nikiou, Chronique. Texte étiopien publié et traduit* par H. Zotenberg, in: Not. et extr. des man. de la Bibl. Nat. à Paris (= *JohNikiu*), Bd. 24, T. 1, Paris 1883, 580.

[4] Nikephoros (Patriarch, † 829), *Breviarium*, in: Opuscula historica, hrsg. v. C. de Boor, Bd. I, Leipzig 1880 (= *Nik.*), 12. Der Name Kourŏt's steht zwar nicht im Text, aber

2. K. war ein Freund des Kaisers Herakleios I. (610—641; *Nik.*, 24; *JohNikiu* 580).

3. K. hat um 635 das avarische Joch abgeschüttelt und das Onogur-Bulgarische Reich (auch Groß- bzw. Alt-Bulgarien genannt), mit dem Kerngebiet um die Meotis, gegründet (*Nik.*, 33; *Theoph.*, 356).

4. K. ist in die Hofintrigen nach dem Tode Herakleios' (641; Kaiserin Martina) verwickelt worden (*JohNikiu*, 579—81).

5. K. erscheint noch z. Z. des Kaisers Konstantin II. (641—668) als Herrscher der Bulgaren und Kotragen. Kurz nach seinem Tode, aber noch zu Lebzeiten des Konstantin II., zerfiel sein Reich, da seine 5 Söhne sich trennten (*Theoph.*, 357—58; *Nik.*, 33—34).

6. K.s Regierungsanfangsjahr war — wie das seines Nachfolgers — ein Rinderjahr (das zweite Jahr eines Zwölftierzyklus). Er regierte 60 Jahre.

7. K.s Sohn Isperich ist i. J. 630/31 geboren (s. unten SS. 50—51).

Diese Tatsachen erlauben uns, das Regierungsantrittsjahr des Kourŏt auf das Rinderjahr 605, und seinen Tod auf ein Rinderjahr, das 60 Jahre später erfolgte, d. h. auf 665 zu setzen. Somit bekommen wir einen Anhaltspunkt für die weiteren Datierungen der ersten Liste.

§ 3. Für den Vorgänger des Kourŏt, den Statthalter (намѣстникъ) Gostoun, der 2 Jahre regierte, ergeben sich die Jahre 603—605 (das Schweinejahr, d. h. das 12-te Jahr eines Zwölftierzyklus — das Rinderjahr).

§ 4. Irnik übernahm die Regierung in einem Schlangenjahr (das 6-te Jahr eines Zwölftierzyklus), 150 Jahre vor Gostoun; 603—150 ergibt 453, welches Jahr tatsächlich ein Schlangenjahr gewesen ist. Ein Irnik, der i. J. 453, also im Todesjahre Attilas, die Regierung angetreten hatte, kann nur *Ἑρνάχ*, der jüngste Sohn Attilas gewesen sein. Somit bestätigt die Chronologie der Liste die Hypothese von Kunick,[1]

als hunnischer Fürst kann hier nur der Kotrigur-Fürst Kourŏt gemeint sein. Einige Jahrzehnte zuvor (i. J. 534) hat sich ein kotrigur. Vorgänger Kourŏt's, *Γορδᾶς*, ebenso in Konstantinopel taufen lassen vgl. THEOPHANES († 818), *Chronographia* (= *Theoph.*) hrsg. v. C. de BOOR, Bd. 1, Leipzig 1883, 175—76; *Chronicon Anonymum Pseudo-Dionysianum vulgo dictum*, hrsg. v. CHABOT, in: *Scriptores syri*, Ser. 3., Bd. 2., *Chronicon*, Bd. 2, 53, 54. Vgl. ZLATARSKI, *IstBulg.*, 49, 87 und N. PIGULEVSKAJA: *Sirijskie istočniki po istorii narodov SSSR*, Moskau-Leningrad 1941, 87.

[1] KUNICK (S. 19 Anm. 1), 131. — Die oben zitierte, vortreffliche Studie von MORAVCSIK (*Zur Geschichte der Onoguren*, 53—90) hat das weitere Schicksal des Reiches von Irnik folgendermaßen rekonstruiert. Die byzant. Quellen (RHETOR PRISKOS, SUIDAS) notieren, daß i. J. 463 eine neue Verschiebung im eurasischen Raum stattgefunden hat. Sie hat die Saragur (*Σαράγουροι*), Urog (*Οὖρωγοι*) und die Onogur (*Ὀνόγουροι*) — meines Erachtens wohl hunnische Stämme, die an der Wanderung d. J. 375 nicht teilgenommen hatten, vgl. das Suffix *-gur* (**-γυρ*), also mit Rhotazismus — nach Osteuropa gebracht. Diese Neuankömmlinge sind — nach MORAVCSIK — in die Konföderation Irniks eingetreten bzw. aufgenommen worden. Das neue Staatswesen hat nun seinen Schwerpunkt am Kuban-Fluß (vorher, etwa seit 375, hatte er am Dniepr gelegen); es erstreckt sich im Westen bis zum Donau-Fluß. Die Quellen des späträm.-byzant. Kulturkreises bezeichnen diese neue Macht mit dem neuen Namen *Βούλγαροι* ~ *Vulgares* usw., zunächst in Zusammenhang mit den Kämpfen der Römer gegen die Ostrogoten, in welchen die Bulgaren oft den Römern (Byzantinern) Hilfe geleistet haben. Vgl. ENNODIUS (Bischof v. Pavia, 473—521) *Panegyricus dictus clementissimo regi Theodorico*, hrsg. v. F. VOGEL, in: Mon. Germ. Hist (= MGH), Auct. Antiqu., Bd. 7, 1885, 205; CASSIODORI, *Variae*, hrsg. v. Th. MOMMSEN, in: MGH, AA,

die später Markwart *Chron.*, 75, 111—12; *Ausdr.*, 662; *Čat.*, 22—23) und Mikkola (*Chron.*, 23—24) mit weiteren Argumenten versehen haben[1].

§ 5. Der Ausgangspunkt der Liste liegt 300 Jahre früher, im Schlangenjahre 153 n. Chr.; man muß ihn also bei den Hiung-nu suchen[2]. Dieses Datum ist in unserer Liste mit dem Fürsten Avitochol verbunden. Der Name Avitochol — es kann hier unmöglich Attila verstanden werden[3] — ist leider in den chinesischen Quellen nicht belegt. Aber die chines. Quellen belehren uns, warum dieses Datum — das Jahr 153 — hier von so großer Bedeutung ist.

Seit d. J. 48 n. Chr. zerbrach die Einheit des Hiung-nu-Reiches, das um 207 v. Chr. von Mao-tun, mit dem Kerngebiet in der heutigen Mongolei begründet worden war. Nachdem Pu-nu (48—83) Shan-yü geworden war, erhoben die Oberhäupter der 8 Stämme an der Südgrenze, die mit ihm unzufrieden waren, ein anderes Mitglied der Dynastie Pi zum Shan-yü. Dieser unterwarf sich dem chin. Reich (sein Titel: Hu-han-yeh II., 48—56)[4]. Seine Stämme wanderten in die chinesischen Gebiete ab und bekamen dort als ihr neues Kerngebiet den Norden der heutigen Provinzen Shen-si und Shan-si zugewiesen. Dieses Vasallen-Reich, das in den chines. Quellen als Süd-Hiung-nu-Reich bezeichnet wurde, im Unterschied zu dem von China unabhängigen sogenannten Nord-Hiung-nu-Reich, ist i. J. 216 n. Chr. von den Chinesen liquidiert worden. Nach 48 n. Chr. fiel das Kerngebiet des Reiches von Mao-tun (die Mongolei) — wie wir oben sahen — den Nord-Hiung-nu zu. Aber seit ca. 90 n. Chr. fassen die

Bd. 12, 1898, 240; *Pauli continuati Eutorpii Historia Romana*, in: MGH, AA, Bd. 2, 1879, 213. Vgl. noch eine Stelle aus der Weltchronik von Joannes Antiocheus (wohl 7. Jh.) über die Ereignisse ca. 482: *ὡς ἀναγκασθῆναι τὸν Ζήνωνα τότε πρῶτον τοὺς καλουμένους Βουλγάρους εἰς συμμαχίαν προτρέψασθαι* (hrsg. v. C. Müller, in: Fragmente Historicorum Graecorum; = FHG), Bd. 4, Paris 1851, 619).

Die Arbeiten von A. Burmov: *Vŭprosy iz istorijata na prabŭlgarite* (in: Godišnik, Bd. 46: 2, 1948, 37 S.) und *Kŭm vŭprosa za proischoda na prabŭlgarite*, (in: Izv. Bŭlg. Istor. Družestvo, Bd. 22/23, 1948, 42 S.) blieben mir unzugänglich.

[1] Kennzeichnend für die Rolle Irniks als Stammvater ist der Bericht seines Zeitgenossen Rhetor Priskos, der i. J. 448 als byzant. Gesandter am Hofe Attilas weilte. Während eines Gelages zu Ehren der römischen Gäste blieb Attila inmitten der allgemeinen Ausgelassenheit völlig schweigesam und unbeweglich. Erst als sein Sohn Irnik eintrat und sich zu ihm setzte, faßte Attila ihn zärtlich an der Wange und wurde fröhlich. Auf die Frage Priskos', warum Attila Irnik so bevorzuge, antwortete ihm ein neben ihm sitzender Hunne folgendermaßen: *τοὺς μάντεις τῷ Ἀττίλᾳ προηγορευκέναι, τὸ μὲν αὐτοῦ πεσεῖσθαι γένος, ὑπὸ δὲ τοῦ παιδὸς ἀναστήσεσθαι τούτου* (Priskos, fragm. 8, in: EL, 145). Vgl. Markwart, *Chron.* 111—12; *Čat.* 23. Priskos (gest. n. 472) hat sowohl den Tod Attilas, als auch die Gründung des bulg.-onogur. Reiches miterlebt. Es mag sein, daß er diesen Orakelspruch über den Niedergang des Geschlechts Attilas mit Ausnahme von Irnik und die Gründung eines neuen hunnischen (bulg.) Reiches durch Irnik, post factum, unter dem Einfluß der Ereignisse, hinzufügte. Den Hyperkritizismus Fehérs in bezug auf das bulg. Reich Irniks (*Attilas Sohn: Irnik*, in: UJb., Bd. 15, 1935, 408—32) kann ich nicht teilen.

[2] Über die Beziehungen zwischen den Hiung-nu, Hunnen und Bulgaren s. meinen Aufsatz: *Kultur und Sprache der Hunnen*, in: Čyževśkyj-Festschrift, Berlin 1954, 238—49.

[3] So z. B. Markwart, *Chron.*, 77; ders., *Ausdr.*, 662; Mikkola, *Chron.*, 23—24; Altheim, *Attila* (S. 14, Anm. 2), 158. In der Liste sind keine verwandtschaftlichen Beziehungen der Fürsten untereinander angegeben.

[4] *Hou Han-shu* (*Lieh-chuan*, Kap. 79: Abt. *Nan Hiung-nu*), Po-na-Ausgabe, Kap. 89 (entspricht Kap. 119 der anderen Ausgaben), 4r°—5r°.

bisherigen nördlichen Nachbarn der Hiung-nu, die Sien-pi, immer stärker Fuß in dem bisherigen Kerngebiet der Hiung-nu, bis sie um die Mitte des 2. Jh. zu unbestrittenen Herrschern der Mongolei wurden. Der Shan-yü ist jetzt gezwungen, nach dem Westen zu übersiedeln und ein neues Kerngebiet für sein Reich zu suchen, und zwar wählte er die Gegend zwischen dem Aral-See und Issyk-Köl (mit dem Zentrum am Talas-Fluß).

Die chines. Quellen geben für dieses wichtige Ereignis kein genaues Datum an. Diesen Quellen ist zunächst zu entnehmen, daß es vor 156 n. Chr. stattgefunden haben muß[1]. Über den Sien-pi Herscher, der dem Nord-Hiung-nu-Reich in der Mongolei ein Ende brachte, *T'an-shïh-huai*, berichten die chines. Quellen, daß er zur Zeit des Kaisers *Huang-ti* (147—167) „auftauchte"[2]. Dies besagt, daß T'an-shïh-huai zwischen 147 und 156 die Mongolei erobert haben muß. Somit hat unsere Fürstenliste das genaue Datum dieses wichtigen Ereignisses, der Übersiedlung nach dem Westen (153 n. Chr.), sowie den Namen des Shan-yü (Avitochol), der dieselbe durchgeführt hat, bewahrt[3].

§ 6. Kourŏt, Irnik, Avitochol, sowie der Nachfolger Kourŏt's, Bezmĕr, gehörten demselben Stamm an, der in unserer Quelle доуло heißt. Unten (S. 64) wird nachgewiesen werden, daß es sich hier tatsächlich um den Herrscher-Stamm (Dynastie) der Hiung-nu-Hunnen handelt.

Nur Gostoun, der i. d. J. 603—605 als Statthalter auftritt, gehörte nicht der Dynastie Doulo an. Sein Stamm hieß ерми (**Ärmi* ~ *i̯Ärmi*; s. S. 16, Anm. 1). Dieser Stammesname ist in einer protobulgarischen Inschrift aus der Zeit des Omurtag (814—831) in der Form *'Ερμηάρης* (Nr. 7) belegt.

Aus der zweiten Liste erfahren wir, daß die alte Dynastie Doulo nach 737 durch zwei andere Stämme, die оукиль ~ вокиль und оугаинъ ersetzt wurde (S. 16, Anm. 1). In den oben zitierten protobulgarischen Inschriften aus der Zeit des Omurtag sind neben *'Ερμηάρης* noch folgende Stammesnamen belegt: *Κουβιάρης* (Nr. 2), *Κυριγήρ* (Nr. 3), *Τζαχαράρης* (Nr. 1) und — — *δουάρης* (Nr. 6).

Was für Stämme waren da?

Zlatarski hat überzeugend nachgewiesen (*Ist Bulg.* 85), daß Gostoun mit den *'Ογγανᾶς* der byzant. Quelle (*Nik.*, 24) identisch sein muß. *'Ογγανᾶς* war den Byzantinern keine unbekannte Persönlichkeit. Über Kourŏt heißt es, daß er *ὁ ἀνεψιός* (Neffe mütterlicherseits) des *'Ογγανᾶς* gewesen ist. Daraus ist zu folgern, daß der Stamm ерми (= *'Ερμηάρης*) einer der Schwagerstämme des Herrscherstammes Doulo gewesen ist. Noch ein Beispiel der Nachfolge durch einen Schwagerstamm ist uns in der bulgar. Geschichte belegt. Nach dem Tode des Fürsten Teleć (763) aus dem Stamme Ougain ist *Σαβῖνος*, der ein Schwiegersohn des Fürsten Kormisoš' aus dem Stamme Oukil' (737—754) gewesen ist, zum Herrscher erhoben (*Theoph.*, 433;

[1] *Hou Han-shu* (*Lieh-chuan*, Kap. 80: Abt. *Sien-pi*), Po-na-Ausgabe, Kap. 90 (Kap. 120 d. a. A.), 14r°—14v°. [2] *Hou Han-shu*, Po-na-Ausgabe, Kap. 90, 13v°, Z. 5—6.

[3] B. v. ARNIM stellte eine Hypothese auf, der zufolge der Verfasser der bulg. Fürstenliste (bzw. ihr Übersetzer) die urbulg. Dynastie „mit der alles beherrschenden biblischen Genealogie" verknüpft habe; deswegen stehe die Fürstenliste unmittelbar nach der 4. Königsliste. Nach ihm ist der Авитохолъ der Liste mit dem biblischen Namen *'Αχειτόφελ* (-*χιτ*) der Königsbücher (Berater Davids) identisch: Axitofel > *Afitoxel > *Avitoxel (mit Vokalharmonie: Avitoxol), in: Festschrift-Miletič, 1933, 574—75. Diese These, die auch F. ALTHEIM (*Attila und die Hunnen*, Baden-Baden 1951, 158) übernommen hat, scheint mir recht zweifelhaft.

Nik., 70). Als er aber bald fliehen mußte, machte er zum ἀρχηγός den Oumar aus dem Stamme seines Schwiegervaters (Oukil', 765; *Nik.* 70_{25}).

§ 7. Die Institution der Schwagerstämme ist uns aus der Geschichte der nomadischen Imperien gut bekannt[1].

Ein „nomadisches Imperium" ist ein Produkt der unbegrenzten eurasischen Steppe und deswegen von vornherein universell ausgerichtet. Die Grundlage eines solchen Imperiums bilden einerseits das Kerngebiet, andererseits die Kernstämme. Das Kerngebiet bildet, als Besitz der Kernstämme, die Grundlage ihrer wirtschaftlichen Existenz. Die Gebiete der einzelnen Stämme sind streng voneinander abgegrenzt. Hier nomadisieren sie mit ihren Herden nach einem festgelegten System; daneben wird auch etwas Ackerbau getrieben, meistens durch die Sklaven. Außerdem haben die Kernstämme auf dem Kerngebiet ihre festen Siedlungen, die als Refugia, Speicher und militärische Stützpunkte dienen[2].

Die Kernstämme stellen eine Art von Konföderation dar, bestehend aus dem Herrscherstamm, also dem Stamm des Reichsgründers, und den Schwagerstämmen, mit denen der Herrscherstamm eheliche Verbindungen einzugehen pflegte. Daneben gibt es rassen- und sprachverwandte Stammesverbände, die in die Konföderation eintraten, oder zum Eintritt gezwungen wurden, dann die eroberten Sklavenstämme, sowie die unterworfenen Kulturvölker. Die beiden letzteren bilden die wichtige Basis für den Wohlstand der Kernstämme.

Das Charisma des Herrscherstammes ist durch den Besitz des Kerngebietes und der auf diesem Gebiet geschaffenen Heiligtümer bedingt. Immerhin kann unter Umständen (wie z. B. bei den Hiung-nu, s. oben S. 38) ein neues Kerngebiet geschaffen werden. Ebenso können unter Umständen die Schwagerstämme und die konföderierten Stammesverbände wechseln. In der Steppe herrscht ein sehr strenges Legalitätsprinzip. Im allgemeinen dürfen nur die Mitglieder eines Herrscherstammes (seltener die des Schwagerstammes — wie z. B. oben S. 38) Anspruch auf den Großherrscher-Titel erheben und ein Steppen-Imperium leiten.

Der Herrscherstamm sowie die Schwagerstämme haben die höchsten Ämter inne, die, jeweils doppelt vertreten — die Grundlage für die Verwaltung und das Nomadisieren bildet eine Doppelteilung des gesamten Territoriums — und im Rang abgestuft, je nach der Situation mit den Mitgliedern derselben besetzt werden konnten. Es handelte sich vor allem um das Amt des Mit-Herrschers, das der vier, bzw. der beiden Unter-Herrscher (‚die vier Ecken'; an sich 4 designierte Thronfolger), das der ‚Sechs Ecken' (oft: Reichsstatthalter und „Außenminister"), usw.[3].

§ 8. Unsere Quellen weisen darauf hin, daß es auch im Reiche der Donau-Bulgaren alle genannten Institutionen gegeben hat, und daß sie in Händen der Kernstämme (Herrscherstamm und Schwagerstämme) waren.

[1] Die Institution der Schwagerstämme, sowie die weiteren Institutionen der Nomaden-Imperien behandle ich ausführlich in der sich in Vorbereitung befindlichen *Geschichte der Hunnen;* vgl. hierzu noch Pritsak, *Die 24 Ta-ch'ên* in: Oriens Extremus, Bd. 1, Heft 2, Hamburg 1954, 178—202.

[2] In der Art der von A. P. Okladnikov i. d. J. 1949—50 ausgegrabenen Siedlung der Hiung-nu am Fluß Ivolga (aus der Zeit 2. Jh. v. Chr.—1. Jh. v. Chr.), vgl. N. Ja. Merpert, in: VDI, 1950: 2, Nr. 32, 226; *Bol'šaja Sov. Enciklopedija*, 2. Ausg., Bd. 13, 1952, 207—08; A. V. Davydova und V. P. Šilov: K voprosu o zemledelii u Gunnov, in: VDI, 1953: 2, 192—201.

[3] Vgl. z. B. *Hou Han-shu*, Po-na-Ausgabe, Kap. 89, 7 v°. Diesen Problemen habe ich in meinen *Karachanidischen Studien* Studie IV. gewidmet. Vgl. noch S. 41, Anm. 1.

Die protobulgarischen Inschriften nennen einen Mitherrscher der zwei bulgarischen Groß-Herrscher (der Groß-Herrscher-Titel war *Κάνας ὑβιγί* bzw. *ὁ ἐκ Θεοῦ ἄρχων*), des *Μαλαμήρ*[1] (831—836) und des *Πρεσιάνος* (836—852). Er hieß *'Ησβοῦλος* (Nr. 12, 19) bzw. *'Ισβοῦλος* (Nr. 12, 18). Sein Titel war *βοηλάς* [*ὁ 'Ησβοῦλος*] *ὁ καυχάνος*. Ein *ὁ βοηλὰ καυχάνος* zur Zeit des Krum (803—814) ist *'Ηρατὴς* gewesen (Nr. 24).

Die beiden bulgarischen Unter-Herrscher (die beiden ersten der ‚Vier Ecken' der Hiung-nu) führten—nach KONSTANTINOS PORPHYROGENNETOS († 959) — die Titel: *κανάρτικείνος* und *βουλιάς ταρκάνος*[2]. Das Amt des zweiten Unter-Herrschers *ταρκάνος* (doppelt vertreten, und zwar *ὁ ζερὰ ταρκάνος* und *ὁ ζουπὰν ταρκάνος*) zur Zeit Omurtags (814—831) hatten die Mitglieder der (Schwager-)Stämme *Κουβιάρης* (*ὁ ζερὰ ταρκάνος*) und *Κουριγής* (*ὁ ζουπὰν ταρκάνος*) inne; der erste hieß *'Ωνεγαβον...ς* (Nr. 2), der andere *'Οχσοῦνος* (Nr. 3). Es ist möglich, daß dieses Amt auch für ein Mitglied des Schwagerstammes *'Ερμηάρης* = ęrmïn belegt ist: die beschädigte Stelle — — — *νος* kann als [*ταρκα*]*νος* verstanden werden. Außerdem ist noch ein *ολγοὺ τρακάνου* (Nr. 48) mit dem Namen Theodoros belegt, der z. Z. des Zaren Symeon (893—927) eine wichtige Rolle spielte und den auch die byzant. Quellen gut kennen[3].

Die ‚Sechs Ecken' hießen bei den Bulgaren *οἱ ἓξ βολιάδες οἱ μεγάλοι* (die älteren Formen: sg. *βοιλάς, βοηλὰ, βοιλά*; pl. acc. *βοϊλάδας, Theoph.*, 447)[4]. Die *βοιλα*, die die Verwaltung der Kernstämme und des Kerngebietes unter sich hatten, hießen

[1] Die mgr. Übersetzung von *κάνας ὑβιγί* war *ὁ ἄρχων ὁ ὑπέρφυμος* (Nr. 18; vgl. G. FEHÉR: *Le titre des khans bulgares d'après l'inscription du cavalier de Madara*, in: L'art Byzantien chez les Slaves les Balkans I (Festschrift-Uspenskij), Paris 1930, 3—4; MENGES, *AltElem*, 91). Den Titel *ὁ ἐκ Θεοῦ ἄρχων* pflegt man — seit MARKWART, *Chron.*, 41—42, Anm. — oft mit dem atü. Titel (ISl) *täŋritäg täŋridä bolmïš* (*türk bilgä qayan*) zu vergleichen, so z. B. FEHÉR, a. a. O. 4—7. Eine ausführliche Bibliographie der protobulg. Titulatur ist in *ByzTur*, I, 55—55 und II, s. v. angegeben. Den Titeln und Namen aus den protobulg. Inschriften füge ich lediglich die Nr. nach der Ausgabe von BEŠEVLIEV (S. 11, Anm. 1) an.

[2] Unsere wichtigste Quelle zur Kenntnis der protobulg. Titulatur und der inneren Struktur ihres Reiches ist eine Stelle aus *De cerimoniis aulae byzantinae* des gelehrten Kaisers KONSTANTINOS PORPHYROGENNETOS (n. 951), wo dargestellt ist, welche Begrüßungsfragen der byzant. Außenminister (*λογοθέτης*) — gemäß dem Zeremoniell — an die Führer der bulg. Gesandtschaft zu richten hatte. Dieser locus classicus lautet folgendermaßen:

Ἡ τοῦ λογοθέτου πρὸς αὐτοὺς [bulg. Gesandten] *ἐρώτησις.*

πῶς ἔχει ὁ πνευματικὸς ἔγγονος τοῦ βασιλέως ἡμῶν τοῦ ἁγίου ὁ ἐκ Θεοῦ ἄρχων Βουλγαρίας;

πῶς ἔχει ἡ ἐκ Θεοῦ ἀρχόντισσα;

πῶς ἔχουσιν ὁ κανάρτικείνος καὶ ὁ Βουλίας ταρκάνος οἱ υἱοὶ τοῦ ἐκ Θεοῦ ἄρχοντος Βουλγαρίας καὶ τὰ λοιπὰ αὐτοῦ τέκνα;

πῶς ἔχουσιν οἱ ἓξ Βολιάδες οἱ μεγάλοι;

πῶς ἔχουσι καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔσω καὶ ἔξω Βολιάδες;

πῶς ἔχουσιν τὸ κοινὸν τοῦ λαοῦ; [vgl. hier atü. *qara budun*].

(hrsgb. v. Io. Iac. REISKE, in: Corpus Script. Hist. Byz., Bd. 12, Bonn 1829, 681).

[3] GEORGIUS *continuatus*, in: *Theophanes continuatus*, hrsgb. v. I. BEKKER, Bonn 1838, 855; IOANNES SKYLITZES, hrsgb. v. I. BEKKER, Bd. 2, Bonn 1839, 256 u. a.

[4] Die Zahl der *βολιάδες* läßt sich nicht mit Sicherheit feststellen. Man könnte einer Quelle über die Verhältnisse z. Z. des Boris-Michael (852—89) entnehmen, daß es im ganzen zwölf große *βοϊλας* gegeben hat:

'Επὶ τούτων παρεγένετο ὁ τῆς Βουλγαρίας ἄρχων, Μιχαὴλ ὁ Βορίσης, θέλων διεκδικῆσαι τὴν ἧτταν Πρεσιάμ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ πολεμήσας, εἰς τοσοῦτον αὐτὸν

ὁ [ἠζ]ουργοὺ βουλήα, τὸν ἠτζιργοὺ βοιλάν (Acc.) (Nr. 17, 19, 24 = *οἱ ἔσω βολιάδης* bei Konst. Porph. (*De cer.*, 681)[1].

Der bulgarische Name für die ‘äußeren’ *βοιλα* (*οἱ...ἔξω βολιάδες* bei Konst. Porph. *De cer.*, 681) ist — soweit ich es übersehe — noch nicht festgestellt worden[2].

Es sind uns Namen einiger *βοιλα* überliefert worden, so z. B. *τζεπὰ βογοτὸϱ βοηλὰ κολόβϱος* (Nr. 9) aus der Zeit des *Μαλαμήϱ* (831—836). Ein solcher Würdenträger (*zerco boilas* = *ἠτζηϱγοὺ βοηλάς*) des Boris-Michael (852—889) namens *Stasis*, leitete die bulgarische Abordnung, die i. J. 869/70 am VIII. ökumenischen Konzil in Konstantinopel teilgenommen hat[3].

Die Würdenträger, die um einen Rang niedriger als die *βοιλα* standen, führten den Titel *βαγαίνος*. Wir kennen einen solchen Würdenträger Omurtags (814—831) *Ὀσλα[ϱ]νᾶς ὁ βαγατοὺϱ βαγαίνος* (Nr. 4)[4].

§ 9. Wir haben gesehen, daß die eigentliche Fürstenliste erst mit Gostoun aus dem Schwagerstamm Ärṁi beginnt. Die Namen Irnik und Avitochol sollen wohl lediglich auf die Abstammung der bulgarischen Dynastie von der hunnischen hinweisen. Warum steht aber Gostoun als erster bulgarischer Herrscher?

Gostoun — *Ὀϱγανᾶς* muß eine große Rolle in der bulgarischen Geschichte gespielt haben, denn er war — wie wir sahen — für Byzanz ein Begriff, so daß sogar der berühmte Kouŗŏt zunächst nur als Neffe des *Ὀϱγανᾶς* bekannt gewesen ist. Welche besonders wichtige Rolle konnte ein bulgarischer Fürst ca. 603—605 gespielt haben? In den ersten Jahren des 7. Jh. haben die Byzantiner ihren großen Offensivkrieg gegen die Avaren im Nordbalkangebiet unternommen, und haben ihnen, u. a. an der Theiß eine schwere Niederlage zugefügt (601/02)[5]. Man darf annehmen, daß der damalige bulgarische (kutrigurische) Regent (der rechtmäßige Fürst, Kouŗŏt, ist zu jener Zeit noch Kind gewesen; noch i. J. 619 ist er als Jüngling bezeichnet, s. oben S. 35) im Einvernehmen mit Byzanz sich auch gegen die Avaren erhoben hat, um die avarische Oberhoheit (ab ca. 560) zu stürzen und dadurch bei den Byzantinern zu einem Begriff wurde. Nach seinem Tod (vielleicht im Kampf mit den Avaren?), wohl 605, hat der jugendliche Herrscher Kouŗŏt zunächst wieder die avarische Oberhoheit anerkennen müssen. Erst nachdem er volljährig wurde,

ἐπτόησαν οἱ Σέϱβλοι, ὥστε καὶ τὸν υἱὸν αὐτοῦ, Βλαδίμηϱον ἐκϱάτησαν δεσμιον μετὰ καὶ βοϊλάδων δώδεκα μεγάλων (KONSTPORPH, *De administrando imperio*, hrsgb. v. Gy. MORAVCSIK (mit e. engl. Übers. v. R. J. H. JENKINS), Budapest 1949, 154). F. USPENSKIJ nahm an, daß von diesen zwölf *βοιλάς* die ersten sechs die ‘inneren’ und die anderen sechs die ‘äußeren’ *βοιλάς* (< *βολιάδες*) gewesen sind (in: IzvRAIKp, Bd. 10, 1905, 203, Anm. 1).

[1] Vgl. hierzu eine Stelle aus einem chin. Geschichtswerk des 13. Jh.: MA TUAN-LIN, *Wên hien t'ung k'ao*, Kap. 34, 8v°: [Die Uiguren] 似突厥有外宰相六內宰相三 = ‘[Die Uiguren] hatten ähnlich wie die T'u-küe sechs Außenminister (*wai-tsai-siang*) und drei Innenminister (*nei-tsai-siang*)’; s. noch die große chin. Enzykl., *T'u-shu-chi-ch'êng*, 8. Abteilung genannt: *Pien-i-tien*, Kap. 126b, 6r°.

[2] Der Aufsatz ZLATARSKIS: *Koi sǎ bili vătrěšni i vŭnšni boljari* (in: Festschrift-Bobčev Sofia 1921, 45—57) blieb mir unzugänglich.

[3] Vgl. hierzu die latein. Übers. der Konzilakten von ANASTASIUS BIBLIOTHECARIUS, hrsgb. v. MORAVCSIK, in: *ByzTur*, II, 299.

[4] Zu dieser Rangordnung s. z. B. die Šumen-Inschrift (bei BEŠEVLIEV, Nr. 12, S. 44 = Übers. 101). MENGES (*AltElem*, 108) interpretiert den Namen *ὀσλα///νας* als *ὀσλαϱνας* und bringt ihn mit dem tü.mo. Wort *arslan* ‘Löwe’ in Verbindung.

[5] THEOPHYLAKTOS SIMOKATTES, *Historiae*, hrsgb. v. C. DE BOOR, Leipzig 1887, 284—93.

schloß er ein Bündnis mit Herakleios und nach einiger Zeit, um 635 (s. S. 36), gelang es ihm, das von Gostoun-*Ὀργανᾶς* begonnene Werk zu vollenden.

§ 10. Wer ist Bezměr? Nach Zlatarski ist hier der *Βατβαϊᾶν* der byzant. Quellen gemeint, der älteste Sohn Kuroť's, und sein Nachfolger im Kerngebiet am Azowschen Meer[1]. Diese Annahme scheint die einzig mögliche zu sein. Auch die These Zlatarski's, daß in unserer Liste für Bezměr deswegen nur 3 Jahre (665—68) stehen, weil jetzt die von den byzant. Historikern geschilderte Teilung des Reiches zustande kam (*Theoph.*, 357—59; *Nik.*, 33—35), und für die Bulgaren Isperich's *Βατβαϊᾶν* nicht mehr als Herrscher gelten konnte, wird der Wahrheit entsprechen. Hier kann auch ein politisches Moment eine Rolle gespielt haben. Wir wissen, daß um diese Zeit die neue Macht in Osteuropa, das chasarische Kaganat, den Kampf um die Beherrschung der Gegend um das Azowsche Meer begonnen hat. Die Reaktion der Brüder war wohl verschieden: Bezměr-*Βατβαϊᾶν* blieb in der alten Heimat, wenn er auch dafür mit der Anerkennung der chazarischen Oberhoheit bezahlen mußte. Isperich dagegen wollte diese Oberherrschaft nicht anerkennen, deswegen zog er, wohl i. J. 668, auf der Suche nach einer neuen Heimat nach dem Westen. Die Wanderung dauerte ca. 10 Jahre. Im J. 679 sitzen die Bulgaren schon in der Provinz Moesia Inferior, ihrer heutigen Heimat, und die Byzantiner, denen bisher dieses Land gehört hatte, mußten sich damit abfinden (*Theoph.* 357—59; *Nik.* 33—35).

Noch zu Lebzeiten Isperich's, also vor 691 (s. unten 50), ist die erste Liste verfaßt worden.

§ 11. Wir fassen zusammen. Die erste bulgarische Fürstenliste ist in der Zeit zwischen 679 und 691 verfaßt worden. Sie umfaßt 3 Herrscher Groß-Bulgariens (Kerngebiet um das Asowsche Meer und den Kuban) nach der Befreiung von der avarischen Oberhoheit: Gostoun-*Ὀργανᾶς*, aus dem Schwagerstamm Ärńi, sowie 2 Fürsten aus dem Herrscherstamm Doulo, Kuroť-*Κοβρᾶτος* und Bezměr-*Βατβαϊᾶν*. Außerdem werden hier zwei Urahnen des Herrscherstammes Doulo genannt, von denen Irnik-*Ἡρνάχ* 150 Jahre vor Gostoun, und Avitochol 300 Jahre vor Irnik zur Regierung gelangte.

II.

§ 1. In der ersten Liste kommen folgende protobulgarische Ausdrücke als Bezeichnung der Regierungsantrittsjahre vor: диломъ твиремъ, доx͡съ твиремъ und шегоръ вѣчемь.

[1] ZLATARSKI, *IstBulg*, 96—114, 383—87. Es ist interessant, daß die mittelalterlichen lateinisch geschriebenen Chroniken den Begründer des Donau-bulg. Reiches Isperich, mit dem Namen *Bathaias* (vgl. die latein. Form des Namens *Βατβαϊᾶν* in der latein. Übers. der Weltchronik des THEOPHANOS [vgl. *ByzTur* II, 84] *Bathaias*) bezeichnen: „Anno 680. Gens Bulgarum, qua et ipsa a Scithia egrediens passim debachabatur, per Thraciam Bathaia duce grassatur... Abhinc regnum Bulgarum adnotandum est, quorum rex Bathaias erat" (SIGEBERT VON GEMBLOUX, † 1112), *Chronica*, hrsgb. v. L. C. BETHMANN, in: MGH, Scriptores (= S), Bd. 6, 1844, 326—27); „Anno 679. Gens Bulgarum prebere sic coactus. Ab hinc regnum Bulgarum annotandum est, quorum rex Bathaias erat" (*Chronica Albrici monachi* usw. (13. Jh.), hrsgb. v. P. SCHEFFER-BOICHOVST, in: MGH— S., Bd. 23, 1874, 699). Es ist zu erwägen, ob *Ὀργανᾶς* und *Βατβαϊᾶν* nicht protobulg. Titel waren. Der Name Безмѣръ scheint iranischer Herkunft zu sein; darüber und über die Versuche der Etymologie des Namens *Isperich* s. Ivan DUJČEV, *Imja Asparuch v novootkrytych nadpisjach Gruzii*, in: AO, Bd. 21, Praha 1953, 353—56.

Alle diese Wörter hat Mikkola (*Chron.*, 11, 16; 12; 11, 15—16) grundsätzlich richtig erkannt. Es sind darunter drei Tiernamen als Bezeichnung für Jahre eines Zwölftierzyklus (диломъ, дохсъ, шеторъ) und zwei Numeralia Ordinalia als Bezeichnung für Monate (твиремъ, вѣчемь).

§ 2. диломъ ǂ gtü. *yïlan* ~ *ǯilan* (az. özb. *ilan*) 'Schlange, das sechste Jahr eines Zwölftierzyklus'[1]. Der bolgarische[2] Anlaut д-, der als **δ* zu deuten ist[3], entspricht dem gtü. *y-*~*ǯ-*, so z. B. d.-bg. (> aksl.) дохъторъ * *δoxtâr* (<**δoydar*) '*προσκεφάλαιον* (Kissen)' čuv. *śəDar* '*id.*' ǂ mtü. Kašg. *yoγdu* 'die langen Barthaare des Kamels (zum Stopfen von Kissen)', vgl. mo. *ǰoγdar*~*ǰoγdur* 'id' [< tü ?]; k.-bg. (> ung.) *diō* (*dió*; *Gomb*, 215). 'Nuß' ǂ tü. Kašg. *yaγaq* 'id.'(vgl. Räsänen, *Lautgesch.*, 185). Vgl. hierzu die hunnischen Sprachreste: *Δάϊξ* * *δayïq*[4] 'Ural-Fluß' ǂ gtü. *yayïq* ~ *ǯayïq* 'id.' und *Δονᾶτος* * *δonat* 'Name oder Titel des hunnischen Fürsten aus d.

[1] Die mo. und ma. Bezeichnungen sind im Anhang III zu finden. Bei der Angabe der tü. Formen stütze ich mich u. a. auch auf die spezielle Untersuchung von Aleksandr Nikolaevič Samojlovič: *K voprosu o dvenadcatiletnem životnom cikle u tureckich narodov*, in: Vostočnye Zapiski, Bd. 1, Leningrad 1927, 147—62; dt. Zusammenfassung: G. R. Rachmati (Arat): *Zur Frage des zwölfjährigen Tierzyklus bei den Türkvölkern*, in: UJb., Bd. 11, 1931, 298—99. Weitere Quellen s. SS. 79—81.

[2] Die Denkmäler der Donau-Bulgaren aus der Zeit nach der Landnahme (679) bis zum 10. Jh. pflegt man als „protobulgarisch" zu bezeichnen. Die Sprache dieser „Protobulgaren", sowie die der Kuban-Bulgaren (der Spender der bulg. Lehnwörter des Ungarischen) und die der Wolga-Bulgaren (die Sprache der in arab. Schrift abgefaßten Grabinschriften des 13.—14. Jh.) nenne ich — in Anlehnung an Benzing (in: ZDMG, Bd. 98, 1944, 24—27) — *bolgarisch*, um die Verwechslungen zwischen diesen altaischen Dialekten und dem slavisch-bulgarischen (= aksl.) zu vermeiden, also Donaubolgarisch (= D.-bg.), Kuban-bolgarisch (= K.-bg.) und Wolga-bolgarisch (W.-bg.). Die k.-bg. Wörter gebe ich nach dem Standardwerk von Zoltán Gombocz: *Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der ungarischen Sprache* (= *Gomb.*), Helsinki 1912, XVIII, 252 S.

Die im vorliegenden Aufsatz gebrauchten Abkürzungen der Quellen mit den W.-bg. Inschriften sind die folgenden: *Ašm.* = N. I. Ašmarin: *Bolgary i Čuvaši*, in: IzvOAIE, Bd. 18, Kazan 1902, 1—132; *IstTat* = *Istorija Tatarii v materialach i dokumentach*, Moskau 1937, S. 26; *Jus I* = G. V. Jusupov: *Tatarskie ėpigrafičeskie pamjatniki XV. v.*, in: Ėpigrafika Vostoka (= EV), Bd. 5, 1951, 78—94, 6 Taf.; *Jus II* = ders.: *O nekotorych bulgarskich ėpigrafičeskich pamjatnikach*, in: EV, Bd. 7, 1953, 26—29, 1 Taf.; *Jus-Chis* = G. V. Jusupov und G. Chisamutdinov: *Bulgarskie ėpigrafičeskie pamjatniki, najdennye letom 1947 g.*, in: EV, Bd. 4, 1951, 68—75; *Mal I* = Sergei Efimovič Malov: *Bulgarskie i tatarskie ėpigrafičeskie pamjatniki*, in: EV, Bd. 1, 1947, 38—45, 3 Taf. (mit e. ausführlichen Bibliographie, S. 44—45); *Mal II* = S. Malov: *Bulgarskaja i tatarskaja ėpigrafika*, in: EV, Bd. 2, 1948, 41—48, 1 Taf.; *Rach* = Ali Rachim: *Bolgaro-tatarskie ėpigrafičeskie pamjatniki v Vjatskom krae*, in: Materialy po ochrane, remontu i restavracii pamjatnikov TASSR, Bd. 4, Kazan 1930, 49—57; *Tokm.* = N. I. Ašmarin: *Bolgarskie nadpisi, najdennye okolo s. Tokmaklá*, in: Izvestija Obsčestva Obsledovanija i Izučenija Azerbajdžana, Nr. 5, Baku 1927, 16—21. Vgl. hierzu noch S. 9, Anm. 2 und S. 10.

Beim Zitieren der w.-bg. Inschriften führe ich immer das Datum der betr. Inschrift (in Hiğra-Jahren). Die Hiğra-Jahre (A. H.) des 7. und 8. Hiğra Jh. kann man grob in die christl. Jahre (A. D.) umrechnen, indem man zu den Hiğra-Daten die Zahl 600 hinzufügt, also A. H. 717 = A. D. 1317 (d. h. 717 + 600).

[3] Vgl. hierzu S. 19 und Menges: *Qaraqalpaq Grammar* I, New York 1947, 34—36. Nach Poppe in: Oriens, Bd. 6/2, 1953, 377) hat man hier eher mit dem Laut *ǯ-* zu rechnen.

[4] Bereits bei Ptolemaios († 172). Vgl. *Δaΐχ* bei Menandros Protektor (s. *ByzTur*, II, 109).

J. 412 n. Chr.'[1] ǂ atü. Brāhmī *yunt* ~ *yund* 'Pferd', čag. *yunad* 'id.', osm. Wb. *yunat* 'wildes, ungezähmtes Zuchtpferd'. Der Übergang *-n*>*-m* ist sowohl im k.-bg. (>ung.) als auch im čuv. anzutreffen, so z.B. k.-bg. (>ung.) *sām* (*szám, Gomb.* 184) 'Zahl' (vgl. d.-bg. LW im aksl. самьчии (s. S.72), čuv. *sum* 'id.' ǂ gtü. *san* 'Zahl'[2]. Die Labialisierung des *-a-* in der zweiten Silbe (*o* ist hier wohl als *å* zu lesen) ist wohl unter dem Einfluß von *-l-* erfolgt[3], ähnlich wie *å* im **δoxtår*, unter dem Einfluß von *-r*. Ergebnis: диломъ = **δilåm* < **δilan*.

§ 3. шеторъ ǂ gtü. *sïyïr* (mtü. IM. AH. trkm. osm. karT/K.) ~ *sigir* (özb.) ~ *sïyïr* (kaz. miš. kmk. nog. tar. alt. tel.) ~ *hə̂yə̂r* (bašk.) ~ *siyïr* (kzk.) > *sïr* ~ *sïr* (gag. CC. karT (Wb.). kzk. tob.) ~ *šïr* (kč.)[4]. Dieses Wort bedeutet in den älteren Denkmälern (uig. Kašg. IM. AH.) sowie in vielen neuen Sprachen (gag. osm. karT. nog. tar. tob. bar.) 'Kuh'. Seltener liegt für dieses Wort die Bedeutung 'Ochse' [so z. B. osm. CC. karT (Kow.)] und 'Rind, Rindvieh' (so z. B. CC. özb.), bzw. 'Herde aus großen, gehörnten Tieren' (gag. osm-anat. Nevşehir) vor[5]. Als Bezeichnung des zweiten Jahres eines Zwölftierzyklus erscheint dieses Wort bei IM, AH, AG, sowie im Türkmänischen (Stavropol, Transkaspien), Nogaischen, Kazachischen und Chiva-Özbekischen. In den älteren Denkmälern (Kašg. uig. UB.) heißt das zweite Jahr dagegen *ud yïlï* (*ud* 'Kuh, Rind'), ebenso bei den Neu-Uiguren (Taranči, bzw. Turki) *uy*, Sarïγ Uiγur *už* und Kirgizen *uy*[6]. Der Anlaut *š-* in шеторъ geht auf *s-* vor *-ï-* zurück, wie auch die Form *σιγόϱ* (Čatalar-Inschrift) beweist; vgl. auch Kč. *šïr* 'Kuh', also auch mit *š*-Anlaut. Dieser Übergang *s-* vor *-i-, -ï-* > *š-* mit dem drauffolgenden Übergang der geschlossenen Vokale in die Reihe der offenen ist uns aus dem Kuban-Bolgarischen (bolg. LW des Ungarischen) und Tschuwaschischen vertraut, so z. B. gtü. *sirkä* 'Kopfnuß, Nisse (in den Haaren)' ǂ k.-bg. (> ung.) *šörke* (*sörke, Gomb.* 176) 'id.', čuv. *šə̂rGa* 'id'; vgl. Poppe *Čuv Jaz.*, 1925, 23—24. *-o-* in der zweiten Silbe ist wohl als *ɵ* < *ï* zu deuten; denselben Übergang, der uns aus dem k.-bg. [> Ung., so z. B. *d'ålom* (*gyalom*) 'Zuggarn, Fischergarn' < **ǯïlïm, šåįt* (*sajt, sohajt*) ‚Käse' < **čïγït* (vgl. Gomb. und 151)] dem Čuv. bekannt ist (so z. B. tü. *ïsïγ* 'warm' ǂ čuv. *øŽø* ~ *ə̂Žə̂* 'id'; vgl. noch bašk. *hə̂yə̂r* 'Kuh', Räsänen, *Lautgesch.* 84) finden wir auch im d.-bg. Ordinal-Suffix nach den labialen (bzw. labialisierten) Vokalen, vgl. s. v. алтомъ und тоутомъ.

Ergebnis: шеторъ = **šə̂ə̂γɵr* < **sïyïr*.

§ 4. доχсъ **doxδs* (nicht *doxs*!) ǂ gtü. *toŋuz* ~ *toŋoz* ~ *doŋuz* ~ *doŋïz* ~ *donuz* ~ *domuz* ~ *doγuz* usw. 'Schwein' (Kašg. uig. IM. UB. az. özb. tar. kirg.); außerdem

[1] OLYMPIODOROS (Gesandter zu den Hunnen i. J. 412), in: L. DINDORF, *Historici Graeci Minores* (= HGM), Bd. 1, Leipzig 1870, 457.

[2] N. N. POPPE: *Čuvašskij jazyk i ego otnošenije k mongol'skomu i tureckim jazykam* (= *ČuvJaz*), in: BAS, Leningrad 1925, 37.

[3] Vgl. Martti RÄSÄNEN: *Materialien zur Lautgeschichte der türkischen Sprachen* (= *Lautgesch.*), Helsinki 1949, 60—61. Auf dieselbe Weise erklärt AŠMARIN die čuv. Form *šəlen* (an sich: *śəl'eń*) 'Schlange' < *δ'ɵlån* (in: IzvOAIE, Bd. 32/2, Kazan 1923, 230).

[4] F. A. FIEL'STRUP in: Zapiski Kollegii Vostokovedov (= ZKV), Bd. 3: 2, 1928, 103. Die weiteren Formen dieses Wortes sind im Werke von Aulis J. JOKI: *Die Lehnwörter des Sajansamojedischen* (= *LWSSam*), Helsinki 1952, 267—68, angegeben.

[5] Die Bedeutung des Wortes *sïyïr* in der Mundart von Nevşehir bei Niğde verdanke ich meinem Kollegen Doz. Dr. Yaşar ÖNEN (Ankara).

[6] Das az. (*öküz*) und özb. Wort (*höküz*) für das 2. Tierzyklusjahr ist mit dem mɔ. und ma. Wort verwandt: mo. GG. *hükär*/smo. *üker*/ma. *ixan* (vgl. ǯürǯ. *wèi-hàn*. **uixan*). Noch eine andere tü. Bezeichnung für das 2. Jahr: *inäk*, s. Anhang III.

noch: ‘das zwölfte Jahr eines Zwölftierzyklus’ (uig. Bir. Kašg. IM. UB. az. trkm. özb. turki. kirg.). Das Wort **doxŏs* als Zwölftierzyklusname, das auch als Eigenname bei den Donau-Bolgaren belegt ist (S. 14, Anm. 1), ist aber im Bolgarischen als ein LW aufzufassen. Darauf weisen zunächst die phonetischen Momente hin: 1. *d-* an Stelle des zu erwartenden *t-* (vgl. d.-bg. **ťovir-* ‘9’ ǂ atü. *toquz* ‘id.’, aber osm. *doquz* ‘id.’, az. *doqquz* ‘id’; d.-bg. **töüt-* ‘4’ ǂ atü. *tört* ‘id.’, aber osm. *dört* ‘id.’, az. *dörd* usw.); 2. *-ŋ-* > *-x-* an Stelle des zu erwartenden *-ŋ-* (nach einem ursprünglich Labialvokal) > *-m-* (Räsänen, *Lautgesch.*, 195), wie z. B. d.-bg. **sømør* (< **søŋør* <**suŋur* ‘Maus’, s. unten S. 70); 3. *-z* an Stelle des zu erwartenden *-r* (Beispiele s. unten bei *ťŏvirəḿ*). Außerdem wissen wir, daß es in der bolgarischen Sprachgruppe ein anderes Wort für ‘Schwein (abgesehen vom Ausdruck im Zyklus)’ gegeben hat. Dies bezeugen zwei sich schön ergänzende Quellen: k.-bg. (> ung.) *d'isnō* (*disznó* ~ *gyisznó* < **δ'isnaγ*, *Gomb.* 68—69) ‘Schwein (als Tier)’ und das čuv. *sĭsna* ~ *sĭsńa* (< **s'isna* < **δ'ïsnaγ*) ‘id.’. Auch das Alttürkische weist hier zwei verschiedene Wörter auf: ein Lehnwort (aus welcher Sprache?) *layzïn*, das als Bezeichnung des zwölften Jahres eines Zwölftierzyklus gebraucht wurde (und also vielleicht ‘Schwein’ bedeutet haben könnte), und das einheimische Wort *toŋuz* ‘Schwein (als Tier)’. Vgl. noch das Kasachische, wo als Bezeichnung des zwölften Jahres nicht das Wort *doŋuz* ‘Schwein’, sondern *qara keyik*, wörtlich ‘das schwarze Wild’ erscheint; ebenso gibt es bei den Chiva-Jomuden diese zwei Wörter: *toŋuz* ‘Schwein’ und *qara kĭk* ‘Zyklustier’; vgl. aber bei den Özbeg: *čoǯqa* ‘Schwein’ (als Tier) und *toŋuz* ‘Zyklustier’[1].

§ 5. Die Numeralia Ordinalia der Fürstenliste sind mit dem Suffix -имь (*-iḿ*) bzw. -емь (*-əḿ*) von nichtgerundeten Vokalen, und mit -омь (~ *-öń* ~ *-øm*) von Zahlwörtern mit den gerundeten (bzw. labialisierten) Vokalen gebildet. Dieses Suffix ist auch im Wolga-Bolgarischen belegt (Belege s. S. 59): وَجم **väčəm* ‘der dritte’, توات **tävätəm* ‘der vierte’, بيالم **biyäləm* ‘der fünfte’, جياتم **ǯiyätəm* ‘der siebte’, سكرم **säkärəm* ‘der achte’, طخرم **toxŭrəm* ‘der neunte’, وانم **vänĭm* ‘der zehnte’; die Schreibung des letzten Wortes mit „Kesra“ vor *-m* erlaubt uns, dies Suffix als *-im* > *əm* (~ *ə̂m*) zu lesen. Im Tschuwaschischen lautet dieses Suffix heute *-m* (< *-əm* ~ *-ə̂m*), es kommt aber allein sehr selten vor; meist wird das Possessiv-Suffix der 3. Person *-əš* daran angehängt, so daß zusammen das Suffix *-məš* [*-əməš(ə)* ~ *-ə̂mə̂š(ə)*] entsteht, z. B. *pərre-m-əš* ‘der erste’, *pillək-m-əš* ‘der fünfte’, *sakkə̂r-m-əš* ‘der achte’ usw. Das alte Suffix *-əm* ~ *-ə̂m* hat sich im Tschuwaschischen nur in einigen festen Redewendungen erhalten, wie z. B. *viŹəm kun* ‘am dritten Tag’, ‘vorgestern’, *tə̂vaDə̂m kun* ‘am vierten Tag’; *viŽəm śol* (virjal) ‘im dritten Jahre’, *viśm-i-nɛ* ‘übermorgen’, *pilə̂km-i-nɛ* ‘auf den 5. Tag vorher’, *oltm-i-nɛ* ‘auf den 6. Tag von heute’[2].

§ 6. вѣчемь ~ вечемь ‘der dritte’ = w.-bg. وَجم **väčəm* ‘id.’ = čuv. *viŹəm* (eigentlich: *v'iŹəḿ*) im *viŹəm kun* ‘am dritten Tag’. Zunächst ist hier auf die starke Palatalisierung der Konsonanten neben hellen Vokalen hinzuweisen (nach *v-* folgt *-ѣ-* [bzw. *-e-*], also *-i̯ä-*; nach *-m-* folgt *-ь*, das sogenannte ‘weiche Zeichen’), die auch für das Tschuwaschische typisch ist. Vgl. noch капь (*käp'* ‘Bild, Bildnis, Idol’), е҃рми d. i. *'ärḿi*, ‘Stammesname’, верени **börəń* ‘Wolf’ (s. S. 53). Das ursprüngliche *ŭ-* im atü. *üč* ‘drei’ (<**ŭč*, vgl. Kašg. *ŭč* ~ *üč*, krg. *üiš*, turki. *ŭč*)

[1] Die weiteren tü. Bezeichnungen für das 12. Zyklusjahr (chak. *öskĭ* ‘Ziege’, tel. *qaqay* < mo.), sowie die mo. und ma. Formen s. im Anhang III. [2] S. Nachtrag S. 93.

ergibt im d.-bg., wie auch im w.-bg. und čuv. Entrundung des Vokals: **ü-* > **əvä* > ***vä***[1]. Vgl. gtü. *öz* ‘1. Inneres. Mark; Wesen; Selbst; 2. Fluß, Niederung, Tal’, dem in der ganzen bolgarischen Gruppe *var* (< **âvar*) ‘id.’ entspricht (Pritsak, *Hun Wort*). Ergebnis: вѣчемь = **v'äčəm* < **üčim*.

§ 7. Тᵛвиремь > твиремъ ~ тверимь ~ твиримь **tŏviŕəm* > **tvirem* ~ ****tveŕim*** ~ **tviŕim*[2] ‘der neunte’ = w.-bg. طحرم **toxïŕəm* ‘id.’ Demnach heißt das Wort für ‘neun’ im d.-bg. **tŏviŕ-*; auch für das w.-bg. und für alle neuen Wolga-tü. Dialekte ist der Vokal *-ï-* in der zweiten Silbe belegt: w.-bg. طحخر[3] **toxïr*, čuv. *tə̂xə̂r* (= *to͡xŭr*), kaz. *tuγïz*, miš. *tuγïs*, bašk. *tuγïð*; vgl. noch trkm. *doqqïz* ~ *doqïz*, truchm. *toqïs* (~ *toquz*), osmUrfa/Kemal. *doqqïz*, kmk. kzk. *tuγïz*, kklp. *toγïz toγuz* ~ *toqquz*), suig/Malov. *t'oq'ïs*, kč. *toγïz*, chak. sag. *toγïs*. Was *-v-* anbelangt, so wird dieser Laut wohl — wie auch im Čuv. — auf *-γ-* zurückgehen; vgl. auch *-γ-* > *-v-* im d.-bolg.: *холобϱ-* **qolovŕ-* <**qolayuŕ* ‘Führer’. Die Urform wäre demnach als **toqγïŕ* zu setzen; vgl. osm. Elaziz (Caf. VI, 224) *dokguz* ‘9’, az. Foy *sekgiz* ‘8’ (vgl. noch trkm. *togxsan* ‘90’ bei Baskakov in: Jazyki Severnogo Kavkaza i Dagestana, Bd. 2, 1949, 150). Also könnte die Entwicklung folgendermaßen vor sich gegangen sein: **toqγïŕ* > **toγïŕ* > *tovïŕ* > *tŏvïŕ*. Zum Rhotazismus vgl. den Titel aus den protobulgarischen Inschriften *холобϱ-* **qolovŕ-* (<**qolayuŕ*) ǂ tü. *qolayuz* ‘Führer’ (vgl. Menges, *Alt Elem.*, 96—98) und шехтемь **šəxtəḿ* (<**sikiŕtim*, s. unten S. 58) ‘der achte’. Die Schreibung *-и-* (*-i-*) vor *-р-* (*-r*) und die Form *-имъ* (*-iḿ*) des Ordinalsuffixes nach *-р-* (*-r-*) im Worte Тᵛвиремь ~ твиримь (**tŏviŕim*), also in einem Worte, das in seinem Stamm hintervokalisch ist (man hätte hier die Form des Suffixes *-ъм* erwarten müssen, vgl. **ältъm* ‘der sechste’, **tö̆ŭt-ömḿ* ‘der vierte’), weist darauf hin, daß das bolgarische *-ŕ* ǂ gtü. *-z* ǂ mo. tu. *-r* ein sehr stark palatalisiertes (mouilliertes) *-ŕ* gewesen sein muß. Vgl. *-ry-* (ǂ tü. *-z-*) in den Kuban-bolgarischen Lehnwörtern des Ungarischen: *boryú* (*borjū*, *Gomb.* 51) < **boŕū* < **boŕayu*, vgl. mo. *birayu*) ‘Kalb’ ǂ gtü. *buzayu* ‘id’[4].

[1] Lajos LIGETI nimmt bei den tü. ursprünglichen langen Vokalen zwei Entwicklungsprozesse an: 1. Typus *i̯a* (bei den nichtlabialen Vokalen) *ā* > *i̯a*, *ā̄* > *i̯ā̄*, *ī* > *i̯ü*, *ī̄* > *i̯ī̄*; z. B. tü. *tāš* ‘Stein’ ~**tāl* > *ta̯l* > *čuv. *tšal* > *t'šul*; tü. *qān* ‘Blut’ ~ *xān* > **xa̯n* > **xi̯an* > čuv. **yan* > *jun*. 2. Typus *o̯i* (bei den labialen Vokalen): *ō* > *o̯i*, *ō̄* > *ö̯i*, *ū* > *u̯i*, *ū̄* > *ü̯i*, so z. B. tü. *ōz* ‘selbst’ usw. ~ **ōr* > **o̯ir* > **öjür* > čuv. **âvar* > *var*, usw. (*Les voyelles longues en turc*, in: JA, Bd. 230, 1938, 195—96; tü. Übers. in TM, Bd. 7.—8., Istanbul 1942, 90).

[2] Die vollständige Form Тᵛвиремь **tŏviŕəm* ist nur als Fürstenname belegt. Für das Ordinalzahlwort ‘neunter’ haben wir nur die Formen mit dem Schwund des ersten Vokals.

[3] Mit Kesra in der 2. Silbe; belegt auf einer Inschrift aus d. J. 719 (*Ašm.*, 93).

[4] Somit wird die Vermutung von G. J. RAMSTEDT (in: JSFOu, Bd. 38: 1, 1922—23, 26—33) über den mouillierten Charakter der urspr. **ŕ* und **l'* bestätigt. Vgl. hierzu RÄSÄNEN, *Lautgesch.*, 22—23 und die Besprechung POPPES in: Word, Bd. 6, 1950, 95—96.

Anmerkungen von der S. 47.

[1] *Nik.*, 66; — *Theoph.*, 429. Zum Datum 754/55 vgl. die Überlegungen MIKKOLAS (*Chron.*, 20). Die Einwände ZLATARSKIS (*IstBulg*, 202—03) sind m. E. nicht stichhaltig.

[2] Nach *Theoph.*, 497, sollte Kormisoš’ bereits zur Zeit des byzant. Kaisers Theodosios III. (715—16) und des Patriarchen Germanos (715—30), also ca. 716, den Vertrag mit den Byzantinern geschlossen haben. Aber derselbe THEOPHANOS (400 = *Nik.*, 55—56) nennt noch ca. 718/19 *Τερβελίς* als den bulg. Fürsten. Man muß also ZLATARSKI beistimmen, wenn er meint, daß es sich hier (ca. 716) um den Vertrag zwischen Byzanz und Tervel’ handelt, den Kormisoš’ nur erneuert hatte (*IstBulg.*, 177—91). In der *Chronica Albrici*

Die zweite Liste

I.

§ 1. Die zweite Liste umfaßt die Donau-bulgarischen Fürsten von Isperich bis Oumor. Glücklicherweise haben wir in den byzant. Quellen die genauen Daten der beiden Endpunkte der Liste: die Reichsgründung durch Isperich und den Tod des Oumar. Das erste Ereignis fand i. J. 679 statt (*Theoph.*, 357—59; *Nik.*, 33—34), das andere i. J. 765 (*Nik.*, 70).

§ 2. Die zweite Liste läßt sich in zwei Abschnitte gliedern: 1. die Fürsten aus dem Herrscherstamm Doulo (1. Isperich, 2. Tervel', 3. Tŏvireḿ, 4. Sev́ar) und 2. die Fürsten aus den Schwagerstämmen Vokil' (5. Kormisoš', 6. Vinex, 9. Oumor) und Ougain (8. Teleć). Auch für diese Zäsur haben wir einen Anhaltspunkt in den byzant. Quellen. Der erste Fürst, der kein Doulo gewesen ist, Kormisoš' (*Κορμέσιος* ~ *Κρούμεσις*), hat i. J. 754 eine schwere Niederlage erlitten, die ihn den Thron kostete[1]. Da er — nach unserer Liste — 17 Jahre regierte, ist sein Regierungsantritt auf das Jahr 737 zu setzen. Dies bestätigt auch die Regierungsantrittsbezeichnung von Kormisoš': **šə̑γər tviriḿ* 'der neunte Monat des Rinderjahres'. Tatsächlich ist das Jahr 737 ein Rinderjahr gewesen[2].

§ 3. Drei der 8 Fürsten der zweiten Liste kennen die byzant. Quellen nicht. Es sind die beiden Nachfolger des Tervel': Tŏvireḿ und Sev́ar aus dem Herrscherstamm Doulo, und Kormisoš's Nachfolger Vinex aus dem Geschlechte (Schwagerstamm) Vokil', die wohl im Gegensatz zu Tervel' und Kormisoš', keine starken Persönlichkeiten waren und den Byzantinern keinen Anlaß gaben, sie zu erwähnen. Andererseits fehlt in der Liste der in den byzant. Quellen belegte Nachfolger des Teleć, *Σαβῖνος*, so daß für seine Regierungsjahre (Tod des Teleć—Thronbesteigung des Oumor) in der Liste kein Name erwähnt ist. Über den Grund hierfür s. S. 65).

§ 4. Warum bricht die Fürstenliste gerade mit der Nennung der 40-tägigen Regierung Oumor's ab? Warum steht nicht danach der Name des neuen Fürsten? Denn, da der Verfasser der Liste das Todesdatum Oumars gewußt hat, mußte er auch den Namen seines Nachfolgers gewußt haben. Wann und auf wessen Veranlassung ist die zweite Inschrift (die Vorlage unserer zweiten Liste) verfaßt worden?

Dies sind die Fragen, die der Forscher bei der Behandlung der zweiten Liste sich stellen muß. Leider lassen sich diese Fragen auf Grund der vorhandenen Quellen nur hypothetisch beantworten.

§ 5. Die Zeit ca. 754 bis ca. 777 war eine sehr tragische Periode in der bulgarischen Geschichte. Die inneren Gegensätze — seit Kormisoš's Zeit haben wir schon

monachi (unter Berufung auf die Chronik des Hugo Floriacensis) heißt es u. d. J. 750: „Super Bulgaros vero ante paucos annos de Scitia egressos, qui partem imperii Constantinopolitani invaserant, iam erat tertius rex nomine Cormesius" (in: MGH—S, Bd. 23, 1874, 330). Bei Sigebert von Gembluox (in: MGH—S, Bd. 6, 1844, 330) steht dagegen u. d. J. 727: „Cormesius Bulgaribus dominantur". Diese verschiedenen Daten, wie auch die Bezeichnung des Kormisoš' als des dritten bulg. Herschers bezeugen die Unzuverlässigkeit dieser Kompilationen. Die letzte Zahl hat sich wohl der gelehrte Chronist selbst errechnet: in den byzant. Chroniken werden bis ca. 750 tatsächlich nur drei Namen der d.-bg. Fürsten erwähnt: Isperich (in den latein. Chroniken: Bathias, s. S. 42, Anm. 1), 2. Tervel' (Therbellis), 3. Kormisoš' (Cormesius).

auch innerhalb der bulgarischen Eroberschicht zwei Parteien, eine bulgarische und eine slavische (vgl. Zlatarski, *IstBulg*, 198—212) — wurden durch das Eingreifen des energischen byzant. Kaisers Konstantinos V. Kopronymos (741—775) verstärkt, und führten zu blutigen Auseinandersetzungen. Konstantinos V. hat 8 Feldzüge gegen die Bulgaren unternommen: 754 (*Nik.*, 66; *Theoph.*, 429), 759 (*Theoph.*, 431), 763 (großer Sieg der Byzantiner, *Theoph.*, 433; *Nik.*, 69), ca. 768 (*Theoph.*, 436; *Nik.*, 70—71), 773 (2 mal[1]), 774 (*Theoph.*, 447—48), 775 (*Theoph.*, 448_{12-21}; während dieses Feldzuges ist dieser Kaiser gestorben). Jeder byzant. Sieg hatte seine Auswirkung: der regierende bulg. Fürst ist entweder durch die *βολιάδες* ermordet worden; so i. J. 755 Kormisoš (*Nik.*, 66; *Theoph.*, 429), i. J. 760 Vinex, mit seinem ganzen Geschlecht (*Theoph.*, 432; *Nik.*, 69); i. J. 763 Teleć (*Theoph.*, 433; *Nik.*, 70); i. J. 765 Oumar (*Nik.*, 70); i. J. ca. 766 *Τόκτος* (*Nik.*, 71; *Theoph.*, 433); i. J. ca. 768 *Παγάνος* (*Theoph.*, 436; *Nik.*, 70—71), oder er mußte bei dem byzant. Kaiser, also bei seinem Feind, Zuflucht suchen, so *Σαβῖνος* i. J. 756 (*Theoph.*, 433; *Nik.*, 70), und *Τελέριγος* i. J. 777 (*Theoph.*, 454).

Wenn bisher (737) in Bulgarien die Herrscher sämtlich dem Geschlecht der Doulo (Herrscherstamm) angehörten, so wird jetzt diese Würde abwechselnd auf Angehörige der Schwagerstämme übertragen. Erst der tapfere und kluge *Τελέριγος* — der übrigens 777, nachdem er geschlagen wurde, auch bei den Byzantinern Zuflucht suchen mußte — und *Κάρδαμος* (ca. 777—803) schufen die Vorbedingungen für die Wiedergeburt der bulg. Macht (Krum, 803—814).

Deswegen bin ich geneigt, die Abfassung der zweiten Inschrift, also die Vorlage unserer zweiten Liste. erst auf die Zeit nach 777 (oder frühestens nach 769) zu setzen; *terminus ante quem* wäre das Jahr 814, der Tod des Krum.

§ 6. Die Liste ist kaum aus privater Initiative entstanden. Es ist vielmehr anzunehmen, daß der regierende Fürst der Auftragsgeber gewesen ist, ähnlich wie es bei den protobulgarischen Inschriften der Fall war (vgl. hierzu F. USPENSKIJ, in: IzvRAIKp. Bd. 10, 1905, 189).

In der Liste nimmt das Geschlecht Doulo (Herrscherstamm) eine besondere Stellung ein. Die Fürsten aus den Geschlechtern Oukil' und Ougain (Schwagerstämme) werden nur als иного радъ 'aus einem anderen Geschlecht' bezeichnet[2]. Wir wissen, daß die Mitglieder des Schwagerstammes Vokil' i. J. 760 (mit Ausnahme des Oumar) durch die *βολιάδες* sämtlich umgebracht wurden. Über eine solche Vernichtung des Geschlechtes Doulo ist in unseren Quellen nicht die Rede. Es ist nur gesagt worden, daß Kormisoš' aus dem Geschlecht Vokil' die Doulo ablöste. Leider wissen wir nicht, auf welche Weise. Es ist aber durchaus möglich, daß die *βολιάδες* — nachdem verschiedene Schwagerstämme versagt hatten — die Regierung wieder der rechtmäßigen Dynastie anvertraut hatten. Der betreffende Fürst aus dem Hause Doulo wird wohl auch der Auftragsgeber unserer Inschrift gewesen sein.

Unsere Liste endet — wie wir oben sahen — mit der Erwähnung der 40tägigen Regierung Oumors. Dies war sicher kein Anlaß für das Abbrechen der Inschrift. Würde die Inschrift hier enden, so hätte man erwarten müssen, daß jetzt der Name des neuen Fürsten genannt würde, so wie es in der ersten Inschrift der Fall war,

[1] Fünfter (unglücklicher) Feldzug: Mai—Juli 773 (*Theoph.*, 446—47; *Nik.*, 73) und sechster Feldzug: Herbst 773 (*Theoph.*, 447).

[2] Das Wort радъ ist unklar; man pflegt es aber in рода zu verbessern, denn nur eine solche Lesart ermöglicht hier einen Sinn; vgl. TICHOMIROV, *Imennik*, 90 und ZLATARSKI, in: Spisanie, Buch 10, 1915, 21—22.

und außerdem noch folgte: тоже и до селѣ 'der bis zum heutigen Tag [herrscht]'. Es ist deswegen anzunehmen, daß die Inschrift, die Vorlage der zweiten Liste, teilweise zerstört war, so daß der Übersetzer ins Altslawische sie nur bis Oumar lesen und übersetzen konnte.

Auf jeden Fall ist es merkwürdig, daß die protobulgarischen Inschriften von Krum (803—814), Omortag (814—831), Malamir (831—836), Presijan (836—852), Boris-Michael (852—889) usw. nichts über das Geschlecht dieser Herrscher aussagen. Wäre hier ein neues Geschlecht ans Ruder gekommen, so hätte dieses doch als eine Notwendigkeit betrachtet, diese stolze und wichtige Tatsache auf den Inschriften zu verewigen.

Wenn unsere Annahme richtig ist, dann erklärt sich die zentrale Stellung des Geschlechtes Doulo auch in der zweiten Liste.

§ 7. Von allen in der zweiten Liste auftretenden Namen hat der Name des dritten Fürsten dieser Liste, **Tŏvĭrəḿ*, das stärkste Mißtrauen erweckt. Man nahm an, daß die Liste hier entstellt sei, und irrtümlicherweise an Stelle des Eigennamens des betreffenden Fürsten das Ordinalzahlwort **tŏvĭrĭḿ* 'der neunte' gesetzt worden war[1]. Diese Schlußfolgerung ist aber nicht zwingend, da Zahlwörter als Namen bei den altaischen Völkern recht beliebt sind. 'Neun', die ‚runde Zahl' im Dreier-System der altaischen Völker, kommt als Eigenname häufig vor. Ich beschränke mich hier nur auf einige solche Namen aus der Zeit der Ilchaniden in Persien, auf die ich bei der Lektüre des Rašīd ad-Dīn gestoßen bin: *Toquz* (*~Doquz*) *Xatun* — die Hauptfrau des Ilchans Hülägü (1256—1265) aus dem Geschlecht der Kerait[2]; *Toquz* (*~Doquz*) *Xatun* — die Hauptfrau des Ilchans Aḥmad (1282—1284) aus dem Geschlecht der Qoŋγurat[3]; *Toγuz* — einer der Hauptführer der Ilchane Hülägü und Abaγa (1265—1282)[4]; *Doquz Temir* — einer der drei Emire des Ilchans Ġazān (1295—1304) in Rūm (Anatolien)[5].

§ 8. Allerdings müssen einige Zahlen in der Liste, und wohl eine der Regierungsantrittsbezeichnungen entstellt sein. Das ergibt sich durch Folgendes: Der bulgar. Fürst Tervel' ist in den byzant. Quellen zum letztenmal im J. 718/719 erwähnt

[1] Kunick: *Imennik* (s. S. 19, Anm. 1), 135, vermutete hier eine Verstümmelung oder die Auslassung des Fürstennamens. Mikkola (*Chron.*, 13—14) hat hier einen Namen *Tekteḿ* „rekonstruiert". Zlatarski (*IstBulg.*, 191—92) und Fehér (*Namensliste*, 259, 261) sprechen über den „Anonymus". Fehér (ebda, 258, 306, 309) betrachtet текоучитемь твиремь als die Regierungsantrittsbezeichnung des Tervel', wo nach der Angabe des Zyklusjahres (*teku* 'Widder') zwei Ordinalzahlwörter (*čitem* und *tvirem*) folgen. Das erste Ordinalzahlwort steht — wie immer — für den Monat, das zweite — ein einziges Mal in der Liste — soll den Tag der Thronbesteigung angeben. Fehér folgert: „Im ganzen Verzeichnisse ist nur eine Stelle, welche auf einen zeitgenössischen Autor deutet, und zwar bekommen wir für Tervel genauere Angaben, als für die übrigen Chane: außer Jahr und Monat auch den Tag der Thronbesteigung" (ebda. 309). S. Nachtrag S. 93.

[2] توقوز خاتون: *Histoire des Mongols de la Perse*, hrsg. v. Quatremère, I, Paris 1836, passim; *Ta'rīḫ-i-mubārak-i-Ġāzānī. Geschichte der Ilḫāne Abāġa bis Ġaiḫātū* hrsg. v. Karl Jahn (= Jahn I), Prag 1941, 4. Vgl. die russ. Übers. von A. K. Arends: *Rašid-ad-din, Sbornik letopisej* (= Arends), Bd. 3, Moskau-Leningrad 1946, 18, 20, 21, 24, 25, 48, 63, 112, 143, 181.

[3] دقوز خاتون (دوقوز): Quatremère, 110; *Geschichte Ġāzān-Ḫāns*, hrsg. v. K. Jahn (in: GMS, NS, Bd. 14, London 1940), 13, 124; Arends, 98. [4] Arends, 60, 78.

[5] امیر تو غوز: Jahn I, 21; Arends, 180.

(*Theoph.*, 400; *Nik.*, 55—56). Man setzt seinen Tod — mit gutem Recht — auf das Jahr 719 (so z. B. Mikkola, *Chron.*, 21, 25). Es steht fest (s. unten S. 69, Anm. 1), daß der Fürst Teleć im J. 760 zur Herrschaft kam. Vom Tode Tervel's, also frühestens 718, bis zur Regierungsübernahme von Teleć, also 760, vergingen, zufolge byzant. Quellen höchstens 42 Jahre. Wenn es aber nach unserer Liste 67 Jahre waren (Tŏvirem̀ — 28, Sev̀ar — 15, Kormisoš' — 17, Vinex — 7), dürften hier die Zahlen der Liste entstellt bzw. fehlerhaft sein.

§ 9. Auch eine Regierungsantrittsbezeichnung dürfte vertauscht sein. Wenn Tŏvirem̀ im Hasenjahr (das vierte Jahr eines Zwölftierzyklus) Fürst geworden ist und 28 Jahre regierte, so müßte sein Nachfolger, Sev̀ar, im Pferdejahr (das siebte Jahr eines Zyklus) und nicht im Huhnjahr (das zehnte Jahr eines Zyklus) — wie die Liste angibt — zur Herrschaft gekommen sein.

Das Jahr 719, das wir — mit Mikkola — als das Todesjahr für Tervel' ansetzten, war ein Schafsjahr. Mikkola hat hier eine Verwechslung des Regierungsantrittsjahres und der Anzahl der Regierungsjahre zwischen Tervel' und seinem Nachfolger vermutet. Er setzt also als Tervel's Regierungsjahr das Hasenjahr (das vierte Jahr eines Zyklus) und als Dauer seiner Regierung 28 Jahre. Daraus ergibt sich tatsächlich ein Schafsjahr als Regierungsantritt für Tervel's Nachfolger: (4 + 28):12; Rest 8, d. h. das achte Jahr eines Zyklus = das Schafsjahr (Mikkola, *Chron.*, 22—23).

Diesem Verbesserungsvorschlag Mikkolas muß man beistimmen. Auch 719—28 ergibt das Jahr 691, das tatsächlich ein Hasenjahr war. Dies bedeutet, daß der Tod Isperichs in das Jahr 691 fällt.

§ 10. Von den vier Fürsten aus dem Geschlecht Doulo sind nur Isperich und Tervel' in den byzant. Quellen belegt (s. oben S. 47). Der nächste bulg. Fürst, dessen Namen diese Quellen kennen, ist erst der oben erwähnte Kormisoš'.

Die beiden ersten Fürsten, Isperich und Tervel' sind in der Liste besonders hervorgehoben: ihre Namen sind — im Unterschied zu den übrigen — mit roter Tinte und mit Initialen geschrieben (vgl. Tichomirov, *Imennik*, 87). Isperich verdankt diese Auszeichnung der Tatsache, daß er durch seine kluge Politik in bezug auf Byzanz seinem geflüchteten Volk eine neue Heimat geschaffen hatte. Auch nur seinem Namen wird in den beiden Listen der Herrschertitel кнѧзь (also: *Isperich kŏnęz'*) beigefügt. Sein Sohn Tervel' (A: Terveń) war es, der i. J. 705 durch den byzant. Kaiser (*βασιλεύς*) Justinian II. (705—711) zum Cäsar (*καῖσαρ* = Mitregent) gekrönt wurde (*Theoph.*, 374—75; *Nik.* 42), also hat das neue bulgar. Reich durch Byzanz nicht nur seine Anerkennung gefunden, sondern auch die Bestätigung bekommen, daß nach altüberlieferter byzant. Hierarchie der bulgar. Herrscher (*καῖσαρ*) gleich nach dem byzant. Kaiser (*βασιλεύς*) in der Rangordnung stand.

§ 11. Unsere Liste setzt für Isperich ‘60 und 1' (= 61) Jahre an. Was ist hierunter zu verstehen? Die Regierungsjahre oder das Alter des Reichsgründers? Wir haben gesehen, daß Isperichs Todesdatum auf das Jahr 691 zu setzen ist. Wenn er 61 Jahre regiert hätte, hätte er bereits i. J. 630 den Thron bestiegen, was unmöglich ist, weil sein Vater Kourŏt erst um 635 die avarische Oberherrschaft abgeschüttelt hatte. Auch die Expansion der Chazaren in der Richtung auf die Meotis (Kuban-Gebiet)[1],

[1] MORAVCSIK schreibt: „Die Chasaren können erst nach dem Tode des Herakleios (641), jedoch noch vor 698 die Gegend am Kuban betreten haben“ (in: UJb., Bd. 10, 83). Die Nachkommen der in der alten Heimat gebliebenen Kuban-Bulgaren, die Balkaren (*Malqar*) unterlagen — wohl nach d. 11. Jh. — der Türkisierung (als Adstratum kommen hier die Komanen-Qĭpčaq in Betracht, deren Sprache wir aus dem CC. [ca. 1303] kennen) und

sowie Kouroˇts Tod, der Zerfall seines Reiches und der Beginn der Wanderung Isperichs sind erst in die 60er Jahre des 7. Jh. zu setzen. Also muß in der Liste das Lebensalter (61 Jahre) des Reichsgründers Isperich angegeben worden sein.

§ 12. Für Tervel', dessen Name in den byzant. Quellen für die Jahre 703/04 bis 718/19 belegt ist, ergeben sich — da er doch 28 Jahre herrschte — die Regierungsjahre 691—719.

§ 13. Seine beiden Nachfolger Tˇovireḿ und Sev́ar sind — wie wir oben sahen — nur in unserer Liste belegt. Für den zweiten, Sev́ar, der in der Liste als letzter Fürst aus dem Geschlecht Doulo bezeichnet wird, haben wir einen guten Anhaltspunkt: das Jahr 737, der Regierungsantritt seines Nachfolgers, Kormisoš' (s. S. 47). Da Sev́ar — laut der Liste — 15 Jahre herrschte, ist sein Regierungsantritt auf das Jahr 721 zu setzen. Dies entspricht vollkommen seiner Regierungsantrittsbezeichnung 'der sechste Monat eines Huhnjahres' (s. unten SS. 660—61). Das Jahr 721 ist tatsächlich ein Huhnjahr gewesen.

§ 14. Da wir oben für Tervel's Tod das Jahr 719 festgelegt haben, bleiben für seinen Nachfolger und Sev́ars Vorgänger, den wir — der Liste folgend — Tˇovireḿ nannten, die Jahre 719—721. Die im Text stehenden Zahlen '20 und 1' sind wohl durch ein Mißverständnis (häufiges mechanisches Kopieren! vgl. S. 15, Anm. 2) hierher geraten. Zlatarski (*Ist Bulg.*, 191—92) setzt für den 'Anonymus' (unseren Tˇovirem) die Regierungsjahre: 719—725. Mikkola dagegen gibt seinem Tekteḿ (unserem Tˇovireḿ) 15 Regierungsjahre: 719—733; dafür muß aber Sev́ar büßen. Ihn anerkennt Mikkola nur 5 Jahre, gegen die Angaben der Liste, nach der — wie wir sahen — Sev́ar 15 Jahre regiert hätte[1].

II.

§ 1. In dem ersten Teil der zweiten Liste treten folgende Regierungsantrittsbezeichnungen auf:

1. вереніа́лемъ (-а́лемъ ~ -а̀лемъ);
2. два̑н²шехтемь
3. текоучитемь (-чи́тем)
4. тохалтомъ.

§ 2. Isperichs Geburtstagsjahr (das Tigerjahr 630) heißt in unserer Quelle вереніа́лемъ. Das Spirituszeichen (bzw. Akzent) auf *a* in алемъ zeigt, daß wir es hier mit zwei Wörtern zu tun haben, nämlich: верени und алемъ.

Das Wort алемъ (алемь), das in der Čatalar-Inschrift in der Form *ἐλέμ* belegt ist (s. S. 11, Anm. 2), hat Mikkola (*Chron.*, 15) als 'der erste' gedeutet. алемь ist als **älәḿ* zu deuten; sowohl im Mgr. als auch im Aksl. wird des öfteren der Laut *ä* mit dem Buchstaben *a* (*a*) wiedergegeben: aksl. (< d.-bg.) капь für **käp'* 'Bild, Bildnis, Idol' (s. S. 72), mgr. *'Ασπαρούχ* für **äspärüx* (vgl. d.-bg. Есперих ~ Исперих), mgr.

lebten bis 1944 im Nord-Kaukasus (Kabardino-Balkaren Auton. Republik mit dem Zentrum Nal'čik). Vgl. hierzu Vsevolod Miller: *Ékskurs o bolgarach i alanach v novom spiskě geografii, pripisyvaemoj Moiseju Chorenskomu*, in: *Osetinskie étjudy*, Bd. 3, Moskau 1887, 102—116 und Markwart, *Čat.*, 16.

[1] *Chron.*, 13—14, 22—23. Fehér (*Namensliste*, 259, 261, 308) setzt für den Anonymos 18 Regierungsjahre: 718—36.

Γενάχ für **yänäx* (= ung. *Jeneu, Jenew, Jenw*), mgr. *ταχᾶς* und *τεκίης* für **täkkä*, usw. (vgl. *ByzTur*, II, 41, 78; 250, 256); zu *-ṁ* s. die Schreibungen: [имашегор] алемь (Hs. A) und [имѧшегор]алемь (Hs. B.)

**äl* - ist mit dem gtü. *äl-* ~ *il* - in *il, ilk, ilki* 'der erste' identisch; das Wort hat sich im Čuvašischen: *ül'əm* (< lautgesätzlich aus **älim*) 'künftig, in Zukunft' (russ. впредь); 'voran, voraus' (russ. вперед) erhalten, vgl. auch čuv. *ĵələx* 'zunächst, vorher'. Dieses Wort kommt auch sonst in den Monatsbezeichnungen vor, so z. B. CC. *ylias ay* (= *il yaz ai*, wörtl. 'erster Frühlingsmonat' = 'Rabiolgher' [ربيع الاخير] = 'Martius'), krim. Wb. III 225 *ilki yaz ai* 'id.', osm. (NO Anatolien) *ilk güz* 'August' (wörtl. 'erster Herbstmonat')[1]. Zur Anwendung der Bezeichnung 'erster Monat' für den elften Monat s. SS. 33—34.

§ 3. Da *älәṁ* somit für den Monat steht (wörtl.: 'erster Monat'), muß in верени die Bezeichnung für das Tigerjahr enthalten sein.

Als Bezeichnungen für das dritte Jahr eines Zwölftierzyklus sind bei den verschiedenen altaischen Völkern folgende Raubtiernamen belegt:

bars 'Tiger' — bei den Alttürken, Uiguren, im Mitteltürkischen (Kašg. IM. UB.), in vielen neuen Sprachen (trkm. kzk. turki. kirg. tel.), sowie bei allen Mongolen, mit Ausnahme der Dagur, die hierfür ein ma. Wort gebrauchen, und bei den Solonen.

yolbars 'Tiger' — bei den Ferghana-Özbeg (s. S. 80);

qaplan 'Tiger' — bei IM (neben *bars*);

päläŋ 'Tiger', Leopard, Panther' (< n. pers. پلنگ) — bei den Azerbaidschanen und den transkaspischen Türkmenen;

tasxa 'Tiger' — bei den Mandschu (vgl. ǯürǯ. *t'àh-sï-hâh*, **tasixa*), den Solonen (Mundart der solonisierten Daguren: *tasax*) und den mo. Dagur (< ma.)

arslan — 'Löwe' — bei IM (neben *bars* und *qaplan*);

tülgü 'Fuchs' — bei den Chakasen.

§ 4. Keinen von diesen Raubtiernamen kann man mit unserem верени (*vereni*) verbinden. Aber ein anderer Raubtiername, der auch sonst eine sehr bedeutende Rolle bei den altaischen Völkern spielt, paßt sehr gut hierzu: gtü. *böri* > *börü* usw. 'Wolf'[2]. Der Anlaut macht keine Schwierigkeiten: *b-* entspricht dem *β* des mgr. Originals; es kann daher sowohl *b-* als auch *v-* bezeichnen. Das erste *e* steht hier wohl für *ö*; vgl. die mgr. Schreibweise *περκλιτζίας* für *börkūžä* (*ByzTur*, II, 41, 216). Das zweite *e* steht wohl für *ə* (< *i*; vgl. *ByzTur* II, 41).

In den chin. Quellen treten folgende Transkriptionen des Wortes *böri* 'Wolf' auf:

[1] Vgl. KOWALSKI, in: AO, Bd. 2, 1930, 15—18.

[2] atü. *böri* / karachan. بورى *böri* ~ بور *bör* ~ پور *pör* / Kašg. برى *böri* / kaz. *büre* / bašk. Pröhle 235 *bŗri* / CC. *bŗru* ~ *bəri* / balk. *boru* / krč. (Pröhle 95) *börü* / čag. بورى *böri* / özb. *Böri* / turki. *büri* / kirg. leb. koib. sag. kč. küär. Wb. *pörü* / šor. sag. Wb. *pürü* / koib. (Castr. 165) *bür* / soj. (Castr. 165) *pür* / sag. Wb. *pur* / kirg. Jud. 99 *börü* / alt. (Verb. 274) *pürü* ~ *pure*.

Zu der Bedeutungsübertragung s. die Parallele bei KĀŠĠARĪ: Der Urahn (Totem) der Türken, der — wie wir aus den chin. und anderen Quellen wissen — ein Wolf gewesen sein muß, hieß تُنْكَا *toŋa* (*alp är toŋa*); dieses Wort *toŋa* erklärt aber KĀŠĠARĪ als 'Tiger' (arab. اَلْبَبْرُ), s. phototyp. Ausgabe 605. Näher darüber im 2. Teil meiner *Stammesnamen und Titulaturen der altaischen Völker* (Kap. 3: *Tabγač und Toŋa*) [in Vorbereitung].

1. die Sprache der T'o-pa (die Zeit der Pei Wei-Dynastie, 436—557):
   副呂 *fu-lü*, alte Aussprache: *p'iəu-liwo*, **börü*[1].
   佛狸 *fo-li*, alte Aussprache: *b'iuət-lji*, **böri*[2];
2. die Sprache der T'u-küe (die Zeit der T'ang-Dynastie, 618—907):
   附離 *fu-li*, alte Aussprache: *b'iu-ljie*, **böri*[3]
   步利(離) *pu-li*, alte Aussprache: *b'uo-lji* (jap. *bu-ri*), **böri*[4].
   附隣 *fu-lin*, alte Aussprache: *b'iu-lien*, **börin*[5].

Die letzte Form, also die mit einem auslautenden *-n*, ist für uns von Bedeutung. Sie entspricht recht gut dem верени, was wohl **börəń* ~ *böriń* wiedergeben soll; in -ни steckt eine für die bulg. Sprachgruppe typische Palatalisierung der Konsonanten, die neben palatalen Vokalen aufzutreten pflegen (s. S. 74). Vielleicht ist das ossetische Wort: w.-oss. *beräg*, o.-oss. *bīräg* 'Wolf', welches Vsevolod Miller als tü. LW erklärt (*Osetinskie étjudy*, Bd. 3, Moskau 1887, 13; ders.: *Die Sprache der Osseten*, in: GdJrPh, Anhang zum 1. Band, Straßburg 1903, 8), ein K.-bolg. LW und kann als solches mit der Form верени in Verbindung gebracht werden[6].

§ 5. Auch Mikkola hat in seinem ersten Aufsatz (*Let.*, 244) in верени **böri* 'Wolf' als Bezeichnung für das 3. Jahr des donau-bulg. Zwölftierzyklus gesehen. Allerdings vermutete er eine kleine Entstellung. Nach ihm ist an Stelle von верени zu lesen: вер-и d. h. **beri* (< **böri*) und -ен-, *-en-;* das letzte Wort *en* verband er mit dem darauffolgenden Wort *alem* in **enalem* und deutete diese Zusammensetzung als 'der elfte' (*Let.*, 246).

In seinem zweiten Aufsatz teilte Mikkola das Wort верени etwas anders ab, nämlich als вер- und -ени. Aus dem вер- des Textes machte er ziemlich gewagt **suver* ~ **sever*, „dessen erste, bei der Verteilung auf die vorhergehende Zeile gebliebene Silbe [*so-*] ausgefallen [und mit -моръ zu соморъ, s. S. 65, verbunden] ist". Das so gewonnene Wort verband er mit dem čuv. *sə̑və̑r* 'Murmeltier', in welchem er die alte bulg. Bezeichnung für das Mausejahr des Zwölftierzyklus vermutete. Mikkola hat nämlich die bei Isperich stehende Zahl willkürlich umgeändert: ξ и ѡдино лѣто (d. h. '60 und ein Jahr') in кз (d. h. '20 und 6'), obwohl hier 'ein Jahr' ausgeschrieben ist, wodurch er auf die Idee kam, daß in соморъ ein Wort für 'Maus' zu suchen ist (*Chron.*, 13). -ени, **-eni* sollte auch jetzt als Wort für '10' mit *alem* verbunden sein, und das auf diese Weise entstandene Wort **enialem* die Bedeutung 'der elfte' gehabt haben. Diese Deutung ist unannehmbar, aber nicht aus dem Grunde, den Fehér angibt: „. . . man kann kaum annehmen, daß bei den Turkobulgaren die Nummer '11' als Name eines Monats verwendet

[1] Louis Bazin: *Recherches sur les parlers T'o-pa* (= *Rech.*) in: TP, Bd. 39, 1950, 248, Nr. 25 A.

[2] L. Bazin: *Rech.*, 317, Nr. 156 C; vgl. P. A. Boodberg: *The Language of the T'o-pa Wei* (= *Lang.*), in: HJAS, Bd. 1, 1936, 178, Nr. 27.

[3] *Pei-shih*, Kap. 99, 2r°; vgl. Ed. Chavannes: *Documents sur les Toukiue* (*Turcs*) *occidentaux*, 2. Aufl., Paris 1941, 220, Amn. 3; Bazin, *Rech.*, 248.

[4] Zur Aussprache s. B. Karlgren: *Analytic Dictionary of Chinese and Sino- Japanese* (= AD), Paris 1923, Nr. 759, 527. Die Bedeutung 'Wolf' ist angegeben im *T'ung-t'ien*, Kap. 197, 2r° des Tu Yu (735—812). Weitere Belege in der T'u-küe-Titulatur: 步離可汗 *pu-li k'o-han* (*böri qayan*), der Titel des zweiten Unter-Kagans der T'u-küe, der den westlichen Flügel des Reiches befehligte, s. *Sui-shu*, Kap. 84, 1 v°; vgl. Se-ma Kuang (11. Jh.): *Tzŭ-chih t'ung-kien*, Kap. 169, 4 v°: 步利設 *pu-li shê* (*böri šad*), vgl. *Kiu T'ang-shu*, Kap. 194b, passim und *T'ang-shu*, Kap. 215b, passim.

[5] *Hsin T'ang-shu*, Kap. 215a; vgl. Bazin, *Rech.*, 248. [6] S. Nachtrag S. 93—94.

wurde; bei den entsprechenden türkischen (wie auch römischen) Zeitrechnungen existieren wenigstens für Monatsnamen nicht höhere Zahlen als 10" (*Namensliste*, 254, 304). Es genügt hier nur auf die alt-uigur. Bezeichnung *bir yigirminč ai* 'der elfte Monat' (Šine-usu Inschrift, S 1) hinzuweisen! In allen tü. Sprachen kommt für '1' in den zusammengesetzten Zahlen nur das Wort *bir* 'eins' samt seinen dialektischen Varianten in Frage. Dagegen hat die 'eins' bzw. 'der erste' als absoluter Anfang außer *bir* noch verschiedene Ausdrucksmöglichkeiten, z. B. auch atü. *baštïngï, il, ilk, ilki* (vgl. **älәm* in der Liste). Auch ist das von Mikkola hier angesetzte **en*, bzw. **eni* als eine d.-bg. Form des gtü. *on* (< *ōn* < **hōn*)[1] '10' nicht möglich; dies ist gut belegt, nämlich w.-bg. وان[2] *vān* ~ وَن[3] *van*, čuv. *vun* ~ *vunnə̑*.

§ 6. Zlatarski blieb (*IstBulg.*, 361), was den ersten Teil des Wortes верени anbelangt, bei der ersten Deutung Mikkolas: вер-и = *böri* 'Wolf'. Für ени *eni* aber brachte er eine Erklärung, die sprachlich unmöglich ist. Er sah darin das osm. Wort *yeni* 'neu', welches aber — wie bereits Fehér bemerkte — auf atü. *yaŋï* ~ *yäŋi* zurückgeht und im Bulgarischen die Form **d'eŋe* (vgl. k.-bg. LW im ung. *Gomb.*, 77—78, *gyénge* 'neu', čuv. *śənə* 'id'.) haben müßte. Das Wort *yeni* 'neu' brauchte Zlatarski zur Bestätigung seiner Theorie über eine neue bulg. Ära (s. oben S. 23). Nach ihm ist nämlich in вереналемъ eine „Vereinigung von zwei Arten der Datierungen" der Thronbesteigung von Isperich zu sehen, und zwar *ver(i)* < **böri* 'Wolf' als drittes Zwölftierzyklusjahr der früheren Zeitrechnung, und **yeni alem* 'neu-alem', als erster Monat des ersten Zyklusjahres der neuen bulgarischen Ära (*IstBulg.*, 361).

§ 7. Auch Fehér hat eine Deutung des fraglichen верени beigesteuert. Er las hier верем **verem*, was nach ihm mit dem čuv. *vârə̑m* ~ *vərəm* 'lang' ǂ gtü. *uzun* 'id.' gleichzusetzen ist (*Namensliste*, 256, 305). Das ist sowohl phonetisch als auch sachlich kaum möglich[4]. Außerdem änderte Fehér — ähnlich wie Mikkola — die

[1] atü. uig. *oon* / trkm. miš. („nižegorod. tatary"), turki. (Lī kit.). krg. *ōn* / kaz. Weil *ūn* / jak. *uon*; wie es RAMSTEDT zeigte (*Über die Zahlwörter der altaischen Sprachen*, in: JSFOu, Bd. 24, 1907, 20), ist dieses Wort 'zehn' mit dem mo. Wort *on* 'Jahr' (GG *hon* / IM. هون / dachur. *xuán* ~ *xon* / širongol. *xon* ~ *xuan* ~ *fuan*; vgl. PELLIOT, in: JA, 1925, 218—19) eng verwandt, welches wiederum vom ma. *fon* 'Zeit' kaum zu trennen ist (vgl. Garma D. SANŽEEV, *Mančžuro-mongol'skie jazykovye paralleli*, in: BAS-H, 1930, 702). Die Urform war wohl **qōn* ~ *pōn*. [2] 708 (*Jus-Chis*, 71), 714 (*Ašm.* 97), 717 (*Ašm.* 88).

[3] So bei *Mal II*, 48 und Taf. 9; sonst ون: 718 (*Ašm.* 86—87); 719 (*Ašm.* 87); 758 (*Tokm.* 7).

[4] In keiner alt. Sprache kommt als Monatsbezeichnung das Wort 'lang' vor. Es treten hier nur die Wörter 'groß' (tü. *uluy*, čuv. *mə̑n*, mo. *yeke* usw.) und 'klein' (tü. *kičik*, mo. *baya* usw.), vgl. S. 33. Auch ist in den alt. Sprachen das Wort 'lang' für den Schaltmonat, bzw. Jahr unbekannt. Die Tü. gebrauchen für den Schaltmonat entweder ein chin. Lehnwort *šün ai* [vgl. RACHMATI, TTT VII, Wb. IV, 1609, RAŠĪD AD-DĪN (JAHN I), 3 und passim, u. a.], oder Wörter aus dem Volkskalender, wie z. B. die Altai-Türken *quran ai* (wörtl. 'Rehbock-Monat'; vgl. aber kar. *kurulai* 'zweiter Monat', KOWALSKI, in: AO, Bd. 2, 7); in den mo. Sprachen heißt der Schaltmonat 'zusätzlicher M.': smo. *ülegü* ~ *ilegü* (> kalm. *ülü* / ordos. *ilū, ilgū* / monguor. *fuliŭ*), in der ma. Sprache — 'eingeschaltet' *anayan*. AŠMARIN schlug vor верени mit dem tü. Wort *bärän* 'Lamm' = čuv. *puran* < **puren* < **püren* < **peren* zu verbinden (Izv OAIE, Bd. 32: 2, Kazan 1923, 233).

Zahl der Jahre Isperichs, die 61 sein soll, in 40. Auch er brauchte alle diese Änderungen, um seine Theorie der besonderen bulg. Zeitrechnung zu begründen.

§ 8. Zusammenfassend läßt sich am ungezwungendsten Folgendes annehmen: вернаалемъ ist **börən äləm* 'Tigerjahr, erster Monat', d. i. 'der erste (= der elfte, s. S. 33) Monat eines Tigerjahres'), wobei *börən* sachlich dem Wort *bars* entspricht. Es ist das Jahr 630/31, d. h. der Geburtstag von Isperich (s. oben S. 51).

§ 9. In seinem ersten Aufsatz teilte Mikkola den Wortkomplex текоучитемь (-чѝтеᴹ) wie folgt: *tekuč-* (darin sah er den Namen des Fürsten), *-it-* (nach ihm = gtü. *it* ~ *üt* 'Hund') und *-em* (sollte nach Mikkola beim Abschreiben aus dem folgenden *tŏvirem* falsch antizipiert worden sein). Auch in seinem zweiten Aufsatz erlaubte sich Mikkola sehr gewagte Änderungen. Er schreibt: „Die Worte *tekučitem tvirem* [**Tŏviřəm* als Name eines Fürsten wollte er nicht zulassen] sind nämlich in *Tektem ... kuči tvirem* zu ändern. Es ist nur die Frage, ob *kuči* in dieser Form richtig überliefert ist oder für *kučь* oder *kuča* steht. In beiden Fällen haben wir vor uns eine türkische Benennung des Schafsjahres ..." „Der Name des Fürsten wäre also etwa *Tektemь* (*Töktämi*? oder ähnliches, vgl. atü. *Ist-ämi*) oder gar *Toktomь* (*Toxtomyš*? *Toktamyš*?) ..." (*Chron.* 14).

§ 10. Aber eine solche Zergliederung ist nicht nötig. M. E. ist nur — dem Text entsprechend — текоучитемь die Bezeichnung des Regierungsantrittsjahres, тᶻвиремь dagegen ist der Name des bulg. Fürsten (s. oben S. 49). читемь **ǯitəm* hat bereits Radloff (*Analiz*, 141) beinahe richtig erkannt und Fehér richtig als 'der siebte' gedeutet (*Namensliste*, 257—58). Das anlautende ч- (č)- für *ǯ*- erklärt sich zwanglos aus der in (byzant.) griech. Schrift abgefaßten Vorlage, die ein *TZ* für die beiden Laute *ǯ* und *č* gehabt haben dürfte; das *TZ* für *ǯ*- liegt ja auch z. B.. in dem *TZEIIA* (**ǯebä* ~*ǯebe*) der protobulgarischen Inschriften (Menges, *AltElem.* 109). Dem Vokal и (*i*) entspricht im w.-bg. *-iyä-* (جياتم[1] **ǯiyätim* 'der siebte'; vgl. جيات[2] **ǯiyäti* '7') und im čuv. *i* (*śiDŽə* ~ *śitš* ~ *śitštšə* '7'); vgl. auch atü. *yiti* '7'. Über die Palatalisierung des Auslautes (-мь) s. oben S. 46.

§ 11. Da das betreffende Jahr ein Schafjahr gewesen ist (s. oben S. 50), muß in текоу ein Wort für Schaf oder Widder stecken. Es dürfte mit dem gtü. Wort *täkä* ~ *teke* ~ *tekä* usw. (≠ čuv. *taGa*[3]; über den Übergang *ä* > *a* s. Poppe, *ČuvJaz.*, 1925, 411) 'Bock, Anführer der Herde' verwandt sein, das auch im Volkskalender der Kirgizen als Monatsname auftritt (*tekä ai* 'Name des zehnten Monats'; entsprach unserem Juni, *Wb.*, I. 8). Eine osttürkische Form dieses Wortes, mit einem Suffix (auch der Auslaut unseres текоу weist ja auch auf eine suffigierte Form hin), notiert Zenker (303 b): تكاو *täkäv*[4]; *-äv* geht im Osttürkischen auf *-ägü* zurück, das im čuv. *-ü* ergibt[5]. Das d.-bg. Wort dürfte demnach als **täkü* (< **täkü*

[1] 717 (*Ašm.* 88). Vgl. جياتش 717 (*Tokm.* 4).

[2] 723 (*Rach.* 52), 727 (*Mal II*, 47, Taf.). Vgl. noch جياتى 727 (*Mal II*, 47); جيات 700 (*Mal II*, 44), 708 (*Ašm.* 74; *Jus-Chis* 70), 717 (*Ašm.* 88), 718 (*Ašm.* 86—87), 714 (*Ašm.* 97), 719 (*Mal II*, 44), 722 (*Ašm.* 85), 727 (*Mal II*, 42), 730 (*Mal II*, 46), 747 (*Ašm.* 99), 7x 3 (*Jus-Chis*, 71); جتى 727 (*Mal II*, 42).

[3] Vgl. smo. *taki* / kalm. *täk*ə '1. wildes Pferd; 2. Bock, Ziegenbock' ≠ ma. *takintu*, *taxi* 'Wildpferd' (Ramstedt, *KalmWb.*, 386—87).

[4] Fehér kennt diese otü. Form nicht.

[5] vgl. Räsänen, *Lautgesch.*, 122—23 und die mo. Formen des Wortes 'Huhn' (s. SS. 81—83).

< **täkägü*) zu deuten sein. Vgl. die parallele Entwicklung *-u* < *ū-* < *-ayu*: čuv. *pȗru* ~ *poru* 'Kalb', k.-bg. (> ung.) *bořū* (*borjú*) 'id.' (< **bořayu*, vgl. mo *birayu* 'id.' ǂ gtü. *buzayu* 'id.').

§ 12. Im ersten Teil des Komplexes двăнᶻшехтемъ erkannte Mikkola richtig eine Bezeichnung für das Hasenjahr. Aber die von ihm erschlossene Form dieses Wortes *dvanš* = osm. *davšan* 'Hase' ist mehr als zweifelhaft. Zu ihr kam er auf folgende Weise: „Der Ausdruck hat ursprünglich wohl давшаншехтемь [*davšanšexteḿ*] gelautet; wegen des folgenden ше [*še*] ist ша [*ša*] ausgefallen: давншехтемь [*davnšexteḿ*] das leicht zu дваншехтемь [*dvanšexteḿ*] wurde[1]." Mikkola hat aber bei dieser Deutung nicht erwogen, ob man ohne weiteres in einem bulg. Wort ein *š* statt des zu erwartenden *l'* ansetzen darf. Die doppelte Metathese *dvanš* für *davšan* ist ebenso umständlich wie die angebliche Verkürzung *dvanšexteḿ* aus *davšanšexteḿ*. Außerdem steht im Text двăнᶻшехтемь, also wird die erste Silbe durch *-ъ* von *šexteḿ* abgegrenzt. Das Wort für den Hasen ist dementsprechend im двăнъ zu suchen.

§ 13. Im Zwölftierzyklus der altaischen Völker erscheinen im allgemeinen zwei (bzw. drei)[2] Bezeichnungen für den 'Hasen' und zugleich für das 'vierte Jahr eines Zwölftierzyklus'. Das erste Wort tritt sowohl in den tü. als auch in den mo. Sprachen auf: atü. *tabïšyan* ǂ mo. *taulai*. Die Herkunft des anderen *qoδan*, das nur im tü. vorkommt, ist fraglich.

Der anonyme Verfasser des Tarğumān aus d. J. 1245 (kipčakisch-arab. Wb.) bezeichnet dieses zweite Wort (*qoδan*) als „kipčakisch" im Gegensatz zu dem ersten (*tabïšyan*), „türkmenischen"[3].

Tatsächlich haben alle kipč. Sprachen das Wort *qoδan*, dessen *-δ-* hier lautgesetzlich zu *-y-* wurde: CC. T. AH. BM. IM. *qoyan*/TZ. *qïyan*/kmk. *qoyan*/HosrŠir, *qoyan*/kaz. miš. *quyan*/nog. kklp. kzk. *qoyan*.

Auch die kirg.-alt. Untergruppe hat dieses Wort: kirg. alt. tel. *qoyon* (auch mit dem vorderen Vokalismus: alt. tel. leb. *köyön*). Überraschenderweise trifft man es auch in den lebendigen Sprachen der uig. Untergruppe (obwohl im atü. und uig. dieses Wort nicht belegt ist!); sein *-δ-* geht hier lautgesetzlich in *-d-* oder *-z-* über: soj. (Castr.) *qodan*/krg. (Castr.) *hodan*/chak. (Bask.) *xozan*/koib. (Castr.) šor. sag. *qozan* (> Sajan-Samoj. *kōzan*, *kodan*)[4]. Sicherlich ist dieses Wort aus dem Kipčakischen ins Čagataische (Wb. *qoyan*), Özbekische (*qoyan* ~ *quyan* ~ *quyon*) und Türkmenische (*qoyān*) eingedrungen.

§ 14. Das erste Wort für den 'Hasen' ist in allen alten türkischen und mo. Denkmälern belegt, außerdem in allen neuen mo. Sprachen und in vielen tü. Sprachen[5]: atü. *tabïšyan* / uig. *tavïšyan* ~ *tavïčyan* ~ *tavïšqan* / Bir. Kašg. *tavïšyan* /

[1] *Chron.* 11. In seinem ersten Aufsatz (*Let.* 246) rechnete MIKKOLA noch mit einer zweiten Möglichkeit: *dvanš-* (~ **davšan*) 'Hase' + *exteḿ* (< *iki* 'zwei' + Ord.-Suff.-*teḿ*) 'zweiter').

[2] Das dritte Wort ist ma. *γūlmaxūn* (vgl. *ǯürǯ. kù-lùmâ-hâi*, **gulmaxai*).

[3] Hrsg. v. M. Th. HOUTSMA, Leiden 1894 (= T), 11: قيان . . . ويقال طوشان وهو بالتركماني.

[4] Weitere Formen s. JOKI, *LWSSam*, 197—98.

[5] In diesem Zusammenhang sei es erlaubt auch die (zweite) tu. Bezeichnung für den 'Hasen' zu nennen: evenki. *tuksakī* / goldi. *toksa* ~ *toxsa* usw., die weiteren Formen s. GRUBE, *Goldi*, 77a.

Caf. = Ahmet CAFEROĞLU: *Anadolu illeri ağızlarından derlemeler*, Bd. 1—9, Istanbul 1940—51.

čag. MA. UB. *tavšqan* (< *tabšqan* < *tabïšqan*) / čag. *tavušyan* (< *tabšyan* < *tabïšyan*) / aosm. (Zaj.) *tavšan* (< *tabšyan* < *tabïšyan*). Von den neueren tü. Sprachen erscheint dieses Wort vor allem in der Čagataischen Untergruppe (mit Ausnahme des eigentl. Özbekischen), so z. B. turki/Raq. *tošqan* (< *tavšqan* < *tabšqan* < *tabïšqan*) / Chiva-özb. *taušqan*, sowie in der Türkmänischen Gruppe (mit Ausnahme des eig. Türkmänischen). Für das trkm. um 1245 ist die Form *taušan* (T.) belegt; vgl. die Form *davušayan* im BM. Ähnliche Formen sind in einigen trkm. Dialekten zu finden: kpap (Sivas, *Caf.* V, 228b) *dōšan*, trkm (Kars, *Caf.* III, 241b) *davušan*. Das az. hat *dovšan*. Die Literatursprache der Türkei hat die Form *tavšan* (= *tavṣan*); ebenso Kayseri (*Caf.* VIII, 259a) und Of (*Caf.* VII, 347a): *taušan*; die meisten anatolischen Dialekte weisen hier aber den *d*-Anlaut auf: Çankırı. (*Caf.* IV, 213b) *davïšan* (mit dem alten *-ï-*Vokal!) / Afyon. (*Caf.* I, 163b), Kayseri (*Caf.* II, 156b), Ahlat. Muš. (*Caf.* IX, 347a), Sürmene. Ordu. (*Caf.* VII, 315a) *davušan* / Kırşehir. Yozgat (*Caf.* VIII, 230b), Sivas. (*Caf.* V, 226b), Ayrum. (*Caf.* III, 241b), Gaziantep. (Aksoy, III, 194) *davšan*. Dasselbe Wort tritt auch im Jakutischen in einer sehr altertümlichen Form auf: *tabïsxan* (Ramstedt, *AltSprw.* 221). Leider haben die Tschuwaschen ihr altes Wort für den 'Hasen' verloren! Das heutige Wort *kujan* ist eine späte Entlehnung aus dem Kazan-Tatarischen (*quyan*)[1].

In den alten mo. Denkmälern sind folgende Formen belegt: GG. *ta'ulai* ~ *taolai*, smo. *taulai* / Leid. Ms. (= T.) تَوْلَای ~ تَوُلَای *taulai* / Kirakos. *thaplqa* / Anon. Geor. *tavlai* / Qazw. *taulai* / MA. *ta'ūlai* / sojr. *toulai*; vgl. die qitan. Form 陶里 *tao-li* (alte Aussprache nach AD 979—529: **dau-li*)[2]. Die Formen in den wichtigsten neuen Dialekten: kalm. *tūlā* / chal. *t'ūlᵃē* / burj. (Castr.) *tûlê*, *tûlei*, *tûlai* / ord. *t'ūlā* / šuig. *tōle*, *t'olei* / monguor. *t'ūlī* / dag. *t'aŭl'ē*. Die Grundform scheint **tablyai* < **tabïlyai* gelautet zu haben.

§ 15. Das d.-bg. Wort für 'Hase' ist mit dieser ersten Bezeichnung zu vergleichen. Wie ist aber die Form дв҃анъ, geschrieben mit dem Kendema-Zeichen, zu erklären? In den aksl. und reussischen Hss. bekommen — wie wir oben sahen — einige bestimmte einsilbige Wörter dieses Zeichen. Zu diesen Wörtern gehört auch das Wort дв҃а 'zwei' und seine Weiterbildungen. Man kann also annehmen, daß in der Vorlage (der Hss. B und C) hier ein anderes Zeichen gestanden hat, welches der Abschreiber, der in дванъ das slavische Wort дв҃а 'zwei' hineininterpretierte, in ein Kendema-Zeichen „verbessert" hat.

In der Hs. A ist das Wort вечемь ~ вѣчемь auch mit Kürzung в҃емь geschrieben. Es scheint so, als ob unser Wort дв҃анъ in der Vorlage der Hs. B und C дв҃анъ **dval'an* gestanden hat, und daß die gelehrten Kopisten ҃ in das Kendema-Zeichen umgeändert haben[3].

Für das Bolgarische ist folgende Entwicklung anzunehmen: **tabïl'yan* (vgl. die mo. Formen!) > **tabl'yan* > **tavl'yan* > **tavl'an* ~ **davl'an*[4]. Falls diese Ver-

[1] Vgl. die Ausführungen Ašmarins aus diesem Anlaß in: IzvOAIE, Bd. 32: 2, Kazan 1923, 230.

[2] Vgl. Kurakichi Shiratori: *Die Sprache des Hiung-nu-Stammes und der Tung-hu-Stämme*, Tokio 1900, 44.

[3] Vgl. S. 17.

[4] Der ursprüngliche *t*-Anlaut scheint unter dem Einfluß des folgenden stimmhaften Konsonanten zu *d*- geworden zu sein. Eine solche sporadische Erscheinung ist auch in den k.-bg. Lehnwörtern des Ungarischen belegt, so z. B.: ung. (< k.-bg.) *dara* 'Gries, Grütze; Schlosse, Graupe' ‡atü. *tarïγ* ~ *taray* 'Saat, Getreide, Abstammung, Nachkomme' (*Gomb.* 68,164–65).

mutung zutrifft, hieß die Bezeichnung für den Hasen und für das vierte Jahr eines Zwölftierzyklus im d.-bg. **dvaľan*. Diese Form **dvaľan* ließe sich metathetisch aus dem für das Bolgarische postponierten **davľan* genau so erklären, wie z. B. d.-bg. τραχαν- (Nr. 48) aus *tarqan*.

§ 16. Die Deutung des zweiten Teiles des Wortkomplexes, шехтемь [ein Wort, das vielleicht auch in den protobulgarischen Inschriften in der Form σεχτέμ (vgl. *ByzTur*, II, 231) belegt ist], bereitet keine besonderen Schwierigkeiten. Mikkola hat hier die Ausgangsform **säkərtəm* erkannt (*Chron.*, 16). Das *-r-* vor dem Dental ist hier, wie auch im тоутомъ **töütömʹ* (< **tȫrtim* 'der vierte', s. unten S. 71) und öfters im čuv. (und w.-bg.) geschwunden[1]. Diese Deutung muß zum Teil korrigiert werden. ше- und σε- geben hier *šə-* wieder, welches aus **si-* entstanden ist; vgl. kaz. *sigïz* 'acht', bask. *higeð* 'id.'. Zum Übergang *s-* vor *i, ï* zu *š-* s. oben s. v. шегоръ.

Die Ausgangsform dürfte demnach **sikirtim* ~ **sikärtim* (> *šəktəmʹ* > *šəxtəmʹ*) gelautet haben. Im Čuv. heißt 'acht' *saĞər* (vgl. jak. *ayïs*), das auf die Form *säkiŕ* (vgl. w.-bg. ⟨illegible⟩ **säkiŕ* 'id.') ± gtü. *säkiz* 'id.' zurückgeht. Es muß also in der bolg. Sprachgruppe zwei Formen für das Wort 'acht' gegeben haben: d.-bg. **sikiŕ* ~ **sikäŕ* und w.-bg., altčuv. **säkiŕ*.

§ 17. Auffällig ist in diesem Wort das Ordinal-Suffix *-təmʹ* an Stelle von *-im* ~ *əmʹ*. Sicherlich geschah dies unter dem Einfluß der vorhergehenden Ordinalia **ältəm* (~ **altə̂m*) 'der sechste', *ǯitəmʹ* 'der siebte', mit falscher Trennung: **äl-təm* (**al-tə̂m*), *ǯi-təmʹ*; vgl. eine ähnliche Situation im Karagassischen, wo durch falsche Trennung — wie es BANG gezeigt hat — ein Ordinalsuffix *-šqi* entstanden ist: *pašqï* 'der erste' (= *paš* 'Kopf, Anfang' + Ord.-Suff. *-qï*) ist als *pa-šqï* getrennt worden (in: UJb., Bd. 10, 1930, 19).

§ 18. Nicht ohne Einfluß auf diese falsche Trennung muß das Ordinal-Suffix *-ti* gewesen sein, das im Worte бехти **bėxti* 'der fünfte' belegt ist. Dieses Wort steht in der bekannten Nachschrift aus d. J. 907 des Mönches TUDOR DOKSOV zu der Übersetzung der Rede des hl. Athanasius von Alexandrien gegen die Arianer: сь ж[е] борис болгары крьстил ес[ть] въ лѣ[то] ѣтхь бехти 'dieser Boris taufte die Bulgaren im fünften (Monat: *bėxti*) des Hundejahres' (*ịętxï* = 865)[2]. Mikkola, der in (*bėxti*) die Form бехтиⁿ (**bextim*) vermutete, erklärte die so gewonnene Form folgendermaßen: „Es ist *beštim, beštem* 'der fünfte' zu *beš, biš* 'fünf'. Diese Deutung Mikkolas blieb bisher unangetastet (vgl. z. B. Fehér, *Namensliste*, 246, 262) und trug dazu bei, daß man den d.-bg. Sprachresten nicht das gebührende Vertrauen schenkte: steht doch hier an Stelle des zu erwartenden Lambdazismus, eine *š*-Form: *beš* (Poppe, *ČuvJaz.*, 1924, 298); vgl. oben *dvanš*, S. 56).

§ 19. Aber die Deutung Mikkolas muß korrigiert werden. Zunächst ist unerklärlich, warum hier *x* für *š* stehen sollte, da *x* in der Fürstenliste immer nur *x* (± gtü. *q, k*) bedeutet, so z. B. **doxŏs, *šəxtəmʹ, *tʹu̯x* usw. für gtü. *toŋuz, säkiz, taqïyu*.

§ 20. Das Suffix *-ti* ist nicht — wie es Mikkola tut — mit dem oben erwähnten sekundären Suffix *-təmʹ* zu identifizieren, sondern ist mit dem atü. uig. čag. Ordinal-

[1] POPPE, *ČuvJaz*, 1925, 40. Das W.-bg. und Čuv. haben auch hier nur das Suff. *-°m*: w.-bg. 705 (*Ašm.* 88) ⟨illegible⟩ 'achter', čuv. *sakkə̂rə̂m*(*ə̂š*) 'id.'.

[2] Zum erstenmal herausgegeben von A. GORSKIJ und L. NOVOSTRUEV: *Opisanie rukopisej Moskovskoj Sinodal'noj Bibliotheki*, Moskau 1859, Abt. II, 2, Nr. 11, 32—33. Vgl. S. 14, Anm. 1 und S. 34. Vgl. Revue des études slaves, Bd. 13 (1933), 6—15.

Suffix -(*n*)-*ti* in: *ikinti ai* 'der zweite Monat' zu vergleichen. Es braucht uns nicht zu befremden, daß uns im -*tәm* zwei Ordinal-Suffixe (-*ti*, -°*m*) begegnen. Das liegt auch z. B. in den Teke-Türkmänischen Ordinalia vor, wo wir das bulg. Ordinal-Suffix -°*m* zusammen mit dem gtü. Ord.-Suff. -*nǯ*(*i*) finden[1]: ایکیمنجی *iki-m-inǯi*, او چمنجی *üč-üm-ünǯi* 'der dritte', بشمنجی *beš-im-inǯi* 'der fünfte', اونمنجی *ōn-um-unǯu* 'der zehnte', التمنجی *altï-m-ïnǯï* 'der sechste' usw.; vgl. noch die Ord.-Suff. im atü.:

-*tï-n-qï*: *baš-tï-n-qï* 'der erste',

-*n-ti*: *iki-n-ti* 'der zweite',

-*nč*: *üčünč* 'der dritte' usw.

§ 21. Eine interessante Vermischung der Ord.-Suffixe zeigt das Wolga-Bolgarische[2], wo neben -*im* ~ -*әm* noch 5 Formen des gtü. Ord.-Suff. -*nč* (-*nč* ~ -*nči* > -*nš* ~ -*nši* > -*š*) auftreten:

-*im*: وَجم (723: *Rach.* 52) 'der dritte', توات (717, 724: *Ašm.* 88, 87) 'der vierte', بيالم (719: *Ašm.* 88; 758: *Tokm.* 7) 'der fünfte', جياتم (717: *Ašm.* 88) 'der siebte', سكرم (705: *Ašm.* 88) 'der achte', طحرم (719: *Ašm.* 87) 'der neunte', واتم (690: *IstTat.* 26) 'der zehnte',

-*nč*: بلنج (700: *Mal II*, 44) 'der fünfte',

-*nči*: ایکنج (720: *Ašm.* 90) 'der zweite',

-*nš*: اکنش (722: *Ašm.* 86) 'der zweite', الطنش (706: *Ašm.* 96) 'der sechste',

-*nši*: جیارمنش (720: *Ašm.* 90) 'der zwanzigste',

-*š*: اکش (711: *Jus I*, 94) 'der zweite', بش (727: *Mal* I, 42) 'der fünfte', الطش (716: *Tokm.* 5, *Mal I*, 42, *Jus II*, 28; 723: *Rach.* 52) 'der sechste', جياتش (717: *Tokm.* 4) 'der siebte'.

§ 22. Die Beispiele der letzten Gruppe, wo die Form بش *beš* 'der fünfte' (in: جيرم بش كوان 'am 25. Tag', *Mal I*, 42) vorkommt, erlauben uns den wahren Ursprung der Form **bėx-ti* zu erkennen. *bėš* ist natürlich nicht mit der gtü. Form *bėš* 'fünf' zu identifizieren[3], sondern -*š* ist hier Ord.-Suff. wie in اکش *iki-š* 'der zweite', الطش *altï-š* 'der sechste', جياتش *ǯiyāti-š* 'der siebte'. Für die Kardinal-Zahl 'fünf' sind im w.-bg. folgende Formen belegt:

بلخ (690: *IstTat.* 26); (7 x 3: *JusChis.* 70), also *bel'x* ~ *bel'ik*[4].

[1] *Matadan yazïlan inǯil*, London 1884, passim. [2] Vgl. S. 78.

[3] Zum Vokal *è* in *bėš* s. Poppe, *ČuvJaz.*, 1925, 412.

[4] *Jus-Chis* schreiben ايغ (S. 71) und بلع (S. 70), danach UAJb., Bd. 26, 215 und 215, Anm. 4. Die Photos aber zeigen, daß diese Formen nicht existieren. Man hat auch hier ايخ und بلخ zu lesen.

In bolgarischen Formen wie d.-bg. **bê(l')x*- 'fünf', w.-bg. **bel'x* < **bel'ik* 'id.', čuv. *pilək* ǂ tü. *bėš* 'id.' / w.-bg. **ayïx* < **ayïq* 'Monat', čuv. *uǰəx* 'id.' ǂ tü. *ai* 'id.' / čuv. *xələx* 'Pferdehaar', vgl. mo. *kilyasun* < **qïlyasun* (also: *qïlya* + Suff. -*sun*) 'id.' ǂ tü. *qïl* 'id.' / čuv. *pilək* 'Talie', vgl. mo. *belkegüsün* (also: *belke* + Suff. -*gü-*, -*sün*) 'id.' ǂ tü. *bėl* 'id.', haben wir — im Vergleich zum Tü. — Erweiterungen um das Suffix -°*k* ~ -°*q* (ähnlich wie im Mongolischen); vgl. hiezu die Überlegungen von W. Kotwicz in RO, Bd. 16, 1953, 14—17, vor allem SS. 22—25.

بيال (aus: بيالم), *biyāl'*- (Belege s. oben).

بل (aus: بلنج), *bèl'*- (Belege s. oben).

In der Form بش *bèš*, also *bė-š*, liegt Schwund von *-l'*- vor *-š* < *-nš* < *-nč* vor, ähnlich wie in *bėx*- (aus: бехти **bėx-ti*) vor *x* (< *k*), wo wir mit der ursprünglichen Form **bèl'x* (< **bèlik*) zu rechnen haben; vgl. die oben genannten w.-bg. Formen und. čuv. *pilək* ~ *pillək*. Schwinden auch sporadisch im čuv. *l* (‡ gtü. *š*) und *l* (‡ gtü. *l*) vor Dentalen, Sybillanten und Gutturalen; vg. atü. uig. *tašï-q-* 'ausgehen, herauskommen' ‡ Sprache der Hiung-nu ca. 327 n. Chr. **t'al'ï-t-* 'herauskommen' ‡ altčuv. **tol'x-* > čuv. *tox*- 'id.' / gtü. *yämiš* 'Frucht' ‡ k.-bg. (> ung., *Gomb.* 81—82) *d'imöl'č* (= *gyümölcs*) 'Frucht, Obst', čuv. *šiməš* 'id.' (mit dem Schwund von *-l'*- vor *-č*) / atü. *kälin* 'Schwiegertochter' ‡ altčuv. *kelin* > čuv. *kin* 'id.' / gtü. *qulun* 'einjähriges Tier, kleines von Tier' ‡ čuv. *xən* 'Fohlen' usw.

§ 23. Wir haben also in бехти **bėxti* (= *bėx-ti* < **bèl'x-ti*), ebenso wie wohl auch in двáнъ **dval'an*), (<**davl'an*), mit Lambdazismus zu tun, wie er auch im Kuban-bolg. (> ung.), Wolga-bolg. und im Tschuwaschischen belegt ist.

§ 24. Das Wort ѣтхъ hat Mikkola (*Chron.*, 14—15) richtig als mit gtü. *it* ~ *it* 'Hund' verwandt, erkannt. Dieses Wort erscheint als die Bezeichnung für das 11. Jahr eines Zwölftierzyklus bei allen tü. Völkern, mit Ausnahme der Chakasen, wo dieses Jahr *turna čïlï* 'Kranichjahr' heißt. Die weitere Deutung Mikkola's, und zwar „Die Schreibung *etxъ* zeigt, daß die stimmlosen Verschlußlaute im tü. ebenso stark aspiriert gewesen sind, wie die mong. es noch jetzt sind" (*Chron.*, 15), dürfte nicht zutreffen. Hier scheint eine andere Erklärung notwendig zu sein. Die Form **i̯etxï* (zu **i̯e*- vgl. S. 18 und die čuv. Form *jïDə̂* 'Hund'), geht wohl auf **itexi* (= **ite-xi*) zurück; vgl. čuv. *jïDə̂* < **ïta* (Poppe, *ČuvJaz.*, 1924, 313). Den bolg. Stamm haben wir uns also als zweisilbig vorzustellen. Man findet auch oft im Čuv. und Mo. zweisilbige Wortstämme, deren tü. Entsprechungen einsilbig sind, so z. B. čuv. *uxə̂* 'Pfeil' ‡ tü. *oq* 'id.' / čuv. *uDə̂* 'Heu' (vgl. mo. *ota-či* 'Arzt') ‡ tü. *ot* 'Gras', usw. (Poppe, *ČuvJaz.*, 1925, 422—24). Zum d.-bg. Suffix **-xi* (~**-xü*) in **i̯et-xï* vgl. das tu. Wort für 'Hund', welches mit dem bolg. und tü. Wort verwandt zu sein scheint: ǯürǯ. *yìn-tāh-hûnq* **indaxuŋ* (= *inda-xuŋ*) 'Hund' / ma. *indaxūn* 'Hund; elfter Zwölftierzyklusjahr' / goldi. *indá* ~ *indó* 'Hund' / solon. *ninaxï* 'id.' / evenki. *nina*, *ŋinakin* usw. 'Hund' (weitere tu. Formen s. z. B. W. GRUBE, *Goldi*, 15a); zu tu. *inda*- vgl. kzk. *iyt*, otü. Jarring *iš̈t* ~ *iš̈t*.

§ 25. Den Wortkomplex тохалъ-томъ hat Mikkola richtig gedeutet: 'der sechste Monat eines Huhnjahres'. Das Wort für 'Huhn' wäre also тох, wofür Mikkola *t'ox* ließt (*Chron.*, 12); er verbindet es, über eine Urform **tïvuq* ~ **tïvux*, einerseits mit dem k.-bg. LW im ung. *tyúk* 'Hahn, Henne', andererseits mit dem čuv. *t'šə̂xə̂* 'Henne'. Diese Erklärung ist ohne weiteres anzunehmen. Nur möchte ich hier **t'u̯x* lesen; auf diesen Vokal (zwischen *o* und *u*, etwa *ŭ*) weist nämlich die ung. (< k.-bg.) Form und die Struktur des d.-bg. Vokalismus (s. S. 72) hin. Das Wort ist gemeinaltaisch:

1. tü: atü. *taqïγu* / Bir. *taquq* / Kašg. *taqaγu* / IM. *taγuq* / UB. *daquq* / az. *toyuq* / trkm. kzk. *tavïq* / osm. *tavuq* / čag. *taquq* ~ *taγuq* ~ *tavuq* / özb. *tovuq* > *tovq* > *tōq* / turki. *toxï* / kirg. *tooq* / chak. *taŋax*. Weitere tü. Formen s. bei Joki, LWSSam, 305. Vgl. noch тегиуя лѣта 'im Hennejahr' im Yarlïγ des Chans der Goldenen Horde Berdi Bäg dem Metropoliten Aleksěj aus d. J. 1357.

2. mo.: GG. smo. *taqiya* / soir. *taqa* / kalm. *takān* (vgl. Anon. Georg. *t'aġan*) / chalch. *t'ax'ā* / ordos. *Da'ᵏxā* / kaitak. (Evliyā Čelebī, II, 292; vgl. Pelliot, in: JA, Avril—Juin 1927, 290) *daqau* / monguor. *t'aGū* / širongol. *toko*.

3. tu.: *ǯürǯ*. *t'i-huô* **tixō* / ma. *čoqo* / goldi. *čokó* / oroč. *čeko*. Diese süd-tu. Formen stehen den bolg. Formen am nächsten[1].

§ 26. алтомъ ~ ал²томъ, auch in der Form áлтемъ ~ ál'темъ belegt, ist 'der sechste', zu **altï* 'sechs' (Mikkola, *Chron.*, 6). Die Form алтемь ~ ал'темъ ist als **alŏtə̂m* (s. S. 19) ~ *altə̂m* zu lesen (< **altim*; zu mgr. ε für ī vgl. *ByzTur*, II, 41). *-o-* in der zweiten Silbe der Form алтомъ ~ ал²томъ, ist wohl als *ø* < *ï* zu deuten; s. oben s. v. шеторъ; dieses *-o-* weist darauf hin, daß *-a-* der ersten Silbe wohl als *å* zu deuten ist, also **åltøm* ~ *ål̆ŏtøm*; auf die Labialisierung hat wohl auch das hingeschobene ŏ (ъ) nach *l* vor *t* eingewirkt. Das d.-bg. Wort hat — wie auch das w.-bg. (vgl. آلطی [*Mal I* 42] *altï* 'sechs', الطنش *altïnš*, آلطش *altïš* 'der sechste') das *a* in der ersten Silbe noch nicht (bzw. noch nicht ganz) aufgegeben. Dagegen hat schon das čuv. *a* > *u*: *ulDə̂* ~ *ulttə̂* 'sechs'.

III.

§ 1. Die Periode der verschiedenen Geschlechter beginnt mit Kormisoš', der — wie wir oben sahen — in den Jahren 737—754 regiert haben mußte. Zu seiner Regierungsantrittsbezeichnung **šə̂γər tvirim* (wörtl.: 'der neunte [Monat] des Rindjahres') siehe **šə̂γər* 'Rind, usw.' S. 44 und *tŏvirəm* 'der neunte' S. 46.

§ 2. Über den Fürsten Kormisoš' sagt unsere Quelle noch Folgendes aus: сий же кнѣзь йзмѣни родъ доуловъ рекше вихтѣнь 'dieser Fürst löste das Geschlecht der Doulo, das ist Vixtuń ab'.

Verschiedene Gelehrte haben diese fragliche Stelle zu deuten versucht, allerdings ohne zu überzeugen[2]. Markwart sah zunächst in Vixtuń den Namen des Nachfolgers von Tervel' (unseren Tŏvirem, s. S. 49), der vom Abschreiber falsch glossiert wäre (*Chron.*, 191). In seiner späteren Arbeit schreibt er jedoch hierzu: „Die Benennung: 'Dieser Fürst veränderte das Geschlecht Dulo, das ist Wichtuń, kann offenbar nur bedeuten: 'er veränderte (den Namen) des Geschlechtes Dulo in Vichtuń'. Denn sonst hätten die Worte рекше вихтунь keinen Sinn" (*Ausdr.*, 664). Aber aus derselben Arbeit Markwarts stammen die Worte: „Kormyš hat aller-

[1] Die Azerbaidschaner gebrauchen für das 10. Zyklusjahr neben *toyuq* auch das Wort *quš* 'Vogel'.

[2] Auch die Deutung Ašmarins (*Ašm.* 62; Izv OAIE, Bd. 32: 2, 235) ist unannehmbar. Nach ihm soll die Schreibung вихтѣнь für **bixtuan* stehen: **bix* 'Fürst' = chasar. (bei *KonstPorph.*) *πέχ* und **tuan* (= čuv.) 'geboren'; angeblich bezeugt als Name bei den Wolga-Bulgaren i. J. 922 (bei Ibn Faḍlān): بكطوان **Biktuan*. Aber bei Ibn Faḍlān steht بلطوار; vgl. die phototyp. Ausgabe von Andrij Kovalivškyj: *Putešestvie Ibn Fadlana na Volgu*, Moskau-Leningrad 1939, 197 a_2; in der Hs. Nr. D 128 des Institut Vostokovedenija AN SSSR [Yāqūt: *Kitāb Mu'ǧam al-buldān*, S. 206 b_9] steht بِلْطِوَار *bil-ṭivār* (s. Kovalivškyj, 88), also بِل *bil* (für يل **yïl* ‡ tü. *il* 'Reich' usw. ‡ čuv. *yal* 'Dorf') und طِوَار **tïvar* ‡ atü. *tabar* ~ *täbär* 'Titel'. Dieser Titel بِلْطِوَار entspricht dem atü. Titel *äl-täbär* (so z. B. IN 3: *ältäbär* des Volkes Az); vgl. Markwart, *Chron.*, 41, Anm.; Togan: *Ibn Faḍlān's Reisebericht*, Leipzig 1939, 105—07.

dings zunächst das Geschlecht Dulo abgelöst, aber die Ausmordung des alten Königsgeschlechtes (σειρά) fand erst nach seinem Tode statt . . ." (*Ausdr.*, 664).

Mikkola glaubte den Stammesnamen der Liste Vokil' als den Titel *boila* identifizieren zu dürfen. Er schreibt: „Also von Kormisoš an wird bei den Fürsten nicht ihr Geschlecht, sondern ihre frühere Würde angegeben" (*Chron.*, 9, Anm. 2). Vichtuń erklärte er folgendermaßen: „In der ersten Silbe dieses Wortes ist wahrscheinlich türk. *uk* 'Geschlecht' und in der zweiten ein Wort mit der Bedeutung 'anderer' (vgl. uig. *ögün*) enthalten".

Man braucht wohl nicht nachzuweisen, daß diese beiden Deutungen, die Zlatarski übernommen hat, unannehmbar sind.

Fehér, der letzte Bearbeiter der Liste, stützt sich auf die Gleichung J. NÉMETHS: *Doulo* = ung. Würde *Γυλάς* (*gyula*, d. h. *d'ula*), und sieht folgenden Sachverhalt: Das Wort *vixtuń* „entspricht dem 'uktu', welches die altaischen Bergkalmücken für ihre aus fürstlichem Geschlechte stammenden Oberhäupter gebrauchen, und welches 'von Geblüt' bedeutet. Folglich ist Vichtun der wahre Name des fürstlichen Geschlechtes, dagegen hat [man] es auch Dulo genannt, weil die einstigen Mitglieder dieses Geschlechtes diesen Titel innehatten" (*Namensliste*, 295—99, 312).

Diese Deutung, gegen die die Quelle selbst spricht, ist auch phonetisch gesehen unmöglich. Die alt. tel. Wb. Form *uqtū* (= leb. Wb. *uqtŭg̃*) 'ein Geschlecht habend, von guter Herkunft' geht auf *uq-lū* < *uq-lïγ* zurück. Es ist kaum anzunehmen, daß das Donau-bolgarische die für die Altai-Dialekte typische spätere Assimilation bereits durchgemacht hätte; außerdem ist der Auslaut *-ń* in *Vixtuń* aus **uq-lïγ* nicht erklärbar.

§ 3. Die bisherigen Erklärer haben aber die grammatische Seite des — in der altslavischen (= aksl.) Sprache verfaßten — fraglichen Satzes außer acht gelassen, obwohl sie sehr aufschlußreich ist. Das Objekt родъ 'Geschlecht' hat hier zwei Attribute, die denominale Possessiv-Adjektiva sind. Das erste Attribut (доуловъ) hat die Endung -овъ und weist auf die Zugehörigkeit des Namens zum Kollektiv Doulo hin. Die Endung des zweiten Attributs (вихтѣнь) -ь (< **-jь*) besagt, daß es sich hier um das Possessivverhältnis zu einer Person (*Vixtun*) handelt. Wer sind die Doulo und Vixtun?

§ 4. Laut unserer Liste waren die Doulo das Herrschergeschlecht der Donau-Bulgaren, der Kuban-Bulgaren (Groß-Bulgarien, das Land der Onoguren) und deren Vorfahren. Folgende Herrscher gehörten diesem Geschlechte an:

1. Avitoxol	(ab 153 n. Chr.)	Vorfahren der bulg. Dynastie,
2. Irnik	(ab 453)	
3. Kourŏt	(605—635—665)	die Herrscher der Kuban-Bulgaren,
4. Bezměr	(665—668)	
5. Isperix	(679—691)	die Herrscher der Donau-Bulgaren.
6. Tervel'	(691—719)	
7. Tŏvireḿ	(719—722)	
8. Sevaŕ	(722—737)	

§ 5. Die Verbindung der Bulgaren (s. S. 37, Anm. 1) mit der Dynastie Attilas ist nicht nur in der Fürstenliste bezeugt. Sie findet ihre Bestätigung auch in den zeitgenössischen abendländischen Quellen. Einer der Nachfolger Irnichs war Mundo (*Μοῦνδος*), der, wie sein Zeitgenosse Ennodius, Bischof von Pavia (473—521)

berichtet, i. J. 505 den Byzantinern in ihrem Kampf gegen Pitzia zur Hilfe kam: „*quibus [Pitzia exercituque eius] ibi ordinationem moderantibus per foederati Mundonis attrectationem Graecia est professa discordiam secum Vulgares suos in tutela decucendo...*“[1] Über seine Herkunft erfahren wir von Jordanes: „*Nam hic Mundo de Attilanis quondam origine descendens...*“[2] Der Name Mundo (*Μοῦνδος*) ist wohl mit dem des Vaters des Attila *Μουνδίουχος* (Priskos, 581; *Theoph.* 102) ~ *Mundzuco* (abl.; Jordanes, herausgegeben v. Mommsen, 105, 124) zu verbinden.

Mundo ist wohl der zweite Nachfolger Irnichs gewesen; der erste war wohl *Busan Vulgarorum rex*, der als byzant. Verbündeter ca. 485 gegen den ostrogotischen König Theodorich den Großen kämpfte[3]. Der Mitregent[4] (im östlichen Teil des Reiches) ist vielleicht der *'Αμβαζούκης* gewesen, der ca. 500 in der Nähe der Kaspischen Pforten erwähnt worden ist (Prokopios, *Hist*, I, 46—47).

Als Nachfolger des Mundo kommen in Betracht:

ca. 520: *Ζιλγίβις* (*IoMal*, 414—15; *Theoph.* 167),

ca. 527: das Herrscherpaar *Γλώνης* und *Στύραξ* (*IoMal.* 431 = *Theoph.* 175),

ca. 534: *Γορδᾶς* und nach ihm *Μουάγερος* ~ *Μουγελ* (*IoMal.* 431—32; *Theoph.* 175—76),

ca. 538/40: das Herrscherpaar *Βούλγαρ* und *Δρούγγ*[5].

§ 6. Um 550 zerfällt dieses Reich in 2 Teile: das Reich der Kutriguren (westlich der Mäotis) und das der Utiguren (östlich der Mäotis).

Als Kutrigur-Fürsten sind belegt:

ca. 550: das Herrscherpaar *Χινιαλών* und *Σινν(ων* (Prokopios, *Hist. II*, 582, 586; I, 362),

ca. 550—60: *Ζαβεργάν* (*Agath.* 366—67; 382, 389, 390; Menander, in: EL, 170).

Die Utigur-Fürsten waren:

ca. 550—60: *Μάνδιλχος* (Prokopios, *Hist.* II, 584, 586, 587; *Agath.* 367; Menander, in: EL, 170),

ca. 576: *'Ανάγαιος* (Menander, in: EL, 204).

Um 560 müssen die beiden bulg.-hunn. Reiche, der Kutrigur und Utigur, die Awarische Oberherrschaft anerkennen, die erst der Kutrigur-Fürst Gostoun-*Ὀργᾶνας* (ca. 603) und dann Kourŏt-*Κοβρᾶτος* (ca. 635, endgültig) abgeschüttelt haben.

§ 7. Da die herrschende Schicht der Hunnen der abendländischen Überlieferung doch mit der der Hiung-nu der chin. Quellen identisch gewesen ist (vgl. Pritsak, *Kultur und Sprache der Hunnen*, 238—49) steht der Annahme, daß die Dynastie der europ. Hunnen die Fortsetzung der der sogenannten Nord-Hiung-nu (s. S. 37) war, nichts im Wege. Darauf weist noch das bei den altaischen Völkern sehr stark entwickelte Legalitätsprinzip hin, sowie die Tatsache, daß alle Hiung-nu

[1] *Panegyricus* etc., Kap. 12, hrsgb. v. F. Vogel, in: MGH, AA, Bd. 5, 210—11.

[2] *Romana et Getica*, hrsgb. v. Th. Mommsen, in: MGH, AA, Bd. 5, 135; vgl. auch Marcellinus Comes: *Chronicon*, in: MGH, AA, Bd. 2, 1893, 96 (ad an. 505) und Ioannes Malalas: *Chronographia*, in: Migne, *Patrol.gr.*, Bd. 97, 1865, 661.

[3] *Pauli continuati Eutorpii Historia Romana*, in: MGH, AA, Bd. 2, 1879, 213.

[4] Wie bekannt ist das Doppelkönigtum bei den europ. Hunnen gut belegt, so z. B. ca. 395 *Βασίχ* und *Κουρσίχ* (die Begründung dieses Datums in meiner *Geschichte der Hunnen;* in Vorbereitung), ca. 420 — ca. 430 *Οὔπταρος* und *'Ρούας*, 433—444 *Βλήδας* und Attila.

[5] *IoMal.* 437; *Theoph.* 217. Vgl. die latein. Übertragung des Anastasius Bibliothecarius: *Chronographia tripertita*, hrsgb. v. C. de Boor, Leipzig 1885, (*Theophanis Chronographia*, Bd. 2), 141: „moti sunt Vulgarorum duo reges, Vulger scilicet et Dronggo cum multitudine in Lyciam et Mysiam ...“ Vgl. *ByzTur II*, 95, 113.

Dynastien in Nord-China der Periode der „16 Staaten" (304—439) Gründungen (der südlichen Linie) der bisherigen Hiung-nu Dynastie (Herrscherstamm, s. S. 39) gewesen sind:

304—18 Pei Han
319—29 Ts'ien Chao } Nord-China
407—31 Ta Hia, der Zweig Ho-lien (in der Provinz Shan-si)
397—439 Pei Liang (im Osten der Provinz Kan-su)
442—60 Königreich Lou-lan (in der Gegend umTurfan). } der Zweig Chü-ch'ü.

§ 8. Dieser Herrscherstamm der Hiung-nu, dessen letzte Reichsgründung in Nord-China um 7 Jahre Attilas Tod überlebt hat, hieß *T'u-ko* 屠各. Die *T'u-ko* führten ihre Herkunft auf den Reichsgründer der Hiung-nu *Mao-tun* zurück (so z. B. *Hou Han-shu*, Kap. 103, 5 v°; *Chin-shu*, Po-na-Ausgabe, Monographie über die Hiung-nu der Chin-Zeit, Kap. 97, 11 v°). S. noch Nachtrag SS. 94—95.

Aber auch nach d. J. 460 zählten die (Süd-) T'u-ko (der Name wird auch 獨孤 *Tu-ku* geschrieben) weiterhin zur chinesischen Elite. Noch die T'ang-Kaiser (618—907) heirateten Mädchen aus diesem Hause. Einige T'u-ko~Tu-ku sind in den chin. Quellen sogar in der Sung-Zeit (960—1279) belegt[1].

Danach ist es doch anzunehmen, daß die bulg. Dynastie dem Herrscherstamm der Hiung-nu-Hunnen entstammt.

§ 9. Der Herrscherstamm der Hiung-nu heißt in den chin. Quellen — wie oben erwähnt — 屠各 *T'u-ko*; die alte Aussprache dieser chin. Zeichen war: archaisch. **d'o-klâk*, altchin. **d'uo-klo* (= доуло)[2]. Der Urahn der T'u-ko, d. h. der **d'ou-klo*, ist der Reichsgründer der Hiung-nu, 冒頓 *Mao-tun* (207—174) gewesen; die alte Aussprache dieses Namens war **bək* (~*mək*)-*tuən*, also **bəktun*~**biktun*[3]. Da unsere Fürstenliste zunächst auf Griechisch verfaßt wurde (s. oben S. 14), kann der Anlaut в- im Namen Vixtun sowohl *v-* als auch *b-* bezeichnet haben. Das heißt, daß вихтвн als **bixtun* gedeutet werden kann.

Wir dürfen wohl den fraglichen Satz wie folgt übersetzen: „Dieser Fürst [Kormisoš'] löste das Geschlecht der *Doulo* [= *T'u-ko*, **duo-lo*] das ist [das Geschlecht des] *Vixtun* [= *Mao-tun*, **biktun*] ab."

IV.

§ 1. Das Regierungsantrittsjahr des Nachfolgers von Kormisoš' Vinex (754/755), das ein Pferdejahr gewesen ist, heißt in der Liste имашегоралемь, bzw. имашегоралемь. Der letzte Teil dieses Wortkomplexes, **ālə́m*, bereitet keine Schwierigkeiten. Es ist das uns bereits bekannte Ordinalzahlwort 'der erste' (s. SS. 51—52).

§ 2. Der erste Teil des Wortkomplexes, *imę* sieht zunächst wie ein slavisches Wort aus: *imę* 'Name'. Aber auch *imęše* (bzw. *imaše*, spätere dialekt. Formen für имѣше) könnte als eine Verbform des slav. (aksl.) Verbums имѣти *iměti* 'haben'

[1] Genauer darüber in meiner *Geschichte der Hunnen*. Vgl. noch Mustafa KÖYMEN: *Der Hsiung-nu-Stamm der Tu-ku* (*T'u-ko*), in: AÜDvTCFD, Bd. 3: 1, Ankara 1944, 60—68 und die geneal. Tafel.

[2] So z. B. *Chin-shu*, Kap. 97, 11v°. Zur Aussprache der Zeichen s. B. KARLGREN: *Grammata Serica*, Stockholm 1940, Nr. 45i', 766a. 各 hatte im archaisch-chin. den *KL*-Anlaut. Wie ich jetzt sehe, hat P. BOODBERG bereits i. J. 1938 dieselbe Gleichung T'u-ko = доуло vorgeschlagen (in: HJAS, Bd. 2, 294, Anm. 45). Vgl. noch Nachtrag S. 94.

[3] GS, Nr. 1062 a—b (vgl. AD, Nr. 604 und J. J. M. DE GROOT: *Die Hunnen der vorchristlichen Zeit*, Berlin 1921, 51), 427j.

(und zwar 3. Pers. Sg. des Imperf. bzw. Aoristi) gedeutet werden, obwohl eine solche Form des Verbums *iměti* sehr selten sein dürfte. Immerhin ist diese Form *imęše* sogar einmal in unseren *Ellinskij Lětopisec*, einige Zeilen gleich nach der Fürstenliste belegt: и създа стѣноу. и мѣсто его имаше стадии м̃ [= 40]. глоубина же его саженъ м̃ (Hs. B).

Aber sowohl *imę* 'Name' wie auch die Verbform *imęše* (bzw. *imaše* oder gar *ima*) ergeben — syntaktisch gesehen — im vorliegenden Kontext keinen Sinn. Auch erscheinen weder *imę* noch *imęše* (bzw. *imaše*) vor einem der übrigen zwölf Regierungsantrittsbezeichnungen der Liste.

Deswegen hat man doch *imę* (bzw. *imęše* usw.) als ein protobulgarisches Wort zu werten, das ähnlich wie ein slavisches Wort (*imę, imęše* usw.) aussah und deswegen von den Abschreibern auch so verstanden wurde. Denn sonst hat im Kontext das Wort **šəγər* 'Rind, usw.' (s. S. 44) allein keine Berechtigung: Das Jahr 754/55 ist kein Rinderjahr, sondern — wie oben erwähnt — das siebte Jahr eines Zwölftierzyklus, d. h. ein Pferdejahr gewesen.

§ 3. Mikkola betrachtete zuerst das fragliche **imę* als ein slav. Wort. Er schrieb: „Die ursprüngliche Redaktion hat wahrscheinlich лѣтоу его има oder gar има лѣ^{т} (= лѣта) его, 'der Name seines Jahres', d. h. seines Regierungsantrittsjahres gehabt" (*Chron.* 8). Im zweiten Teil seines zweiten Aufsatzes widerrief er diese Deutung, und schlug eine andere vor, die aber ebenso geistreich wie eigenwillig ist (*Chron.* 19). Zunächst setzt Mikkola voraus, daß die Regierungsantrittsbezeichnung von Vinex durch die Abschreiber versehentlich mit der seines Nachfolgers Teleć (соморъ ѧлтемь s. unten) vertauscht wurde. Darüber hinaus zerstückelt er die beiden Regierungsantrittsbezeichnungen folgendermaßen: со- von соморъ ѧлтемь wäre als der Anfang des Namens des Fürsten Vinex zu betrachten, der dementsprechend **Sovinex* (= byz. *Σαβῖνος*) heißen würde (*Chron.* 19). Weiterhin verbindet er моръ von соморъ ѧлтемь mit *im-* von *imęšegor*, und auf diese Weise rekonstruiert er das nötige Pferdewort für das Jahr 754: **morim* (=**mor-im*), „mit *-n* > *-m*" „ähnlich wie *dilom* für *dilon*" (*Chron.* 19). Somit kommt Mikkola zu folgendem Ergebnis: 1. Der Nachfolger Kormisoš's hieß *Sovinex* und war mit dem *Σαβῖνος* der byzant. Quellen identisch.

2. Sein Regierungsantrittsjahr war **morim altom* 'der sechste Monat des Pferdejahres' (754).

3. Das Regierungsantrittsjahr von Teleć war **šegor alem* 'der erste Monat des Rindjahres' (761).

§ 4. Die Kombinationen Mikkolas sind nicht überzeugend. Abgesehen von den sprachlichen Schwierigkeiten (so z. B. ist kaum für das d.-bulg. das Wort **morim* ǂ mo. *morin* anzunehmen) sprechen dagegen auch die chronologischen und sachlichen Gründe. *Σαβῖνος* der byzant. Quellen kann nicht mit dem Vinex der Fürstenliste identisch sein. Vinex der Liste war der Vorgänger Teleć's und der *Σαβῖνος* der byzant. Quellen sein (Teleć's) Nachfolger. Außerdem hatte der Verfasser der Inschrift (oder der Bearbeiter der Liste) einen Grund, den Namen des *Σαβῖνος* zu verschweigen: Er war — nach der Auffassung der Bulgaren — ein Landesverräter. In der Fürstenliste haben wir — wie oben erwähnt — zwischen dem Tod von Teleć und der Thronbesteigung von Oumor eine Lücke von zwei Jahren (763—765), obwohl es in Bulgarien auch zu jener Zeit einen Herrscher gegeben hat. Die Byzantiner kennen ihn viel zu gut: Es war ihr Schützling, eben dieser *Σαβῖνος*, ein Eidam des Kormisoš'.

Darauf hat bereits Zlatarski hingewiesen (*IstBulg.*, 216, Anm. 1), der noch einen zweiten Grund für die Verschweigung dieses Fürstennamens festzustellen glaubte, und zwar, daß *Σαβῖνος* slavischer Herkunft gewesen sei. Dagegen hat aber Fehér — ich glaube mit Recht — opponiert (*Namensliste*, 274—75).

§ 5. Zlatarski hat den Versuch unternommen, die von Mikkola „rekonstruierte" bulg. Bezeichnung für das Pferdejahr **morim*<**morin* aus *imęšegor alem* zu erschließen. Nach ihm soll im Urtext als Regierungsantrittsbezeichnung des Vinex **morin-alem*, oder **merin-alem* gestanden haben. Der erste Abschreiber hätte nach der ersten Silbe *mo-* versehentlich das Wort *šegor* aus der Regierungsantrittsbezeichnung des Vorgängers von Vinex hinzugefügt. Daraus sei **mošegoralem* geworden, das von einem der späteren Abschreiber in *imę(ima)šegoralem* slavisiert worden sei (*IstBulg*, 366).

§ 6. Fehér blieb bei der Ansicht, daß in der Regierungsantrittsbezeichnung des Vinex die slav. Wörter *imę* oder sogar *imęše* (*imaše*) vorliegen. Nach ihm wäre die bulg. Regierungsantrittsbezeichnung nur in ... *gor* zu suchen, welches er als den Schluß des bulg. Wortes für 'Pferd' ansieht. Hierzu äußert er sich wie folgt: „Dieses Wort konnte daher nur das orch. türk. *adγâr* in der Form *AΔΓOP*" gewesen sein. Allerdings stellt er noch eine andere Variante dieser These auf: „Wenn man annehmen dürfte, daß das atü. *adγâr* im protobulg. **eδγor* > **ezγor* ergeben würde, so könnte diese Form *ECΓOP* in мероръ umgeändert werden." Diese letzte Möglichkeit ist — theoretisch gesehen — vorhanden[1]. Wir wissen aus Kāšġarī's Werk, daß dem atü. mtü. *-δ-* ein bulg. *-z-* entsprach, so z. B. atü.mtü. *aδaq* 'Fuß' ǂ bulg. *azaq* 'id.' Allerdings ist hier die „zweite bulgarische" Sprache gemeint („bolgarisch II", s. Vorwort S. 9).

§ 7. Für die Regierungsantrittsbezeichnung ***imęšegor*** habe ich keine befriedigende Deutung finden können. Ich führe hier einige meiner Arbeitshypothesen an, um meinem Nachfolger den Weg für die weiteren Überlegungen zu bahnen[2].

imęšegor bzw. *imašegor* kann nicht ein einziges Wort sein, weil man hierzu keine Entsprechung in irgendeiner altaischen oder der benachbarten Sprachen finden kann. Auch dürfte es kein altaisches Wort *imęše* (bzw. *imaše*) gegeben haben. Man hat hier also mit zwei Möglichkeiten zu rechnen:

1. entweder ist hier das Wort *šegor* durch den Abschreiber, der das Wort *imę* (bzw. *ima*) für slavisch ansah, in Anlehnung an die Regierungsantrittsbezeichnung des vorhergehenden Fürsten (**šə̂γor tviriḿ*) an Stelle der „fehlenden" Regierungsantrittsbezeichnung gesetzt worden; danach würde das Wort für 'Pferdejahr' nur in *imę* (bzw. *ima*) stecken.

2. oder bezeichneten die Protobulgaren das siebte Jahr eines Zwölftierzyklus mit einer Zusammensetzung aus zwei Wörtern: *imę* (bzw. *ima*) und *šegor*, also etwa 'Pferd-Rind', ähnlich wie es im Anatolisch-Osmanischen der Fall ist, wo wir z. B. *sïγïr qoyun* (wörtlich: 'Ochse-Schaf') als Bezeichnung für 'November' belegt haben (*Anadilden derlemeler*, Bd. II, s. v.).

Eine solche d.-bulg. Zusammensetzung 'Pferd-Rind' könnte vielleicht die Bedeutung 'Vieh' gehabt haben, also einen Begriff, der auch im tü. als Bezeichnung für das Pferdejahr erscheint (s. unten).

§ 8. Für das siebte Zyklusjahr, das Pferdejahr, gebrauchen die altaischen Völker folgende Wörter:

[1] Man müßte allerdings nicht **eδγor* > **ezγor* sondern **aδγïr* > **azγïr* > **azγor* postponieren. [2] Vgl. aber jetzt SS. 68—69.

1. uig. *yunt* ~ *yund* / Bir. UB. *yunt* / Kašg. *yond* / suig. *yot*; vgl. ентя лѣта ʿim Pferdejahr' (Yarlïγ der Frau des Chans der Goldenen Horde Ǧānībāg 1342—57, Toidulla, vgl. Mikkola, *Chron.*, 18).

2. trkm. (Stavr. Trans-Kasp.). özb. Chiva. bašk. *yïlqï* / kzk. kirg. *žïlqï* / chak. *čïlγï*.

3. IM. az. turki. özb. (Fergh.) tel. *at*.

4. gmo. ma. *morin*.

Das Wort *yont* (*yond, yund*) heißt ʿPferd, Pferdeherde'. Vgl. Kašg. (Phototyp. Ausg., 447_{11}: ʿ*yund* — Pferd; man gebraucht es sowohl für das einzelne [Tier], als auch für die Mehrzahl [Kollektiv], ähnlich wie beim [arab. Wort] *al-ibl* [= ʿKamel', an sich Kollektiv]'[1].

Ebenso heißen ʿPferd, Pferdeherde' die beiden anderen Wörter tü. *at* und mo. ma. *morin*.

§ 9. Das tü. Wort *yïlqï* war dagegen ursprünglich eine allgemeine Bezeichnung für ʿdas vierbeinige Vieh' oder ʿdie Tierexistenz, das Tier im Gegensatz zum Menschen' (vgl. hier die allgemeine Bedeutung des Wortes *sïγïr* S. 44). Kāšγarī erklärt *yïlqï* wie folgt (Phototyp. Ausg. 459_3): ʿ*yïlqï* — Tier, allgemeine Bezeichnung für alle Vierfüßler'[2]. Vgl. noch QB (W 31_2): *uqušsuz kišilär qamuq yïlqï ol* ʿdie Leute ohne Verstand — sind alle Tiere'. Es ist anzunehmen, daß sich dieses Wort in den neueren tü. Sprachen auf das wichtigste Tier — vom Standpunkt eines Nomaden —, auf ʿPferd' spezialisiert hat. Vgl. hierzu Jansky (bei Lach *Baschk.Ges.*, 119): „يلقى bedeutet nach Prof. Velidi [Togan] die gesamte Herde eines Besitzers, also seinen Pferdebestand".

§ 10. In diesem Zusammenhang möchte ich hinzufügen, daß die Tschuwaschen den Begriff ʿVieh' gewöhnlich durch die zusammengesetzte Form *vïl̆ə̑x-tš̆ə̑rlə̑x* wiedergeben. Die Herkunft des ersten Wortes ist dunkel. Es muß aber auf eine Form **ulaq* (vgl. čerem. *βol'k* ʿVieh' < čuv.) zurückgehen, die man mit dem tü. Wort *ulaq* ʿjedes Haustier, welches zum Transport von Sachen gebraucht wird' in Verbindung bringt[3]. Das zweite Wort aus dieser Verbindung, *tš̆ə̑rlə̑x*, ist mit der kazan. allgemeinen Bezeichnung für ʿVieh, Tierexistenz' (so z. B. *Wb.* III, 1414—15) *tə̑rlə̑k* (< *tirilik* = *tiri* ʿlebendig' und Suffix *-lik*) identisch.

§ 11. Wie oben erwähnt, sind in den Hss. für das fragliche Wort zwei Varianten überliefert. Die Hss. A und C: *ima* und Hs. B: *imę*. Für diese beiden aksl. Formen stand wohl in der in mgr. Schrift verfaßten Vorlage IME (vgl. S. 72)[4].

Die Form **ime* erinnert an ein altaisches Pferdewort, das in der Bedeutung ʿPferd' auch durch die nicht-altaischen Völker (so z. B. čerem.) entlehnt worden ist. Ich meine hier das Wort *imlig* ~ *emlig* ~ *imlik* usw. (= *im-lig*):

[1] يُونْدْ — اَلْخَيْلُ . يَقَعُ عَلَى ٱلْوَاحِدِ وَٱلْجَمْعِ . كَٱلْإِبِلِ

[2] يِلْقِى — اَلْبَهَايِمُ . إِسْمٌ جَامِعٌ لِذَوَاتِ ٱلْأَرْبَعِ اَجْمَعَ

[3] M. Räsänen: *Die Tschuwassischen Lehnwörter im Tscheremissischen*, Helsinki 1920, 123. Im atü. (A. v. Gabain: *Alttürkische Grammatik*, 2. Ausg., Leipzig 1950, 347a) und im mtü. (*Kašg.*, phototyp. Ausg. 73, 15) ist aber *ulaγ* (mit *-γ*) ʿKurrierpferd, Streitroß'. Eine andere Deutung dieses Wortes bietet N. I. Ašmarin, *Mat.*, 52, 351): *vïl'ə̑x* = *və̑j* ʿKraft' + Suff. *-lə̑x* (‡ tü. *-lik*).

[4] Wenn im mgr. Text *IMEN* gestanden wäre, würde man es als именъ ~ имень wiedergegeben haben, und nicht mit dem Nasalvokal.

tü.: čag. MA (Poppe, 154) ايمليك آط *emlik at-* mo. ايمليك مورين *emlik morin* 'noch nicht gerittenes Pferd' / soj. (Castr., *Koib.* 84b) *îmnek, imnek* 'wildes Pferd'; mit dem Übergang *l-* > *n-* im Suffix *-lik* < *-lig* / chak. (Bask. 58b) *imnik* 'wild, nicht eingeritten (vom Pferd)' / leb. küär (Wb. I, 962) *ämnik* 'unbändig, wild, nicht abgerichtet, nicht eingeritten' / baraba. (Wb. I, 577) *imnig* 'id.' / alt. tel. (Wb. I, 965) *ämdik* 'id.' (mit dem Übergang *l-* > *d-* im Suffix *-lik* < *-lig*); > čerem. *imńi* (< *imnig* < *imlig*) 'Pferd'.

mo.: smo. (Kow. 211a) *elmig* 'un coursier non dressé, qui n'avait point encore été sellé'; mit der Metathese *m-l* > *l-m* / kalm. (Ramst. 120a) *elməG* 'wild (von Pferden)' / ordos (Most. 237a) *elmek* 'non dressé (cheval, boeuf, etc.)' / smo. (Kow. 217b) *emneg, emnig* 'id.' / kalm. (Ramst. 121b) *emnəG* 'wild, ungebändigt (von Pferden)'.

tu.: ma. (Gab. 53b) *elmin* 'junges ungezähmtes Füllen; Name eines Stammes der Mandschu' / ma. (Hauer 245) *elmin, elmiyen* 'noch nicht gerittenes Pferd'; *Elmin* 'einer der 66 Mandschustämme zu Beginn der Dynastie'; vgl. hierzu z. B. W. EBERHARD: *Çin'in şimal komşuları*, Ankara 1942, 175.

§ 12. Die Grundform *em-lig* ~ *im-lig* ist wohl aus **eme-lig* ~ **ime-lig* entstanden. In unserem *imę* ~ *ima* < *IME hätten wir die nicht-suffigierte Form, ähnlich wie z. B. im Osmanischen:

imlik (< **ime-lik*) 'piliç [horoz], *Derleme dergisi*, I, 790b,

ilmik (< *imlik*) 'henüz topraktan yükselmiş olan arpa, yulaf gibi hububat filizleri' (ebda, 789b),

ime 'karinca yavrusu' (ebda, 790a),

imä 'yavru' (*Tarama sözlüğü*, I, 1943, 377),

[Nachdem die vorliegende Arbeit teilweise ausgedruckt wurde, fand ich die Bestätigung meiner Hypothese über das bolgarische Wort ***imä*** 'Pferd'. In den byzantinischen Quellen des 9.—10. Jh. (KONSTANTINOS PORPH., „*Georg Continuatus*", „*Theophanes Continuatus*", JOANNES SKYLITZES) findet sich ein protobulgarischer Titel, der in folgenden Formen überliefert worden ist: *Ἡμνῆκος* ~ *μηνικός* ~ *μινικόν* [Acc.] (in den slavischen Übersetzungen: **миникъ**; vgl. *ByzTur* II, 122, 166). Glücklicherweise gibt JOANNES SKYLITZES uns eine Erklärung über den Charakter dieses Amtes: *Μινικὸν τῶν ἱπποκόμων τὸν πρῶτον* (*Georgius Cedrenus Ioannis Scylitzae ope* . . . hrsgb. v. I. BEKKER, II, Bonn I839, 299).

Ἡμνῆκος ~ *μηνικός* ~ *μινικόν* war also der oberste Pferdewärter. Somit muß in diesem Titel das Wort 'Pferd' mit einbegriffen sein.

Die bolg. Form des Titels ist als ***imnik*** > ***minik*** zu setzen. Das Wort zerteile ich in *im-* und *-nik*. Im *-nik* sehe ich das bekannte denominale Suffix *-l°k*, mit dem Übergang *-l-* > *-n-* nach *-m-*; vgl. hierzu noch das w.-bg. LW im altruss. кремьникъ *kreḿnik* 'Festung' (näheres darüber s. in meinem Aufsatz: *Eine altaische Benennung für Kiew*, in: Der Islam, Bd. 32, Berlin 1955). Zur Bedeutung des Suffixes vgl. z. B. karaimisch (Troki): *aγa-lïx* 'Vorgesetzter, Herrscher', *xan-lïx* 'Herrscher', usw. (A. ZAJĄCZKOWSKI: *Sufiksy imienne i czasownikowe w języku zachodniokaraimskim*, Krakau 1932, 30). Vgl. noch čerem. *imńi* 'Pferd' < w.-bg.

Somit bleibt für das 'Pferd' **im-* ~ **mi-*, welches Wort mit dem ***imä*** der Fürstenliste identisch sein muß. Der Titel ***imnik*** geht also über die Form ***im-lik*** auf ***ime-lik*** zurück (Mittelsilbenschwund)].

§ 13. Vinex regierte 7 Jahre. Da er im ersten Monat des Pferdejahres die Regierung angetreten hat, muß er im Laufe des Mausejahres gestorben sein. Das entsprechende Mausejahr ist das Jahr 760, das tatsächlich als Regierungsantrittsjahr seines Nachfolgers Teleć (*Τελέτζης*) belegt ist[1].

Die Regierungsantrittsbezeichnung von Teleć heißt in der Fürstenliste соморъ ѧлтемь. **altəm~ältəm* ist 'der sechste [Monat]' (s. S. 61). Somit muß das Wort für 'Maus, Ratte' in соморъ zu suchen sein. Ein solches Wort ist auch belegt, und zwar im Mišärischen, also in einer Wolga-tü. Sprache, die ähnlich wie das kazan. und bašk. viele altertümliche Züge aus der vor-kipčakischen Periode (bulgarisches Substratum!) aufweist. Es heißt *səmərän* 'Zieselmaus', also *somor*+*-an*; *-an* ist hier ein Suffix (<*-γan*), welches gerade bei den altaischen Tier- und Vogelnamen (auch bei den Zahlwörtern!) häufig vorkommt[2].

§ 14. Das miš. Wort hat auch Mikkola als Entsprechung des d.-bulg. Wortes соморъ angenommen. Nur seine chronologischen Überlegungen, die aber nicht aufrecht zu erhalten sind (s. S. 53), haben ihn veranlaßt, in seinem zweiten Aufsatz auf diese Deutung des Wortes соморъ zu verzichten.

§ 15. Fehér versuchte, diese Deutung noch weiter zu untermauern. Nach ihm geht die slav. Schreibung *somor* auf die griech.-byzant. COMOP zurück, die aber für d.-bolg. *śomor* stand. Diese Form verbindet Fehér mit dem čag. *yumran* 'Maulwurf', kazan. *yəmran* 'id.' > čuv. *jəmran* 'Zieselmaus', sich dabei auf die doppelte Vertretung des ursprachlichen *y-* in den Kuban-bolg. LW des Ungarischen stützend (*y-* > *d'-* und *y-* > *ś-*, *Namensliste*, 260).

§ 16. Für das erste Jahr eines Zwölftierzyklus erscheinen in den altaischen Sprachen vier Wörter mit der Bedeutung 'Maus, Ratte':

1. Bir. *sičqan* / Kašg. IM. *sičγan* / az. trkm. *sičan* / Chiva-özb. özb. (Fergh.). *sičqan* / turki *sačqan* / bašk. *sïsqan* / kzk. *tïšqan* / kirg. tel. *čičqan*; mit Fernassimilationen *s-č* > *t-š*, *č-š*, usw.; vgl. čuv. *šəžši* 'id.'.

2. uig. UB. *küskü* / chak. *kiyskä* (vgl. az. *käsägän* 'Maus' / tob. tel. *küskü* 'id.' / sag. kač. koib. *küskä* 'id.').

3. gmo. *quluqana* ~ *quluγana* (das mo. Suffix *-qana* ~ *-γana* ǂ tü. *-qan* ~ *-γan*).

4. ma. *singgeri* (vgl. gespr. ma. [Rudn. 55] *siŋri*) *ǯürǯ*. (Grube 9, Nr. 149) *šen-kôh* **šinyo* / ulča. *siŋar* / oroč. *siŋa*, *siŋara* / goldi. *siŋara* / čap. *šimorokon* / evenki *singäräkän* ~ *hingäräkän* ~ *čingeräkän* / even. *činŋirikan*, usw.

§ 17. Dem d.-bulg. соморъ steht das tu. Wort sehr nahe, welches man wiederum mit dem fiu. Wort für 'Maus' verbindet: lapp. *snjaera* / f. *hiiri* / mdE. *tšejeŕ*, *tševeŕ*, mdM. *šejər* / vot. Wichm. *šïr* / zyr. Wichm. *šir* / ost. Stein. 160b. *teŋkər*, Be. *leŋkər* / ung. *egér*[3]. Als Grundform wird im fiu. *šɣŋɣr* ~ *šɣγɣr* angesetzt; für das tu. ist aber die Grundform **siŋar* ~ **siγar* anzunehmen.

[1] Dies ergibt sich auch aus den byzant. Quellen. *Theoph.* (432) und *Nik.* (69) geben unzweideutig an, daß Teleć i. J. 763 den Tod fand. Da er drei Jahre regiert hatte, muß 760 sein Regierungsantrittsjahr gewesen sein.

[2] So z. B. tü. *tabïš-yan* 'Hase', *sayïz-yan* 'Elster', *quz-γun* 'Rabe'; mo. 1. *üne-gen* 'Fuchs', *teme-gen* 'Kamel', *ima-γan* 'Widder'; *bata-γana* 'Schnake', *qulu-γana* 'Maus', *kögeljir-gene* 'Taube'; 2. *jïrγu-γan* 'sechs', *doluγan* 'sieben'; vgl. hierzu N. Poppe: *Mongol'skie čislitel'nye*, in: Jazykovednye problemy po čislitel'nym I., Leningrad 1927, 101.

[3] Aurélien Sauvageot: *Recherches sur le vocabulaire des langues ouralo-altaïques*, Paris 1930, 135; vgl. M. A. Castrén: *Versuch einer ostjakischen Sprachlehre*, S. Pb. 1858, 92a.

§ 18. Im kipčak.-arab. *Tarğumān* aus dem Jahre 1245 (hrsgb. v. HOUTSMA, 11) findet man die Verbindung صوغر صوصر *suγur-sausar* in der Bedeutung 'Wiesel'; *sausar*, das auch im CC belegt ist (*sausar* 'Marder und dessen Fell', s. Grønb., *KomWb.* 216) ist ein n.pers. LW (سوسمار *sus-mar*); *suγur* (vgl. kaz. *suur* 'id.') ist aber mit dem tu. und fiu. **sðŋgr* ~ *sðγgr* bzw. *šγŋgr* ~ *šðγðr* zu verbinden; hierzu gehört auch čuv. *sə̑və̑r* (< **suγur*) 'Bergmaus, Arctomus' mit dem Übergang *-γ-* > *-v-*, wie z. B. gtü. *oγul* 'Sohn' ǂ *ïvə̑l* 'id.' / tü. *qoγuš* 'leer' (vgl. mo. *qoγosun* 'id.') ǂ čuv. *xə̑və̑l* 'id.' / gtü. *sağ* 'gesund' (vgl. mo. *sayin* < **sağïn* 'gesund, gut') ǂ čuv. *sïvə̑* 'gesund' (Poppe, *ČuvJaz.*, 1924, 309).

§ 19. Die d.-bg. Form сморъ, die im miš. *sømør-* weiterlebt, geht wohl auf die Form **suŋur*, eine parallele Form zu diesem **suγur*, zurück. Darauf weist sowohl der Übergang *ŋ* > *m*, der auch im Čuv. nur nach einem ursprünglichen Labialvokal stattfindet, als auch der Anlaut *s-*. Wenn der erste Vokal hier *ï* ~ *i* gewesen wäre, würde man hier ше-, d. h. **šə̑-*, wie im шеторъ (= *šə̑tør*) erwarten müssen. Zum Übergang *u* > *ø* vgl. gtü. *tur-* ~ *dur-* 'stehen' ǂ čuv. *tør-* 'id.' / gtü. *tul* ~ *dul* 'Witwe' ǂ čuv. *tølø̑x* 'id.' usw. (Räsänen, *Lautgesch.*, 87).

§ 20. Kāšğarī notiert zwei Formen eines Wortes für 'eine Art Maus': *saqïrqan* und *sïqïrqan*. Es ist durchaus anzunehmen, daß diese Formen *sïqïr-* ~ *saqïr-* (*-qan* ist hier Suffix ~ *-γan*) auch mit *suγur* (~ *sïγar*) verwandt sind. Zum sporadischen Wechsel *u* ~ *ï* und *ï* ~ *a* s. Räsänen, *Lautgesch.*, 59—63). Auch der Konsonantismus bereitet keine besonderen Schwierigkeiten. Der sporadische Wechsel *-q-* ~ *-γ-* ist im tü. auch sonst belegt, vor allem bei den „isolierten Wörtern", da hier — wie BROCKELMANN schreibt — „das Sprachgefühl erst recht . . . ins Schwanken geraten ist"[1], so z. B. Kašg. AH. usw. *saγïγsan* 'Elster' und bei PELLIOT, BSOS, Bd. 6, 555ff. *saqasγan* 'id.', ebenso im QB (86_{23}) *saqïzγan* (K 123_{13}) und *saγïzγan* (F 174_{11}), usw.

§ 21. Wie oben erwähnt, ist Σαβῖνος (763—765), der Nachfolger Teleć's in unserer Fürstenliste nicht genannt, sondern erst sein 40tägiger Nachfolger Oumor, mit dessen Nennung unsere Liste endet. Seine Regierungsantrittsbezeichnung heißt диломъ тоутомъ. Über das Wort диломъ s. S. 43.

Das Wort тоутомъ ~ τῦτωᴹ hat Mikkola richtig als 'der vierte' mit dem čuv. *tə̑vaD̑ə̑m* (in: *tə̑vaD̑ə̑m kun* 'am vierten Tag') in Verbindung gebracht; vgl. auch W.-bulg. تۆرتەم *tävätəm* 'der vierte'. Es ist unklar, ob wir es in оу von тоутомъ (< **tōrtïm*) mit dem Diphthong oder langen Vokal zu tun haben (s. S. 19). Der ursprüngliche Vokal war hier **ō*: vgl. Kašg. özb. (Qoŋgr. Ligeti). koib. *tōrt* / trkm. miš. *dōrt* / kaz. Weil *dūrt* / tura. kur. *tūrt* / jak. *tüört* (vgl. Ligeti, in: JA, 1938, 191).

Es ist anzunehmen, daß hier der palatale Vokal bzw. Diphthong noch nicht velarisiert ist (s. S. 46), wie es in der čuv. Form *tə̑vaD̑ə̑m* 'der vierte' der Fall ist. Zur Labialisierung des *ï* in der zweiten Silbe s. oben s. v. алтомъ. Ergebnis: тоутомъ ~ τῦτωᴹ = **töütöḿ* oder **tütöḿ*[2]. Über den Schwund von *r* in der Verbindung *-rt-* s. S. 58.

Somit ist диломъ тоутомъ wörtlich als 'der vierte Monat eines Schlangenjahres' (765) zu deuten.

[1] *Osttürkische Grammatik der islamischen Literatursprachen Mittelasiens*, Leiden 1951, 41.

[2] Falls im оу(ð) der ersten Silbe kein Diphthong vorliegt, ist hier doch mit dem Übergang *ō̆* > *ū̆* zu rechnen (vgl. die Schreibung mit ῦ und RÄSÄNEN, *Lautgesch.* 92—94).

Die Sprache der Protobulgaren

Das Sprachmaterial

In der vorliegenden Studie sind folgende d.-bg. Ausdrücke der beiden Fürstenlisten untersucht und auf ihre Ausgangsformen („gemein hunnobolgaro-türkisch")[1] zurückgeführt worden:

1. Ordinalzahlwörter

**älәń* < **älim* 'erster'
**v'äčәń* < **üčim* 'dritter'
**töütöń* (oder **tütöń*) < **tördim* 'vierter'
**bèl'xti* < **bèl'ikti* 'fünfter'
**altâm* und **åltәm* < **altïm* 'sechster'
**ǯitәń* < **ǯètim* ~ **yètim* 'siebter'
**šәxtәń* < **sikiŕtim* 'achter'
**tǒviŕәń* > **tviŕiń* ~ **tviŕәń* ~ **tvәŕiń*; < **toqγüŕïm* ~ **toqïŕïm* 'neunter'.

2. Zwölfzyklustiere

**sәmәr* < **suŋur* 'Maus'
**šâǯәr* < **sïγïr* 'Rind'
**börәń* < **börin* (oder: **bereń*, vgl. SS. 93—94) 'Wolf'
**dval'an* < **tabïl'γan* 'Hase'
**ðilâm* < **ðilan* 'Schlange'
**imä* < **imä* 'Pferd'
**t'ux* < **tïγuq* ~ **tïvuq* 'Huhn'
**täkü* < **täkägü* 'Schaf'
**ǯetxi* < **itäki(n)* 'Hund'
**doxŏs*, ein Lehnwort (< **toŋuz*) 'Schwein'.

Hierzu gehören noch: 3. einige d.-bg. Appellativa aus den protobulg. Inschriften, 4. die sog. *Boïla-Inschrift* (s. S. 85—90) und 5. sechs ganz sichere d.-bg. LW im Aksl.:

ad 3. *σαραx-* (**śaraq-*) < **ǯaraq-* ~ **yaraq-* 'Staat', vgl. Menges, *AltElem.*, 117—18.
ταγγρα (**täŋrə*) < *täŋri* 'Gott'.
ἠτζιργού ~ *ἰζουργού* ~ *zerco* (vgl. S. 41; = **ičirgö* ~ **ičürgö*) < **ič-rü-gü* 'der innere'. Vgl. noch *κολοβρ-* (S. 46) und *νβιγι* (S. 75).

ad 5. бѣлѣгъ ~ белѣгъ ~ билѣгъ (**b'äläg* ~ **biläg*) < **bälgü* 'Zeichen'; vgl. k.-bg. (> ung.) *belyék* 'id.'; بلوك **bälük* (717: Tokm. 4; 719: Mal I, 44); بلوى ك **bälük* (700: Mal II, 74; 716: Jus II, 26, 28; 727: Mal II, 46; es ist interessant, daß man im W.-bg. bemüht war, den Laut *ü* auch exakt wiederzugeben, und zwar mit وى *wy*, also genauso wie in der uig. Schrift).

[1] Unter „hunnobolgaro-türkisch" [= urspr(achlich)] verstehe ich die Sprachstufe, bei der die hunnobolgarischen Dialekte (hunnisch, altbolg. usw.) und die späteren türkischen Sprachen sich noch nicht getrennt haben, und eine Abteilung des Gemein-Altaischen neben dem Proto-Mongolischen und Proto-Tungusischen bildeten. Poppe nennt diese Sprachstufe „Common Chuvash-Turkic" (in: Word, Bd. 6, 1950, 95—96).

бельчугъ (**bėlčüg* < **bėl-sig*) 'Armband', s. Menges, in Čyževśkyj-Festschr. Berlin 1954, 179—81.

была **boi̯la* (s. S. 18) ‚комисъ' (< gr. *κόμης*, lat. *comes*).

дохъторъ (**δoxtår*) < **δoγdar 'προσκεφάλαιον'* ('Kissen'), s. S. 43.

капь (**käp'*) < **käp* 'Bild, Bildnis; Idol'; vgl. k.-bg. (> ung.) *kép* 'id.' (jak. *kiäb* 'Form, Gestalt'/mo. *keb* 'id.'). Hierzu gehört: капиште 'Ort, wo sich ein капь befindet' (vgl. Seliščev, 33).

санъ (**san*) 'Würde'; vgl. k.-bg. (> ung.) *szám* 'Zahl' (vgl. čuv. *sum* 'Zahl, Zählung'; hierzu gehört noch die Weiterbildung (mit dem Suffix für Nomina auctoris *-či*): самьчии (**samči*) < **sančï* 'Beamter, Verwalter'; mgr. Transkription: *σαμψής*, so z. B.: *'Εσχάτζης τὴν κλῆσιν, σαμψὴς τὸ ἀξίωμα* (in: *Vita Clementis*, hrsg. v. N. G. Tunickij, Sergiev Posad 1918, 116); latein. Transcr.: *campsis, sampsi* (Liste der bulg. Gesandten beim Konzil v. J. 869—70, in ByzTur II, 227, 299).

Auf Grund dieser Formen, zu denen sich als Hilfsquellen eine Auswahl der protobulg. Stammesnamen, Eigennamen, Titel usw. gesellt, sowie auf Grund des Vergleiches mit den anderen Sprachen der bolgarischen Gruppe (k.-bg. Lehnwörter im Ungar., W.-bg., Čuv.; hierzu gehören auch die hunnischen Sprachreste und das bolg. Substratum in den Wolga-tü. Sprachen), läßt sich der Lautbestand des d.-bg. annähernd wie folgt beschreiben.

Die Donau-bolgarische Sprache

Phonetisches — Vokalismus

1. Vokale der ersten Silbe

urspr. **a* = d.-bg. **a* (geschr. a): **altə̂m, *dvaľan, *san, *samči, *taγ-*

urspr. *a* > d.-bg. **å* (geschr. o; sporad. Übergang, unter dem Einfluß des *l* usw): **åltəm.*

urspr. **ä* (und **ä* ~ **i*) = d.-bg. **ä* (geschr. a; mgr. *α, ε*): **älə́m, *käṕ*; *ταγγρα, Ασπαρουχ*; *ελεμ.*

urspr. **ä* = d.-bg. **ä* ~ **i* (geschr. ѣ, e, и): **bäläg* ~ **biläg*; **täkü*; Исперих ~ Есперих.

urspr. **ė* = d.-bg. **ė* (geschr. e): **bė(ľ)xti, *bėlčüg.*

urspr. **ė* > d.-bg. **i* (geschr. и): **ǯitə́m.*

urspr. **i* = d.-bg. *i* (geschr. и; mgr. *η*): **ičigi, *dilåm, *ičirgë.*

urspr. **i* (und **i* ~ **ä*) = d.-bg. **i* (geschr. и; mgr. *ι, η*): **imä.*

urspr. **i* in der Verbindung **si-* > d.-bg. **šə-* (geschr. ше-): **šəxtə́m.*

urspr. **i-* (~ **ï-*) > d.-bg. *i̯e-* (geschr. е-): **i̯etxï.*

urspr. **ï* in der Verbindung **sï-* > d.-bg. **šə̂-* (geschr. ше-): **šə̂γər.*

urspr. **o* = d.-bg. **o* (geschr. o): **δoxtår, *doxŏs.*

urspr. **o* > d.-bg. **ŏ* (geschr. ъ), bzw. Vokalschwund: **tŏvirə́m* > **tviríḿ*) usw.

(?) urspr. **ö* = d.-bg. **ö* (geschr. е): **börə́n* (vgl. SS. 93—94).

urspr. **u* > d.-bg. **ə* (geschr. о): **səmər*; vgl. auch den Stammesnamen болгаре ~ болгары > блъгаре (die weiteren Varianten s. in: *ByzTur* II, 100—01) < **bulγar*, die k.-bg. Lehnwörter des Ung., wo *u* > *o* (Gomb. 148) und die neueren Wolga-tü. Sprachen (Räsänen, *Lautgesch.*, 87—88).

urspr. **ȫ* > d.-bg. **öu̯* (oder *ü*?; geschr. оу, ѳ, ѵ): **töu̯tə́m* bzw. **tütə́m.*

urspr. **ü-* > d.-bg. **v'ä-* (geschr. вѣ, ве): **v'äčəḿ*; vgl. hun. *va-* in **var* < **ȫr.*

urspr. **ü* = d.-bg. **ü* (geschr. mgr. *υ*): **dügär.*

Vokalische Metathese: **dval'an* < **davl'an*; **traqan* < **tarqan*; Kormisos' (~ κορμέσιος) > κρουμεσις; блъгаре < болгары < **bulγar*.

2. Vokale der nichtersten Silbe.

urspr. **a* (nach *l*, bzw. vor *r*) > d.-bg. **å* (geschr. о; mgr. *o*): **dilåm*, **doxtår*; βογοτορ, κολοβρ-.

urspr. **a* = d.-bg. **a* (geschr. а, mgr. *a*): **boila*, **bayatər* (βαγατουρ, βαγατυρ, βογοτορ).

urspr. **ä* = d.-bg. **ä* { (geschr. е, mgr. *a*): Есперих ~ Исперих ~ *Ασπαρουχ*. (geschr. ѧ, а): **imä*.

urspr. **i* = d.-bg. **i* (geschr. и, е): **bė(l')xti*, **tvəriṁ*.

urspr. **i* > d.-bg. **ĭ* (geschr. ь): **i̯etxĭ*.

urspr. **i* > d.-bg. *ə* (geschr. е; mgr. *ε*, auch *a*): **älə̈ṁ*, **v'äčəṁ* **ǯitəṁ*, **šəxtəṁ*, **tŏviŕəṁ* > **tviŕəṁ*; ελεμ, ταγγρα.

urspr. **i* > d.-bg. **ö* (geschr. о): **töu̯tömṁ*.

urspr. **-i* > d.-bg. **-i* (geschr. -ии; mgr. *η*): самьчии; σαμψής, ταγρογη.

urspr. **ï* > d.-bg. **ê* (geschr. е): **altêm* ~ **alŏtêm*.

urspr. **ï* > d.-bg. **ɵ* (geschr. о): **šêγər*, **åltəm* ~ **ålŏtəm*.

urspr. **u* > d.-bg. **ɵ* (geschr. о; mgr. *ου*, *υ*, *o*); **səmər*; βαγατουρ ~ βαγατυρ ~ βογοτορ, ταγρογη.

urspr. **u* > d.-bg. **ŏ* (im Lehnwort; geschr. ъ): **doxŏs*.

urspr. **ü* > d.-bg. **ë* (geschr. mgr. *οι ου*, *υ*; aber lat. *o*): ἠτζηργου ~ ἠτζιργυ; *zerco*; **dügätögi* (δυγετοιγι). Vgl. die k.-bg. Lehnwörter im Ung., wo *ü* > *ö* (Gomb. 157—58) und die neueren Wolga-tü. Sprachen (Räsänen, *Lautgesch.*, 96).

urspr. **ü* > d.-bg. **ë* ~ **i* (geschr. и; mgr. *ου*): Есперих ~ *Ασπαρουχ*.

urspr. **ü* > d.-bg. **ä* (geschr. ѣ): бѣлѣгъ ~ билѣгъ; vgl. ung. (> k.-bg.) *bélyeg* ~ *biluk*.

In den dreisilbigen Wörtern schwindet oft der Vokal der Mittelsilbe, so daß daraus zweisilbige Wörter entstehen: **tabïl'γan* > **davl'an* > **dval'an*; **itä-ki(n)* > **i̯etxĭ*; **bėl'ik-ti* > **bėxti*.

3. Diphthonge

**oi̯* = *oi̯* (geschr. ы; mgr. *οι*, *ογ*): былѧ; βοιλας ~ βοηλας.

(?) *ou̯* (geschr. оу, ꙋ; mgr. *οβ*): Доуло~Дѹло, Коур^{e}ъ ~ *Κοβρατ-* (s. S. 35).

(?) **öu̯* < **ō* (geschr. оу, ѹ, ѵ): *töu̯tömṁ* (s. SS. 70—71).

4. Aggregate

In der ersten Silbe: **ïγu* > **u̯* (geschr. *o*): **t'u̯x*.

In der nichtersten Silbe: **-ägü* > **ü* (geschr. оу, *δ*): **täkü*; **-γan* > **-an* (geschr. -анъ): **dval'an*.

Konsonantismus

urspr. **b-* = d.-bg. **b-* (geschr. б; mgr. *π*): **bė(l')xti*, **b'äläg*; *Παγάν*; (geschr. в, mgr. *β*): **börəṁ*, **Bixtun*; *Βουλγαροι*, *βοιλας* usw.

urspr. **-b-* > d.-bg. **-v-* (geschr. -в-): **dval'an*.

urspr. **-p* = d.-bg. **-p* (geschr. -п): *käṕ*.

urspr. **δ-* = d.-bg. **δ-* (geschr. д; mgr. *δ-*): **dilåm*, **doxtår*; vgl. hunnisch: *Δαϊξ*, *Δονᾶτ-*.

urspr. **-δ-* (im Suffix des Präteritums vor *γ*) > d.-bg. *r*: ταγρογη.

urspr. **d-* = d.-bg. **d-* (geschr. mgr. *δ-*): *δνγετοιγη.*

urspr. **-d-* > d.-bg. **-t-* (sporad., wohl unter dem Einfluß des **x*; geschr. т): **δoxtår.*

urspr. **t-* = d.-bg. **t-* (geschr. т; mgr. *τ*): **täkü, *t'u̯x, *tŏvirśəm, *tö̆ütə̈m*; *ταγγρα* vgl. hunnisch. **t'al'ätqaŋ* (Pritsak, *HunWort*, 135).

urspr. **t-* > d.-bg. **d-* (geschr. д): sporad., unter dem Einfluß von *-b-*: **dval'an*; vgl. auch das Lehnwort **doxŏs* (>**toŋuz*).

urspr. **-t-* = d.-bg. **-t-* (geschr. т): **i̯etxĭ.*

urspr. **-γ-* > d.-bg. **-x-* (geschr. х): **δoxtår.*

urspr. **-γ-* = d.-bg. *-γ-* (geschr. -г-): **šə̂γər, *taγrəγi, *baγatər.*

urspr. **-γ-* > d.-bg. *-v-* (geschr. -в-; mgr. *-β-*): **tŏvirśəm*; *κολοβρ-.*

uspr. **-g-* = d.-bg. **-g-* (geschr. mgr. *γ*): **dügätəgi.*

urspr. **-g* = d.-bg. **-g* (geschr. -гъ): **b'äläg.*

urspr. **k-*, **-k-* = d.-bg. **k-*, **-k-* (geschr. к; mgr. *κ*): **käṕ*; *σεκτεμ.*

urspr. **q-* = d.-bg. **q-* (geschr. mgr. *κ-*): *κολοβρ-.*

urspr. **-q-* = d.-bg. **-q-* (geschr. mgr. *-κ-*): *σαρακ-.*

urspr. **-ps-* > d.bg-. *(s)s* (geschr. mgr. *σ*): *täsi.*

urspr. **-qγ-* > d.-bg. **-v-* (geschr. -в-): **tŏvirĭḿ* <**toqγürïm.*

urspr. **-m-*, **-m* = d.-bg. **-m-*, *-m* (geschr. м): **imä, *v'äčəḿ, *altə̂m*, usw.

urspr. **-ŋ-* = d.-bg. **-ŋ-* (geschr. mgr. *γγ*): *ταγγρα.*

urspr. **-ŋ-* (vor labial. Vokalen) > d.-bg. **-m-* (geschr. м): **səmər.*

urspr. **-ŋ-* (im Lehnwort **doxŏs*) > d.-bg. **-x-* (geschr. *-x-*).

urspr. **-n* = d.-bg. **-n* (geschr. н): **börəń*, **san* (aber: **samči*), **dval'an.*

urspr. **-n* > d.-bg. **-m* (sporad.; geschr. -м): **dilə̂m*; vgl. k.-bg. und čuv.

urspr. **-nč-* > d.-bg. **-mč-* (geschr. -мьч-, mgr. *-μψ-*): **samči* (mgr. *σαμψής*).

urspr. **y-* ~ **ž-* > d.-bg. **ž-* (geschr. ч-; mgr. *τξ-*): **žitəḿ*; *Τζεπα.*

urspr. **y-* ~ **ž-* > d.-bg. **ś-* (geschr. mgr. *σ*): *σαρακ-*. Vgl. k.-bg. LW im Ung.

urspr. **s-* = d.-bg. **s-* (geschr. с-, mgr. *σ-*): **səmər, *san*; *σαμψης.*

urspr. **si-* > d.-bg. **šə* (geschr. ше-; mgr. *σε-*): **šəxtəm'*; *σεκτεμ.*

urspr. **sï-* > d.-bg. **šə̂-* (geschr. ше-, mgr. *σι-*) :**šə̂γər.*

urspr. **-č-* = d.-bg. **-č-* (geschr. -ч-; mgr. *τζ*): **v'äčəḿ, *samči, *ičirgö.*

urspr. **-r-*, **-r* = d.-bg. **-r-*, **-r* (geschr. p ,mgr. *ρ*): **səmər, *šə̂γər, *δoxtår*; *ταγγρα, σιγορ.*

urspr. **-l-* = d.-bg. **-l-* (geschr. л, mgr. *λ*): **äləḿ, *δilə̂m*; *ελεμ, κόλοβρ-.*

urspr. **l* vor **t* > d.-bg. **lŏ* (geschr. лъ): **ə̂lötəm* ~ **ə̂ltəm.*

Rhotazismus: **tŏvirśəm, *šəxtəḿ* (> **sikirtim*); vgl. hunnisch **var* (**vär?* < **ŏŕ*); *κολοβρ-* ǂ gtü. *toquz* ~ *toqïz, säkiz-, qolaγuz, öz.*

Lambdazismus: **bə̀(l')xti, *dval'an*; vgl. hunnisch **t'al'ätqaŋ* (ǂ gtü. *beš-, tabïšγan, tašïq-*).

urspr. **-r't-* > d.-bg. **-t-*: **šəxtəḿ* (< **sikirtim*), **dügätəgi* (< **dügär-tügi*),

urspr. **-rt-* > d.-bg. **-t*: **tö̆ütə̈ḿ* (< **tŏrtim*).

urspr. **-l'ik* > d.-bg. **-l'x* > **-x*: **bə̀x* < **bə̀l'x* < **bə̀l'ik.*

Starke Palatalisierung der Konsonanten mit den vorderen (palatalen) Vokalen (wie im Čuv.): **käṕ, *v'äčeḿ, *tvir'iḿ, *äləḿ, *žitəḿ, *börəń* usw.

Morphologisches

Ordinalsuffixe: *-°m (*äl-ə́m, *v'äč-ə́m, *tö̰ṵt-ö̰́m, *tŏvir-ə́m, *alt-ə̂m); *-ti (*bėxti); *-tə́m (*šəxtə́m).

Kollektivsuffixe: *-ŕ (болʌр-инъ, *bolịa-ŕ < *boila-ŕ); *-giŕ ~ *-guŕ (Κορυγηρ); vgl. noch Κοντούργουρ-, ʾΟνόγουρ, Οὐτίγουρ-, Σαράγουρ- usw.

Denominale Nominalsuffixe:

Nomen auctoris: -či: *sam-či[1].

Suffix -l°k > -nik (vor m-): ημνηκ- (*im-nik).

Suffix -sig > -čüg: *bel-čüg.

Attribut der Zugehörigkeit: -gü (gemeinaltaisch, vgl. Kotwicz, in: RO, Bd. 16, 93—100): *ičür-gö (‡ atü. ičrä-ki).

Suffix der Ortsbezeichnung (Direktiv): -ru ~ -rü (‡ mo. -ru ~ -rü ‡ tü. -ra ~ -ru usw.) zu diesem Suffix s. v. Gabain: *ATG*, 90, § 187; 178, § 429, Kotwicz, in: RO, Bd. 16, 287—88 und Ramstedt, *AltSprw.* 38—40): *ičür- (< *ič-rü-) in *ič-ür-gö (< *ič-rü-gü; anders in: UAJb, Bd. 26, 227 und Menges, *AltElem* 96).

Zum d.-bg. Verbalstamm

Die d.-bg. Verben *ičï- (aus: *ičï-gi, s. S. 89) ʿtrinken' (‡ tü. ič-) und *övi- (< *ögi-, aus: *übi-gi, s. S. 40) ʿloben, preisen' (‡ tü. ög-, vgl. auch Menges, *AltElem*, 91—92) weisen darauf hin, daß in einigen Fällen im D.-Bg. — ähnlich wie im Mongolischen — die Verbstämme im Vergleich zu den tü. erweitert sind. Vgl. hierzu: mo. ürke- ‡ tü. ürk- ʿsich fürchten', mo. kirya- (< *qïrya-) ‡ tü. qïrq- ʿscheren', mo. yorči- (< *yorti-) ‡ tü. yort- ʿreiten'. Weiteres über diese Problematik s. bei Kotwicz, in: RO, Bd. 16, 14—27.

Denominaler Verbalsuffix: -ɵ- (< -u- < *-a-): *qol-ɵ- in: κολοβρ- ~ κουλουβρ- (‡ tü. qol-a- in: qol-a-γuz ʿFührer').

Deverbale Nominalsuffixe:

-gi: ητζιγη (*ičï-gi, ʿder innere', υβηγη ~ υβιγι (*üvi-gi) ʿὁ ὑπέρφυμος' vgl. Menges, *AltElem*, 91).

-vər (< *-vur < *-γur ‡ mo. -γur, vgl. Poppe: *Grammar of Written Mongolian*, Wiesbaden 1954, 46, § 155): κουλου-βρ- ~ κολο-βρ- (*qolu-vur < *qola-γur).

Deverbales Verbalsuffix. Faktitiv: -r- (‡ mo. -r-, -ri- usw., vgl. S. 88): *dügä-r-.

Zur Konjugation. Präteritum, 3. Pers:

-tuγï ~ -tügi, bei den Stämmen auf -r, -l: *dügä(r)-tögi.

-ruγï ~ rügi, bei den vokalischen und konsonantischen (außer auf -r, -l) Stämmen: *taγ-rɵγï.

[1] Mit diesem Suffix sind mehrere aksl. Nomina auctoris gebildet, so z. B. шарьчии ʿMaler', кънигъчии ʿgebildeter Mensch' usw., vgl. Ahatanhel Krymśkyj: *Tjurky, jich movy ta literatury*, Teil I, H. 2, Kiew 1930, 208 und Selišče v, 33.

Anhang I:
Deutsche Übersetzung der beiden bulg. Fürstenlisten

1. Die erste bulg. Fürstenliste

[a. Die Urahnen der Dynastie]

[1.] Avitochol; lebte [?] 300 Jahre [vor Irnich]; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **δilåm tvirəḿ* [wörtl.: 'neunter Monat des Schlangenjahres' = wohl 153 n. Chr.].

[2.] Irnik; lebte [?] 150 Jahre [vor Gostoun]; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **δilåm tvirəḿ* [wörtl.: 'neunter Monat des Schlangenjahres' = wohl 453 n. Chr.].

[b. eigentl. Fürstenliste, aus der Zeit nach der Befreiung von der avarischen Oberherrschaft]

[3.] Gostoun Statthalter; dieser [regierte] 2 Jahre; sein Geschlecht [war] Ärmi [= *'Ερμηαρ-*] und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **doxŏs tvirəḿ* [wörtl.: 'neunter Monat' des Schweinejahres' = wohl 603].

[4.] Kourŏt; herrschte 60 Jahre; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **šə̂γər v'ăčəḿ* [wörtl.: 'dritter Monat des Rindjahres = wohl 605].

[5.] Bezměr; [herrschte] 3 Jahre und [auch] dessen Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **šə̂γər v'ăčəḿ* [wörtl.: 'dritter Monat des Rindjahres' = 665].

Diese 5 Fürsten herrschten jenseits der Donau 515 Jahre mit geschorenen Köpfen.

Und danach kam auf diese Seite der Donau Isperich-Fürst, der bis zum heutigen Tag [herrscht].

2. Die zweite bulg. Fürstenliste

[6.] Esperich-Fürst; [lebte] 60 [Jahre] und ein Jahr; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Geburts-]Jahr [war] **börəń äləḿ* [wörtl.: 'erster (d. h. 'elfter'?) Monat des Wolfs- (d. h. 'Tiger'-) Jahres' = 630/31].

[7.] Tervel'; [regierte] 28 Jahre[1]; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **dval'an šəxtəḿ*[2] [wörtl.: 'achter Monat des Hasenjahres' = 691].

[8.] *Tŏvirəḿ; [regierte] 2 Jahre[3]; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **täkü ǯitəḿ*[4] [wörtl.: 'siebter Monat des Widderjahres' = 719].

[9.] Sevár [zu lesen wohl: **Sävär*]; [regierte] 17 Jahre; sein Geschlecht [war] Doulo und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **t'ux åltəm* [wörtl.: 'sechster Monat des Hahnjahres' = 721].

[10.] Kormisoš'; [regierte] 17 Jahre; sein Geschlecht [war] Vokil' und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **šəγər tviriḿ* [wörtl.: 'neunter Monat des Rindjahres' = 737].

[1] Im Text: 20 und 1 Jahre (vgl. S. 50).
[2] Im Text: текоучитемь.
[3] Im Text: 20 und 8 Jahre (vgl. S. 15, Anm. 2).
[4] Im Text: двáнˢшехтемь.

Dieser Fürst löste das Geschlecht der *Doulo* [d. i. *T'u-ko*] das heißt [das Geschlecht des] **Bixtun* [= *Mao-tun*] ab.

[11.] Vinech; [regierte] 7 Jahre und sein Geschlecht [war] Oukil', und sein [Regierungsantritts-]Jahr [war] **imä šə̂γər*[5] *älə́ń* [wörtl.: ʿerster (d. i. ʿelfter'?) Monat des Pferdejahres' = 754/55].

[12.] Teleć; [regierte] 3 Jahre; sein Geschlecht [war] Ougain und sein [Regierungsantrittts-]Jahr [war] **səmər altə̂m* [wörtl.: ʿsechster Monat des Rattenjahres' = 760].

Auch dieser [Fürst war] aus einem anderen [als dem Doulo] Geschlecht.

[13.] Oumor; [regierte] 40 Tage; sein Geschlecht [war] Oukil' und sein [Regierungsantrittsjahr war] **δilə̂m tö̱ütö́ń* [wörtl.: ʿvierter Monat des Schlangenjahres' = 765].

[5] Oder nur: *imä* (?) (s. SS. 67—69).

Anhang II: Die belegten bolgarischen Ordinalzahlwörter 1.—10.[1]

Ordinalia	*Suffix -°m*			*Suffix -ti*	*Suffix -t°m*	*Suffix -nč*	*Suffix -nči*	*Suffix -nš*	*Suffix -°ǧ*
	d.-bg.	*w.-bg.*	*čuv.*	*d.-bg.*		*w.-bg.*			
1.	алемь *ελεμ*	—	*pərrɛməš*	—	—	—	—	—	—
2.	—	—	*ikkəməš*	—	—	—	ايكنچ	اكنش	اكش
3.	вѣчемь	وَجم	*viźəm viššəməš*	—	—	—	—	—	—
4.	тоутомъ	تواتم	*tə̑vaDə̑m tə̑vattə̑mə̑š*	—	—	—	—	—	—
5.	—	بيالم	*piləkm- pilləkməš*	бѣхти	—	بلنج	—	—	بش
6.	алтемъ алтомь	—	*oltm- ulttə̑məš*	—	—	—	—	الطنش	آلطش الطش
7.	читемь	جياتم	*śitśitśəməš*	—	—	—	—	—	جياتش
8.	[шехтемь *σεχτεμ*]	سكرم	*səkkə̑rməš*	—	шехтемь *σεχτεμ*	—	—	—	—
9.	твиримь твиремъ	طحرم	*tə̑xxə̑rməš*	—	—	—	—	—	—
10.	—	وانم	*vunnə̑məš*	—	—	—	—	—	—

[1] Belege s. S. 57.

Anhang III: Zwölftierzyklusbezeichnungen in den altaischen Sprachen.

1. Das Donau-bolgarische und die älteren türkischen Sprachen.[1]

Name des Jahres	*d.-bg.*	*atü.*	*Bīrūnī* (1030)	*Kāšġarī* (1072—78)	*Ibn Muhannā* (13.od.14.Jh.)	*uig* (13.—17. Jh.)	*Uluy Bäg* († 1449)	*Abu'l-Ġāzī* († 1663)
Maus	соморъ	—	سجقان	سِجْغَانْ	سجغان سيچغان	*küskü*	كسكو	سچقان سيچقان
Rind	шегоръ *σιγορ*	—	اود	اوُدْ	سِغِر	*ud*	اوط	سغير سيغر
Tiger	верени 'Wolf' oder Tiger (?) s. S. 94.	*bars*	بارس	بَرْسْ	پارس اصلان 'Löwe' قبلان	*bars*	پارس	بارس
Hase	двѧнъ	*tabišγan*	تفشخان	تَقْشْغَان	طَوِشغَان	*tavišγan*	طوشقان	تاوشقان
Drache	—	*lüi* ~ *lü* < chin. *lung*	لو	نَاك < kuča. *nāk*. soghd. *n'k* لوو	بالغ	*luu*	لوى	—
Schlange	диломъ	*yïlan*	ييلان	يِلانْ	ييلان	*yïlan*	ييلان	ييلان
Pferd	имѧ[има]od. имѧшегоръ	—	يونت	يُنْدْ	اط	*yunt, yund*	يوند	ييلقى
Schaf	текоу	*qony*	قوى	قُوىْ	قُوين	*qoin*	قوى	قوى
Affe	—	*bičin*	بيجين	بِجِنْ	بيچين	*bičin*	پيچين	بچين
Huhn	тох	*taqïγu*	تقوق	تَقَاغو	تقوق	*taqïγu*	داقوق	تاوق
Hund	етхь	*it*	ايت	اِتْ	ايت	*it*	ايت	ايت
Schwein	доx͡cъ	*layzïn*	تونكز	تنْكز	دُنْغزْ	*toquz*	طنغوز	تونقز

[1] Quellen: atü.-Ongin-I., die beiden Orchon-I., Tonyuquq-I., Šine-usu-I.; Bir.: Ausgabe v. Sachau (s. S. 30, Anm. 4), 70; Kašg. phototyp. Ausg. 174; Ibn Muhannā (=IM): nach den Ausgaben von Platon M. Melioranskij: *Arab-filolog o tureckom jazykě*, S. Pb. 1900, 80—81 und von Kilisli Rif'at, Istanbul 1338—40, 186; uig.: nach Rachmati, TTT VII, passim. und nach den jurist. Dokumenten; Uluġ Bäg (=UB): nach der Ausgabe von Gravius (s. S. 31, Anm. 2), 87; Abu'l-Ġāzī (=AG): hrsgb. v. Baron Desmaisons, S. Pb. 1871, passim.

2. Die neueren türkischen Sprachen[1].

Name des Jahres	*az.*	*trkm.-Stavropol*	*trkm.-Transk. und Chiva-özb.*	*özb. (Ferghana)*	*turki.*	*bašk.*	*kzk.*	*kirg.*	*chak.*	*tel. am Čuja*
Maus	*sïčan*	*sïčan*	*sïčqan*	*sičqan*	*sačqan*	*sïsqan*	*tïšqan*	*čičqan*	*küskä*	*qoyon* ‚Hase'
Rind	*öküz*	*sïr*	*siyïr*	*höküz*	*ui*	*hiyïr*	*siyïr*	*ui*	*inäk*	*ulu* ‚Drache'
Tiger	*päläŋ* < n. pers.	*bars*	*bars päläŋ*	*yolbars päläŋ*	*bars*	*baris*	*baris*	*bars*	*tülgü* ‚Fuchs'	*yïlan* ‚Schlange'
Hase	*dovšan*	*qoyan*	*taušqan*	*quyan*	*tošqan*	*quyan*	*qoyan*	*qoyon*	*xozan*	*at* ‚Pferd'
Drache	*nähäŋ* < n. pers. *baliq*	*lu balïq*	*lu balïq*	*baliq*	*bälïq*	*luv*	*luv*	*ulū*	*kiläskï* ‚Eidechse'	*qoi* ‚Schaf'
Schlange	*ilan*	*yïlan*	*yïlan*	*ilan*	*yïlan*	*yïlan*	*žïlan*	*žïlan*	*čïlan*	*mäčin* ‚Affe'
Pferd	*at*	*yïlqï*	*yïlqï*	*at*	*at*	*yïlqï*	*žïlqï*	*žïlqï*	*čïlyï*	*it* ‚Hund'
Schaf	*qoyun*	*qoyïn*	*qoi*	*qoi*	*qoi*	*qoi*	*qoi*	*qoi*	*xoi*	*qaqai* ‚Schwein' < mo.
Affe	*meymun*	*bičin*	*bïžïn*	*maymun*	*maymun xamduna* < n. pers.	*mišin*	*mešin maymun*	*mečin*	*kïzï* ‚Mensch'	*čičqan* ‚Maus'
Huhn	*quš toyuq*	*tavïq*	*tauq*	*tavuq*	*toxï*	*tavïq*	*tavïq*	*tooq*	*taŋax*	*taqā* < mo. ‚Huhn'
Hund	*it*	*it*	*it*	*it*	*it*	*it*	*iyt*	*it*	*turna* ‚Kranich'	*inäk* ‚Kuh'
Schwein	*donuz*	*doŋïz*	*toŋuz*	*toŋuz*	*toŋoz*	*doŋïz*	*qara keyik* ‚schwarzes Wild'	*doŋuz*	*öskï* ‚Ziege'	*par* ‚Tiger'

[1] Quellen: az., trkm.-Stavropol, trkm.-Transkaspien und Chiva-özb., kzk. gebe ich nach SAMOJLOVIČ (s. S. 43, Anm. 1), 151—54; turki. — nach RAQUETTE (s. S. 30, Anm. 1), 73; özb. (Ferghana) — nach einer für mich angefertigten Liste von Dr. Baymirza HAYIT; bašk. — nach einer für mich angefertigten Liste von Prof. Dr. A. Z. Velidî TOGAN; kirg.: nach dem Wb. von K. JUDACHIN, 196; chak.: nach BASKAKOV—INKIŽEKOVA-GREKUL (s. S. 27, Anm. 3), 484; tel.: nach *Meng.-Pot*, 81.

3. Die neueren türkischen Sprachen (Fortsetzung) und die Hazāra[1].

Name des Jahres	*tel. (Čelukoj)*	*alt.*	*Hazāra*
Maus	*čičqan*	*küžül* 'Ratte'	*sačqan*
Rind	*ui*	*ui*	*ud* ~ *hud*
Tiger	*pars*	*pars*	*pars*
Hase	*tulaį* < mo.	*qoyon*	*tušqan*
Drache	*ulī*	*ulī*	*lui*
Schlange	*šoįroq*	*yïlan*	*hilan*
Pferd	*at*	*at*	*yunut*
Schaf	*mäčin* 'Affe'	*mäčin* 'Pläaden'	*qoi*
Affe	*quča* 'Widder'	*qoča* 'Widder', *qoi* 'Schaf'	*pič*
Huhn	*taqa* < mo.	*pötik* < russ. *petuch?*	*taxa* < mo.
Hund	*it*	*it*	*ēt*
Schwein	*qaqai* < mo.	*čočqo*	*tanγuz*

[1] tel. (Dorf Čelukoj am Fluß Bočaty, Kreis Kiglesk; aufgez. i. J. 1927) und alt. (Dorf Kyrgysta, Kreis Šebalinsk, aufgez. i. J. 1928; die Namen beziehen sich auf die Figuren des hölzernen Original-Zwölftierzykluskalenders) — s. L. Ė. KARUNOVSKAJA: *„Kalendar'" dvenadcatiletnego životnogo cikla u altajcev i teleut*, in: CRAS — B, Leningrad 1929, Nr. 1, 5—8.

Die Namen der jetzt (neu-)persisch sprechenden Hazāra stammen aus dem Dorf Ḫidū, Ḫukumat: Dāī Kundī (der Überlieferer: Muḥammad Aslam Ǧān aus dem Clan Daulat Bēg), nach den Aufzeichnungen von Dr. Herbert SCHURMANN (8. 7. 1954), die er mir freundlichst zur Verfügung stellte.

4. Die älteren mongolischen Sprachen[1].

Name des Jahres	*Geheime Geschichte (GG)* (1240od.1252)	*Rašīd ad-Dīn* († 1318)	*Kiragos* (13. Jh.)	*Anonym. Georgier* (14. Jh.)	*smo.*	*sojr.*
Maus	*quluqana*	قولقنه قولوقينه	—	*quryun*	*quluγana*	*xuluγana*
Rind	*hükär*	هوكر	*ak'ar*	*uk'ur*	*üker*	*ükür*
Tiger	*bars*	پارس	—	*p'arsin*	*bars*	*bars*
Hase	*taulai* *ta'ulai*	تولى طوشقان < tü.	*thaplqa*	*tavlain* *tavlin*	*taulai*	*toulai*
Drache	—	لوى لو	—	*luil*	*luu, lu* *klu* < tib.	*lū*
Schlange	*moqai*	موغاى	—	*moγi* *moγil*	*moγai*	*mogoi*
Pferd	*mori(n)*	مورين	*mori*	*morin*	*morin*	*morin*
Schaf	*goni(n)*	قوئين قوين	*qoina*	*qoni* *qoin*	*qonin*	*xoi* *xoyin*
Affe	—	بيچى بيجين	—	*mečin*	*mečin* *bečin* ~ *bičin*	*bečin*
Huhn	*takiya*	داقيقو < tü.	*t'akia*	*t'ayan*	*takiya*	*taqa*
Hund	*noqai*	نوقا	*noxa*	*noxin*	*noqai*	*noxoi*
Schwein	*qaqai*	قاقا تنكقوز < tü. طونكوز < tü.	—	*qaqain* *qaqan*	*γaqai*	*γaχai*

[1] Quellen: GG. — nach den Ausgaben von E. Haenisch (Text, 1937; Wb., 1939) und P. Pelliot (1949); Rašīd ad Dīn nach der Ausgabe von Ilja N. Berezin (S. Pb. 1858), passim., und den Kommentaren von B. I. Pankratov in der neuen russ. Übersetzung des 1. Bandes (Moskau-Leningrad 1952); Kiragos — nach K. P. Patkanov: *Istorija mongolov po armjanskim istočnikam*, H. 2, S. Pb. 1874, 47—48; Anonym. Georg.: B. Ja. Vladimircov: *Anonimnyj gruzinskij istorik 14. v. o mongol'skom jazykě*, in: BAS, 1917, 1487 bis 1501; smo. :nach Kowalewski; sojr.: nach Ramstedt (*KalmWb.*) und Poppe, in: ZKV, Bd. 1, 1925, 195—208.

5. Die neueren mongolischen Sprachen[1].

Name des Jahres	*kalm.*	*ost-burj.*	*chalcha*	*ordos.*	*šera-yoγur.*	*monguor.*	*dagur.*
Maus	*xuly^{v}nɒ*	*xulgana*	*xulgɒna*	*xulugɒna*	*bars* ‚Tiger'	*xanaGla*	*a^{c}č^{c}ĭk^{c}č^{c}aŋ*
Rind	*ükr̥*	*ɯxer*	*ʉxxʉ̆r*	*ɯ^{c}^{k}xer*	*t'oleɪ̯* ‚Hase'	*ʃuGuor*	*ʉk^{c}ʉ̆r*
Tiger	*bars*	*barə̆*	*Bar*	*bar*	*ulu* ‚Drache'	*Bars*	*t^{c}asə̆x∼tasxə̆<*ma.
Hase	*tūlə̄*	*tūlə̄*	*t^{c}ul^{a}ē*	*t^{c}ūlə̄*	*moγoɪ̯* ‚Schlange'	*t'ūlɪ*	*t^{c}aʉ̆l'ē*
Drache	*lū*	*lū*	*lū*	*lu*	*mórŏ* ‚Pferd'	*lū*	*mʉdʉ̆r <* ma.
Schlange	*moγə̄*	*ɯogō*	*mog^{o}ē*	*mogɔ̄*	*qonə̆* ‚Schaf'	*muGuē*	*moγoɪ̯*
Pferd	*mörŋ*	*móriŋ*	*mòrɪ̆*	*mori*	*pečin* ‚Affe'	*mori*	*mor'∼ mor'ɪ̆*
Schaf	*χ̈ön∼χ̈ō*	*xóniŋ*	*xonɪ̆*	*xoni*	*taqa* ‚Huhn'	*xoni*	*xon'∼ xon'ɪ̆*
Affe	*betšŋ*	*beše̯ŋ*	*bitši*	*mė^{c}tš^{c}i*	*no^{x}qoɪ̯* ‚Hund'	*miet's',in*	*mońō <* ma.
Huhn	*takā∼takān*	*taxā*	*t^{c}ax^{ɪ}ə̄*	*Da^{c}^{k}χə̄*	*qoqaɪ̯* ‚Schwein'	*t'aGū*	*χaχrə̄*
Hund	*noχə̄∼noχə̄*	*noxō*	*nox^{o}ē*	*noχɔ̄*	*qunaγlaq* ‚Maus'	*noχuē*	*noγ∼ noγ°*
Schwein	*gaχə̄∼gaχə̄*	*gaxə̄*	*γ'ax^{a}ē*	*Gaχə̄*	*ükür* ‚Rind'	*xaGē*	*gaγ*

[1] Quellen: kalm.: Ramstedt, *Kalm.Wb.*; ost-burj. — Brief von N. Poppe an mich (vom 14. 9. 1954); die West-Burjäten gebrauchen diese alten Benennungen selten; chalcha. — zahlreiche Werke von N. Poppe, z. B. in: ZKV, Bd. I, 1925, 195—208; ordos — nach dem Wb. von P. A. Mostaert (s. S. 27, Anm. 3); šera-yogur. — nach W. Kotwicz, in: RO, Bd. 16, 1953, 465; monguor. — nach dem Wb. von P. A. de Smedt und P. A. Mostaert (*Dictionnaire monguor-français*, Pei-p'ing 1933); dagur. — nach Poppe: *Dagurskoe narečie*, Leningrad 1930, passim.

6. Die tungusischen Sprachen[1].

Name des Jahres	*ma.*	*solon.*
Maus	*singgeri*, vgl. ǯürǯ. *šēn-kóh* (**šinγo*)	*aśixsāā* [*ańē*] (vgl. dagur.).
Rind	*ixan*, vgl. ǯürǯ. *wei-hàn* (**uixan*)	*uxur* < mo.
Tiger	*tasxa*, vgl. ǯürǯ. *t'àh-sī-hāh* (**tasiγa*)	*bari; tasax* (D.)[2]
Hase	*γūlmaχūn*, vgl. ǯürǯ. *kù-lù-mâ-hâi* (**γulmaxai*)	*tōla* < mo.
Drache	*muduri*, vgl. ǯürǯ. *màng-lù-wēn* (**manglu'un* < *chin. mang-lung*)	*lū*; *mudur* (D.)
Schlange	*meyixe*, vgl. ǯürǯ. *méi-hēi* (**meixei*)	*xol'ēẽ*, vgl. tu. Barg. *kulīn* 'Schlange'
Pferd	*mori*, vgl. ǯürǯ. *mù-lîn* (**murin*)	*morĩ*[3]
Schaf	*xonin*, vgl. ǯürǯ. *huó-nì* (**xoni*)	*xonī*
Affe	*boniyo*, vgl. ǯürǯ. *pùh-nén* (**monun*)	*mońō*
Huhn	*čoqo*, vgl. ǯürǯ. *t'i-huó* (**tixō*)	*xaxrā* < dag.
Hund	*indaxūn*, vgl. ǯürǯ. *yìn-tā-hùng* (**indaxuŋ*)	*ninaxĩ*
Schwein	*ulgiyan*, vgl. ǯürǯ. *wúh-lì-yên* (**ul'ēn*)	*ulgẽẽ*

[1] Quellen: ma.: die Wörterbücher von Hans Conon VON DER GABELENTZ (Leipzig 1864) und Erich HAUER (Wiesbaden 1952); die ǯürǯ. Formen gebe ich nach Wilhelm GRUBE (*Sprache und Schrift der Jučen*, Leipzig 1896); solon. — nach N. N. POPPE: *Materialy po solonskomu jazyku*, Leningrad 1931, passim.

[2] D. = Die Mundart der solonisierten Daguren.

[3] vgl. solon. *morĩ b'ē* 'Pferde-Monat, der fünfte Monat des Jahres' (POPPE, *op. cit.*, 59).

Anhang IV.

Die Inschrift auf der Schale Nr. 21 aus dem Schatz von Nagy-Szent-Miklós (die sogenannte 'Boila-Schale')

I.

§ 1. Im Jahre 1799 fand man in der Gegend von Nagy-Szent-Miklós (Komitat Torontál), am Ufer des Flusses Aranyka, einen Goldschatz, bestehend aus 23 Gefäßen (der sogenannte 'Schatz von Attila'). Seit einigen Jahrzehnten wird er im Wiener Kunsthistorischen Museum aufbewahrt.

Auf der Schale Nr. 21 dieses Schatzes (die sogenannte 'Boila-Schale') befindet sich eine Inschrift in griechischer Schrift, jedoch nicht in griechischer (byzantinischer) Sprache.

Die archäologischen, paläographischen und historischen Überlegungen erlauben die Annahme, daß diese Inschrift dem 9. Jahrhundert angehört.

§ 2. Der Text der Inschrift:

+ *BOYHAA. ZOAΠAN. TECH. ΔYΓETOIΓH. BOYTAOYA. ZΩAΠAN. TAΓPOΓH. HTZIΓH. TAICH.*

Man hat schon mehrere Male versucht, die Sprache der Inschrift festzulegen und diese zu deuten[1]. Aber nur der Entzifferungsversuch von Vilhelm Thomsen[2] und einige Ergänzungen von Gyula Németh[3] haben ihren Wert behalten und verdienen noch heute unsere Beachtung.

II.

§ 1. Nach Thomsen stammt die Inschrift aus den letzten Jahrzehnten des 9. Jhs. und ist in der Sprache der Protobulgaren (= D.-bg.) verfaßt worden. Er rekonstruiert diesen Text folgendermaßen: *Buila zoapan tasi dugätügi, Butaul zoapan tayruγi ičigi täsi.*

§ 2. Thomsen's Kommentar.

ZOAΠAN ~ *ZΩAΠAN* — ein Titel ungeklärter Herkunft, der auch bei den Slawen als *župan* 'chef d'un district' belegt ist (S. 340)[4].

BOYHAA und *BOYTAOYA* — sind Eigennamen; der erste — in der Form *buila* ~ *boila* ist in den atü. Inschriften belegt. Was den zweiten Namen anbelangt, so ist *-OYA* als *-ul* < *oyul* 'Sohn' zu deuten; der erste Teil *BOYTA-* ist unklar (SS. 344—45).

TECH ~ *TAICH* — eine sonst unbelegte Form für das uig. *täpsi* 'eine kleine Schüssel, Teller' (~ čag. osm. *täbsi* 'id.' usw.), mit einem ebenso unbelegten Übergang *ps* zu (*s*)*s* (SS. 345—46).

ΔYΓETOIΓH — ein Verbalnomen auf *-duq* ~ *-dük* (oder *-ük* ~ *-uq* „avec la même signification?) mit dem Poss.-Suff. 3. Pers. (*-i*) „pour exprimer le sujet" vom Verbum Factitivum *dügä-t-* (‡ gtü. *tükä-t-*) 'achever, finir' (SS. 346—347).

[1] Eine Bibliographie und eine Übersicht über die bisherigen Lesungen s. Moravcsik, *ByzTur*, Bd. I, 163—65, Bd. II, 30, 323 (Erg. z. S. 65, Z. 15).

[2] *Une inscription de la trouvaille d'or de Nagy-Szent-Miklós (Hongrie)*, in: *Samlede Afhandlinger*, Bd. 3, København og Kristiania 1922, 325—53, vor allem 336—53.

[3] *Die Inschriften des Schatzes von Nagy-Szent-Miklós. Mit zwei Anhängen: I. Die Sprache der Petschenegen und Komanen. II. Die ungarische Kerbschrift.* Budapest-Leipzig 1932 (= Bibliotheca Orientalis Hungarica II).

[4] Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf die Seiten der in der Anm. 2 angegebenen Arbeit.

ΤΑΓΡΟΓΗ — tayruγi ist ebenso wie *ΔΥΓΕΤΟΙΓΗ* ein Verbalnomen auf *-uq* (~ *-duq*) mit dem Poss.-Suff. 3. Pers. (*-i*). Das Verbum heißt *tayur-*, ein Factitivum von *taq-* mit der Bedeutung 'faire fixer, faire accrocher', usw (SS. 348—49).

tayur-uγ-i ergibt dann *tayruγi*. „La construction — schreibt Thomsen — est ici autre que dans le premier passage, en tant que *ταγρογη*, qui précède ici *ταιση*, doit avoire la signification ordinaire, purement participielle de complément de ce mot: 'fait accrocher (suspendre) par lui', 'adapté par lui à être accroché (suspendu)'". (S. 349).

HTZIΓH — ičigi < *ič-ki* (wie d.-bg. *vβιγι, vβνγη* aus **öv-gi* ‡ uig. *ög-gü*) — ein Verbalnomen von *ič-* 'trinken' (SS. 347—348).

§ 3. Thomsen's Übersetzung: „Le zoapan Bouila a achevé la coupe, (cette) coupe à boire qui par le zoapan Boutaoul a été adaptée à être suspendue" (S. 349).

III.

§ 1. Während Willy BANG-KAUP) im Nachwort zu einem Aufsatz des Slavisten Stefan MLADENOV schrieb: „ich stimme Prof. Mladenov zu, wenn er Thomsens Erklärung ablehnen zu müssen glaubt[1]", kam ein anderer Turkologe Gyula Németh zu folgendem Schluß: „Die Richtigkeit der Erklärung Thomsens wurde von Mladenov und Bang bezweifelt, meines Erachtens ist sie richtig, nur möchte ich einige Verbesserungen hinzufügen" (S. 11)[2].

§ 2. Németh's Verbesserungen.

1. „In dieser Inschrift findet sich keine einzige phonetische Eigentümlichkeit des Bulgarisch-türkischen, dagegen weisen gewisse Züge auf andere Mundarten, speziell auf das Petschenegisch-Komanische hin, so das anlautende *d-* (< *t-*), die zwei *-g-* (< *-k-*) in *dügätügi*, die zwei *-γ-* in *tayruγi* (< *taqruqï*) und das *-g-* in *ičigi* (< *ički*) . . ." (S. 16).

2. *ZOAΠAN* ~ *ZΩAΠAN* ist der bei Konstantinos Porphyrogennetos belegte pečen. Titel *čaban* (SS. 12—14).

3. „Der Name *Βοντα* = Bota entspricht dem türk. Namen *Bota*, der mehrfach vorkommt: vgl. z. B. kir. *Bota-qan*. Bei KonstPorph. ist der Name *Βατά* geschrieben und auch im ungarischen Altertume erscheint er in der Form *Vata*. Das auffallende *a* in der ersten Silbe der beiden letzten Formen geht wohl auf türkischen Vokalwechsel zurück. Als nomen appellativum bedeutet *bota* im Kirgisischen, Ost-Turkestanischen und Tschagataischen soviel wie 'ein neugeborenes Kamel, ein Kameljunges im ersten Jahr' (Radloff). Namen dieser Art sind bei den Türken sehr beliebt". (S. 12).

Den *Bata* des KonstPorph, der ab 889 *μέγας ἄρχων* des pečen. Stammes *Βουλατζοσπόν* geworden war, hält Németh für den Vater des *Bota-ul* der Inschrift[3]. Für diesen *Botaul* setzt er die Regierungsjahre ca. 900—920 an (11, 31, 36).

[1] Stefan MLADENOV: *Zur Erklärung der sogenannten Buela-Inschrift des Goldschatzes von Nagy-Szent-Miklós*, in: UJb., Bd. 7, 1927, 337.

[2] Die Zahlen beziehen sich auf die Seiten der in S. 84, Anm. 3 angegebenen Arbeit.

[3] Allerdings zählte der Stamm *Βουλατζοσπόν* zu den 4 „Themen" des pečenegischen Gebietes, die „östlich des Dniepr gegen *Οὐζιά-* (= *Torki* der reussischen Chronik), Chazarien, Alanien und Cherson" lagen; das Territorium des Stammes *Βουλατζοσπόν* ist zwischen dem Dniepr und dem Don anzusetzen (vgl. hierzu z. B.: A. N. KURAT: *Peçenek tarihi*, Istanbul 1937, Karte: 950—lerde siyasî vaziyet ve Peçenek kabîlelerinin takribi hudutları).

Somit ist — nach Németh — die Boila-Inschrift (und auch der ganze Schatz) pečenegisch, und stammt aus der ersten Hälfte des 10. Jhs.

4. *TECH ~ TAICH* ist als **täs* + Poss.-Suff. 3. Pers. (*-i*) zu deuten, wobei **täs* 'Schale' als ein arab. Lehnwort (طاس < n. pers.) anzusehen ist, da sich ein Teil der Pečeneg bereits im 10. Jh. zum Islam bekannten (SS. 14—15).

5. „Schließlich kann ich die schöne syntaktische Konstruktion in der Inschrift, die Thomsen seiner Übersetzung zugrunde gelegt hat, nicht sehen. In *dügätügi* und *tayruγï* haben wir zwei nomina verbalia auf *-k* vor uns, die ziemlich selbständig dastehen". (S. 15).

§ 3. Németh's Übersetzung: „Die Schale des Boila Čaban, in seinem Auftrage wurde sie ausgeführt; Botaul Čaban hat ihr die Schnalle machen lassen, seine Trinkschale ist sie".

§ 4. Bang hat keine Übersetzung der Inschrift geliefert. Er konnte nur seine Deutung der einzelnen Wörter vorlegen, die aber nicht überzeugend ist[1]: *TECH ~ TAICH* erklärte er (wie schon vor ihm Géza Nagy und G. Supka) als den Titel uig. *taiši* (< chin. *t'ai-tzŭ* 'Thronfolger'); ebenso *ičigi taisi* 'der innere *taiši*'. Diese Erklärung ist unmöglich, da im D.-bg. 'der innere' *ἠτζιργού ~ ἰζουργού ~ zerco* (= *ičirgö ~ ičürgö* < **ičrügü*) hieß (s. diese Arbeit S. 71). *digetoigi* und *tagrogi.* sollen nach ihm Adjektiva sein, ähnlich wie *νβνγη*.

IV.

§ 1. In unserer Inschrift nehmen die beiden parallelen Formen *dügätügi* und *tayruγi* eine zentrale Stelle ein. Thomsen hat mit Recht hier Verbalformen vermutet. Allerdings liegen darin keine Verbalnomina auf *-uq ~ ük* (= *duq*) vor. Was für Formen sind es?

Die Antwort darauf geben uns die in arab. Schrift auf Arabisch, Wolga-Bolgarisch und „Alt-Tatarisch" (oder besser: „Bolgarisch II" [= w.-bg II.], vgl. S. 9), verfaßten Wolga-Bulgarischen-Grabinschriften aus dem 13.—14. Jh[2].

§ 2. Dort finden wir u. a. folgende Formen:

A. 1. w.-bg. وفات بلطوی *väfät bolDuvï* (= *bol-Duvï*)[3] = w.-bg II. وفات بولدی *väfät boldï* = arab. توفی 'er ist gestorben'.

2. w.-bg. اخرة یطوی *axirät-ä yaDuvï* (< **yar-Duvï*) = w.-bg II. اخرت کا رحلت قیلدی *axirät-kä rixlät qïldï* 'er siedelte in die jenseitige Welt über'.

B. 1. w.-bg. رحلت اطنروی *rixlät iDinrüvi* (= *iDin-rüvi*) = w.-bg II رحلت اقیلدی *rixlät qïldï* 'er siedelte über'.

2. w.-bg. سفر اطنروی *säfär iDinrüvi* = w.-bg II. *rixlät qïldï* 'er siedelte über'.

§ 3. In der zitierten Arbeit über die Wolga-bulgarischen Inschriften ist gezeigt worden, daß hier das bolgarische Präteritum vorliegt. Die Suffixe sind hier: 1. *-Duvï ~ -Düvi* bei den Stämmen auf *r, l* (aber nicht auf *n*!); *-D* entspricht hier dem atü. *-t* im Suffix des Präteritums.

[1] UJb., Bd. 7, 347.

[2] Belege und weitere Angaben in meiner Monographie: *Die Wolga-Bulgarischen Inschriften und die Sprachen der Wolga-Bulgaren* (erscheint demnächst).

[3] Die Begründung der Deutung von ط als *D* s. in der in der vorigen Anmerkung zitierten Arbeit.

2. *-ruvï ~ rüvi* bei den Stämmen auf Vokale und Konsonanten außer *r* und *l*; *-r* entspricht hier dem atü. *-δ* im Suffix des Präteritums. Hier haben wir also dieselbe Ensprechung der atü. *-t*: *-δ* im Präteritum-Suffix wie im Čuvašischen, wo atü. *t-* ǂ čuv. *-D* und atü. *-δ* ǂ čuv. *-r*. Als eine ältere Form des Suffixes *-Duvï ~ -ruvï* habe ich eine Form **-tuyï ~ -ruyï* angenommen. Diese postponierte Form ist aber in unserer Inschrift belegt[1]: *-ТОІГН* (*-tögi*) in *ΔΥΓΕ-ТОІГН* und *-РОГН(-rθγï)* in *ТАГ-РОГН*[2].

§ 4. Ich nehme im *dügätögi*[3] — wie Thomsen — einen faktitiven Verbstamm an, allerdings nicht *dügä-t-* (in diesem Fall müßte der Suffix *-rögi* lauten!), sondern *dügä-r-*, mit dem alten gemein-altaischen Faktitiv-Suffix *-r*[4] (ǂ mo. *-r*, *-ri* ǂ tü. *-z* ~ *-r*, usw.). Dieser Laut *-r* ist im Bolgarischen lautgesätzlich geschwunden (s. S. 58), vgl. auch čuv. *par-* 'gehen' und *paDə̂m* (< **bär-tim*) 'ich habe gegeben'.

Die Form **dügär-* ist im Mongolischen belegt: s.-mo. (Kow. 1758, 1933b) *degür-* ~ *dügür-* 'se remplir, être rempli; être achevé, accompli; expirer, finir' / kalm. (Ramst. 107a) *dür-* 'voll werden, vollzählig werden, voll sein' / ordos. (Most. 171a) *düür-* 'se remplir, finir, s'achever, être fini, mourir' / monguor. (Most. 57) *diür-* 'remplir, finir, tirer jusq' an bout de la flèche (arc)'.

§ 5. Die mo. Formen weisen darauf hin, daß in der Ursprache ein *d-* gewesen ist[5], welcher Konsonant sich somit auch im Bolgarischen erhalten hat, während sich im Türkischen der Übergang *d-* > *t-* vollzogen hat.

§ 6. Dagegen liegt meines Erachtens im *tayrθγï* ein Verbum Simplex **tay-* (< **taq-*) vor uns .Für *taq-*, das im heutigen Čuvašischen wohl nicht mehr gebräuchlich ist[6], notierte RADLOFF folgende Bedeutungen: (osm. čag. tel. alt. leb. tub. kazan.) 'anbinden, befestigen an etwas, anhängen, zusammenkneten, hineinstechen (*Wb.* III, 778—79); die neuen, ein- bzw. zweisprachigen Wörterbücher bewegen sich hier ebenso in dieser Richtung.

§ 7. Solange man nicht mit Sicherheit weiß, für welche Zwecke diese prächtige Schale angefertigt wurde, ist es nicht einfach, sich für eine der hier möglichen Bedeutungen zu entscheiden.

Thomsen hat das Verbum **tayur-* (Faktitiv.) als 'zum Anhängen geeignet machen' übersetzt. Ebenso Németh: 'die Schnalle machen lassen'. Es fragt sich nun, ob diese — an sich so unbedeutende — Tätigkeit, eine Schnalle machen lassen, auf solche Weise gefeiert werden konnte[6]!

[1] Auf demselben Wege war schon THOMSEN (*SamlAfh*, III, 348—49); da ihm aber das w.-bg. Präteritum nicht bekannt war, hat er doch nicht die Konsequenzen gezogen. Die Aufdeckung des bolgar. Präteritums erlaubt die syntaktischen Schwierigkeiten der Inschrift, die NÉMETH Kopfzerbrechen bereiteten, mit Leichtigkeit zu überwinden.

[2] *oi* und *o* geben die typischen bolgar. Laute *ɵ*, bzw. *ö* (zwischen *o* und *u*, bzw. *ö* und *ü*) wieder (s. S. 72—73).

[3] Zur Frage des altaischen *d-* s. POPPE: *Altaisch und Urtürkisch*, in: UJb., Bd. 6, 1927, 99—101.

[4] Zu diesem Suffix s. RAMSTEDT: *Zur Verbstammbildungslehre der mongolisch-türkischen Sprachen*, in: JSFOu, Bd. 28: 3, 1912, 23—29 und *AltSprw.*, 176—77.

[5] AŠMARINS *Thesaurus linguae Tschuvaschorum* blieb mir während der Arbeit an diesem Anhang unzugänglich.

[6] Diese Deutung läßt die Frage offen, warum zwei Personen in Zusammenhang mit der Schale in Erscheinung treten. Wer war denn der eigentliche Besitzer? Die ganze Inschrift ist — nach Meinung der zuständigen Spezialisten — zusammen mit der übrigen Ornamentierung auf die Schale angebracht worden.

§ 8. Andererseits ist es möglich, daß mit dem 'Aufhängen' eine Art Opferung gemeint war und daß die 'Trinkschale' einen zeremoniellen Sinn hatte. Darauf weisen die beiden Schalen (Nr. 9, 10) aus demselben Schatz hin, die griechische Inschriften tragen. Sie stellen — nach Ansicht von F. Gošev[1] und G. Fehér[2] ein Taufgebet dar, mit dem Ziel, die *ἀνάπανσις* 'requies aeterna' zu erlangen. Die Schale selbst soll nach der Meinung des beiden Forscher zum Schöpfen und Trinken des geweihten Wassers verwandt worden sein. Dagegen bemerkt Alfons-Maria Schneider: „Wenn der Spruch auf die Taufe ginge, müßte das Gefäß eine Taufschale sein. Ich kenne keine spätantike Stelle, die bei der Taufe das Wort *ἀνάπανσις* verwendet. Es findet sich nur in Totengebeten"[3]. Diese Bemerkung Schneider's brachte Franz Altheim auf einen fruchtbaren Gedanken, und zwar daß „die beiden Tassen des Schatzes (Nr. 6, 10) von Nagy-Szent-Miklós wohl vom Volksglauben her zu deuten sind"[4]. Er weist dabei auf die Sitte, den Toten im Grab an gewissen Tagen zu tränken, hin, die er bei den Slaven Mazedoniens i. J. 1917 beobachten konnte, die aber in Osteuropa auch für die frühhistorische Zeit gut bekannt ist[5].

Man darf also die These aufstellen, daß auch unsere Schale Nr. 21 eine solche zeremonielle Trinkschale gewesen ist, die der Botaul Zoapan dem verstorbenen Boila Zoapan auf dem Grabe opferte (= 'aufhängte').

§ 9. *Boila Zoapan* und *Botaul Zoapan* fasse ich als Titel und nicht als Eigennamen auf[6]. Zum hohen Titel *Boila* s. S.. 40—41.

§ 10. *TECH* ~ *TAICH* deute ich wie Thomsen als **tä(s)si* < **täpsi*. Inzwischen ist in den (noch nicht veröffentlichten) Aufzeichnungen des Ostjak-Samojedischen von Kai Donner die Form *tèssi̯* ~ *tèssi̯* 'Holzgefäß woraus man ißt' belegt[7]. Es handelt sich hier zweifellos um ein Lehnwort aus einer altaischen Sprache. Aulis J. Joki[8] verbindet dieses *tèssi̯* ~ *tèssi̯* mit dem tü. *täpsi* etc., für welches er die von G. J. Ramstedt[9] vorgeschlagene sino-koreanische Etymologie übernimmt.

§ 11. *ičigi*[10] *täsi* ist ein zusammengesetztes Nomen, ähnlich wie das deutsche Wort 'Trinkschale' (= Trink-Schale). Aber warum bezeichnet die Inschrift ein und dasselbe Gegenstand auf zweierlei, einmal als *täsi* und ein anderes mal als *ičigi täsi*?

Im ersten Satz ist *täsi* ein Objekt, das im Kasus Indifinitus — für den (bestimmten) Akkusativ — steht, ähnlich wie im atü. *türk budun ölüräyin* (IElO) 'Wir möchten das Türk-Volk töten!', uig. *bu yarliγ äšidip* 'als er die Verordnung hörte', usw.

Im zweiten Satz aber steht der Kasus Indifinitus *ičigi täsi* für den Kasus Adverbialis, ähnlich wie z. B. atü. *bäglik uri oγluŋin qul qiltiγ* 'meine edlen Söhnen machst

[1] *Die Lesung der griechischen Inschrift der Schale No. 9 des Goldschatzes von Nagy-Szent-Miklós*, in: Studi Bizantini e Neoellenici, Bd. 6, Rom 1940, 139—46.

[2] In: ArchÉrt., 1950, 37f. Ich zitiere nach F. Altheim (s. Anm. 4).

[3] Bei Altheim (s. die nächste Anmerkung).

[4] *Eine neue proto-bulgarische Inschrift aus Nagy-Szent-Miklos*, in: La nouvelle Clio, 1951, 72.

[5] Vgl. z. B. Mychajlo Hruševśkyj: *Istorija ukrajinśkoji literatury*, Bd. 1, Kyjiv-L'viv, 1923, 116.

[6] Da auch *Z-* in ZOAPAN nicht für *č-* stehen kann (vgl. auch Moravcsik, *ByzTur.*, Bd. 2, 42), entfällt die verblüffende Identifizierung Németh's.

[7] Zitiert von Joki, *LWSSam.*, 322—23.

[8] *LWSSam.*, 322—23.

[9] Studies in Korean Etymology, Helsinki 1949, 29, 263.

[10] Zu d.-bg. *ičigi* vgl. atü. *ičgü* (auch mit *-g-*), vgl. A. v. Gabain: *Alttürkische Grammatik*, 2. Aufl., Leipzig 1950, 310a. S. hierzu noch S. 75.

du zu Sklaven' (IIE 20), *ičim qayan olurtu* (IE 16) 'mein Vatersbruder bestieg den Thron als Kagan'.

§ 12. Meine Übersetzung: „Boila Zoapan [= *župan*] beendete [= ließ anfertigen] die Schale. Butaul Zoapan hängte [sie auf dem Grabe des Buila Zoapan?] als [zeremonielle] Trinkschale auf."

V.

Die Feststellung des bolg. Präteritums in der Boila-Inschrift ist von besonderer Bedeutung. Dadurch kann jetzt endgütig nachgewiesen werden, daß diese Inschrift und somit wenigstens ein Teil des Schatzes von Nagy-Szent-Miklós bulgarischer Herkunft sind.

Somit hat sich unsere Kenntnis des Donau-Bolgarischen um zwei ganze Sätze, dabei auch um einige bisher unbekannten phonetischen und morphologischen Tatsachen erweitert.

Von den phonetischen ist der frühe (terminus ante quem 9. Jh.!) Übergang von *-δ-* in gewissen Stellungen zu *-r-* für die ganze Altaistik sehr wichtig. Einen sehr frühen Zeitpunkt für diesen Übergang hat schon seiner Zeit N. POPPE angenommen[1] indem er auf k.-bg. LW des Ungarischen hingewiesen hat, so z. B. *karó* 'Nagel, Pfahl, Pflock' (< **qarïγ* < **qaδïγ*) ǂ kom. soj. tob. usw. *qadïq* 'Nagel' ǂ mo. *qadaγa-sun* 'Nagel, Pfahl'. Trotzdem hatten für diesen Übergang einige Forscher das 13. Jh. (1230) angenommen[2], und darauf Konstruktionen gebaut, wie z. B. die, daß „die bisher für bolgarisch gehaltenen Lehnwörtern keinesfalls von den Bulgaren übernommen[3]" werden könnten. Sie werden jetzt aufgegeben werden müssen.

[1] *ČuvJaz*, 1925, 28.

[2] „Als bisher ältester Beleg für *r* < *z* (< *δ*) gilt das 1230 in den russischen Chroniken genannte trunowe" (Johannes BENZING: *Die angeblichen bolgartürkischen Lehnwörter im Ungarischen*, in: ZDMG, Bd. 98, 1944, 25).

[3] BENZING, op. cit. 27.

Ergänzungen und Berichtigungen

Zur S. 22, Anm. 3.

Erst während des Druckes dieser Arbeit ist es dem Verfasser gelungen, in der Universitätsbibliothek zu Leiden das Heft der IzvOAIE (Bd. 32: 2, Kazan 1923 zu finden, mit dem Aufsatz von N. I. Ašmarin: *Něskol'ko slov o trudě I. I. Mikkola 'Chronologia dunajskich bolgar.'* SS. 227—37). Ich habe versucht hie und da einige Hinweise auf diese Arbeit zu machen, soweit dies der gesetzte Text zuließ. Hier sollen ausführlicher die Ansichten Ašmarins dargelegt werden.

Ašmarins Bemerkungen sind in 2 Gruppen einzuteilen.

1. Ašmarin billigt die Erklärungen Mikkolas und macht hierzu auch seine Ergänzungen: *šegor* (230), *dvanš* (230), *dilom* (230), *tox* (231), *doxs* (231), *etxi* (233), *alem* (234), *věčeń* (234—35), *tutom* (235), *altom* (235).

Ergänzungen: a. Im *dilom* muß *o* das labialisierte *a* (*å*) wiedergeben. — b. *alem* lebt im čuv. *ül'əm* (< **älim*) 'vorn, künftig' weiter; — c. *oy* im *toutom* gibt den Diphthong *ua* wieder, wie im W.-bg. und Čuv.; dieser Diphthong erscheint auch in den Namen *Bichtum* und *Gostun*, wobei *-tun* = čuv. *tuan* ~ *tə̂van* 'verwandter, geboren' ist (235). — d. Im Čuv sind alte Bezeichnungen für 'Rind' (*šegor*) und 'Hase' (*dvanš*) in Vergessenheit geraten und durch andere Wörter ersetzt (229, 230).

2. Ašmarin lehnt die Erklärungen Mikkolas ab und schlägt seine eigenen Etymologien vor. (Dieser Teil des Aufsatzes des großen Tschuvaschologen enttäuscht den Leser!).

a. *somor* — ist als 'Drache (in Gestalt des Vogels *Simurġ*)' zu deuten; das pers. Wort hat sich wohl im Čuv. in der Form *ə̂mə̂rt* ~ *amə̂rt* (*kajə̂k*) mit dem Schwund von *s-* wie im *sŏsla* ~ *ŏsla* ~ *ĭsla* 'Bierwürze' erhalten (231—32). — b. *teku* aus *tekučitem* — ist als eine zweite Variante des Wortes für 'Huhn', parallel zu *tox*, zu deuten; *-u* im *tek-u* ist als *ə̂* aufzufassen, das auch schwinden kann (232). — c. *čitem* = alt-čuv. **śiččəm* 'siebter' (232). — d. *vereni* = čuv. *puran* (< **puren* < **pŭren* < **peren* ± tü. *bäränˊ* 'Lamm'; *-eni* (im *ver-eni*) kann nicht für '10' stehen, da '10' im Bulgarischen *vān* hieß (233). — e. *bexti* — ist mit Bury *βεχτεμ* = *věčeń* 'dritter' zu lesen; ein Ordinal-Suffix *-tim* ist unbekannt (235—36). — f. *šextem* — ist eine andere Variante (mit Metathese) des Wortes *čitem* 'siebter'; ein Ord.-Suff. *-tim* ist unbelegt (236). — g. *tvirem* — kann nicht 'neunter' bedeuten, da im Čuv. und W.-bg. *q* > *γ* nicht zu *v* wird; es liegt hier eher eine Ordinalzahlform von **tvir* 'noch einer' (čuv. *teəər* < **tebər*) vor, mit der Bedeutung 'zweiter' (236—37).

Auch jetzt, nachdem ich die Ašmarinsche Arbeit kennengelernt habe, behalte ich dort, wo Ašmarinsche und meine Ansichten auseinander gehen, meine Deutungen.

Zur S. 22, Anm. 3 (bis).

Die neueste Arbeit über unsere Fürstenliste stammt von A. Karasik: *Drevnejšaja Bolgarskaja letopiś*, in: Voprosy Istorii, Moskau 1950, Nr. 5, 114—118.

Der Verf. baut seine Konstruktionen auf der alten These von A. F. Hilferding (s. S. 19, Anm. 2), daß die nichtslavischen Ausdrücke der Liste, sowie die

Namen, aus dem Ungarischen zu deuten sind. Nach ihm handelt es sich hier nicht um Datierungen, sondern um kurze Charakteristika der Regierungen der einzelnen Fürsten, als eine Art Ersatz für die fehlende Ära. Also hat man die Fürstenliste, die übrigens — nach K. — seit Anfang an in slavischer Schrift abgefaßt wurde, als eine kurzgefaßte Chronik der ältesten bulgarischen Geschichte anzusehen.

Seine in anmaßendem Ton dargelegten Ausführungen zeigen, daß ihm jegliche Methode, vor allem die sprachwissenschaftliche, fehlt. Als Beispiel mögen die Deutungen von 3 ersten „Charakteristika" dienen: 1. *dilom tvirem* 'Weg der Kameltreiber' (soll auf das nomadische Zeitalter der alten Bulgaren hinweisen) (S. 118); *dilom* = ung. *gyalo* 'Gang, Schritt', *tvirem* = ung. *teve* 'Kamel' + ung. *iram* 'Richtung, Bewegung'; daraus Eigenname *Tvirem* mit der Bedeutung 'Kameltreiber (S. 115). — 2. *doxs tvirem* 'Verweslichkeit der Kameltreiber' (also die Übergangsperiode von Nomadentum zur Seßhaftigkeit z. Z. des Fürsten Gostun, S. 118); *doxs* = ung. *doh* 'Verweslichkeit, Absterben' (S. 115). — 3. *šegor večem* 'durftige Aussaat'; *šegor* = ung. *zsugori* 'geizig', *zsugorodni* 'sich verringern', *večem* = ung. *vetes* 'Saat, Aussaat' (S. 115).

Die Etymologien der Namen sind ebenso abenteuerlich: *Avitoxol* 'der dem Mond geweihte' (= ung. *avat-ni* 'einweihen', avatas 'Einweihung' und *hold* 'Mond'). „Dieser Name — schreibt K. — bezieht sich nicht auf eine einzelne Person, sondern auf das Volk. Die legendäre Dauer des Lebens von Avitoxol — 300 Jahre — ist eine lange Periode des Nomadisierens im leben dieses Volkes. „Rod emu Dulo — *dülö* heißt 'Feld, Steppe' und *dulo* 'Führer der Treiber'" (S. 115).

S. 22, Anm. 5.

Auch Hilferding (op. cit., 22—23, Anm.) und N. Petrovskij (op. cit., Vorrede) nahmen die Möglichkeit an, daß man in der Liste mit Datierungen nach einem Zyklus zu rechnen hat.

Zur S. 24, Anm. 6.

Der Zwölftierzykluskalender ist außer bei den altaischen Völkern noch in Persien, Tibet, Japan, Korea, Thailand, Kambodscha, Annam (auch bei den Tscham) bekannt (vgl. z. B. die Tabelle bei Chavannes, in: TP, Bd. 7, 1906, 52). Vor kurzem ist er bei den Kabardino-Čerkessen und Abazinern festgestellt worden (s. G. P. Serdjučenko: *Sčët let po životnomu ciklu u kabardino-čerkesov, abazin i nogajcev*, in: Učënye Zapiski Kabardinskogo Naučno-Issledovatel'skogo Instituta pri Sovete Ministrov Kabardinskoj ASSR, Bd. 2, Nal'čik 1947).

Aus den Briefen N. F. Katanovs geht hervor, daß auch die tü. Sojoten am Fluß Selik (ein rechter Nebenfluß des Jenissei) den Zwölftierzykluskalender kannten. Leider gibt Katanov nur einen sojot. Namen an: *ïnäk čili* 'Rindjahr' (*Pišma iz Sibiri i Vostočnago Turkestana*, hrsgb. v. W. Radloff, in: Zapiski Imp. Akad. Nauk, S.-Pb. 1893, Priloženije Nr. 7, S. 4).

Zur S. 25, Anm. 1.

Professor Leonid Pavlovič Potapov (Moskau-Leningrad) hat meine Aufmerksamkeit auf die neuerschienene Monographie von S. V. Ivanov gelenkt, wofür ich ihm herzlichst danke. Die Arbeit heißt: *Materialy po izobrazitel'nomu iskusstvu narodov Sibiri XIX — načala XX v. Služetnyj risunok i drugie vidy izobraženij na ploskosti*. Akad. Nauk SSSR. Trudy Inst. Ėtnografii im. N. N. Miklucho-Maklaja, Novaja Serija, Bd. 22, Moskau-Leningrad 1954.

Der Verf. behandelt an zwei Stellen den Zwölftierzyklus SS. 619—29, 1 Taf., und 694—97).

Ohne selbständig sich mit dem Problem der Herkunft dieses Kalenders zu beschäftigen, nimmt er seine chin. Herkunft an. Die aus Holz und Papier gemachten Darstellungen des Zwölftierzykluskalenders bei den Altai-Türken und Burjäten, sind wie die auf Metallspiegeln angebrachten Darstellungen dieses Kalenders ihrer Ahnen — chin. Herkunft. So ist z. B. im J. 1945 ein chin. Amulet aus Bronze mit einer Darstellung der Zwölftierzyklustiere in der Nähe von Tomsk, in einem Grab aus der Eisenzeit gefunden (s. A. V. Marakuev: *Kitajskie bronzy iz Basandajki*, in: „Basandajka". Sbornik materialov i issledovanij po archeologii Tomskoj Oblasti pri Tomskom Gosud. Universitete, Bd. 98, Tomsk 1947).

Der Verf. analysiert die im Werke abgebildeten Darstellungen der Altai-tü. (Teleuten, Altai-kiži) und burjät. Holz- und Papier-Kalender. Drei Standard-Zyklustiere werden in diesen Kalendern durch andere Tiere ersetzt (die alten Bezeichnungen werden dabei beibehalten!):

1. Tiger — durch einen Löwen,
2. Drache — durch eine Giraffe, einen Vogel oder eine Eidechse (so bei den Burjäten).
3. Affe — durch einen Menschen (mit einem Stock, an dessen Ende ein Rhombus mit 7, bzw. 6 Punkten, die die Pläaden darzustellen haben, angebracht ist), oder durch die Symbole für Pläaden (Pfeil, bzw. 6 Punkte).

Zur S. 45, Anm. 2.

Den w.-bg. und čuv. Ordinalsuffixen, vor allem dem Suffix -°*m* widmete jetzt J. Benzing seine *Tschuwaschische Forschungen* (*V.*). *Die Ordinalzahlen und ein iranisches Suffix zu ihrer Bildung*, in: ZDMG, Bd. 104: 2, Wiesbaden 1954, 386—90. Der Verf. stellt u. a. die These auf, daß das w.-bg. Suffix -°*m* iranischer Herkunft sei, was eigentlich recht möglich ist, ebenso wie auch das Ordinalwort d.-bg. *biälim* ~ tü. *bäšim* 'fünfter' < urtürkisch **be*ⁿ*ʒem* auf das Iranische zurückzuführen sei. Diese letzte Behauptung scheint mir aber unbegründet und zu gewagt zu sein.

Zur S. 49, § 7.

Francis Woodman Cleaves erklärt *toquz* ~ *doquz* im Namen *Toquz* (*Doquz*) *Xatun* als mo. *toγus* ~ *taγus* 'Pfau' (< n. pers.; in: HJAS, Bd. 12, 1949, 428—30), was noch zu begründen wäre.

Die Zahlwörter in den Eigennamen sind z. B. bei den Mameluken in Ägypten recht beliebt gewesen, so z. B. *Altï Bars* '6 Bars', *Toquz Timur* '9 Eisen' usw. (T, 34). Zu den Ordinalia als Personennamen s. jetzt noch z. B. trkm. *Bäšim* 'Quintus' (Benzing, in: ZDMG, Bd. 104: 2, 1954, 389).

Zur S. 53, Amn. 6.

Es ist auch möglich, daß *еерени* als **bereń* ~ **bireń* zu deuten ist. Eine nichtlabiale Form ist auch für das alt-čuv. anzusetzen. Darauf weist das alt-čuv. LW im Čeremissischen (Berg- und Wiesen-Čeremissisch) *pirə* 'Wolf' (vgl. Ramstedt: *Bergtscheremissische Sprachstudien*, Helsinki 1902, 101) hin. Räsänen schreibt aus diesem Anlaß: „Diese (čeremiss. Formen) setzen möglicherweise eine tschuw. Form mit *i* voraus, vgl. tschuw. *tilə* 'fuchs' < **tülkü* (Radl. Phon. 90)" (*Die Tschuwassischen Lehnwörter im Tscheremissischen*, Helsinki 1920, 95).

Auch das russische dialektische Wort *бурюк* 'Wolf, Werwolf, finsterer Mensch' gehört hierzu (vgl. Max Vasmer: *Russisches Etymologisches Wörterbuch*, Bd. 1, Heidelberg 1953, 87).

Das tü. Wort *böri* ist „mit turkologischen Mitteln nicht zu erklären" (Bang, in: KSz, Bd. 17, 1917, 129, Anm. 2). Es ist recht wahrscheinlich, daß wir hier eine iranische (bzw. arische) Entlehnung vor uns haben. Als Quelle für tü. *böri* (und russ. *бурюк*) nimmt man an:

1. Die oben angeführten ossetischen Formen (w.-oss. *beräγ*, o.-oss. *bïräγ* 'id'), s. Vasmer, op. cit. 87.

Für die ossetischen Formen hat man wiederum wenigstens zwei Etymologien:

a. iran. **bairaka-* 'fürchterlich' (Korsch, s. unten, 199, 200).

b. avest. *vəhrka-*, *Vəhrkānō*, alr-pers. *Vrkāna*, m. pers. *gurg*, *Gurgān*, armen. *Vrkan*, *Vrkēn*, n. pers. *gurg* 'Wolf', *Gurgān*, *Gurgīn* usw. (vgl. H. Hübschmann: *Etymologie und Lautlehre der ossetischen Sprache*, Straßburg 1887, 28; P. Horn: *Grundriß der neupersischen Etymologie*, Straßburg 1893, 202—03 und *GdIPh*, Bd. I: 1, 25, 231; Bd. I: 2, 62, 298 usw.).

2. iran. **bīruka-* ǂ alt-indisch. *bhīruka-* (Theodor Korsch, in: Festschrift Thomsen, Leipzig 1912, 199). Das alt-indische Nomen ist an sich *bhīru* (vom Stamm *bhī-*) mit den Bedeutungen: 1. (Adj.) 'furchtsam, schüchtern, feig; sich fürchtend, sich schämend vor'; 2. (Subst.) 'Schakal, Tiger usw.' (s. Otto Böhtlingk: *Sanskrit Wörterbuch*, Bd. 3, S.-Pb. 1882, 269a). Falls hier die Quelle des tü. *böri* ~ *büri* ~ **börin* usw., und des d.-bg. вереии ~ **birə* (> *pirə*) vorliegt, so ist damit zu rechnen, daß das Wort ursprünglich den 'Tiger' bedeutete und sekundär, vielleicht erst auf tü. Boden, die Bedeutung 'Wolf' erlangte. Somit hätten wir hier das d.-bg. Wort für 'Tiger'.

Zur S. 64, Anm. 2.

Professor Ernst Lewy, Dublin hat freundlicherweise mich in diesem Zusammenhang auf den Ossetischen Familiennamen *Dūlatæi* 'de la famille des Dūla'" (vgl. Arthur Christensen: *Textes Ossètes*, København 1921, 6, Anm. 1, und J. Markwart: *Osteuropäische und Ostasiatische Streifzüge*, Leipzig 1903, 172) aufmerksam gemacht, wofür ich Ihm sehr zum Danke verpflichtet bin.

Es ist durchaus möglich, daß einige Nachkommen des Kuban-bulgarischen Herrscherstammes *Doulo* -nach dem endgültigen Zerfall ihres Staatswesens durch die Chazaren- in die Alanen, die im späteren Mittelalter die führende Rolle im südlichen Teil Osteuropas (auch in der mongolischen Periode) spielten, aufgegangen sind.

Zu S. 64, Z. 13.

Es ist möglich, daß auch die Dynastie *Pei Chou* (557—81), die sich nach dem Zerfall des T'o-pa (*Tabyač*) in zwei Teile, des Westens von China bemächtigte, dem Herrscherstamm *T'u-ko* der Hiung-nu angehörte.

Der Begründer der Pei Chou-Dynastie war ein Hiung-nu aus der Sippe *Yü-wên*, die in der 1. Hälfte des 4. Jhs. ein Fürstentum östlich des Liao-tung hatte (der Herrscher führte den alten Titel *Shan-yü*), und später im Reiche der T'o-pa eine wichtige Rolle spielten (s. W. Eberhard: *Das Toba-Reich Nordchinas*, Leiden 1949, 76, 327).

Über die Yü-wên heißt es, daß ihre Ahnen Verwandte des Süd-Shan-yü der Hiung-nu (48—214) waren (*ch'i hsien Nan-Shan-yü yüan shu ye*), und daß sie zu den erblichen *Ta-jên* des östlichen Flügels gehörten (*shih-wei tung pu Ta-jen, Wei-shu,* Po-na-pên, Kap. 103, 22r°).

Unter dem Begriff *Ta-jên* sind hier wohl die höchsten Hsiung-nu Würdenträger gemeint, die in den älteren Quellen als *Ta-ch'ên, Kuei-jên* usw. erscheinen (vgl. hierzu meinen Aufsatz: *Die 24 Ta-ch'ên,* in: Oriens Extremus, Bd. 1: 2, 1954, 178—202).

Da diese Ämter nur die Angehörigen des Herscherstammes (der Dynastie) und die der Schwagerstämme bekleiden durften, ist anzunehmen, daß die Yü-wên von dem Stamm T'u-ko, oder wenigstens von einem der Schwagerstämme entstammten.

Zur S. 71.

In den UAJb. Bd. 26, S. 227, Z. 10 v. u. ist ʿبلكر (717: *Mal* I, 42; 7 × 6: *Tokm.* 5)ʾ zu streichen.

Verzeichnis der Abkürzungen

a. Büchertitel, Quellen, Verfasser, u. andere Abkürzungen

Für die Abkürzungen, die im Text erklärt sind, wird hier nur in Klammern die Seite, bzw. die Seite und Anmerkung angegeben, wo diese Erklärung angeführt ist, wobei die erste Zahl sich auf die Seite, die Zweite auf die Anmerkung bezieht.

ABWA = Abhandlungen der Preußischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse, Berlin.
AD s. Karlgren.
AfSlPh = Archiv für Slavische Philologie, Wien.
AG = Abu'l-Ġāzī, s. S. 79, Anm. 1.
Agath = Agathias, ed. L. Dindorf, in: HGM, Bd. 2, Leipzig 1871.
AH = Abū Ḥaiyān: *Kitāb al-idrāk li-lisān al-atrāk*, ed. A. Caferoğlu, Istanbul 1931.
Aksoy s. Gaziantep/Aksoy
Altheim, Attila — (14—2).
Anadilden derlemeler = H. Zübeyr—I. Refet: *Anadilden derlemeler*, Ankara 1932.
Anonym Georg — (82—1).
AO = Archiv Orientální, Prag.
Arends — (49—2).
ArchErt = Archaeologiai Értesitö, Budapest.
Ašm. — (43—2).
Ašmarin, Mat. = *Materialy dlja izslědovanija čuvaśskago jazyka*, Kazan 1898.
AÜDvTCFD = Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi, Ankara.
BAS = Bulletin de l'Académie des Sciences de Russie, Pertograd.
BAS-H = Bulletin de l'Académie des Sciences de l'URSS, Classe des Humanitées, Leningrad.
Baskakov s. ChakWb.
Bazin, Rech. — (53—2).
BiblBudh. = Bibliotheca Buddhica, St. Petersburg.
Beševliev s. InscrBulg.
Bir. = Bīrūnī (vgl. 30—4).
BM = *Bulġat al-muštāq fī luġat at-turk wa'l-qifǰāq*, ed. A. Zajączkowski, Warschau 1938, 1954.
Boodberg, Lang. — (53—2).
BSOS = Bulletin of the School of Oriental Studies, London.
ByzTur. — (11—1).
ByzZeit. = Byzantinische Zeitschrift, München.
Caf. — (56—5).
Castr. = M. A. Castrén: a) *Versuch einer burjätischen Sprachlehre*, S.Pb. 1857. b) *Versuch einer koibalischen und karagassischen Sprachlehre*, S.Pb. 1857.
CC = Codex Cumanicus, phototyp. Ausgabe v. K. Grønbech, Kopenhagen 1936.
ChakWb. — (27—3).
Cincius-Rišes = V. I. Cincius—L. D. Rišes: *Russko-èvenskij slovaŕ*, Moskau 1952.
Derleme dergisi = *Türkiyede halk ağzından söz derleme dergisi*, Ankara 1939—52, Teile 1—4, 6.
Diels — (18—1).
EI = *Enzyklopädie des Islām*, Leiden 1913 bis 1938, 4 Bde, Erg. Bd.
EL — (24—5).
EV — (43—2).
Fehér, Namensliste — (15—1).
FHG = (35 Anm.).
Franke s. GdChR.
v. d. Gabelentz = *Mandschu-Deutsches Wörterbuch*, Leipzig 1864.
Gaziantep/Aksoy = Ömer A. Aksoy: *Gaziantep ağzı*, Istanbul 1945—46, 3 Bde.
GdChR — (24—4).
GdIrPh = *Grundriß der Iranischen Philologie*, Bd. 1, Straßburg 1895—1901.
GG = *Geheime Geschichte der Mongolen* (vgl. S. 82, Anm. 1).
GMS-NS = Gibb Memorial New Series, London.
Godišnik — (11—1).
Gomb. — (43—2).
Grønb., KomWb. = Kaare Grønbech: *Komanisches Wörterbuch*, Kopenhagen 1942.

Grube = W. Grube: *Die Sprache und Schrift der Jučen*, Leipzig 1896.
Grube, Goldi — (32—1).
GS s. Karlgren.
Hauer = Erich Hauer: *Handwörterbuch der Mandschusprache*, Wiesbaden 1952 (bisher 2 Hefte).
HGM — (44—1).
HJAS = Harvard Journal of Asiatic Studies, Cambridge, Mass.
ḪosrŠir = Quṭb: *Ḫosrow u Šīrīn*, Bibl. Nat. Paris, Anc. fonds turc. Nr. 312.
I = Inschrift, Inschriften.
IM = Ibn Muhannā, s. S. 79, Anm. 1.
InscrBulg I—II. — (11—1).
IoMal. — (63—2).
IstTat. — (43—2).
IzvBAI — (14—3).
IzvOAIE = Izvěstija Obščestva Archeologii, Istorii i Ėtnografii pri Kazanskom Universitetě, Kazan.
IzvORJaS = Izvěstija OtdělenijaRusskago Jazyka i Slovesnosti, S.-Pb.
IzvRAIKp = Izvěstija Russkago Archeologičeskago Instituta v Konstantinapolě, Sofia.
JA = Journal Asiatique, Paris.
Jahn I — (49—2).
Jansky bei Lach Bašk. = H. Jansky: *Baschkirische Gesänge*, in: R. Lach: *Gesänge russischer Kriegsgefangener*, II. Bd., 2. Abt., Wien-Leipzig 1939.
JohNikiu — (35—3).
Joki, LWSSam. — (44—4).
JSFOu = Journal de la Société Finno-ougrienne, Helsinki.
Jud. = (32—1).
Jus-Chis. — (43—2).
Jus I. — (43—2).
Jus II. — (43—2).
K s. KowT.
Karlgren, AD — (53—4).
Karlgren, GS — (64—2).
Kašg. = Kāšġarī: *Dīwān luġat at-turk*, Phototyp. Ausg. v. B. Atalay, Ankara 1941.
Kemal s. Urfa/Kemal.
Kiragos — (82—1).
Kow. J. Kowalewski: *Dictionnaire mongol-russe-français*, 2. Ausg. Tientsin 1941, 3 Bde.
KowT. = T. Kowalski: *Karaimische Texte im Dialekt von Troki*, Krakau 1929.
Kunik — (19—1).
Leiden-Ms. s. T.
Levin = V. J. Levin: *Kratkij èvensko-russkij slovaŕ*, Leningrad 1936.
LW = Lehnwort, Lehnwörter.
MA = *Muqaddimat al-Adab*, ed. N. Poppe, Moskau 1938—39, 3 Teile.
Mal I — (43—2).
Mal II — (43—2).
Markwart, Ausdr. — (20—3).
Markwart, Čat. — (22—2).
Markwart, Chron. — (20—2).
Menges, AltElem. — (11—1).
Menges, IgorTale = K. H. Menges: *The Oriental Elements in the Vocabulary of the Oldest Russian Epos, The Igoŕ Tale*, New York 1951.
Meng-Pot — s. Pot-Meng.
MGH-AA — (36—1).
MGH-S — (42—1).
Mikkola, Chron. — (15—1).
Mikkola, Let. — (22—3).
Most. Ordos — (27—3).
MSOS = Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen, Berlin.
Nik. — (36—4).
Poppe, ČuvJaz. — (44—2).
Pot-Meng. — (27—3).
Pritsak,HunWort — (11—1).
Pr = W. Radloff: *Proben der Volkslitteratur der nördlichen turkischen Stämme*, S.-Pb. 1866—1910, 10 Bde.
Qazv. = N. Poppe: *Mongol'skie nazvanija životnych v trude Chamdallacha Kazvini*, in: ZKV, Bd. 1, Leningrad 1925.
QB = *Qutadġu Bilig*, Phototyp. Ausgabe Istanbul 1942—43, 3 Bde; Text ed. R. R. Arat, Ankara 1947. (K) = Kairoer-Hs.; (F.) = Ferghana-Hs.; (W) = Wiener-Hs.
Quatremère — (49—2).
Rach. — (43—2).
Radlov, Analiz — (20—1).
Ramstedt, KalmWb. = G. J. Ramstedt: *Kalmückisches Wörterbuch*, Helsinki 1935.
Ramstedt, AltSprw. = *Einführung in die altaische Sprachwissenschaft, II. Formenlehre*, ed. Pentti Aalto, Helsinki 1952.
Raq. = G. Raquette: *English-Turki Dictionary*, Lund 1927.
Räsänen, Lautgesch. — (44—3).
RO = Rocznik Orjentalistyczny, (Lemberg) Krakau.

Rud. = A. Rudnev: *Novyja dannyja po živoj mandžurskoj rěči i šamanstvu*, Zapiski Vostočnago Otdelenija. Bd. 21, S.-Pb. 1912.
SBAW = Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse, Berlin.
Seliščev — (18—1).
Shirokogoroff = S. M. Shirokogoroff: *A Tungus Dictionary. Tungus-Russian and Russian-Tungus*, Tokyo 1944.
Spisanie — (20—1).
Stein. = W. Steinitz: *Ostjakische Grammatik und Chrestomathie*, Leipzig 1950.
Suv. = Suvarnaprabhāsa (uig. Red.), ed. W. Radloff—S. Malov, S.-Pb. 1913—30.
T = Tarğumān (1245), s. S. 56, Anm. 3.
Tarama sözlüğü = *XIII. yüz yıldan günümüze kadar kitaplardan toplanmış tanıklariyle tarama sözlüğü*, Ankara 1943—54, 4 Bde.
Theoph. — (36—4).
Tichomirov, Imennik — (12—7).
TM — (33—1).
Tokm. — (43—2).
TP = T'ung Pao, Leiden.
TTT = *Türkische Turfan Texte*, hrsgb. v. W. Bang, A. v. Gabain u. R. Rachmeti (Arat).
TZ — *Tuḥfat az-Zakīya*, ed. T. HalasiKun, Budapest 1942 und B. Atalay, Ankara 1945.
UB = Uluγ Bäg, s. S. 79, Anm. 1.
UAJb = Ural-Altaische Jahrbücher, Wiesbaden.
UJb. = Ungarische Jahrbücher, Berlin-Leipzig.
Urfa/Kemal = Kemal Edip: *Urfa ağzı*, Istanbul 1945.
Vasilevič = G. M. Vasilevič: a. *Evenkijsko-russkij dialektologičeskij slovaŕ*, Leningrad 1934.
b) *Evenkijsko-russkij slovaŕ*, Moskau 1940.
c) *Russko-evenkijskij slovaŕ*, Moskau 1948.
VDI = Vestnik Drevnej Istorii, Moskau.
Verb. = V. I. Verbickij: *Slovaŕ altajskago i aladagskago naréčij tjurkskago jazyka*, Kazan 1884.
Wb. = W. Radloff: *Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialecte*, S.-Pb. 1893 bis 1911, 4 Bde.
Weil = G. Weil: *Tatarische Texte*, Berlin-Leipzig 1930.
Wichm. = Y. Wichmann.
Zaj. = A. Zajączkowski: *Études sur la langue vieille-osmanlie*, Krakau 1934 bis 1937, 2 Bde.
ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, (Leipzig), Wiesbaden.
ZKV — (44—4).
Zlatarski, IstBulg — (15—1).

b. Sprachen

akslv. = Altkirchenslavisch
altčuv. = Alt-Tschuvaschisch.
alt. = Altaisch (Oirotisch).
atü. = Alttürkisch.
az. = Azerbajdschanisch.
balk. = Balkanisch.
bar. = Baraba-Türkisch.
bašk. = Baškirisch.
belt. = Beltir Dialekt des Chakassischen.
bolg. = Bolgarisch.
burj. = Burjätisch.
čag. = Čagataisch.
čap. = Čapogir-Tungusisch.
čerem. = Čeremissisch (Mari).
čuv. = Tschuvaschisch.
chak. = Chakassisch (Abakan-Türkisch).
chal. ~ chalch. = Chalcha-Mongolisch.
dag. ~ dagur. = Dagurisch.
d.-bg. = Donau-Bolgarisch.
even. = Evenisch (Lamutisch).
evenki. = Evenkisch (Tungusisch).
f. = Suomi-Finnisch.
fiu. = Finnougrisch.
gag. = Gagauzisch.
gmo. = Gemeinmongolisch.
goldi. = Goldisch (Nanai).
gtü. = Gemeintürkisch.
jak. = Jakutisch.
kaitak. = Kaitak-Mongolisch.
kalm. = Kalmückisch.
karachan. = Karachanidisch.
kar T. = Karaimisch von Troki.
kaz. ~ kazan. = Kazan-Tatarisch.
k.-bg. = Kuban-Bolgarisch.
kč. = Kača-Dialekt des Chakassischen.
kirg. = Kirgisisch.
kmk. = Kumückisch.
koib. = Koibalischer Dialekt des Chakassischen.
kklp. = Karakalpakisch.
krč. = Karačaisch.

krg. = Karagassisch.
küär. = Küärik (Tscholym-Türkisch).
kzk. = Kazakisch.
lapp. = Lappisch.
leb. = Lebed-Dialekt des Altaischen.
ma. = Mandschu.
man. soghd. = Manichäisch-Soghdisch.
mdE. = Erźa-Mordvinisch.
mdM. = Mokscha-Mordvinisch.
mgr. = Mittelgriechisch.
miš. = Mišärisch.
mo. = Mongolisch.
monguor. = Monguorisch (Kansu-Mo.).
mtü. = Mitteltürkisch.
nog. = Nogaisch.
npers. ~ n. pers. = Neupersisch.
ord. = Ordos-Mongolisch.
oroč. = Oroč.
ost. = Ostjakisch (Chantisch).
osm. Anat. = Anatolisch-Osmanisch.
otü. = Osttürkisch.
özb. = Özbekisch.
sag. = Sagai-Dialekt des Chakassischen.
sanskr. = Sanskrit.
slav. = Slavisch.
smo. = Schriftmongolisch.
soghd. = Soghdisch
soir. = Schriftojratisch.
soj. = Sojonisch.
solon. = Solonisch.
suig. = Sarïγ-Uigurisch.
širongol. = Širongol-Mongolisch.
šor. = Šorisch.
šuig. = Šera-Yogurisch.
tar. = Taranči.
tel. = Teleutisch.
tob. = Tobol-Dialekt.
trkm. = Türkmenisch.
tu. = Tungusisch.
turki. = Neu-Uigurisch.
tü. = Türkisch.
uig. = Uigurisch.
ulča. = Ulča.
ung. = Ungarisch.
vot. = Votjakisch (Udmurtisch).
W.-bg. = Wolga-Bulgarisch.
zyr. = Zyrjänisch (Komi).
žürž. = žüržänisch.

Index

Das ausführliche Inhaltsverzeichnis (SS. 5—8) ist zugleich als Ersatz für einen historischen Sachindex gedacht. Somit beschränkt sich der vorliegende Index nur auf das in der Arbeit behandelte sprachliche Material der hunno-bolgarischen Gruppe.

a) Hunnisch

Λάϊξ 43, 73.
Λονᾶτ- 43, 73.
**t'al'īt-* 59, 74.
var 45, 72, 74.

b) Kuban-Bolgarisch

belyék 71, 73.
borjú 46, 56.
dió 43.
disznó 45.
gyalom 44.
gyénge 54.
gyisznó 45.
gyümölcs 60.
karó 90.
kép 72.
sajt 44.
sohajt 44.
sörke 44.
szám 44.
tyúk 60.

c) Donau-Bolgarisch

алемъ 34, 51—52, 53, 54, 55, 66, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 91.
алтомъ 19, 34, 61, 65, 69, 71—78, 91.
βαγατουρ 19, 73, 74.
бѣльгеъ 19, 71, 72, 73.
бельчугъ 72, 75.
бехти 34, 59—60, 71, 72, 73, 74, 75, 91.
болгар- 36—37 (Anm.), 62—63, 72, 73.
βοηλα- 18, 40, 41, 73, 85—90.
болѧр- 18, 75.
былѧ 18, 72.
верени 45, 52—55, 71, 72, 74, 76, 79, 91, 93—94.
вечемь 34, 46, 71—76, 78, 91, 92.
двѣнъ 56—58, 71, 72, 73, 74, 76. 79, 91.

диломъ 43, 65, 70—74, 76, 77, 79, 91, 92.
дохсъ 44—45, 71—74, 76, 79, 91, 92.
дохъторъ 43, 72, 73, 74.
дүгетоцүη 72, 73, 74, 75, 85—88.
елем 51, 72, 74, 78.
етхъ 18, 60, 71—74, 79, 91.
има 64—69, 71—74, 77, 79.
ηмүηк- 68, 75.
ητζιγη 72, 75, 85—87, 89.
ητζιργου 41, 71, 72, 73, 74, 75, 87.
капъ 45, 51, 72, 73, 74.
колобр- 41, 46, 71, 73, 74, 75.
μηνικ- 68.
сарак- 11, 71, 74.
самψμς 72, 73, 74.
самъчии 44, 72, 73, 74.
санъ 72, 74.
сектем 11, 58, 71, 74, 78.
сιγор 11, 44, 79.
сморъ 45, 65, 69, 72—74, 77, 79, 91.
таγγра 11, 71, 72, 74.
таγрогη 72, 73, 74, 75, 85—88.
таιсη 85—87, 89.
таркан- 40.
твиремь 34, 45, 46, 66, 72—76, 78, 91, 92.
текоу 55—56, 72—74, 76, 79. 91.
тесη 85—87, 89.
тох 60—61, 73, 74, 76, 79, 91.
тоутомъ 19, 34, 45, 58, 70—75, 77, 78, 91.
трахан- 58, 73.
υβηγη 40, 71, 75, 86.
читемь 34, 55, 71, 72, 73, 74, 76, 78, 91.
шегоръ 19, 44, 65, 66, 70—77, 79, 91, 92.
шехтемъ 34, 46, 58, 71—75, 76, 78, 91.
campsis 72.
sampsi 72.
zerco 41, 73.

d) Wolga-Bolgarisch I.

اخرة 87.
اطنروى
— رحلت 87.
— سفر 87.
اكش 59, 78.
اكنش 59, 78.
الطش 59, 61, 78.
الطنش 59, 61, 78.
الطى 61.
ايخ 59.
ايكنج 59, 78.
بش 59, 60, 78.
بلطوار 61.
بلطُوى
— وفات 87.
بلخ 59.
بلوك 71.
بلوى ك 71—72.
بيا لم 45, 59, 78, 93.
تواتم 45, 59, 78.
جيَات 55.
جيا تش 59, 78.
جيا تم 55, 59, 78.
جيا رمنش 59, 78.
حيرم 59.
سكر 58.
سكرم 58, 59, 78.
طخر 46.
طحرم 45, 46, 59, 78.
كوان 59.
وان 54.
وا نم 45, 59, 78.
وجم 45, 59, 78.
ون 54.
يطُوى 87.

e) Wolga-Bolgarisch II.

اخرت كا 87.
ازَق *azaq* 66.
بولدى
— وفات 87.
قيلدى
— رحلت 87.

f) Tschuvaschisch

ĝləx 52.
ĝmĝrt 91.
xĝvĝl 70.

xən 60.
imən- 68.
ivə̂l 70.
jə̂mran 69.
jŭDə̂ 60.
kin 60.
kun 45, 70.
mə̂n 54.
oltminɛ 45.
øŽø 44.
paDə̂m 88.
par- 88.
pə̂ru 56.
pərremәš 45.
pilək 60.
pilәkminɛ 45.
pilləkmәš 45.
puran 54, 91.
saGə̂r 58.
sakkə̂rmәš 45, 58.
sə̂və̂r 53.
sĭsna 45.
sĭvə̂ 70.
sŏsla 91.
sum 72.
śəDar 43.
śənə 54.
śimәś 60.
šə̂rGa 44.
taGa 55.
tə̂xə̂r 46.
tə̂vaDə̂m 43, 68.
tə̂van 61, 91.
teBər 91.
tilə 93.
tox 59.
tələx 70.
tȯṛ- 70.
t'šə̂xə̂ 60.
uDə̂ 60.
uxə̂ 60.
ulDə̂ 61.
ül'әm 52, 91.
var 45.
və̂rə̂m 54.
viśminɛ 45.
viŹәm 45.
vīl'ə̂x-tšərlex 67.

ERRATA

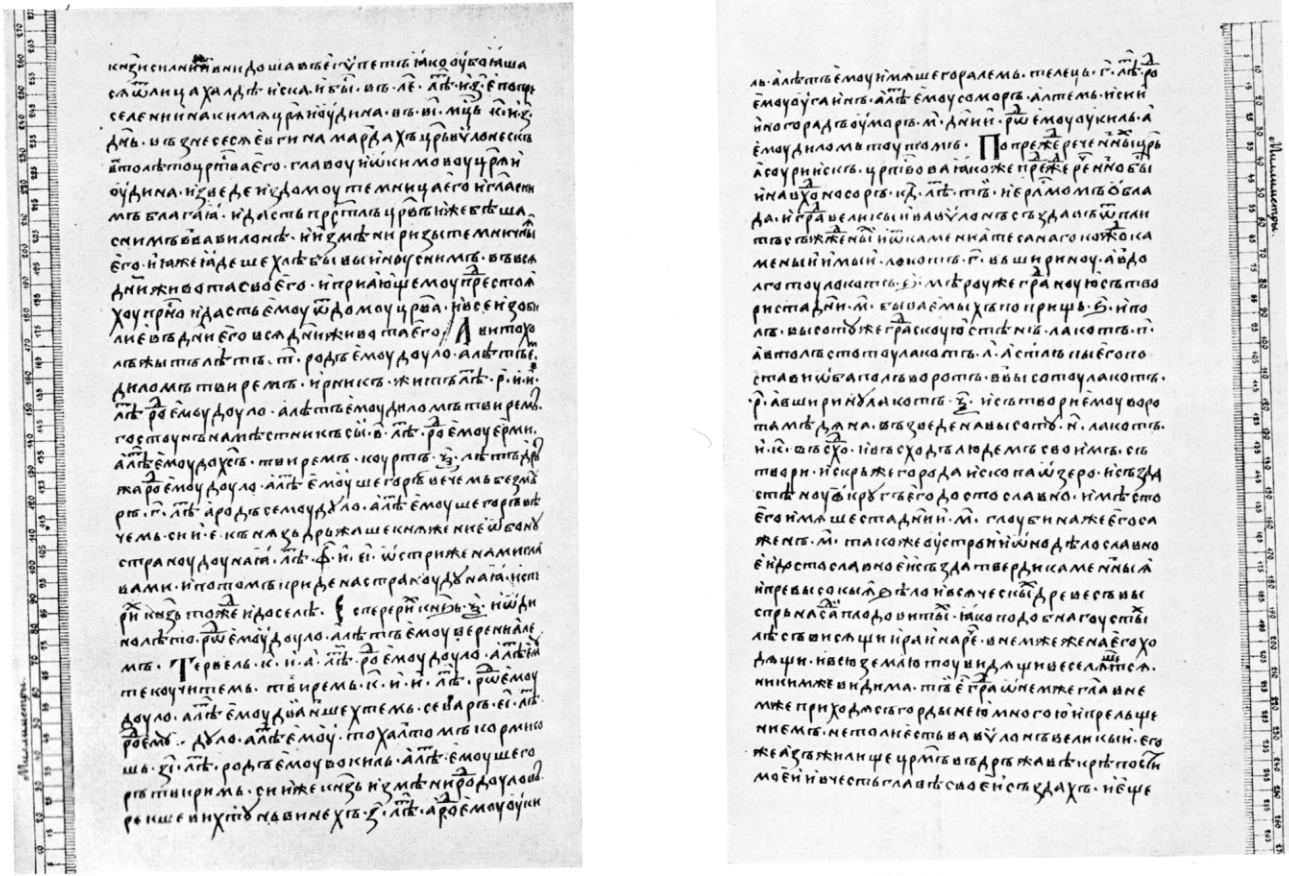
S. 24, Anm. 1, Z. 2 lies: *knižnina*
S. 24, Anm. 1, Z. 3 lies: Bd. 1, 2. Aufl. statt 1—2
S. 58, Z. 30 v. o. lies: кр[ь]стил ес[ть] въ лѣт[о] етх'бех'ти

ZU DEN TAFELN

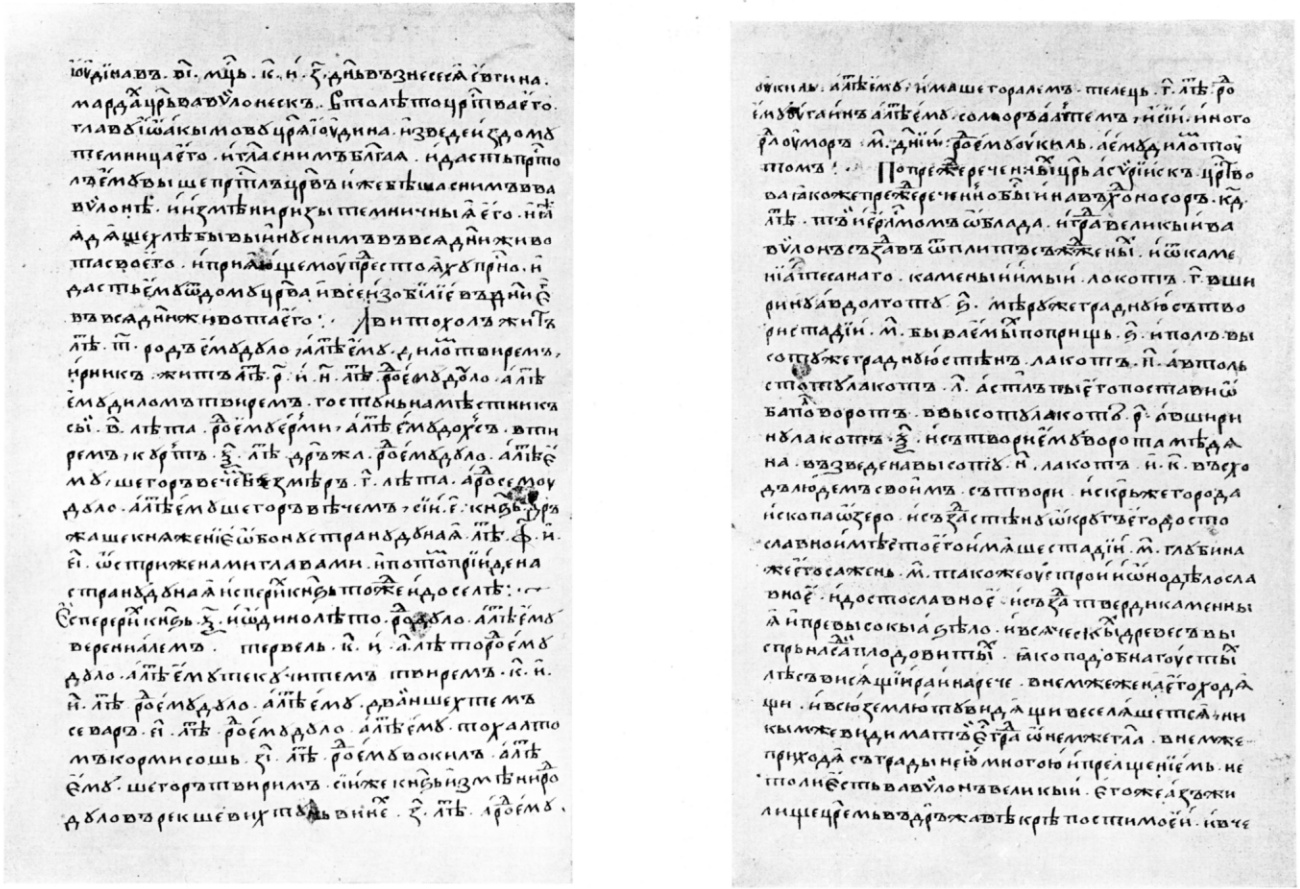
Die phototypische Wiedergabe des Textes der Fürstenliste nach der Hs. A, die sich im Aufsatz von Tichomirov (*Imennik*, 88—89) befindet, taugt nicht für eine weitere Reproduktion.

Meine Bemühungen bei der Direktion des Historischen Staatsmuseum in Moskau, einen Mikrofilm der betreffenden Seiten des Hs. A (sowie der Nachschrift des Tudor Doksov, s. S. 58. § 18) zu bekommen, blieben leider bisher ohne Erfolg.

Somit wird hier der Text der Bulgarischen Fürstenliste nur nach den Hs. B (Tafel 1) und Hs. C (Tafel 2), sowie der Text der Boila-Inschrift (Tafel 3) wiedergegeben.



Tafel 1: Die Bulgarische Fürstenliste, Hs. B (nach Mikkola).



Tafel 2: Die Bulgarische Fürstenliste, Hs. C (nach Mikkola).



Tafel 3: Die Boila-Inschrift (nach Thomsen).